LINGUAE SYRIACAE

GRAMMATICA

ET

CHRESTOMATHIOLA CUM GLOSSARIO

SCHOLIS ACCOMMODATA

AUCTORE **H. G. S. J.**

Enrico Gismondi

BERYTHI PHOENICIORUM

TYPOGRAPHIA PP. SOC. JESU

1890

AUCTOR LEGENTIBUS SALUTEM.

Hujus opellæ condendæ propositum id mihi fuit ut facilem addiscendi viam syriacæ linguæ studiosis sternerem. Penitiorem hujus idiomatis doctrinam post cognitam propriam ipsius structuræ rationem esse quærendam ratus, brevi ac simplici methodo summa capita quibus illa continetur exponenda suscepi, expertus hujus disciplinæ tyrones in iis quæ prostant amplioribus grammaticis non levi difficultate præpediri, nisi prius planiori methodo in iis quæ præcipua sunt erudiantur. Idque curandum mihi præstitui ut discipulum ab initio assuefacerem in variis vocabulorum formis radicem discernere, ut mature in librorum lectione hujus linguæ consuetudinem acquirere valeat. Hoc pacto syriaci idiomatis studiosis aliquid commodi ac emolumenti contulisse mihi adprecor atque spero.

Romæ kal. aug. anno MDCCCXC.

H. G. S. J.

GRAMMATICA

ALPHABETUM

LITTERARUM

FIGURA: separat.	FIGURA: conjunct.			NOMINA		VALOR: soni	VALOR: hebr.	VALOR: arab.	num.
ܐ	ܐ			ܐܳܠܰܦ vel ܐܠܰܦ	*Olaf* vel *Alef*	a ء	א	ا	1
ܒ	ܒ	ܒ	ܒ	ܒܶܝܬ	Beth	b, bh	ב	ب	2
ܓ	ܓ	ܓ	ܓ	ܓܳܡܰܠ	Gâmal	g, gh	ג	ج	3
ܕ	ܕ			ܕܳܠܰܬ	Dâlath	d, dh	ד	د	4
ܗ	ܗ			ܗܶܐ	He	h	ה	ه	5
ܘ	ܘ			ܘܰܘ	Uav	u, v	ו	و	6
ܙ	ܙ			ܙܰܝܢ	Zain	z	ז	ز	7
ܚ	ܚ	ܚ	ܚ	ܚܶܝܬ	Ḥeth	ḥ	ח	ح	8
ܛ	ܛ	ܛ	ܛ	ܛܶܝܬ	Ṭeth	ṭ	ט	ط	9
ܝ	ܝ	ܝ	ܝ	ܝܽܘܕ	Iudh	i	י	ي	10
ܟ	ܟ	ܟ	ܟ	ܟܳܦ	Kâf	k, kh	כ	ك	20

SYRIACUM

LITTERARUM

FIGURA				NOMINA		VALOR			
sepa-rat.	conjunct.					soni	hebr.	arab.	num
ܠ	ܠ	ܠ	ܠ	ܠܡܕ	Lâmadh	l	ל	ل	30
ܡ	ܡ	ܡ	ܡ	ܡܝܡ	Mim	m	מ	م	40
ܢ	ܢ	ܢ	ܢ	ܢܘܢ	Nun	n	נ	ن	50
ܣ	ܣ	ܣ	ܣ	ܣܡܟܬ	Semkath	s	ס	س	60
ܥ	ܥ	ܥ	ܥ	ܥܐ	ʿe	sonus gutturalis	ע	ع	70
ܦ	ܦ	ܦ	ܦ	ܦܐ	Fe	p. f.	פ	ف	80
ܨ	ܨ			ܨܕܐ	Ṣâdhe	ṣ	צ	ص	90
ܩ	ܩ	ܩ	ܩ	ܩܘܦ	Qof	q	ק	ق	100
ܪ	ܪ			ܪܝܫ	Risch	r	ר	ر	200
ܫ	ܫ	ܫ	ܫ	ܫܝܢ	Schin	ś	שׁ	ش	300
ܬ	ܬ			ܬܘ	Tau	t	ת	ت	400

PRAENOTANDA

LITTERARUM QUOAD SCRIPTIONIS FIGURAM COMPARATIO

1. Quædam litteræ figura satis simili scriptæ probe sunt distinguendæ.

Itaque ܐ *olaph* supra eminet, ܙ *zain* infra protenditur ܒܙ ܒܐ, *dolath* ܕ per punctum infernum distinguitur a *risch* ܪ quod superno insignitur.

Item ܠܠ *lomadh* longitudine superat ܥܥ *ʿain.*

ܒ *beth* magnitudine suæ partis curvæ superat ܟ *kâf,* ܘ *uav* a ܩ *qof* distinguitur defectu tractus quo ܩ sequenti colligatur.

ܫ *schin* magnitudine præstat litteræ ܝ *jud.*

Nota : ܠ conjunctum sequenti ܐ inclinationem amittit ܠܐ.

PRONUNCIATIO

2. *Olaph* ܐ quod vocabulum inchoat profertur quodam abrupto gutturis ictu, qualis deprehenditur pronunciando *amare, opponere* in primo *a.*et *o,* non vero in secundo. (Hunc sonum arabes *amza* vocant et signo ء notant). Eodem modo primitus proferebatur in medio et fine vocabulorum si radicalis erat, at postea *olaf* non initiale sonum gutturalem amisit, et jam si vocalem immediate sequitur et simul vocali instructum est, sonum ܝ exhibet, sic ܩܐܶܡ legitur *qâiem* : secus non pronuntiatur. Haec de *olaph* consonante, at sæpe *olaph* adjicitur ut signum quarumdam vocalium, de quo inferius.

Littera ܚ pronuntiatur aspirata ex imo pectore, sed sine ulla aeris perfricatione in gutture, ideoque sine ulla asperitate.

Littera ܥ effertur per allisionem aeris ad laryngem ita ut ejus sonus sit fere sibilus gutturalis sed sine asperitate.

Littera ܛ effertur emphatice pronuntiando *t,* oris internum

aptando in concavam formam.

Littera ܨ est *s* cum eadem emphasi prolata.

Littera ܥ pronuntiatur sono gutturali, superiorem laryngis partem comprimendo.

Littera ܩ pronuntiatur partem linguæ posteriorem contra palatum extremum premendo.

Littera ܫ profertur ut italicum *sc* ante *e*, *i*, ut germanicum *sch*, ut anglum *sh*.

3. Reliquæ litteræ eodem modo ac apud nos proferuntur, at septem litteræ ܒ ܓ ܕ ܟ ܦ ܬ memoriali vocabulo *bgâdhkfâth* indicatæ interdum attenuari debent ita ut ܒ mollius ad v accedens, ܓ cum asperitate (ut غ arabicum), ܕ et ܬ blesa pronuntientur (δ θ, ذ ث), ܟ cum asperitate (خ), et ܦ ut f, φ. Regulæ ad eas pronuntiandas, quando oporteat, attenuatas vel secus inferius tradentur.

4. Consonantes juxta organa vocis quibus pronunciantur sic dispescuntur :

Gutturales	ܐ ܗ ܚ ܥ
Labiales	ܒ ܘ ܡ ܦ
Palatales	ܓ ܟ ܩ
Dentales	ܕ ܙ ܣ ܨ ܫ ܬ
Linguales	ܛ ܫ ܠ ܢ ܪ

Gutturales et ܪ quando syllabam clausam terminant, præsertim in fine vocabulorum, amant præcedi vocali ܰ ex. gr. ܕܳܒܰܚ *mactans*, etsi ܕܳܒܶܚ deberet dici propter formam participii.

DE REDUPLICATIONE ET ASSIMILATIONE CONSONANTIUM.

5. Multæ litteræ consonantes sæpe ita intendi in prolatione debent ut tanquam duæ eædem nomine litteræ ܒ ܒ, ܙ ܙ pro-

nuntientur. Et interdum quidem quia aliqua geminatur a flexione, alias autem quia duæ litteræ identicae vel affines (scilicet eodem vel vicino vocis organo prolatæ) si vocalis aliqua non cogit ad singulas proferendum in sua specifica ratione distinctas, facilius una homogenea articulatione intensiore proferuntur. Primum illud vocatur reduplicatio, alterum assimilatio consonantium. Litteræ ܗ ܚ ܪ reduplicationem non admittunt.

Signum ad reduplicationem notandam (*dagesch*, *taschdid*) non adhibuerunt syri : apud syros occidentales reduplicatio in desuetudinem abiit. Arabicum signum (ّ) pro opportunitate in hoc libro adhibebimus.

Locum habet in syriaca lingua, ut in ceteris semiticis, metathesis inter quasdam consonantes, at de hoc inferius ubi de verborum formis erit sermo.

SIGNA VOCALIUM

6. Iam saeculo VIII ad vocales exprimendas adhibitæ sunt apud syros occidentales litteræ græcæ quinque $\alpha, \varepsilon, \eta, o, \upsilon$ in forma unciali subversæ et inclinatæ, et apud orientales puncta vario modo disposita secundum tabulam sequentem.

Ptâhâ	*a*	◌ܰ	◌ܲ ante *uau* ab orientalibus scribitur ◌ܵ ex. gr. [illegible] = [illegible]
Zqâfâ	*â* (*o*)	◌ܳ	◌ܵ
Rwâsâ	*e*	◌ܶ	◌ܸ ◌ܹ
Hwâsâ	*i*	◌ܺ	◌ܻ
'Ezâzâ	*o* et *u*	◌ܽ	ܘ݁ ܘ݂

Seriore tempore in usu fuit etiam methodus indicandi vocales indiscriminatim tum punctis tum græcis litteris.

7. Ad sonum semivocalem (*scheva mobile*) indicandum syri signum non instituerunt, at sonus ille utique viguit apud eos aliquid vocalis modo *a*, modo *e*, modo *u* exhibens. Ceterum lo-

cum habet in prima littera syllabæ incipientis a consonante vocali destituta, ut ܩܛܰܠ (*qtal*) *interfecit* : in littera vocali destituta quæ aliam pariter vocali destitutam sequitur, ut in ܠ vocabuli ܦܳܩܕܺܝܢ *imperantes*, nec non in littera duplicata si vocali non instruitur, ut in ܓ vocabuli ܪܶܓܬܳܐ *desiderium*, in quo ܓ duplex est *reggethâ* : item, ut plurimum, in littera a qua vocalis ܼ exciderit ut in ܪ vocabuli ܓܰܪܒܳܐ *lepra* ex ܓܰܪܰܒܳܐ.

DE MODO VOCALES INDICANDI

8. Antiquiori syriacæ linguæ tempore ad quasdam vocales indicandas adhibebantur litteræ ܐ, ܘ, ܝ.

Ad indicandum in fine vocabulorum *â* obtusum (ܳ) (idest aliquantulum ad sonum *o* accedens, apud syros occidentales cum *o* prorsus confunditur) item et *e* pariter in fine vocabulorum adhibita est littera ܐ ܡܠܟܐ (*malkâ*) *rex* et ܡܠܟ̈ܐ (*malke*) *reges*. Utrumque constanter servatur.

In medio autem vocabulorum apparet utique ܐ ubi *a* vel *â* locum habet ut ܦܐܠܐ (ܦܺܐܠܺܐ) *pili* (*super labium*), ܡܐܐ (ܡܳܐܐ) *centum*, ܡܐܟܐ (ܡܳܐܟܳܐ) *humilis*, at potius vera consonans (§2) quam signum vocalis illud *olaf* ex etymologia vel forma grammaticali docetur esse.

Item interdum ܐ in medio vocabulorum vocalem *e* indicat ut ܐܟܡܐ (ܐܶܟܡܳܐ) *sicut*, ܓܐܪܐ (ܓܶܐܪܳܐ) *sagitta*, quamvis Syri occidentales in pronunciatione plerumque talem scriptionem in vocalem *i* convertunt, imo et ܝ addunt in scriptione ܟܐܦܐ (*kefâ*) *petra* ܟܐܝܦܐ (*kifo*).

Vocalis *i* longa per ܝ indicatur. Interdum littera ܝ etiam vocalem *e* indicat ut ܒܝܬ (*beth*) *domus*, ܗܠܝܢ (*hâlen*) *isti* vel *illæ*.

Vocales *o* et *u* semper per ܘ indicantur. At seriori linguæ tempore pro ܟܘܠ *omnis* scriptum est ܟܠ, et pro ܡܛܘܠ *propter*, ܡܛܠ.

Diphtongi *ai âi* per ܝ indicantur, *au* per ܘ, et *eu iu* (*ev iv*?) per ܝܘ.

9. Ad incompletam hanc vocales indicandi methodum supplendam, progressu temporis (a IV jam sæculo), punctum adhibitum est, quod superne positum vocales *a â o* et diphtongos *ai âi au* indicaret, inferne autem vocales *e i u*. Itaque scriptum est ܡܳܢ pro ܡܳܢ *quid* et pro ܡܰܢ *quis*, et ܡܶܢ pro ܡܶܢ *ex*. Sic ܡܰܠܟܳܐ (*malkâ*) *rex* et ܡܶܠܟܳܐ (*melkâ*) *consilium*, ܝܳܠܶܕ (*jalod*) *pater* et ܝܰܠܽܘܕ (*jallud*) *filius*, ܗܰܘ (*hau*) *ille*, ܗܽܘ (*hu*) *ipse*, ܗܳܝ (*hâi*) *illa* ܗܺܝ (*hi*) *ipsa*.

In quibusdam vocabulis punctum infernum omittebatur, at cum supernum in iisdem constanter adhiberetur quando debita pronunciatio per illud erat indicanda, ipsa puncti absentia pronunciationem juxta vocalem propriam puncti inferioris esse efferendam indicabat: sic noscitur ܒܗ esse legendum *beh, in ipso*, quia *bâh, in ipsa*, non nisi cum puncto scribitur ܒܳܗ.

Mox punctum juxta pronunciationem vocabuli in forma radicali servatum fuit in ejus forma derivata, etsi vocalis huic debita per illud notari nequiret: sic ex. gr. pro ܥܰܒܶܕ *servus* scriptum est ܥܒܶܕ et ejus derivatum ܥܰܒܕܳܐ servat punctum infernum ܥܒܕܶܐ quod vocali ܶ non convenit.

Denique si diversa vocalis eidem vocabulo pro duplici significatione conveniens eodem puncto notanda contingeret, ut ܳ et ܽ puncto superno, fortior vocalis proprio puncto notata est, alio altera: sic ܚܰܘܳܒܳܐ *scelestus* scriptum est ܚܘܳܒܐ, et ܚܰܘܒܳܐ *crimen* ܚܘܒܐ.

Etiam ad personas formasque verborum distinguendas puncta adhibita sunt apud syros occidentales, at suo loco de his erit sermo.

Reliqua signa.

10. Ad pluralia a singularibus distinguenda duo puncta superponuntur. Sic ܡ̈ܠܟܐ noscitur legendum *malke reges* a *malkâ rex*. Vocantur ab hebraico nomine *ribbui*. Si vocabulo adest ܪ cum ejus puncto compenetrantur ܪ̈. Ea nomina collectiva quæ pluralem non formant in singulari illa habent, ex. gr. ܥܢ̈ܐ *grex*.

In verbis duo pluralia feminina, idest 3ª persona perfecti et 2ª imperativi illis punctis notantur.

11. In vocabulis ubi duæ consonantes concurrunt vocali destitutæ, ut in ܩܛܠܬܐ, interdum prima earum vocali ܿ donatur, præsertim in poesi ܩܰܛܠܬܐ, si vocalis non scribitur, littera illa lineola subducitur, quæ vocatur *mehaggiânâ* idest *pronuntiare jubens* ܚܟܡܬܐ *hekhemthâ*.

12. E contra ad monendum ne indebita vocalis adjiciatur lineola superponitur quæ *marheṭânâ* appellatur idest *currere faciens*.

13. Interdum consonantes quædam scribuntur at pronuntiari non debent ex. gr. ܒܪܬ *bat*, *filia*, ܝܗܒ *iab*, *dat*, ad hoc indicandum, recentiore tempore, adhibita fuit lineola quæ *occultans* vocatur, et ponitur infra litteram occultandam ܒܪܬ, ܝܗܒ, at apud syros orientales superponitur, probe ergo in horum manuscriptis erit distinguenda a *marheṭânâ*, et apud occidentales a *mehaggiânâ*.

Rukkâkhâ quśśâjâ.

14. Attenuatio litterarum *bghâdhkfâth* (§ 3) per punctum infernum notatur quod vocatur *rukkâkhâ* (ܪܘܟܟܐ *emollitio*), et durior earum pronunciatio per punctum supernum quod vocatur *quśśâjâ* (ܩܘܫܝܐ *induratio*).

Ut rite adhibeatur attenuatio, quando per punctum non indicatur, hæ regulæ tradi hoc loco possunt.

15. Durescunt litteræ *bghâdhkfâth* si sunt reduplicatæ, si aliam litteram assimilatam continent ex. gr. ܣܬܪܐ *settârâ, tegmen,* ܫܢܬܐ *sattâ, annus.* Item durescunt si diphtongum sequuntur ܬܘܒܐ *taubâ ficus,* sed ܐܝܟ. *sicut* quia pronunciatio diphtongum non exprimit *akh.*

16. Si reduplicatio vel assimilatio in iis locum non habent emolliuntur post vocalem et post scheva (§ 7) : ܟܬܒ *kâthebh, scribens,* ܡܡܠܟܝܢ *mamlekhin* propter scheva litteræ ܠ attenuatur sequens ܟ :item ܕܗܒܐ *aurum* attenuatur ܒ propter scheva litteræ ܗ procedens a primitivo ܕ ܕܗܒ. Item ܚܟܡܬܐ *ḥekhmethâ* et ܚܟܡܬܐ *hekhemethâ* quia auxiliaris illa vocalis mehaggioni nil mutat in sequentibus syllabis.

17. Initio vocabuli attenuantur *bghâdhkfâth* si præcedens vocabulum exit in vocalem, et pausa non interponitur, secus si fit pausa vel vocalis non præcedit.

18. Item attenuantur initio vocabuli si ei præfigitur una vel plures ex particulis ܒ ܕ ܘ ܠ quæ si vocabulum per litteram vocali destitutam incipit assumunt ܒ, secus scheva gerunt (1) sic ܠܒܝܬܐ *lebhaitâ domui,* ܒܟܬܒܐ *bakhthâbhâ in libro,* ܘܠܕܒܦܓܪܐ *ualdhabhfaghrâ, et ei qui in corpore,* a ܦܓܪܐ *corpus.*

Plures inveniuntur extra has leges anomaliæ, at nimis operosum tibi esset eas hic loci addiscere, ex lexicis usu eas accipies. Quæ autem ex flexione verborum his regulis addenda sunt, suo loco doceberis.

---

(1) Si vocabulum per ܐ (amza) incipit ejus vocalem ad se attrahunt, sic ܐܠܗܐ *Deus,* ܒܐܠܗܐ *in Deo.*

CAPUT PRIMUM.

DE PRONOMINIBUS

9. Pronomina personalia.

		Sing.	Plur.
Iª Persona communis generis		ܐܢܐ *ego*	ܚܢܢ ܐܢܚܢܢ *nos*
IIª Persona	masc.	ܐܢܬ *tu*	ܐܢܬܘܢ *vos*
	fem.	ܐܢܬܝ (*att*)	ܐܢܬܝܢ
IIIª Persona	masc.	ܗܘ *ille*	ܗܢܘܢ *illi*
	fem.	ܗܝ *illa*	ܗܢܝܢ *illæ*

Hæc pronomina in casu recto adhibentur: quando pronomina personalia, aliaque, in casibus obliquis *me*, *tibi* etc. ponenda sunt, exprimuntur per peculiaria suffixa, quæ verbis, nominibus, et præpositionibus adduntur. De his inferius erit sermo.

20. Pronomina demonstrativa.

	Sing.	Plur,
masc.	ܗܢ ܗܢܐ *hic*	ܗܠܝܢ *hi, hæ*
fem.	ܗܕ ܗܕܐ *hæc*	
masc.	ܗܘ *ille*	ܗܢܘܢ *illi*
fem.	ܗܝ *illa*	ܗܢܝܢ *illæ*

21. Pronomina interrogativa.

	Sing.	Plur,
masc.	ܐܝܢܐ *qui?*	ܐܝܠܝܢ *qui? quæ?*
fem.	ܐܝܕܐ *quæ?*	
	ܡܢ *quis? quæ?*	
	ܡܢ ܡܢܐ *quid?*	

22. Pronomen relativum per ܕ exprimitur communis generis, ex gr. ܗܘ ܕ *ille qui.*

23. Pronomen possessivum.

Ex pronomine relativo ܕ in sua antiquiori forma ܕܝ, addita particula dativi ܠ et suffixo pronominali, formatur possessivum: *meus* seu *qui mihi*: *tuus*, *qui tibi* etc. hoc modo:

			Sing.	Plur.
pro 1ª pers. comm.		generis	ܕܺܝܠܝ *meus, mea*	ܕܺܝܠܰܢ *noster, nostra*
» 2ª	»	masc.	ܕܺܝܠܳܟ *tuus, tua*	ܕܺܝܠܟܽܘܢ *vester, vestra*
		fem.	ܕܺܝܠܶܟܝ » »	ܕܺܝܠܟܶܝܢ » »
» 3ª	»	masc.	ܕܺܝܠܶܗ *suus, sua*	ܕܺܝܠܗܽܘܢ *suus, sua*
		fem.	ܕܺܝܠܳܗ » »	ܕܺܝܠܗܶܝܢ » »

CAPUT SECUNDUM.

DE VERBIS.

24. Verbum syriacum habet et tempus præteriti perfecti, et, ad actionem enuntiandam nondum perfectam, sive in præsenti, sive in præterito, sive in futuro, secundum tempus habet, quod imperfectum vocabimus vel futurum.

Imperativus in syriaco adhibetur in sola secunda persona. Quando sensum prohibendi habet imperativus adhibetur imperfectum præposita particula ܠܳܐ *ne, non.*

Flexio verbi syriaci singularem et pluralem habet, et in secunda ac tertia persona distinguit genus masculinum et femininum. Habet præterea verbum syriacum infinitivum per præfixum ܡ formatum, item participium activum et passivum. Per participium, subjuncto ei pronomine personali, alter mo-

dus formatur exprimendi tempus præsens.

Verbum syriacum in firmum et infirmum distinguemus secundum quod vel radicalibus constituitur quæ firma manent, vel quæ per assimilationem (§ 5) disparent, aut quæ vario modo mutantur.

FLEXIO VERBI FIRMI.

25. Uti apparet ex sequenti paradigmate personæ et earum genus distinguuntur in præterito per suffixa quædam, in imperfecto per præfixa et aliquæ etiam per peculiarem terminationem.

Imperativus imperfecto valde similis est, at cum unam tantum habeat personam præfixa non habet.

26. Typum flexionis quoad vocales præteriti et imperfecti characteristicas duplicem hic subjicimus. Theoretice quidem loquendo vocalis ܰ in præterito et ܘܽ in imperf. propria dici deberet verbi activi, et propria verbi intransitivi ܶ in præterito et ܰ in imperf. At sæpissime minime servata invenitur hæc distinctio. Interdum utique non nisi apparens est hæc ab illa lege deflectio, ex. gr. *splendescere* neutrum nobis est et ܢܗܰܪ quod splendescere significat vocalem verbi activi habet, at nil mirum si in mente semitæ valeat *radios splendentes emittere*: pariter nostro *portare* activo verbum ܛܥܶܢ respondet, quod semitæ *esse onustum* valet, et sic vocalis ܰ verbi intransitivi bene congruit illius significationi. Præterea litteræ ܗ ܚ ܥ ; in fine vocabuli vocali distitutæ postulant ܰ in præcedente consonante, et sic explicatur ܰ in pluribus verbis neutris quæ unam ex illis habent pro tertia radicali. At non pauca extant verba quæ reduci ad illam legem per has rationes non possunt. Nec desunt verba qua habent in fut. ܶ

	Pʿal	
Praet. 3 p. m.	ܩܛܰܠ	ܕܚܶܠ
» » » f.	ܩܶܛܠܰܬ	ܕܶܚܠܰܬ
2 » m.	ܩܛܰܠܬ	ܕܚܶܠܬ
» » f.	ܩܛܰܠܬܝ	ܕܚܶܠܬܝ
1 » c.	ܩܶܛܠܶܬ	ܕܶܚܠܶܬ
pl. 3 » m.	ܩܛܰܠܘ, ܘܢ	ܕܚܶܠܘ, ܘܢ
3 » f.	ܩܛܰܠܝ̈, ܶܝܢ	ܕܚܶܠܝ̈, ܶܝܢ
2 » m.	ܩܛܰܠܬܘܢ	ܕܚܶܠܬܘܢ
» » f.	ܩܛܰܠܬܶܝܢ	ܕܚܶܠܬܶܝܢ
1 » c.	ܩܛܰܠܢ, ܰܢ	ܕܚܶܠܢ, ܰܢ
Infinitivus	ܡܶܩܛܰܠ	ܡܶܕܚܰܠ
Imp. 2 p. m.	ܩܛܘܿܠ	ܕܚܰܠ
» » f.	ܩܛܘܿܠܝ	ܕܚܰܠܝ
pl. » » m.	ܩܛܘܿܠܘ, ܘܢ	ܕܚܰܠܘ, ܘܢ
» » f.	ܩܛܘܿܠܝ̈, ܶܝܢ	ܕܚܰܠܝ̈, ܶܝܢ
Fut. 3 p. m	ܢܶܩܛܘܿܠ	ܢܶܕܚܰܠ
» » f.	ܬܶܩܛܘܿܠ, ܠ	ܬܶܕܚܰܠ, ܠ
2 » m.	ܬܶܩܛܘܿܠ	ܬܶܕܚܰܠ
» » f.	ܬܶܩܛܠܝܢ, ܝܢ	ܬܶܕܚܠܝܢ, ܝܢ
1 » c.	ܐܶܩܛܘܿܠ	ܐܶܕܚܰܠ
pl. 3 » m.	ܢܶܩܛܠܘܿܢ	ܢܶܕܚܠܘܿܢ
» » f.	ܢܶܩܛܠܳܢ	ܢܶܕܚܠܳܢ
2 » m.	ܬܶܩܛܠܘܿܢ	ܬܶܕܚܠܘܿܢ
» » f.	ܬܶܩܛܠܳܢ	ܬܶܕܚܠܳܢ
1 » c.	ܢܶܩܛܘܿܠ	ܢܶܕܚܰܠ
Part. act.	ܩܳܛܶܠ	ܕܳܚܶܠ
Part. pass.	ܩܛܝܼܠ	ܕܚܝܼܠ

ex. gr. ܐܪܰܓ ܒܕܰܪ ܦܩܰܕ. Præstat igitur ex usu et lexicis addiscere qua vocali insigniuntur verba potius quam regulam adhibere quæ sæpe falleret.

27. Nota : in flexione verbi prouti exhibetur præcedente paradigmate litteræ finales ܘ et ܝ non pronuntiantur. Syri orientales etiam in scriptione omittebant ܘ et ܝ finale pluralium una cum signo ̈ ribbuï, item et ܝ in sing. 3 pers. fem. futuri. In futuro autem puncto superiori notabant ܘ secundæ radicalis ܢܩܛܠ et pronuntiabant *neqtol.* Illud ܘ breve est in verbis firmis et excidit in hoc tempore quando accedente vocale tertiæ radicali, secunda constitueret syllabam apertam, pariter et vocalis ܶ in iisdem conditionibus excidit ܐܶܩܛܠܶܟ ܐܶܕܪܶܟ etc.

28. **Tempus præsens et futurum per participium expressum.** Pro prima et secunda persona pronomen postponitur participio activo et passivo, et in prima persona amittit in pronunciatione consonantem initialem quæ in scriptione linea occultante notatur. Pro tertia persona solum participium sine pronomine adhibetur. Prima persona masc. et secunda masc. et fem. etiam formam contractam admittunt ut in sequenti paradigmate.

Activum

Sing.

masc.		fem.	
ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢܳܐ	ܩܳܛܶܠܢܳܐ	ܩܳܛܠܳܐ ܐ̱ܢܳܐ	
ܩܳܛܶܠ ܐ̱ܢ̄ܬ	ܩܳܛܠܰܬ	ܩܳܛܠܳܐ ܐ̱ܢ̄ܬܝ	ܩܳܛܠܰܬܝ
ܩܳܛܶܠ		ܩܳܛܠܳܐ	

Plur.

ܩܛܠܢ ܚܢܢ	ܩܛܠܢ	ܩ̈ܛܠܢ ܚܢܢ	
ܩܛܠܬܘܢ ܐܢܬܘܢ	ܩܛܠܬܘܢ	ܩ̈ܛܠܬܝܢ ܐܢܬܝܢ	ܩܛܠܬܝܢ
ܩܛܠܘ		ܩ̈ܛܠ	

Passivum

Sing.

masc.		fem.	
ܩܛܝܠ ܐܢܐ		ܩܛܝܠܐ ܐܢܐ	
ܩܛܝܠ ܐܢܬ	ܩܛܝܠܬ	ܩܛܝܠܐ ܐܢܬܝ	ܩܛܝܠܬܝ
ܩܛܝܠ		ܩܛܝܠܐ	

Plur.

ܩܛܝܠܝܢ ܚܢܢ	ܩܛܝܠܝܢ	ܩ̈ܛܝܠܢ ܚܢܢ	
ܩܛܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ	ܩܛܝܠܬܘܢ	ܩ̈ܛܝܠܢ ܐܢܬܝܢ	ܩܛܝܠܬܝܢ
ܩܛܝܠܝܢ		ܩ̈ܛܝܠܢ	

29. In verbo si vocales non notantur puncta vario modo posita adhibentur ad personas distinguendas.

In prima et tertia persona plurali punctum ponitur sub una ex tribus radicalibus, secunda persona puncto caret.

In futuro prima persona ܐܩܛܘܠ, secunda pers. fem. sing. et plur. puncto caret, in reliquis punctum ponitur sub una ex tribus radicalibus.

Item in imperativo punctum infernum ponitur.

Participium ܩܳܛܶܠ = ܩܳܛܶܠ , ܩܛܺܝܠ = ܩܛܝܠ
Infinitivus ܡܶܩܛܰܠ = ܡܩܛܠ

DE VERBI FORMIS AUCTIS.

30. Ex forma radicali ܩܛܰܠ tres formæ activæ derivantur: ܩܰܛܶܠ cum secunda radicali geminata *qattel*, ܐܰܩܛܶܠ et ܫܰܩܛܶܠ. Has usitatis vocabulis nominabimus pa'el, af'el, schaf'el ex vetusto grammaticorum paradigmate p'al.

Ex quatuor his aliæ quatuor formæ reflexivæ construuntur præposito præfixo ܐܶܬ ac mutata secundæ radicalis vocali ܰ in ܶ et ܶ in ܰ, scilicet ex *p'al ethp'el,* ex *pa'el ethpa'al*, ex *af'el ettaf-'al.* Verba in ܶ ut ܫܶܐܶܠ, retinent ܶ in reflexivo formæ simplicis ܐܶܬܫܶܐܶܠ. Hæ formæ, ut plurimum ad passivum exprimendum inserviunt.

Si prima radicalis est ex sibilantibus ܣ ܫ litera ܬ præformativi ܐܶܬ posponitur sibilanti, sic ex ܣܰܚܶܦ *læsit* ܐܶܣܬܰܚܰܦ *læsus est*: si est ܙ illud ܬ convertitur in ܕ et postponitur sic ex ܙܰܕܶܩ *justificavit* ܐܶܙܕܰܕܰܩ *justificatus est,* pariter si est ܨ convertitur ܬ in ܛ et postponitur, sic ex ܨܠܰܒ *crucifixit* ܐܶܨܛܠܶܒ *crucifixus est.* Forma *ettaf'al* has metatheses et mutationes non patitur.

Etiam formæ auctæ participium cum pronomine admittunt ad tempus præsens vel futurum exprimendum eodem modo ac forma simplex.

31. In imperativo formæ *ethp'el* secunda radicalis interdum *marheṭânâ* (§ 12) notata invenitur ne scilicet pronuntietur cum indebita vocali qua confunderetur cum imperativo formæ *ethpa'al.*

32. In formis auctis puncta etiam adhibita sunt vocalium vicaria (§ 9) ad personas distinguendas, sic ܩܰܛܶܠ = ܩܛܠ , vel ܩܛܠ, scilicet indicata per punctum supernum vocali ܰ in prima ra-

dicali a ܩܛܠ distinguitur: pariter ܡܩܰܛܶܠ = ܡܩܰܛܶܠ , ܡܩܰܛܰܠ = ܡܩܰܛܰܠ .
In formis passivis punctum eumdem locum servat ac in activis ܐܶܬܩܛܶܠ = ܐܶܬܩܛܶܠ , ܐܶܬܩܰܛܰܠ = ܐܶܬܩܰܛܰܠ .

33. Forma *pa'el* proprie intendit significationem formæ radicalis indicando frequentiam, repetitionem vel multiplicationem actionis ܦܪܰܫ *separare* ܦܰܪܶܫ *discerpere* : interdum sensum causativum effert ܙܟܳܐ *vincere* ܙܰܟܺܝ *victorem reddere.* Item si forma radicalis sensum habet neutrum, mutatur in activum in pa'el ܝܩܶܕ, *ardere* , ܝܰܩܶܕ *incendere.* Interdum tamen idem fere valet ac forma radicalis.

34. In prima persona futuri hujus formæ videntur syri etiam primam radicalem post ܐ reduplicasse ܐܶܟܰܬܶܒ *ekkattebh* non *ekhattebh.*

35. Si aliqua ex litteris ܗ ܝ ܘ ܪ adest pro tertia radicali vocalis ̈ secundæ geminatæ in ̈ mutatur (§4), ut ܙܰܟܺܝ . Si autem secunda radicalis geminanda est una ex illis quatuor omittitur geminatio (tamen ܝ admittere geminationem potest, item ܪ in ܫܰܪܺܝ ex ܫܪܳܐ) nec compensatur, ut in hebraico, præcedentem vocalem mutando in fortiorem: tamen syri orientales in hoc casu primum ̈ proferebant ut â obtusum.

36. Apud syros occidentales imperativus formæ *ethpa'al* non juxta veram formam ܐܶܬܩܰܛܰܠ efferebatur, sed secunda radicalis non reduplicabatur et proferebatur cum vocali ̈ indicatam per *mehaggiânâ* (§ 11) ܐܶܬܩܶܛܶܠ *ethqatel*, ultimam radicalem in hoc casu et ipsi attenuabant si erat ex bghâdhkfâth: *mehaggiânâ* adhibebant etiam in imperativo formæ *ettaf'al* et *schaf'el*, ac verborum formatorum ex geminata radice (§55).

37. Forma *af'el* habet proprie sensum causativum, sic ܥܒܰܪ *transire* ܐܰܥܒܰܪ *fecit transire, transvexit,* sæpe sensum habet

	P'el	Ethp'el	Pa'el	Ethpa'al
Praet. 3 p. m.	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
» » » f.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
2 » m.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
» » f.	ܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝ	ܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝ
1 » c.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
pl. 3 » m.	ܩܛܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ	ܩܛܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ
3 » f.	ܩܛܠ̈, ܝܢ	ܐܬܩܛܠ̈, ܝܢ	ܩܛܠ̈; ܝܢ	ܐܬܩܛܠ̈, ܝܢ
2 » m.	ܩܛܠܬܘܢ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ	ܩܛܠܬܘܢ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ
2 » f.	ܩܛܠܬܝܢ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ	ܩܛܠܬܝܢ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ
1 » c.	ܩܛܠܢ, ܢܢ	ܐܬܩܛܠܢ, ܢܢ	ܩܛܠܢ, ܢܢ	ܐܬܩܛܠܢ, ܢܢ
Infinitivus	ܡܩܛܠ	ܡܬܩܛܠܘ	ܡܩܛܠܘ	ܡܬܩܛܠܘ
Imp. 2 p. m.	ܩܛܘܠ	ܐܬܩܛܠ	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
» » f.	ܩܛܘܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ	ܩܛܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ
pl. » » m.	ܩܛܘܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ	ܩܛܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ
» » f.	ܩܛܘܠ̈ܝ, ܝܢ	ܐܬܩܛܠ̈ܝ, ܝܢ	ܩܛܠ̈ܝ, ܝܢ	ܐܬܩܛܠ̈ܝ, ܝܢ
Fut. 3 p. m.	ܢܩܛܘܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ
» » f.	ܬܩܛܘܠ, ܠ	ܬܬܩܛܠ, ܠ	ܬܩܛܠ, ܠ	ܬܬܩܛܠ; ܠ
2 » m.	ܬܩܛܘܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ
» » f.	ܬܩܛܠܝܢ, ܝ	ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ
1 » c.	ܐܩܛܘܠ	ܐܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
pl. 3 » m.	ܢܩܛܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ
» » f.	ܢܩܛܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ
2 » m.	ܬܩܛܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ
» » f.	ܬܩܛܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ
1 » c.	ܢܩܛܘܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ
Part. act.	ܩܛܠ		ܡܩܛܠ	
Part. pass.	ܩܛܝܠ	ܡܬܩܛܠ	ܡܩܛܠ	ܡܬܩܛܠ

Afʿel	Ettafʿal	Schafʿel	Eschtafʿal
ܐܰܩܛܶܠ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠ	ܫܰܩܛܶܠ	ܐܶܫܬܰܩܛܰܠ
ܐܰܩܛܠܰܬ	ܐܶܬܬܰܩܛܠܰܬ	ܫܰܩܛܠܰܬ	ܐܶܫܬܰܩܛܠܰܬ
ܐܰܩܛܶܠܬ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܬ	ut *Afʿel*	ut *Ettafʿal*
ܐܰܩܛܶܠܬܝ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܬܝ		
ܐܰܩܛܠܶܬ	ܐܶܬܬܰܩܛܠܶܬ		
ܐܰܩܛܶܠܘ , ܘܳܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܘ		
ܐܰܩܛܶܠ̈ܝ , ܝܶܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰ̈ܠܝ , ܝܶܢ		
ܐܰܩܛܶܠܬܽܘܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܬܽܘܢ		
ܐܰܩܛܶܠܬܶܝܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܬܶܝܢ		
ܐܰܩܛܶܠܢ , ܢܰܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܢ , ܢܰܢ		
ܡܰܩܛܳܠܽܘ	ܡܶܬܬܰܩܛܳܠܽܘ	ܡܫܰܩܛܳܠܽܘ	ܡܶܫܬܰܩܛܳܠܽܘ
ܐܰܩܛܶܠ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠ	ܫܰܩܛܶܠ	ܐܶܫܬܰܩܛܰܠ
ܐܰܩܛܶܠܝ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܝ		
ܐܰܩܛܶܠܘ ܘܳܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠܘ , ܘܳܢ		
ܐܰܩܛܶ̈ܠܝ , ܝܶܢ	ܐܶܬܬܰܩܛܰ̈ܠܝ , ܝܶܢ		
ܢܰܩܛܶܠ	ܢܶܬܬܰܩܛܰܠ	ܢܫܰܩܛܶܠ	ܢܶܫܬܰܩܛܰܠ
ܬܰܩܛܶܠ , ܠܐ	ܬܶܬܬܰܩܛܰܠ , ܠܐ		
ܬܰܩܛܶܠ	ܬܶܬܬܰܩܛܰܠ		
ܬܰܩܛܠܺܝܢ	ܬܶܬܬܰܩܛܠܺܝܢ		
ܐܰܩܛܶܠ	ܐܶܬܬܰܩܛܰܠ		
ܢܰܩܛܠܽܘܢ	ܢܶܬܬܰܩܛܠܽܘܢ		
ܢܰܩܛܠܳܢ	ܢܶܬܬܰܩܛܠܳܢ		
ܬܰܩܛܠܽܘܢ	ܬܶܬܬܰܩܛܠܽܘܢ		
ܬܰܩܛܠܳܢ	ܬܶܬܬܰܩܛܠܳܢ		
ܢܰܩܛܶܠ	ܢܶܬܬܰܩܛܰܠ		
ܡܰܩܛܶܠ		ܡܫܰܩܛܶܠ	
ܡܰܩܛܰܠ	ܡܶܬܬܰܩܛܰܠ	ܡܫܰܩܛܰܠ	ܡܶܫܬܰܩܛܰܠ

inchoativum, ut latina verba exeuntia in *esco*, ex. gr. *albesco* significatur per ܐܚܘܪ ex ܚܘܪ *albus fuit.* Ex usu alios sensus varios addisces quos interdum exprimit hæc forma.

Præfixum ܐ characteristicum hujus formæ in passivo convertitur in ܬ, sic scribitur ܐܬܬܩܛܠ loco ܐܬܐܩܛܠ, et in personis quæ per præformativum ܬ incipiunt, duo illa ܬܬ propria formæ hujus passivæ concentrantur in unum, quod ut duplex in pronunciatione intenditur, sic ܐܬܟܬܒܬ *scriptus es* loco ܐܬܬܟܬܒܬ, quamvis interdum etiam tria ܬ scripta inveniuntur.

38. Formam *schafʿel* quædam tantum verba admittunt, imo et aliæ formæ auctæ non omnes semper in omnibus verbis locum habent. Schafʿel sensum causativum exprimit, sic ܥܒܕ *operari* ܫܥܒܕ *servum facere* quasi *labori addicere.*

DE VERBIS INFIRMIS

39. Verba infirma ea dicuntur quorum aliqua ex tribus radicalibus est littera debilis ܐ vel ܘ vel ܝ: item ea quæ habent secundam et tertiam radicalem concentratam in unam, et ea quæ ܢ habent pro prima radicali.

VERBA INFIRMA IN PRIMA RADICALI

40. Sunt verba primæ radicalis *alef,* primæ *iudh*, primæ *nun,* idest *P-alef*, *P-iudh*, *P-nun*, radicalibus scilicet ex ordine nominatis a litteris componentibus vetustum paradigma Pʿal.

41. Verba P-alef. Hæc verba gerunt vocalem ܶ in prima radicali, in secunda omnia habent ܰ, in imperfecto quædam in secunda radicali ܽ recipiunt, ut plurimum activa, quædam, ut plurimum neutra, recipiunt ܰ. Illa habent ܶ in præforma-

tiva imperfecti ac infinitivi, et ܰ, in prim radicali imperativi, ista habent ܶ in præformativa imperf. et infinit. et ܽ in imperat. itaque ܐܟܠ *comedit*, ܢܐܟܘܠ *comedet*, ܐܟܘܠ *comede*, ܡܐܟܠ *comedere*; ܐܡܪ *dixit*, ܢܐܡܪ *dicet*, ܐܡܪ *dic*, ܡܐܡܪ *dicere*.

42. Participium passivum habet ܰ in prima radicali ܐܟܝܠ, ܐܡܝܪ.

43. In *ethp'el* vocalis primæ radicalis servatur post præfixum sed transfertur ad ejus ܬ ܐܬܐܟܠ. In hac forma reflexiva non admittunt hæc verba in imperativo terminationes plurales pleniores ܘܢ, ܝܢ.

44. In formis *ethp'el*, *ethpa'al* prima radicalis ܐ in aliquibus verbis mutatur in ܬ ut ܐܚܕ *sumere* ܐܬܬܚܕ, ex ܐܢܚ inusitato ܐܬܬܢܚ *ingemuit* loco ܐܬܐܚܕ ܐܬܐܢܚ; duo illa ܬܬ interdum assimilantur in unum cum *quššâjâ* pronuntiatum ܐܬܚܕ, ܐܬܐܣܪ *ligatus est*.

In formis *af'el* et *schaf'el* cum suis passivis ܐ mutatur in ܘ quod diphtongum format cum præcedente ܰ ܐܘܟܠ, ܡܘܟܠ (verbum ܐܬܐ *venire* in *af'el* format ܐܝܬܝ *adducere*).

	P'al		Ethp'el	Pa'el
Praet. 3 p. m.	ܐܟܠ		ܐܬܐܟܠ , ܐܬܬܟܝܠ	ܐܟܠ
» » » f.	ܐܟܠܬ		ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
2 » m.	ܐܟܠܬ		ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
» » f.	ܐܟܠܬܝ		ܐܬܐܟܠܬܝ	ܐܟܠܬܝ
1 » c.	ܐܟܠܬ		ܐܬܐܟܠܬ	ܐܟܠܬ
3 » m.	ܐܟܠܘ , ܘܢ		ܐܬܐܟܠܘ , ܘܢ	ܐܟܠܘ , ܘܢ
» » f.	ܐܟܠ̈ܝ , ܝܢ		ܐܬܐܟܠ̈ܝ , ܝܢ	ܐܟܠ̈ܝ , ܝܢ
2 » m.	ܐܟܠܬܘܢ		ܐܬܐܟܠܬܘܢ	ܐܟܠܬܘܢ
» » f.	ܐܟܠܬܝܢ		ܐܬܐܟܠܬܝܢ	ܐܟܠܬܝܢ
1 » c.	ܐܟܠܢ , ܢܢ		ܐܬܐܟܠܢ , ܢܢ	ܐܟܠܢ , ܢܢ
Infinitivus	ܡܐܟܠ	ܡܐܡܪ	ܡܬܐܟܠܘ , ܡܬܬܟܠܢܘ	ܡܐܟܠܘ
Imp. 2 p. m.	ܐܟܘܠ	ܐܡܪ	ܐܬܐܟܠ , ܐܬܬܟܝܠ	ܐܟܠ
» » f.	ܐܟܘܠܝ	ܐܡܪܝ	ܐܬܐܟܠܝ	ܐܟܠܝ
pl. » » m.	ܐܟܘܠܘ , ܘܢ	ܐܡܪܘ , ܘܢ	ܐܬܐܟܠܘ	ܐܟܠܘ ; ܘܢ
» » f.	ܐܟܘܠ̈ܝ , ܝܢ	ܐܡܪ̈ܝ , ܝܢ	ܐܬܐܟܠ̈ܝ	ܐܟܠ̈ܝ ܝܢ
Fut. 3 p. m.	ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ	ܢܬܐܟܠ , ܢܬܬܟܝܠ	ܢܐܟܠ
» » f.	ܬܐܟܘܠ , ܠܗ	ܬܐܡܪ , ܪܝ	ܬܬܐܟܠ , ܠܗ	ܬܐܟܠ , ܠܗ
2 » m.	ܬܐܟܘܠ	ܬܐܡܪ	ܬܬܐܟܠ	ܬܐܟܠ
» » f.	ܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܡܪܝܢ	ܬܬܐܟܠܝܢ	ܬܐܟܠܝܢ
1 » c.	ܐܟܘܠ	ܐܡܪ	ܐܬܐܟܠ	ܐܟܠ
pl. 3 » m.	ܢܐܟܠܘܢ	ܢܐܡܪܘܢ	ܢܬܐܟܠܘܢ	ܢܐܟܠܘܢ
» » f.	ܢܐܟܠܢ	ܢܐܡܪܢ	ܢܬܐܟܠܢ	ܢܐܟܠܢ
2 » m.	ܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܡܪܘܢ	ܬܬܐܟܠܘܢ	ܬܐܟܠܘܢ
» » f.	ܬܐܟܠܢ	ܬܐܡܪܢ	ܬܬܐܟܠܢ	ܬܐܟܠܢ
1 » c.	ܢܐܟܘܠ	ܢܐܡܪ	ܢܬܐܟܠ	ܢܐܟܠ
Part. act.	ܐܟܠ	ܐܡܪ		ܡܐܟܠ
Part. pass.	ܐܟܝܠ	ܐܡܝܪ	ܡܬܐܟܠ , ܡܬܬܟܝܠ	ܡܐܟܠ

Ethpaʿal	Afʿel	Ettafʿal	Schafʿel	Eschtafʿal
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠ, ܐܶܬܬܐܟܺܝܠ	ܐܰܘܟܶܠ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠ	ܫܰܘܟܶܠ	ܐܶܫܬܰܘܟܰܠ
ܐܶܬܬܰܐܟܠܰܬ	ܐܰܘܟܠܰܬ	ܐܶܬܬܰܘܟܠܰܬ	ܫܰܘܟܠܰܬ	ܐܶܫܬܰܘܟܠܰܬ
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܬ	ܐܰܘܟܶܠܬ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܬ	*ut Afʿel*	*ut Ettafʿal*
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܬܝ	ܐܰܘܟܶܠܬܝ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܬܝ		
ܐܶܬܬܰܐܟܠܶܬ	ܐܰܘܟܠܶܬ	ܐܶܬܬܰܘܟܠܶܬ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܘ, ܘܢ	ܐܰܘܟܶܠܘ, ܘܢ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܘ, ܘܢ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܝ, ܝܢ	ܐܰܘܟܶܠܝ, ܝܢ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܝ, ܝܢ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܬܘܢ	ܐܰܘܟܶܠܬܘܢ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܬܘܢ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܬܶܝܢ	ܐܰܘܟܶܠܬܶܝܢ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܬܶܝܢ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܢ, ܢ	ܐܰܘܟܶܠܢ, ܢ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܢ, ܢ		
ܡܶܬܬܰܐܟܳܠܽܘ, ܡܶܬܬܐܟܳܠܽܘ	ܡܰܘܟܳܠܽܘ	ܡܶܬܬܰܘܟܳܠܽܘ	ܡܫܰܘܟܳܠܽܘ	ܡܶܫܬܰܘܟܳܠܽܘ
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠ, ܐܶܬܬܐܟܺܝܠ	ܐܰܘܟܶܠ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠ (ܘܟܶܠ)	ܫܰܘܟܶܠ	ܐܶܫܬܰܘܟܰܠ
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܝ	ܐܰܘܟܶܠܝ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܝ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܘ, ܘܢ	ܐܰܘܟܶܠܘ, ܘܢ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܘ, ܘܢ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠܝ, ܝܢ	ܐܰܘܟܶܠܝ, ܝܢ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠܝ, ܝܢ		
ܢܶܬܬܰܐܟܰܠ, ܢܶܬܬܐܟܺܝܠ	ܢܰܘܟܶܠ	ܢܶܬܬܰܘܟܰܠ	ܢܫܰܘܟܶܠ	ܢܶܫܬܰܘܟܰܠ
ܬܶܬܬܰܐܟܰܠ, ܠܝ	ܬܰܘܟܶܠ, ܠܝ	ܬܶܬܬܰܘܟܰܠ, ܠܝ		
ܬܶܬܬܰܐܟܰܠ	ܬܰܘܟܶܠ	ܬܶܬܬܰܘܟܰܠ		
ܬܶܬܬܰܐܟܠܺܝܢ	ܬܰܘܟܠܺܝܢ	ܬܶܬܬܰܘܟܠܺܝܢ, ܝܢ		
ܐܶܬܬܰܐܟܰܠ	ܐܰܘܟܶܠ	ܐܶܬܬܰܘܟܰܠ		
ܢܶܬܬܰܐܟܠܽܘܢ	ܢܰܘܟܠܽܘܢ	ܢܶܬܬܰܘܟܠܽܘܢ		
ܢܶܬܬܰܐܟܠܳܢ	ܢܰܘܟܠܳܢ	ܢܶܬܬܰܘܟܠܳܢ		
ܬܶܬܬܰܐܟܠܽܘܢ	ܬܰܘܟܠܽܘܢ	ܬܶܬܬܰܘܟܠܽܘܢ		
ܬܶܬܬܰܐܟܠܳܢ	ܬܰܘܟܠܳܢ	ܬܶܬܬܰܘܟܠܳܢ		
ܢܶܬܬܰܐܟܰܠ	ܢܰܘܟܶܠ	ܢܶܬܬܰܘܟܰܠ		
	ܡܰܘܟܶܠ		ܡܫܰܘܟܶܠ	
ܡܶܬܬܰܐܟܰܠ, ܡܶܬܬܐܟܺܝܠ	ܡܰܘܟܰܠ	ܡܶܬܬܰܘܟܰܠ	ܡܫܰܘܟܰܠ	ܡܶܫܬܰܘܟܰܠ

45. Verba P-iudh. In verbis quæ in aliis semiticis linguis habent ܘ pro prima radicali, lingua syriaca mutavit ܘ in ܝ, excepto ܘܥܰܕ *adunare*, et participio ܘܳܐܶܐ *conveniens* ex inusitato ܘܐܐ. In perfecto verba *P-iud* omnia habent ܶ in secunda radicali (nisi tertia sit ex litteris ܗ ܚ ܥ; quæ ܰ in præcedenti postulant: excipe etiam verba *lâmadh-alef*) et in imperf. imperat. et infin. habent ܰ (excepto ܝܺܬܶܒ ܝܺܩܶܕ). Prima autem radicalis ܝ in perf. recipit ܺ (excepta prima persona et tertia fem. in quibus flexio ponit ܶ in prima radicali), item ܺ in imperat.

In futuro autem et infinit. ܝ in ܐ mutatur et præfixum assumit ܺ, (syri vero orientales illud per *e* proferunt).

Excipiuntur verba ܝܺܕܰܥ *scivit* et ܝܺܬܶܒ *sedit* quæ ipsum ܐ amittunt in fut. (ܝܺܕܰܥ etiam in infin.), at secundam verbi radicalem reduplicant post præfixum, et in hoc assumunt ܶ: in imperat. autem primam radicalem ܝ prorsus amittunt, itaque fut. ܢܶܕܰܥ ܢܶܬܶܒ, infinit. ܡܶܕܰܥ, imperat ܕܰܥ ܬܶܒ, adde ܗܰܒ *da* ex ܝܗܰܒ quod futurum non format.

Formæ *af'el* et *schaf'el* cum suis passivis primam radicalem ܝ mutant in ܘ, tamen ܝܢܶܩ *sugere* habet ܐܰܝܢܶܩ et ܐܰܘܢܶܩ, item ܐܰܝܠܶܠ *ejulavit* ex ܝܠܰܠ inusitato.

46. Verba P-nun. Hæc verba a verbis firmis non differunt nisi in eo quod in futuro, imperat. infinit. *p'al* et in tota forma *af'el* ac *ettaf'al* nec non *schaf'el* ac *eschtaf'al* prima radicalis ܢ excidit, at compensatur post præfixa reduplicando secundam radicalem. Quædam verba quorum secunda radicalis est ex ܗ ܚ ܥ quæ reduplicari nequeunt, servant *nun* ex. gr. ܢܶܢܥܽܘܪ *mugiet* etc. adde ܐܰܢܚܶܠ *discalceare*.

FLEXIO VERBORUM P-NUN

	P'al	Af'el	Ettaf'al
Praet. 3 p. m.	ܢܦܩ ܢܣܒ ܢܦܠ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
» » » f.	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
2 » m.	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
» » f.	ܢܦܩܬܝ	ܐܦܩܬܝ	ܐܬܬܦܩܬܝ
1 » c.	ܢܦܩܬ	ܐܦܩܬ	ܐܬܬܦܩܬ
pl. 3 » m.	ܢܦܩܘ , ـܘܢ	ܐܦܩܘ , ـܘܢ	ܐܬܬܦܩܘ , ـܘܢ
» » f.	ܢܦܩܝ , ـܝܢ	ܐܦܩܝ , ـܝܢ	ܐܬܬܦܩܝ , ـܝܢ
2 » m.	ܢܦܩܬܘܢ	ܐܦܩܬܘܢ	ܐܬܬܦܩܬܘܢ
» » f.	ܢܦܩܬܝܢ	ܐܦܩܬܝܢ	ܐܬܬܦܩܬܝܢ
1 » c.	ܢܦܩܢ , ـܢ	ܐܦܩܢ , ـܢ	ܐܬܬܦܩܢ , ـܢ
Infinitivus	ܡܦܩ	ܡܦܩܘ	ܡܬܬܦܩܘ
Imp. 2 p. m.	ܦܘܩ ܣܒ ܦܠ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ , ܐܬܬܦܝܩ
» » f.	ܦܘܩܝ	ܐܦܩܝ	ܐܬܬܦܩܝ
pl. » » m.	ܦܘܩܘ , ـܘܢ	ܐܦܩܘ , ـܘܢ	ܐܬܬܦܩܘ , ـܘܢ
» » f.	ܦܘܩܝ , ـܝܢ	ܐܦܩܝ , ـܝܢ	ܐܬܬܦܩܝ , ـܝܢ
Fut. 3 p. m.	ܢܦܘܩ , ܢܣܒ ܢܦܠ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
» » f.	ܬܦܘܩ , ܩ	ܬܦܩ , ܩ	ܬܬܦܩ , ܩ
2 » m.	ܬܦܘܩ	ܬܦܩ	ܬܬܦܩ
» » f.	ܬܦܩܝܢ	ܬܦܩܝܢ	ܬܬܦܩܝܢ
1 » c.	ܐܦܘܩ	ܐܦܩ	ܐܬܬܦܩ
pl. 3 » m.	ܢܦܩܘܢ	ܢܦܩܘܢ	ܢܬܬܦܩܘܢ
» » f.	ܢܦܩܢ	ܢܦܩܢ	ܢܬܬܦܩܢ
2 » m.	ܬܦܩܘܢ	ܬܦܩܘܢ	ܬܬܦܩܘܢ
» » f.	ܬܦܩܢ	ܬܦܩܢ	ܬܬܦܩܢ
1 » c.	ܢܦܘܩ	ܢܦܩ	ܢܬܬܦܩ
Part. act.	ܢܦܩ	ܡܦܩ	
Part. pass.	ܢܦܝܩ	ܡܦܩ	ܡܬܬܦܩ

	P'al		Ethp'el
Praet. 3 p. m.	ܝܠܕ	ܝܕܥ	ܐܬܝܠܕ
» » » f.	ܝܠܕܬ	ܝܕܥܬ	ܐܬܝܠܕܬ
2 » m.	ܝܠܕܬ	ܝܕܥܬ	ܐܬܝܠܕܬ
» » f.	ܝܠܕܬܝ	ܝܕܥܬܝ	ܐܬܝܠܕܬܝ
1 » c.	ܝܠܕܬ	ܝܕܥܬ	ܐܬܝܠܕܬ
pl. 3 » m.	ܝܠܕܘ , ܘܢ	ܝܕܥܘ , ܘܢ	ܐܬܝܠܕܘ , ܘܢ
» » f.	ܝܠܕܝ , ܝܢ	ܝܕܥܝ , ܝܢ	ܐܬܝܠܕܝ , ܝܢ
2 » m.	ܝܠܕܬܘܢ	ܝܕܥܬܘܢ	ܐܬܝܠܕܬܘܢ
» » f.	ܝܠܕܬܝܢ	ܝܕܥܬܝܢ	ܐܬܝܠܕܬܝܢ
1 » c.	ܝܠܕܢ , ܢܢ	ܝܕܥܢ , ܢܢ	ܐܬܝܠܕܢ , ܢܢ
Infinitivus	ܡܐܠܕ	ܡܕܥ	ܡܬܝܠܕܘ
Imp. 2 p. m.	ܝܠܕ	ܕܥ	ܐܬܝܠܕ
» » f.	ܝܠܕܝ	ܕܥܝ	ܐܬܝܠܕܝ
pl. » » m.	ܝܠܕܘ , ܘܢ	ܕܥܘ , ܘܢ	ܐܬܝܠܕܘ , ܘܢ
» » f.	ܝܠܕܝ , ܝܢ	ܕܥܝ , ܝܢ	ܐܬܝܠܕܝ , ܝܢ
Fut. 3 p. m.	ܢܐܠܕ	ܢܕܥ	ܢܬܝܠܕ
» » f.	ܬܐܠܕ , ܕܝ	ܬܕܥ , ܥܝ	ܬܬܝܠܕ , ܕܝ
2 » m.	ܬܐܠܕ	ܬܕܥ	ܬܬܝܠܕ
» » f.	ܬܐܠܕܝܢ	ܬܕܥܝܢ	ܬܬܝܠܕܝܢ
1 » c.	ܐܠܕ	ܐܕܥ	ܐܬܝܠܕ
pl. 3 » m.	ܢܐܠܕܘܢ	ܢܕܥܘܢ	ܢܬܝܠܕܘܢ
» » f.	ܢܐܠܕܢ	ܢܕܥܢ	ܢܬܝܠܕܢ
2 » m.	ܬܐܠܕܘܢ	ܬܕܥܘܢ	ܬܬܝܠܕܘܢ
» » f.	ܬܐܠܕܢ	ܬܕܥܢ	ܬܬܝܠܕܢ
1 » c.	ܢܐܠܕ	ܢܕܥ	ܢܬܝܠܕ
Part. act.	ܝܠܕ	ܝܕܥ	
Part. pass.	ܝܠܝܕ	ܝܕܝܥ	ܡܬܝܠܕ

RUM P-IUDH

Afel	Ettafal	Schafel	Eschtafal
ܐܘܕܥ	ܐܬܬܘܕܥ	ܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ
ܐܘܕܥܬ	ܐܬܬܘܕܥܬ	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
ܐܘܕܥܬ	ܐܬܬܘܕܥܬ	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
ܐܘܕܥܬܝ	ܐܬܬܘܕܥܬܝ	ܫܘܕܥܬܝ	ܐܫܬܘܕܥܬܝ
ܐܘܕܥܬ	ܐܬܬܘܕܥܬ	ܫܘܕܥܬ	ܐܫܬܘܕܥܬ
ܐܘܕܥܘ ، ܥܘܢ	ܐܬܬܘܕܥܘ ، ܥܘܢ	ܫܘܕܥܘ ، ܥܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܘ ، ܥܘܢ
ܐܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ	ܐܬܬܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ	ܫܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ	ܐܫܬܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ
ܐܘܕܥܬܘܢ	ܐܬܬܘܕܥܬܘܢ	ܫܘܕܥܬܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܬܘܢ
ܐܘܕܥܬܝܢ	ܐܬܬܘܕܥܬܝܢ	ܫܘܕܥܬܝܢ	ܐܫܬܘܕܥܬܝܢ
ܐܘܕܥܢ ، ܥܢܢ	ܐܬܬܘܕܥܢ ، ܥܢܢ	ܫܘܕܥܢ ، ܥܢܢ	ܐܫܬܘܕܥܢ ، ܥܢܢ
ܡܘܕܥܘ	ܡܬܬܘܕܥܘ	ܡܫܘܕܥܘ	ܡܫܬܘܕܥܘ
ܐܘܕܥ	ܐܬܬܘܕܥ ، ܐܬܬܘܕܥ	ܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ ، ܐܫܬܘܕܥ
ܐܘܕܥܝ	ܐܬܬܘܕܥܝ	ܫܘܕܥܝ	ܐܫܬܘܕܥܝ
ܐܘܕܥܘ ، ܥܘܢ	ܐܬܬܘܕܥܘ ، ܥܘܢ	ܫܘܕܥܘ ، ܥܘܢ	ܐܫܬܘܕܥܘ ، ܥܘܢ
ܐܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ	ܐܬܬܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ	ܫܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ	ܐܫܬܘܕܥܝ̈ ، ܥܢ
ܢܘܕܥ	ܢܬܬܘܕܥ	ܢܫܘܕܥ	ܢܫܬܘܕܥ
ܬܘܕܥ ، ܥܝܢ	ܬܬܘܕܥ ، ܥܝܢ	ܬܫܘܕܥ ، ܥܝܢ	ܬܫܬܘܕܥ ، ܥܝܢ
ܬܘܕܥ	ܬܬܘܕܥ	ܬܫܘܕܥ	ܬܫܬܘܕܥ
ܬܘܕܥܝܢ	ܬܬܘܕܥܝܢ	ܬܫܘܕܥܝܢ	ܬܫܬܘܕܥܝܢ
ܐܘܕܥ	ܐܬܬܘܕܥ	ܐܫܘܕܥ	ܐܫܬܘܕܥ
ܢܘܕܥܘܢ	ܢܬܬܘܕܥܘܢ	ܢܫܘܕܥܘܢ	ܢܫܬܘܕܥܘܢ
ܢܘܕܥܢ	ܢܬܬܘܕܥܢ	ܢܫܘܕܥܢ	ܢܫܬܘܕܥܢ
ܬܘܕܥܘܢ	ܬܬܘܕܥܘܢ	ܬܫܘܕܥܘܢ	ܬܫܬܘܕܥܘܢ
ܬܘܕܥܢ	ܬܬܘܕܥܢ	ܬܫܘܕܥܢ	ܬܫܬܘܕܥܢ
ܢܘܕܥ	ܢܬܬܘܕܥ	ܢܫܘܕܥ	ܢܫܬܘܕܥ
ܡܘܕܥ		ܡܫܘܕܥ	
ܡܘܕܥ	ܡܬܬܘܕܥ	ܡܫܘܕܥ	ܡܫܬܘܕܥ

47. Verba ʿAin-alef. Vocalis secundæ radicalis propria in his verbis est ܵ in perfecto, et ܲ in futuro, at transit in primam radicalem ܒܼܐܫ ܢܒܼܐܫ pro ܒܐܫ *b'esch*, ܢܒܐܫ *neb'asch*. Radicalis *aleph* non pronuntiatur nisi in partic. act. formæ *pʿal* et in forma *paʿel* et *ethpaʿal* quando in istis a flexione ei servatur sua vocalis: tunc *aleph* vocali instructum post aliam vocalem pronuntiatur ܝ (§2), sic ܒܐܝܫ *male se habens,* et ܒܐܫ *malum fecit.* In participio passivo *pʿil* scribitur ܝ ܒܝܫ, alias servatur ܐ et additur ܝ ܒܐܝܫ.

In futuro formæ *pʿal* invenitur interdum prima radicalis duplicata post suffixum. Item secunda radicalis ܐ translata ante primam, sic ex ܟܐܒ ܬܟܒܐ *molesta erit* pro ܬܟܐܒ, ܐܒܫ pro ܢܒܐܫ, et alia.

48. Verba ʿAin-uav. Verba quæ habent ܘ pro secunda radicali si illud cum sua vocali servarunt ut ܬܘܗ *stupuit*, ܪܘܙ *exultavit* etc. flectuntur ut verba firma. Quæ autem secundam radicalem ܘ amiserunt illud compensaverunt longa vocali assumpta in prima radicali ex. gr. ܩܡ *surrexit*, et peculiarem habent flexionem quam exhibet sequens paradigma. Notanda primæ radicalis vocalis quæ varia quidem in diversis formis et temporibus, semper in prima fixa retinetur.

Excepto ܣܡ *posuit* in fut. ܢܣܝܡ, hæc verba in futuro habent vocalem ܘܼ in qua illud ܘ radicale partim adhuc viget, utique confusum in illa, est enim hoc ܘܼ *u* intensum (§9) ܢܩܘܡ, dum in aliis verbis est breve ܢܦܩܘܕ (§27.), unde non excidit, sic ܬܩܘܡܘܢ non ܬܩܡܘܢ ut ܬܩܛܠܘܢ ex ܢܩܛܘܠ, etc.

In particip. act. formæ *pʿal* ܩܐܡ *âlaf* primitus pro sono gutturali *amza* ء (§2), positum est ad sustentandam voca-

lem ܿ propriam participii, in pronunciatione postea per ܘ redditum est, unde etiam ܘ scriptum est quando, accedente terminatione, vocali destituitur ܡܩܘܡܐ, ܡܩܘܡܝܢ etc.

Usus invaluit addendi ܬ post præfixum formæ *ethp'el*, unde illa non amplius distinguitur a forma *ettaf'al* quæ in his verbis non habet vocalem in secundo ܬ præfixi.

In his verbis locum non habet in forma *ethp'el* metathesis (§ 30) litteræ ܬ præfixi post sibilantem si eam habent pro prima radicali, nec mutatio ܬ in ܕ vel ܛ si prima radicalis est ܙ vel ܨ.

49. Verba 'Ain-geminatæ. Quæ verba eamdem litteram habent in secunda et tertia radicali flectuntur in formis *ethp'el*, *pa'el ethpa'al* ut verba firma. In *p'al*, *af'el* ac *ettaf'al* contrahunt duas ultimas radicales in unam quæ ut simplex pronunciatur, at ubi accedunt præfixa personalia et formativum formæ *af'el* reduplicant primam radicalem. In his casibus eumdem typum habent ac verba *P-nun*, cujus rei ratio habenda est ut rite propria utriusque classis radix distinguatur.

In participio act. formæ *p'al* simplex manet secunda radicalis, et ܐ adhibetur ad vocalem ܿ sustentandam ܒܐܙ *prædans*, at accedente terminatione, reduplicatur secunda radicalis et excluditur ܐ ܪܓܓܝܢ *cupientes*: (si quando etiam in hoc casu ܐ scriptum invenitur, in pronunciatione negligitur.)

		Pʿal	Ethpʿel
Praet.	3 p. m.	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ , ܐܬܩܛܠ
	» » f.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
	2 » m.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
	» » f.	ܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝ
	1 » c.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
pl.	3 » m.	ܩܛܠܘ , ـܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ , ـܘܢ
	» » f.	ܩܛ̈ܠܝ , ـܝܢ	ܐܬܩܛ̈ܠܝ , ـܝܢ
	2 » m.	ܩܛܠܬܘܢ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ
	» » f.	ܩܛܠܬܝܢ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ
	1 » c.	ܩܛܠܢ , ـܢܢ	ܐܬܩܛܠܢ , ـܢܢ
Infinitivus		ܡܩܛܠ	ܡܬܩܛܠܘ
Imp.	2 p. m.	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
	» » f.	ܩܛܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ
pl.	» » m.	ܩܛܠܘ , ـܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ , ـܘܢ
	» » f.	ܩܛ̈ܠܝ ـܝܢ	ܐܬܩܛ̈ܠܝ , ـܝܢ
Fut.	3 p. m.	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ
	» » f.	ܬܩܛܠ , ـܠ	ܬܬܩܛܠ , ـܠ
	2 » m.	ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ
	» » f.	ܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ
	1 » c.	ܐܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
pl.	3 » m.	ܢܩܛܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ
	» » f.	ܢܩܛ̈ܠܢ	ܢܬܩܛ̈ܠܢ
	2 » m.	ܬܩܛܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ
	» » f.	ܬܩܛ̈ܠܢ	ܬܬܩܛ̈ܠܢ
	1 » c.	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ
Part.	act.	ܩܛܠ	
Part.	pass.	ܩܛܝܠ ܩܛܝܠܐ	ܡܬܩܛܠ

Paʿel	Ethpaʿal	Afʿel	Ettafʿal
ܒܐܫ	ܐܬܒܐܫ	ܐܒܐܫ	ܐܬܬܒܐܫ
ܒܐܫܬ	ܐܬܒܐܫܬ	ܐܒܐܫܬ	ܐܬܬܒܐܫܬ
ܒܐܫܬ	ܐܬܒܐܫܬ	ܐܒܐܫܬ	ܐܬܬܒܐܫܬ
ܒܐܫܬܝ	ܐܬܒܐܫܬܝ	ܐܒܐܫܬܝ	ܐܬܬܒܐܫܬܝ
ܒܐܫܬ	ܐܬܒܐܫܬ	ܐܒܐܫܬ	ܐܬܬܒܐܫܬ
ܒܐܫܘ , ـܘܢ	ܐܬܒܐܫܘ , ـܘܢ	ܐܒܐܫܘ , ـܘܢ	ܐܬܬܒܐܫܘ , ـܘܢ
ܒܐܫܝ , ـܝܢ	ܐܬܒܐܫܝ , ـܝܢ	ܐܒܐܫܝ , ـܝܢ	ܐܬܬܒܐܫܝ , ـܝܢ
ܒܐܫܬܘܢ	ܐܬܒܐܫܬܘܢ	ܐܒܐܫܬܘܢ	ܐܬܬܒܐܫܬܘܢ
ܒܐܫܬܝܢ	ܐܬܒܐܫܬܝܢ	ܐܒܐܫܬܝܢ	ܐܬܬܒܐܫܬܝܢ
ܒܐܫܢ , ـܢ	ܐܬܒܐܫܢ , ـܢ	ܐܒܐܫܢ , ـܢ	ܐܬܬܒܐܫܢ , ـܢ
ܡܒܐܫܘ	ܡܬܒܐܫܘ	ܡܒܐܫܘ	ܡܬܬܒܐܫܘ
ܒܐܫ	ܐܬܒܐܫ	ܐܒܐܫ	ܐܬܬܒܐܫ , ܐܬܬܒܐܫ
ܒܐܫܝ	ܐܬܒܐܫܝ	ܐܒܐܫܝ	ܐܬܬܒܐܫܝ
ܒܐܫܘ , ـܘܢ	ܐܬܒܐܫܘ , ـܘܢ	ܐܒܐܫܘ , ـܘܢ	ܐܬܬܒܐܫܘ , ـܘܢ
ܒܐܫܝ , ـܝܢ	ܐܬܒܐܫܝ , ـܝܢ	ܐܒܐܫܝ , ـܝܢ	ܐܬܬܒܐܫܝ , ـܝܢ
ܢܒܐܫ	ܢܬܒܐܫ	ܢܒܐܫ	ܢܬܬܒܐܫ
ܬܒܐܫ , ـܫ	ܬܬܒܐܫ , ـܫ	ܬܒܐܫ , ـܫ	ܬܬܒܐܫ , ـܫ
ܬܒܐܫ	ܬܬܒܐܫ	ܬܒܐܫ	ܬܬܒܐܫ
ܬܒܐܫܝܢ	ܬܬܒܐܫܝܢ	ܬܒܐܫܝܢ	ܬܬܒܐܫܝܢ
ܐܒܐܫ	ܐܬܒܐܫ	ܐܒܐܫ	ܐܬܬܒܐܫ
ܢܒܐܫܘܢ	ܢܬܒܐܫܘܢ	ܢܒܐܫܘܢ	ܢܬܬܒܐܫܘܢ
ܢܒܐܫܢ	ܢܬܒܐܫܢ	ܢܒܐܫܢ	ܢܬܬܒܐܫܢ
ܬܒܐܫܘܢ	ܬܬܒܐܫܘܢ	ܬܒܐܫܘܢ	ܬܬܒܐܫܘܢ
ܬܒܐܫܢ	ܬܬܒܐܫܢ	ܬܒܐܫܢ	ܬܬܒܐܫܢ
ܢܒܐܫ	ܢܬܒܐܫ	ܢܒܐܫ	ܢܬܬܒܐܫ
ܡܒܐܫ		ܡܒܐܫ	
ܡܒܐܫ	ܡܬܒܐܫ	ܡܒܐܫ	ܡܬܬܒܐܫ

	P'al	Ethp'el	Pa'el	Ethpa'al
Praet. 3 p. m.	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
» » f.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
2 » m.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
» » f.	ܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝ	ܩܛܠܬܝ	ܐܬܩܛܠܬܝ
1 » c.	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ	ܩܛܠܬ	ܐܬܩܛܠܬ
pl. 3 » m.	ܩܛܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ	ܩܛܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ
» » f.	ܩܛܠܝ̈, ܝܢ	ܐܬܩܛܠܝ̈, ܝܢ	ܩܛܠܝ̈, ܝܢ	ܐܬܩܛܠܝ̈, ܝܢ
2 » m.	ܩܛܠܬܘܢ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ	ܩܛܠܬܘܢ	ܐܬܩܛܠܬܘܢ
» » f.	ܩܛܠܬܝܢ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ	ܩܛܠܬܝܢ	ܐܬܩܛܠܬܝܢ
1 » c.	ܩܛܠܢ, ܢܢ	ܐܬܩܛܠܢ, ܢܢ	ܩܛܠܢ, ܢܢ	ܐܬܩܛܠܢ, ܢܢ
Infinitivus	ܡܩܛܠ	ܡܬܩܛܠܘ	ܡܩܛܠܘ	ܡܬܩܛܠܘ
Imp. 2 p. m.	ܩܛܘܠ	ܐܬܩܛܠ	ܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
» » f.	ܩܛܘܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ	ܩܛܠܝ	ܐܬܩܛܠܝ
pl. » » m.	ܩܛܘܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ	ܩܛܠܘ, ܘܢ	ܐܬܩܛܠܘ, ܘܢ
» » f.	ܩܛܘܠܝ̈, ܝܢ	ܐܬܩܛܠܝ̈, ܝܢ	ܩܛܠܝ̈, ܝܢ	ܐܬܩܛܠܝ̈, ܝܢ
Fut. 3 p. m.	ܢܩܛܘܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ
» » f.	ܬܩܛܘܠ, ܗܝ	ܬܬܩܛܠ, ܗܝ	ܬܩܛܠ; ܗܝ	ܬܬܩܛܠ, ܗܝ
2 » m.	ܬܩܛܘܠ	ܬܬܩܛܠ	ܬܩܛܠ	ܬܬܩܛܠ
» » f.	ܬܩܛܘܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ	ܬܩܛܠܝܢ	ܬܬܩܛܠܝܢ
1 » c.	ܐܩܛܘܠ	ܐܬܩܛܠ	ܐܩܛܠ	ܐܬܩܛܠ
pl. 3 » m.	ܢܩܛܘܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ	ܢܩܛܠܘܢ	ܢܬܩܛܠܘܢ
» » f.	ܢܩܛܘܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܢ	ܢܬܩܛܠܢ
2 » m.	ܬܩܛܘܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ	ܬܩܛܠܘܢ	ܬܬܩܛܠܘܢ
» » f.	ܬܩܛܘܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ	ܬܩܛܠܢ	ܬܬܩܛܠܢ
1 » c.	ܢܩܛܘܠ	ܢܬܩܛܠ	ܢܩܛܠ	ܢܬܩܛܠ
Part. act.	ܩܐܛܠ		ܡܩܛܠ	
Part. pass.	ܩܛܝܠ	ܡܬܩܛܠ	ܡܩܛܠ	ܡܬܩܛܠ

Aphʿel	Ettaphʿal	Palpel § 55.	Ethpalpal § 55.
ܐܩܝܡ	ܐܬܬܩܝܡ	ܪܡܪܡ	ܐܬܪܡܪܡ
ܐܩܝܡܬ	*ut Ethpʿel*	ܪܡܪܡܬ	ܐܬܪܡܪܡܬ
ܐܩܝܡܬ		ܪܡܪܡܬ	ܐܬܪܡܪܡܬ
ܐܩܝܡܬܝ		*ut Paʿel*	*ut Ethpaʿal*
ܐܩܝܡܬ			
ܐܩܝܡܘ , ܘܢ			
ܐܩܝܡܝ , ܝܢ			
ܐܩܝܡܬܘܢ			
ܐܩܝܡܬܝܢ			
ܐܩܝܡܢ , ܢܢ			
ܡܩܡܘ		ܡܪܡܪܡܘ	ܡܬܪܡܪܡܘ
ܐܩܝܡ		ܪܡܪܡ	ܐܬܪܡܪܡ , ܐܬܪܡܪܡ
ܐܩܝܡܝ			
ܐܩܝܡܘ , ܘܢ			
ܐܩܝܡܝ , ܝܢ			
ܢܩܝܡ		ܢܪܡܪܡ	ܢܬܪܡܪܡ
ܬܩܝܡ , ܡܝ			
ܬܩܝܡ			
ܬܩܝܡܝܢ			
ܐܩܝܡ			
ܢܩܝܡܘܢ			
ܢܩܝܡܢ			
ܬܩܝܡܘܢ			
ܬܩܝܡܢ			
ܢܩܝܡ			
ܡܩܝܡ		ܡܪܡܪܡ	
ܡܩܡ		ܡܪܡܪܡ	ܡܬܪܡܪܡ

	P'al	Ethp'el	Pa'el	Ethpa'al
Praet. 3 p. m.	ܕܒܰܪ	ܐܶܬܕܒܶܪ	ܕܰܒܰܪ	ܐܶܬܕܰܒܰܪ
» » f.	ܕܶܒܪܰܬ	ܐܶܬܕܰܒܪܰܬ	ܕܰܒܪܰܬ	ܐܶܬܕܰܒܪܰܬ
2 » m.	ܕܒܰܪܬ	ܐܶܬܕܒܶܪܬ	ܕܰܒܰܪܬ	ܐܶܬܕܰܒܰܪܬ
» » f.	ܕܒܰܪܬܝ	ܐܶܬܕܒܶܪܬܝ	etc. ut	etc.ut
1 » c.	ܕܶܒܪܶܬ	ܐܶܬܕܰܒܪܶܬ	ܩܰܛܶܠ	ܐܶܬܩܰܛܰܠ
3 » m.	ܕܒܰܪܘ , ܕܒܰܪܽܘܢ	ܐܶܬܕܒܶܪܘ , ܐܶܬܕܒܶܪܽܘܢ		
» » f.	ܕܒܰ̈ܪܝ , ܕܒܰܪܶܝܢ	ܐܶܬܕܒܶ̈ܪܝ , ܐܶܬܕܒܶܪܶܝܢ		
2 » m.	ܕܒܰܪܬܽܘܢ	ܐܶܬܕܒܶܪܬܽܘܢ		
» » f.	ܕܒܰܪܬܶܝܢ	ܐܶܬܕܒܶܪܬܶܝܢ		
1 » c.	ܕܒܰܪܢ , ܕܒܰܪܢܰܢ	ܐܶܬܕܒܶܪܢ , ܐܶܬܕܒܶܪܢܰܢ		
Infinitivus	ܡܶܕܒܰܪ	ܡܶܬܕܒܳܪܽܘ	ܡܕܰܒܳܪܽܘ	ܡܶܬܕܰܒܳܪܽܘ
Imp. 2 p. m.	ܕܒܽܘܪ	ܐܶܬܕܒܰܪ	ܕܰܒܰܪ	ܐܶܬܕܰܒܰܪ
» » f.	ܕܒܽܘܪܝ	ܐܶܬܕܒܰܪܝ		
pl. » » m.	ܕܒܽܘܪܘ , ܕܒܽܘܪܽܘ	ܐܶܬܕܒܰܪܘ , ܐܶܬܕܒܰܪܽܘ		
» » f.	ܕܒܽ̈ܘܪܝ , ܕܒܽܘܪܶܝܢ	ܐܶܬܕܒܰ̈ܪܝ ܐܶܬܕܒܰܪܶܝܢ		
Fut. 3 p. m.	ܢܶܕܒܽܘܪ	ܢܶܬܕܒܶܪ	ܢܕܰܒܰܪ	ܢܶܬܕܰܒܰܪ
» » f.	ܬܶܕܒܽܘܪ , ܝܢ	ܬܶܬܕܒܶܪ , ܝܢ		
2 » m.	ܬܶܕܒܽܘܪ	ܬܶܬܕܒܶܪ		
» » f.	ܬܶܕܒܪܝܢ	ܬܶܬܕܰܒܪܝܢ		
1 » c.	ܐܶܕܒܽܘܪ	ܐܶܬܕܒܶܪ		
pl. 3 » m.	ܢܶܕܒܪܽܘܢ	ܢܶܬܕܰܒܪܽܘܢ		
» » f.	ܢܶܕܒܪܳܢ	ܢܶܬܕܰܒܪܳܢ		
2 » m.	ܬܶܕܒܪܽܘܢ	ܬܶܬܕܰܒܪܽܘܢ		
» » f.	ܬܶܕܒܪܳܢ	ܬܶܬܕܰܒܪܳܢ		
1 » c.	ܢܶܕܒܽܘܪ	ܢܶܬܕܒܶܪ		
Part. act.	ܕܳܒܰܪ		ܡܕܰܒܰܪ	
Part. pass.	ܕܒܝܼܪ	ܡܶܬܕܒܶܪ	ܡܕܰܒܰܪ	ܡܶܬܕܰܒܰܪ

Aphʿel	Ettaphʿal	Palpel § 55.	Ethpalpal	Schaphʿel	Eśtaphʿal
ܐܒܙ	ܐܬܬܒܙ	ܒܙܒܙ	ܐܬܒܙܒܙ	ܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
ܐܒܙܬ	ܐܬܬܒܙܬ	ut	ut	ܫܟܠܠܬ	ܐܫܬܟܠܠܬ
ܐܒܙܬ	ܐܬܬܒܙܬ	ܪܡܪܡ	ܐܬܪܡܪܡ	ut	ut
ܐܒܙܬܝ	ܐܬܬܒܙܬܝ			ܒܙܒܙ	ܐܬܒܙܒܙ
ܐܒܙܬ	ܐܬܬܒܙܬ				
ܐܒܙܘ , ܘܢ	ܐܬܬܒܙܘ , ܘܢ				
ܐܒܙܝ , ܝܢ	ܐܬܬܒܙܝ , ܝܢ				
ܐܒܙܬܘܢ	ܐܬܬܒܙܬܘܢ				
ܐܒܙܬܝܢ	ܐܬܬܒܙܬܝܢ				
ܐܒܙܢ , ܢܢ	ܐܬܬܒܙܢ , ܢܢ				
ܡܒܙܘ	ܡܬܬܒܙܘ	ܡܒܙܒܙܘ	ܡܬܒܙܒܙܘ	ܡܫܟܠܠܘ	ܡܫܬܟܠܠܘ
ܐܒܙ	ܐܬܬܒܙ	ܒܙܒܙ	ܐܬܒܙܒܙ	ܫܟܠܠ	ܐܫܬܟܠܠ
ܐܒܙܝ	ܐܬܬܒܙܝ				
ܐܒܙܘ , ܘܢ	ܐܬܬܒܙܘ , ܘܢ				
ܐܒܙܝ , ܝܢ	ܐܬܬܒܙܝ , ܝܢ				
ܢܒܙ	ܢܬܬܒܙ	ܢܒܙܒܙ	ܢܬܒܙܒܙ	ܢܫܟܠܠ	ܢܫܬܟܠܠ
ܬܒܙ , ܙܝ	ܬܬܬܒܙ , ܙܝ				
ܬܒܙ	ܬܬܬܒܙ				
ܬܒܙܝܢ	ܬܬܬܒܙܝܢ				
ܐܒܙ	ܐܬܬܒܙ				
ܢܒܙܘܢ	ܢܬܬܒܙܘܢ				
ܢܒܙܢ	ܢܬܬܒܙܢ				
ܬܒܙܘܢ	ܬܬܬܒܙܘܢ				
ܬܒܙܢ	ܬܬܬܒܙܢ				
ܢܒܙ	ܢܬܬܒܙ				
ܡܒܙ		ܡܒܙܒܙ		ܡܫܟܠܠ	
ܡܒܙ	ܡܬܬܒܙ	ܡܒܙܒܙ	ܡܬܒܙܒܙ	ܡܫܟܠܠ	ܡܫܬܟܠܠ

50. Aliquot ex verbis quæ habent ܐ pro tertia radicali ei servarunt sonum gutturalem (*amza*) : inveniuntur adhibita in forma *pa'el* et *ethpa'al*, in flexione a verbis firmis non differunt nisi in eo quod vocalem ܰ propriam formæ *pa'el* in ܶ mutant (§4). Hujus classis verba hæc fere sunt : ܒܝܐ *consolari*, ܨܐܐ vel ܨܝܐ *ornare* et *lætificare* , ܛܡܐ *polluere*, ܦܐܐ *decorare*, ܣܐܐ *fœdare*, ܪܕܐ *erudire*.

Perfectum ܒܝܐ ܒܝܐܬ, ܒܝܐܬܝ ܒܝܐܬ, ܒܝܐܬ : ܒܝܐܘ ܒܝܐ̈ܝ, ܒܝܐܬܘܢ ܒܝܐܬܝܢ, ܒܝܐܢ.
Imperfectum ܢܒܝܐ ܬܒܝܐ, ܬܒܝܐ ܬܒܝܐܝܢ, ܐܒܝܐ : ܢܒܝܐܘܢ ܢܒܝܐܢ, ܬܒܝܐܘܢ ܬܒܝܐܢ, ܢܒܝܐ.
Imperativus ܒܝܐ ܒܝܐܝ, ܒܝܐܘ ܒܝܐܝܢ
Infinitivus ܡܒܝܐܘ . Part. ܡܒܝܐ .

Interdum supervacaneum ܐ additum invenitur ex. gr. ܒܝܐܐ pro ܒܝܐ .

Licet supprimere sonum *amzæ* in ܐ tertia radicali et ejus vocalem ad præcedentem transferre ex. gr. prima pers. sing. ܒܝܬ , tertia fem. ܒܝܬ , etc.

Usu non infrequens est assimilare in pluribus hæc verba cum iis sequentis classis *tertiæ-iudh* ita ut pronuntientur finales ܘ et ܝ in diphtongum cum præcedente vocali ܒܝܘ *baiiau* ܒܝܝ *baiiai* tertiæ personæ plurales : imo etiam in imperativo fem. sing. pro ܐܬܒܝܐܝ ponatur ܐܬܒܝܝ ut ܐܬܓܠܝ quod est ex verbis *tertiæ-iudh*.

51. Omnia verba quæ litteram infirmam habent in tertia radicali denominatione verborum *làmadh-aleph* comprehenduntur, quamvis, exceptis verbis præcedentis classis, omnia habeant ܝ

pro tertia radicali (1), sit illud ܝ primitivum vel ab ܐ vel ܘ mutatis procedat. Verba quippe cum ܘ pro tertia radicali non amplius inveniuntur in syriaca lingua. Itaque hæc verba in perfecto *pʿal* quædam assumunt vocalem ܰ, quædem vocalem ܶ, in futuro autem omnia assumunt ܶ. Illa ab istis in flexione non differunt nisi in perfecto *pʿal* juxta sequens paradigma.

Litteræ ܘ et ܝ finales pronuntiantur in his verbis quando cum præcedente vocali formare possunt diphtongos *au iu ai âi.*

51[a]. In verbis ut ܚܕܝ prima pers. sing. perf. distinguitur per attenuationem ܝ finalis ܚܕܝܬ a secunda persona in qua illud durum effertur ܚܕܝܬ, ܚܕܝܬܝ quamvis vocalis præcedat : idipsum servatur in formis auctis ܓܠܝܬ *revelavi*, ܓܠܝܬ *revelasti*, etc. nec non in plur. ܚܕܝܬܘܢ, ܓܠܝܬܘܢ etc.

52. Participium cum pronomine adhibitum ad exprimendum tempus præsens contrahi potest sequenti modo.

	Activum		Passivum	
1 p. c.	ܓܠܝܢܐ		—	
2 p. m.	ܓܠܝܬ	f. ܓܠܝܬܝ	m. ܓܠܝܬ	f. ܓܠܝܬܝ
Pl. 1 p. c.	ܓܠܝܢܢ		c. ܓܠܝܢܢ	
2 m.	ܓܠܝܬܘܢ	f. ܓܠܝܬܝܢ	m. ܓܠܝܬܘܢ	f. ܓܠܝܬܝܢ

pro tertia persona si adhibetur pronomen cum participio, vel præponitur vel postponitur sejunctum.

Eodem modo fit contractio in formis auctis : ܡܓܠܝܢܐ, ܡܓܠܝܢܢ etc.

---

(1) Scilicet quia in 3 pers. perfecti pʿal (ex qua nominantur verba) ut plurimum loco ܝ tertiæ radicalis invenitur scripta littera ܐ quia hæc magis homogenea est vocali ܰ, at vera radicalis apparet in aliis personis. Vide flexionem in sequente paradigmate.

	P'al		Ethp'el	Pa'el
Praet. 3 p. m.	ܓܠܳܐ	ܚܕܺܝ	ܐܶܬܓܠܺܝ	ܓܰܠܺܝ
» » f.	ܓܶܠܰܬ	ܚܶܕܝܰܬ	ܐܶܬܓܰܠܝܰܬ	ܓܰܠܝܰܬ
2 » m.	ܓܠܰܝܬ	ܚܕܺܝܬ	ܐܶܬܓܠܺܝܬ	ܓܰܠܺܝܬ
» » f.	ܓܠܰܝܬܝ	ܚܕܺܝܬܝ	ܐܶܬܓܠܺܝܬܝ	ܓܰܠܺܝܬܝ
1 » c.	ܓܶܠܝܶܬ	ܚܶܕܝܶܬ	ܐܶܬܓܰܠܝܶܬ	ܓܰܠܝܶܬ
pl. 3 » m.	ܓܠܰܘ, ܘܢ	ܚܕܺܝܘ, ܘܢ	ܐܶܬܓܠܺܝܘ, ܘܢ	ܓܰܠܺܝܘ, ܘܢ
» » f.	ܓܠܰܝ̈, ܶܝܢ	ܚܕܺܝ̈, ܶܝܢ	ܐܶܬܓܠܺܝ̈, ܐܶܬܓܠܺܝܶܢ	ܓܰܠܺܝ̈, ܓܰܠܝܶܢ
2 » m.	ܓܠܰܝܬܽܘܢ	ܚܕܺܝܬܽܘܢ	ܐܶܬܓܠܺܝܬܽܘܢ	ܓܰܠܺܝܬܽܘܢ
» » f.	ܓܠܰܝܬܶܝܢ	ܚܕܺܝܬܶܝܢ	ܐܶܬܓܠܺܝܬܶܝܢ	ܓܰܠܺܝܬܶܝܢ
1 » c.	ܓܠܰܝܢ, ܢܰܢ	ܚܕܺܝܢ, ܢܰܢ	ܐܶܬܓܠܺܝܢ, ܢܰܢ	ܓܰܠܺܝܢ, ܢܰܢ
Infinitivus	ܡܶܓܠܳܐ		ܡܶܬܓܠܳܝܽܘ	ܡܓܰܠܳܝܽܘ
Imp. 2 p. m.	ܓܠܺܝ		ܐܶܬܓܠܺܝ	ܓܰܠܳܐ
» » f.	ܓܠܳܝ		ܐܶܬܓܠܳܝ	ܓܰܠܳܝ
pl. » » m.	ܓܠܰܘ, ܘܢ		ܐܶܬܓܠܰܘ, ܘܢ	ܓܰܠܰܘ, ܘܢ
» » f.	ܓܠܳܝ̈, ܶܝܢ		ܐܶܬܓܠܳܝ̈, ܶܝܢ	ܓܰܠܳܝ̈, ܶܝܢ
Fut. 3 p. m.	ܢܶܓܠܶܐ		ܢܶܬܓܠܶܐ	ܢܓܰܠܶܐ
» » f.	ܬܶܓܠܶܐ, ܐܝ		ܬܶܬܓܠܶܐ, ܐܝ	ܬܓܰܠܶܐ, ܐܝ
2 » m.	ܬܶܓܠܶܐ		ܬܶܬܓܠܶܐ	ܬܓܰܠܶܐ
» » f.	ܬܶܓܠܶܝܢ		ܬܶܬܓܠܶܝܢ	ܬܓܰܠܶܝܢ
1 » c.	ܐܶܓܠܶܐ		ܐܶܬܓܠܶܐ	ܐܓܰܠܶܐ
pl. 3 » m.	ܢܶܓܠܽܘܢ		ܢܶܬܓܠܽܘܢ	ܢܓܰܠܽܘܢ
» » f.	ܢܶܓܠܝܳܢ		ܢܶܬܓܠܝܳܢ	ܢܓܰܠܝܳܢ
2 » m.	ܬܶܓܠܽܘܢ		ܬܶܬܓܠܽܘܢ	ܬܓܰܠܽܘܢ
» » f.	ܬܶܓܠܝܳܢ		ܬܶܬܓܠܝܳܢ	ܬܓܰܠܝܳܢ
1 » c.	ܢܶܓܠܶܐ		ܢܶܬܓܠܶܐ	ܢܓܰܠܶܐ
Part. act.	ܓܳܠܶܐ			ܡܓܰܠܶܐ
Part. pass.	ܓܠܶܐ		ܡܶܬܓܠܶܐ	ܡܓܰܠܰܝ

Ethpa'al	Aph'el	Ettaph'al	Schaph'el	Eštaph'al
ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ	ܐܬܬܓܠܝ	ܫܡܠܝ	ܐܫܬܡܠܝ
ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ	ܐܬܬܓܠܝܬ	ܫܡܠܝܬ	ܐܫܬܡܠܝܬ
ܐܬܓܠܝܬܝ	ܐܓܠܝܬܝ	ܐܬܬܓܠܝܬܝ	*etc.*	*etc.*
ܐܬܓܠܝܬ	ܐܓܠܝܬ	ܐܬܬܓܠܝܬ		
ܐܬܓܠܝܘ , ܝܘܢ	ܐܓܠܝܘ , ܝܘܢ	ܐܬܬܓܠܝܘ , ܝܘܢ		
ܐܬܓܠܝ̈ , ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ̈ , ܐܓܠܝ	ܐܬܬܓܠܝ̈ , ܐܬܬܓܠܝ		
ܐܬܓܠܝܬܘܢ	ܐܓܠܝܬܘܢ	ܐܬܬܓܠܝܬܘܢ		
ܐܬܓܠܝܬܝܢ	ܐܓܠܝܬܝܢ	ܐܬܬܓܠܝܬܝܢ		
ܐܬܓܠܝܢ , ܝܢ	ܐܓܠܝܢ , ܝܢ	ܐܬܬܓܠܝܢ , ܝܢ		
ܡܬܓܠܝܘ	ܡܓܠܝܘ	ܡܬܬܓܠܝܘ	ܡܫܡܠܝܘ	ܡܫܬܡܠܝܘ
ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ	ܐܬܬܓܠܐ	ܫܡܠܐ	ܐܫܬܡܠܐ
ܐܬܓܠܝ	ܐܓܠܝ	ܐܬܬܓܠܝ		
ܐܬܓܠܘ , ܝܘܢ	ܐܓܠܘ , ܝܘܢ	ܐܬܬܓܠܘ , ܝܘܢ		
ܐܬܓܠܝ̈ , ܝܢ	ܐܓܠܝ̈ , ܝܢ	ܐܬܬܓܠܝ̈ , ܝܢ		
ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ	ܢܬܬܓܠܐ	ܢܫܡܠܐ	ܢܫܬܡܠܐ
ܬܬܓܠܐ , ܝܢ	ܬܓܠܐ ; ܝܢ	ܬܬܬܓܠܐ , ܝܢ		
ܬܬܓܠܐ	ܬܓܠܐ	ܬܬܬܓܠܐ		
ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܬܓܠܝܢ		
ܐܬܓܠܐ	ܐܓܠܐ	ܐܬܬܓܠܐ		
ܢܬܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢ	ܢܬܬܓܠܘܢ		
ܢܬܓܠܝܢ	ܢܓܠܝܢ	ܢܬܬܓܠܝܢ		
ܬܬܓܠܘܢ	ܬܓܠܘܢ	ܬܬܬܓܠܘܢ		
ܬܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢ	ܬܬܬܓܠܝܢ		
ܢܬܓܠܐ	ܢܓܠܐ	ܢܬܬܓܠܐ		
	ܡܓܠܐ		ܡܫܡܠܐ	
ܡܬܓܠܐ	ܡܓܠܝ	ܡܬܬܓܠܐ	ܡܫܡܠܝ	ܡܫܬܡܠܐ

VERBA DUPLICITER INFIRMA

53. Verba quæ duas radicales infirmas habent generatim servant pro unaquaque regulas cuique ex iis proprias quæ præpositæ sunt.

Sic ex verbis *P-alef* quæ simul habent tertiam ܝ habetur ex ܐܦܐ ܢܐܦܐ *coquet.*

Ex verbis *P-iudh* quæ etiam in tertia ܝ habent habetur ex ܝܥܐ *germinavit* fut. ܢܐܥܐ , *af'el* ܐܘܥܝ

Ex verbis *P-nun* quæ in tertia ܝ habent, ex ܢܟܐ *nocuit* fut. ܢܶܟܶܐ , *af'el* ܐܰܟܺܝ, sed in imperativo *p'al* hæc verba servant ܢ ܢܟܝ .

Ex verbis *P-nun* quæ in secunda radicali habent ܘ ubique servant ܢ, pariter ܢ ubique servant si sunt ex verbis *secundæ geminatæ* sic ܢܕܡܟ fut. ex ܕܡܟ *dormire,* ܐܢܝܚ *af'el* ex ܢܚ *tranquillare,* ܢܒܣܪ fut. ex ܒܣܪ *detestari,* ܢܕܚܠ fut. ex ܕܚܠ *timere.*

Ex verbis *'ain-uav* quæ habent ܝ pro tertia radicali, servant sonum consonantis in littera ܘ et flectuntur ut verba *tertiæ-iudh* sic ex ܗܘܐ *fuit* ܗܘܬ , ܗܘܝܬ etc. ܢܗܘܐ ܠܗܘܐ etc. (habet tamen hoc verbum ܗܘܐ in futuro etiam formam apocopatam ܢܗܘ , ܠܗܘ etc.).

Etiam verba *'ain-alef* si pro tertia radicali habent ܝ flectuntur ut verba *tertiæ-iudh,* at vocalem secundæ radicalis retrahunt in primam, sic ܟܐܐ *increpavit* ܟܐܬ , ܟܐܘ etc. ܟܐܝ , ܟܐܝ , ܐܬܟܐܝ : ܠܐܐ *defatigatus est,* ܠܐܝܬ ܠܐܝܬ , ܠܐܝܢ , fut. ܢܠܐܐ etc. at ܢܠܐܝܢ *defatigabuntur* (fem.).

DE VERBIS PLURILITTERIS

54. In Syriaca lingua, ut in ceteris semiticis linguis,

pauca sunt verba quæ radicem quadrilitteram habent ut ܦܰܪܢܶܣ *nutrire* vel *gubernare*, at non pauca verba constant plus quam tribus litteris, quia scilicet aliquas ex tribus radicalibus litteris reduplicant, vel quia radicalibus alias litteras adsciscunt.

Flectuntur hæc verba plurilittera in activo ut forma *pa'el* in passivo ut *ethpa'al,* exceptis iis quæ terminantur per ܝ quæ flectuntur juxta flexionem formæ *pa'el* ac *ethpa'al* propriam verbis *tertiæ-iudh.*

VERBA RADICEM REDUPLICANTIA.

55. Ex istis pleraque sunt ex verbis *'ain-uav,* et ex verbis *'ain-geminatæ*, sic ex primis ܪܰܘܪܶܡ *exaltare* ex ܪܳܡ *altum esse,* ܙܰܥܙܰܥ *concutere* ex ܙܳܥ *moveri* etc., ex alteris ܦܰܪܦܰܪ *diripere* ex ܦܰܪ , ܓܰܪܓܰܪ *raptare* ex ܓܰܪ *trahere*, etc.

At etiam ex aliis verborum classibus radicalium reduplicatio fit ut ex ܚܙܳܐ *videre* ܐܶܬܚܰܙܘܰܝ *se spectandum offerre*, ܫܰܠܡܶܡ *integrare* ex ܫܠܶܡ *integrum esse* : item ultima tantum radicali reduplicata ut ܥܰܒܕܶܕ *servum facere* ex ܥܰܒܕܳܐ *servus* rad. ܥܒܰܕ .

VERBA QUAE RADICEM GERUNT VARIIS LITTERIS COMMIXTAM

56. Quædam verba ܣ præponunt loco ܫ formæ *schaf'el* ac *eschtaf'al* ex gr. ܣܰܩܒܶܠ *obviam ire* vel *oppugnare* ex ܩܰܒܶܠ *obvius fuit.*

Quædam per ܝ additum tertiæ radicali exhibent formam *pa'ali* quæ vim habet formæ *pa'el,* ex gr. ܬܰܪܣܺܝ *nutrire*

ܒܰܝܶܬ *domesticum facere ex* ܒܰܝܬܳܐ *domus,* ܬܰܚܬܺܝ *subjicere* ex particula ܬܚܶܝܬ *sub.*

Pauca verba interponunt post primam radicalem ܘ vel ܝ (formæ *pauʿel paiʿel*) ex gr. ܣܰܝܒܰܪ (et etiam ܣܰܘܒܰܪ) *pertulit,* ܟܰܘܢܶܫ *connexit.*

Quædam addunt ܪ post primam radicalem (forma *parʿel*) ex gr. ܟܰܪܣܶܠ *implicuit* ex. ܟܣܰܠ *nevit,* ܟܰܪܟܶܠ *circumegit* ex ܟܰܟܶܠ *volvit* rad. ܟܠ.

Ex nominali terminatione ܳܢܳܐ ut ex ܪܺܫ *caput* ܪܺܫܳܢܳܐ *principalis, antistes,* procedit forma *paʿalen* ܪܰܫܶܢ *principem effecit,* ܣܰܝܒܰܪ *toleravit* ex ܡܣܰܝܒܪܳܢܽܘܬܳܐ *patientia* rad. inus. ܣܒܪ.

Denique ex variis nominibus et adverbiis non pauca verba plurilittera efformantur, ut ex ܬܰܠܡܺܝܕܳܐ *discipulus* ܬܰܠܡܶܕ *discipulos habuit,* ܐܶܬܬܰܠܡܰܕ *discipulus factus est,* ex ܒܰܪܢܳܫ *homo* (*filius hominis*) ܐܶܬܒܰܪܢܰܫ *homo factus est,* ex ܒܰܠܚܽܘܕ *tantummodo* ܐܶܬܒܰܠܚܰܕ *solitarius factus est,* etc.

De verbis defectivis et anomalis.

57. Verbum ܝܰܗܒ *dedit* occultat ܗ in perfecto, in imperat. amittit ܝ ܗܰܒ, habet participia ܝܳܗܶܒ et ܝܺܗܺܝܒ, et caret futuro pro quo suppletur a fut. verbi ܢܬܰܠ inusitati præter quam in fut. ܢܶܬܶܠ et in infinit. ܡܶܬܰܠ. Verbum ܡܐܶܢ *tædio afficere* non nisi impersonaliter adhibetur in feminino ex. gr. ܠܝ ܡܐܶܢܬ *tæduit me* et ܠܶܗ ܡܳܐܢܳܐ *tædet eum.* Itidem impersonaliter adhibetur ܠܝ ܟܪܺܝܬ et ܠܝ ܟܪܝܳܐ *dolori mihi fuit, est,* ex ܟܪܳܐ, at hoc verbum habet formas *paʿel* et *afʿel* in sensu *decurtandi,* et *afʿel* in sensu etiam *affligendi.*

Tria participia in sensu præsentis temporis adhibentur ܘܳܠܶܐ *decet,* ܝܳܐܶܐ *pulcrum est,* ܬܪܺܝܨ *justum est,* præter

quam in his participiis verba ista in usu non sunt, at ex ܪܘܡ formæ auctæ adhibentur ܪܘܡܡ ܐܬܪܘܡܡ

58. Sequentium verborum quædam anomaliæ sunt notandæ. ܐܬܐ *venire*, imperat. ܬܐ ܬܘ, ܬܝ ܬܝܢ, *af'el* ܐܝܬܝ, *ettaf'al* ܐܬܬܝܬܝ.

ܚܝܐ *vivere* assimilatur in flexione verbis *'ain-geminatæ* ܚܝܝܬ. . . . ܚܝܬ pro ܚܝܝܬ . . . . ܚܝܬܘܢ: in infinit. ܡܚܐ pro ܡܚܝܐ, *af'el* ܐܚܝ pro ܐܚܝܝ. Inveniuntur etiam formæ fut. ܢܚܐ ܢܐܚܐ, inf. ܡܚܐ ܡܐܚܐ, *ettaf'al* ܐܬܬܚܝ, scilicet perinde si esset ex verb. *P-alef.*

Verbum ܗܘܐ *esse* habet in futuro præter formam regularem ܢܗܘܐ ܬܗܘܐ etc. formam apocopatam ܢܗܐ ܬܗܐ etc.

In præterito littera ܗ non pronuntiatur quando hoc verbum est auxiliare alteri verbo ad efformandum tempus secundarium, ex. gr. ܩܛܠ ܗܘܐ *interfecerat*, vel quando ponitur post attributum vel in medio ipsius attributi ex. gr. ܐܒܪܗܡ ܪܓܝܓ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܝܘܡܝ *Abraham cupiens erat videre diem meum* (Joan. VIII, 56.). ܟܕ ܥܒܕܐ ܗܘܝܬܘܢ ܕܚܛܝܬܐ *quando servi eratis peccati* (Rom. VII, 20.).

Verbi ܪܗܛ *currere* in imperat. transponitur et occultatur ܪ ܗܪܛ.

ܐܙܠ *ire* in imperat. ܙܠ: in personis ubi littera ܐ vocali caret retrahitur super illud vocalis sequentis ܠ quod tunc non pronuntiatur ܐܙܠܬ, ܐܙܠܬ, ܢܐܙܠܘܢ etc. *ezat*, *ezet*, *nizun*.

ܣܠܩ *ascendere* imperat. ܣܩ. In flexione hujus verbi ubicumque præfixum accedit excidit littera ܠ et intenditur littera ܩ perinde si verbum esset ex *P-nun*, ܡܣܩ ܢܣܩ, *af'el* ܐܣܩ, etc.

FLEXIO VERBORUM CUM SUFFIXIS PRONOMINALIBUS FUNGENTIBUS MUNERE ACCUSATIVI.

59. Pronomina quæ a verbis reguntur ut *occidi eum*

etc. exprimuntur in syriaca lingua per suffixa quæ ipsi verbo junguntur, exceptis iis tertiæ personæ plur. quæ separatim a verbo adhibentur, et sunt pro masc. ܐܢܘܢ, et pro fem. ܐܢܝܢ. Suffixa pronominalia in syriaca lingua non adhibentur in sensu reflexivo ut *amo me*, *amas te* etc. (Cf. § 92).

Ex adjectione suffixorum nova syllabarum partitio postulatur, proinde in flexione vocales in ipsis radicabilus vel mutantur vel transferuntur ut videre est in paradigmate : at ܬ terminationis in ܩܛܠܬ ante *suffixum* attenuatum manet (§§ 7. 16.), dum e contra ܬ terminationis in ܩܛܠܬ recedente vocale propter suffixum, durescit ante istud.

Hæc sunt suffixa pronominalia quæ verbis conjunguntur :

me	*te*		*eum*	*eam*	*nos*	*vos*	
ܢܝ	m. ܟ	f. ܟܝ	ܗ	ܗܝ	ܢ	m. ܟܘܢ	f. ܟܝܢ .

Hæc suffixa verbis adjunguntur diversis vocalibus, quæ etiam variant pro diversis temporibus. Qualis pro singulis sit vocalis quæ adhibenda est in paradigmate apparet. Ut ratio quadantenus reddi possit quæ illam vocalem determinat duo supponere juvat. 1. Vocalem suffixo propriam ante ipsius consonantem regressam fuisse, puta ex ܟ ܟ, ex ܟܝ ܟ etc. 2. Antiquiorem verbi flexionem habuisse finalem vocale affectam, ita ut hæc vocalis concurrens cum regressa vocale suffixi vel illam eliserit (1), vel cum illa diphtongum constituerit (2), vel ab ea ita fuerit affecta ut in aliam fuerit mutata quæ utriusque locum teneat (3). Plura autem suffixa

---

(1) qatalū-kă
qatalū-ăk
qatlū-k
ܩܛܠܘܟ

(2) qatalū-hi
qatalū-ih
qatlū-ih
ܩܛܠܘܗܝ

(3) qatală-kă
qatală-ăk
qatlâ-k
ܩܛܠܟ

quorum adjectionis modus hac methodo explicari nequit, non immerito supponuntur ad analogiam cum ceteris quæ a prædicto processu derivant, eo quo nunc sunt modo verbis apposita fuisse.

Inspectis suffixis prouti nunc verbo adjecta inveniuntur, supponere licet ea in antiquiore lingua antequam vocalem trans-

ferrent hæc fuisse . . .	ܬܝ	ܟ	ܟܝ	ܗܝ	ܗ	ܢܝ	ܟܘܢ	ܟܝܢ
arabicis suffixis similia quæ vocalem proprio loco servaverunt	تِي	كَ	كِ	هُ	هَا	نَا	كُمْ	كُنَّ
unde, retracta vocale, usitata forma extat	ܬ	ܟ (?)	ܟܝ	ܗܝ ܗ	ܗ	ܢܝ	ܟܘܢ	ܟܝܢ

Ubi advertas mansisse ܝ in scriptione ܟܝ ad distinguendum sing. a plur. at non pronuntiari.— In forma ܗܝ litteram ܗ quæ finalis evadit, propter suam debilitatem a pronunciatione excidere et occultari : scribi autem adhuc ܝ infine ܗܝ et ܘܗܝ (ut in ܩܛܠܬܗܝ *occidisti eum* et ܬܩܛܠܘܗܝ *occides eum*), etsi ante consonantem transierit vocalis *i* ad quam indicandam inserviebat ܝ illud finale : quod factum videtur ad graphice servandam veram pronominis formam nimis in pronunciatione perturbatam. — Suffixa ܟܘܢ ܟܝܢ vocalem suo loco retinere vi duplicis consonantis, et etiam post consonantem cum attenuatione esse pronuncianda ܟܘܢ ܟܝܢ vi deperditæ vocalis *a* finalis antiquæ flexionis (cf. §§ 7. 16.).

		P'al	sing. 1 p.	2 p. m.	2 p. f.
Præt.	3 p. m.	ܩܛܰܠ	ܩܛܰܠܰܢܝ	ܩܛܰܠܳܟ݂	ܩܛܰܠܶܟ݂ܝ
	3 » f.	ܩܶܛܠܰܬ݂	ܩܶܛܠܰܬ݂ܢܝ	ܩܶܛܠܰܬ݂ܳܟ݂	ܩܶܛܠܰܬ݂ܶܟ݂ܝ
	2 » m.	ܩܛܰܠܬ	ܩܛܰܠܬܰܢܝ	—	—
	2 » f.	ܩܛܰܠܬܝ	ܩܛܰܠܬܺܝܢܝ	—	—
	1 «	ܩܶܛܠܶܬ	—	ܩܶܛܠܬܳܟ݂	ܩܶܛܠܬܶܟ݂ܝ
pl.	3 » m.	ܘܢ, ܩܛܰܠܘ	ܩܛܰܠܽܘܢܝ	ܩܛܰܠܽܘܟ݂	ܩܛܰܠܽܘܟ݂ܝ
	3 » f.	ܝܢ, ܩܛܰܠܝ̈	ܩܛܰܠܳܢܝ	ܩܛܰܠܳܟ݂	ܩܛܰܠܝ̈ܟ݂ܝ
	2 » m.	ܩܛܰܠܬܽܘܢ	ܩܛܰܠܬܽܘܢܳܢܝ	—	—
	2 » f.	ܩܛܰܠܬܶܝܢ	ܩܛܰܠܬܶܝܢܳܢܝ	—	—
	1 »	ܢܢ, ܩܛܰܠܢ	—	ܩܛܰܠܢܳܟ݂	ܩܛܰܠܢܶܟ݂ܝ
Inf.	*p'al*	ܡܶܩܛܰܠ	ܡܶܩܛܠܰܢܝ	ܡܶܩܛܠܳܟ݂	ܡܶܩܛܠܶܟ݂ܝ
»	*pa'el*	ܡܩܰܛܳܠܘ	ܡܩܰܛܳܠܽܘܬ݂ܰܢܝ	ܡܩܰܛܳܠܽܘܬ݂ܳܟ݂	ܡܩܰܛܳܠܽܘܬ݂ܶܟ݂ܝ
Imperat.	2 p. m.	ܩܛܽܘܠ	ܩܛܽܘܠܰܝܢܝ	—	—
	2 » f.	ܩܛܽܘܠܝ	ܩܛܽܘܠܺܝܢܝ	—	—
pl.	2 » m.	ܘܢ, ܩܛܽܘܠܘ	{ ܩܛܽܘܠܽܘܢܝ ܩܛܽܘܠܽܘܢܳܢܝ	—	—
	2 » f.	ܝܢ, ܩܛܽܘܠܝ̈	{ ܩܛܽܘܠܝ̈ܢܝ ܩܛܽܘܠܶܝܢܳܢܝ	—	—
Fut.	3. p. m.	ܢܶܩܛܽܘܠ	ܢܶܩܛܠܰܢܝ	ܢܶܩܛܠܳܟ݂	ܢܶܩܛܠܶܟ݂ܝ
	2. » m.	ܬܶܩܛܽܘܠ	ܬܶܩܛܠܰܢܝ	—	—
	2 » f.	ܝ, ܬܶܩܛܠܺܝܢ	ܬܶܩܛܠܺܝܢܳܢܝ	—	—
pl.	3 » m.	ܢܶܩܛܠܽܘܢ	ܢܶܩܛܠܽܘܢܳܢܝ	ܢܶܩܛܠܽܘܢܳܟ݂	ܢܶܩܛܠܽܘܢܶܟ݂ܝ
	3 » f.	ܢܶܩܛܠܳܢ	ܢܶܩܛܠܳܢܳܢܝ	ܢܶܩܛܠܳܢܳܟ݂	ܢܶܩܛܠܳܢܶܟ݂ܝ

3 p. m.	3 p. f.	Plur. 1. p.	2 p. m.	2 p. f.
ܩܛܠܗ	ܩܛܠܗ̇	ܩܛܠܢ	ܩܛܠܟܘܢ	ܩܛܠܟܝܢ
ܩܛܠܬܗ	ܩܛܠܬܗ̇	ܩܛܠܬܢ	ܩܛܠܬܟܘܢ	ܩܛܠܬܟܝܢ
ܩܛܠܬܝܗܝ	ܩܛܠܬܗ̇	ܩܛܠܬܢ	—	—
ܩܛܠܬܝܘܗܝ	ܩܛܠܬܝܗ̇	ܩܛܠܬܝܢ	—	—
ܩܛܠܬܗ	ܩܛܠܬܗ̇	—	ܩܛܠܬܟܘܢ	ܩܛܠܬܟܝܢ
ܩܛܠܘܗܝ	ܩܛܠܘܗ̇	ܩܛܠܘܢ	ܩܛܠܘܟܘܢ	ܩܛܠܘܟܝܢ
ܩ̈ܛܠܝܗܝ	ܩ̈ܛܠܝܗ̇	ܩ̈ܛܠܝܢ	ܩܛܠܟܘܢ	ܩܛܠܟܝܢ
ܩܛܠܬܘܢܝܗܝ	ܩܛܠܬܘܢܗ̇	ܩܛܠܬܘܢܢ	—	—
ܩܛܠܬܝܢܝܗܝ	ܩܛܠܬܝܢܗ̇	ܩܛܠܬܝܢܢ	—	—
ܩܛܠܢܝܗܝ	ܩܛܠܢܗ̇	—	ܩܛܠܢܟܘܢ	ܩܛܠܢܟܝܢ
ܡܩܛܠܗ ܡܩܛܠܘܬܗ	ܡܩܛܠܗ̇ ܡܩܛܠܘܬܗ̇	ܡܩܛܠܢ ܡܩܛܠܘܬܢ	ܡܩܛܠܟܘܢ ܡܩܛܠܘܬܟܘܢ	ܡܩܛܠܟܝܢ ܡܩܛܠܘܬܟܝܢ
ܩܛܘܠܝܗܝ	ܩܛܘܠܝܗ̇	ܩܛܘܠܝܢ	—	—
ܩܛܘܠܝܘܗܝ	ܩܛܘܠܝܗ̇	ܩܛܘܠܝܢ	—	—
ܩܛܘܠܘܗܝ	ܩܛܘܠܘܗ̇	ܩܛܘܠܘܢ	—	—
ܩܛܘܠܘܢܝܗܝ	ܩܛܘܠܘܢܗ̇	ܩܛܘܠܘܢܢ		
ܩ̈ܛܘܠܝܗܝ	ܩ̈ܛܘܠܝܗ̇	ܩ̈ܛܘܠܝܢ	—	—
ܩ̈ܛܘܠܝܢܝܗܝ	ܩ̈ܛܘܠܝܢܗ̇	ܩ̈ܛܘܠܝܢܢ		
ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܢܩܛܠܝܗ	ܢܩܛܠܝܗ̇	ܢܩܛܠܢ	ܢܩܛܠܟܘܢ	ܢܩܛܠܟܝܢ
ܐܩܛܠܝܗ, ܩܛܠܝܘܗܝ	ܐܩܛܠܝܗ̇	ܐܩܛܠܢ	—	—
ܐܩܛܠܝܢܝܗܝ ܐܩܛܠܝܢܗ	ܐܩܛܠܝܢܗ̇	ܐܩܛܠܝܢܢ	—	—
ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܢܩܛܠܘܢܗ	ܢܩܛܠܘܢܗ̇	ܢܩܛܠܘܢܢ	ܢܩܛܠܘܢܟܘܢ	ܢܩܛܠܘܢܟܝܢ
ܢܩ̈ܛܠܢܝܗܝ ܢܩ̈ܛܠܢܗ	ܢܩ̈ܛܠܢܗ̇	ܢܩ̈ܛܠܢܢ	ܢܩ̈ܛܠܢܟܘܢ	ܢܩ̈ܛܠܢܟܝܢ

Adnotanda.

60. Notandum est in imperat. sing. masc. manere in secunda radicali vocalem illam levem quæ in futuro accedentibus suffixis (præter ܗܘܢ ܗܝܢ) excidit: sic ex ܬܩܛܘܠ fit ܬܩܛܠܢܝ, in imperat. autem. ܩܛܘܠܢܝ: vocalis etiam servatur in formis *pa'el*, *af'el*, ܩܒܠܢܝ *recipe me*, non ܩܒܠܢܝ, item ܐܠܒܫܢܝ *vesti me*, at excidit plerumque in plurali si adhibentur formæ brevioris terminationis ܩܒܠܘܢܝ *recipite me*, secus ܩܒܠܘܢܢܝ. In imperat. plur. item masc. formæ *p'al* vocalis ܘ secundæ radicalis transit ad primam sed cum terminatione ܘܢ manere potest in secunda ܩܛܘܠܘܢܝ. At interdum apparet ܘ post primam radicalem ut ܫܘܡܥܘܢܝ *audite me*, ܥܘܒܕܘܗܝ *facite illud*, quamvis illud ܘ non inveniatur in forma ܫܡܥܘ *audite*, ܥܒܕܘ *facite*: illud ܘ videtur repetendum ab indole secundæ radicalis, cum hoc locum habeat si secunda est ex labialibus, vel ex emphaticis ܩ ܨ ܛ, quæ, præsertim vero labiales, ad sonum obscuriorem convertere solent præcedentem vocalem.

61. Secunda pers. masc. sing. futuri potest, præsertim post ܠܐ in sensu imperat. prohibitivi (§ 24.), assumere suffixa more imperativi retinendo vocalem in secunda radicali ex. gr. ܠܐ ܬܫܒܘܩܝܢܝ *ne me derelinquas*, ܠܐ ܬܒܗܬܝܢܝ ܡܢ ܣܒܪܝ *ne confundas me ab expectatione mea*, (Ps. CXVII, 116.).

62. Participia adnectunt suffixa more nominum. Pariter infinitiva formarum auctarum more nominum quæ habent in statu constructo terminationem ܘܬ.

63. Verba quæ vocalem ܺ gerunt ut ܪܚܡ *amare*, ܕܚܠ, *timere*, in flexione cum suffixis illam servant, ex. gr. ܪܚܡܬܢܝ *amavit (f.) me*, ܕܚܠܬܗ *timui eum*.

64. Ex ܐܝܬ *est* (ܐܝܬܝ emphat. ܐܝܬܝܐ *existentia*) cum suffixis adjectis more nominum pluralium habetur ܐܝܬܘܗܝ *ille est* ܐܝܬܝܗ

illa est, ܐܝܬܝܗ̇ f. ܐܝܬܝܟ *tu es*, ܐܝܬܝ *ego sum*, ܐܝܬܝܗܘܢ *illi sunt* ܐܝܬܝܗܝܢ *illæ sunt*, ܐܝܬܝܟܘܢ, f. ܐܝܬܝܟܝܢ *vos estis*, ܐܝܬܝܢ *nos sumus*. Pariter ex ܠܐ ܐܝܬ habetur ܠܝܬ *non est*, quod eodem modo suffixa recipit.

VERBA LOMADH-ALEF CUM SUFFIXIS.

65. Verba quæ in tertia radicali habent ܐ retinens sonum gutturalem suffixa accipiunt ut verba firma in forma *pa'el*. ܩܪܳܐܢܝ, ܩܪܳܐܟ . . . . . ܩܪܳܐܘܗܝ

66. Verba *tertiæ iudh* propter propriam terminationis vocalem, peculiarem modum habent sibi annectendi suffixa, ut videre est in sequente paradigmate: ubi notanda in perf. 3 pers. masc. plur. quæ diphtongum ܰܘ solvit interposito ܐ gutturali (*amza*) ܓܠܐܘܢܝ, ܓܠܐܘܗܝ, mox sono gutturali *amzæ* infirmato scriptum est ܓܠܰܘܢܝ ܓܠܰܘܗܝ, qua in forma etiam illud pristinum ܐ interdum invenitur restitutum: ܓܠܐܘܘܗܝ, ܓܠܐܘܘܗܝ.

	P'al	Sing. 1 p.	2. p. m.	2. p. f.
Praet. 3. p. m.	ܓܠܐ	ܓܠܢܝ	ܓܠܝܟ	ܓܠܟܝ
» » f.	ܓܠܬ	ܓܠܬܢܝ	ܓܠܬܟ	ܓܠܬܟܝ
2 » m.	ܓܠܝܬ	ܓܠܝܬܢܝ	—	—
» » f.	ܓܠܝܬܝ	ܓܠܝܬܝܢܝ	—	—
1 » c.	ܓܠܝܬ	—	ܓܠܝܬܟ	ܓܠܝܬܟܝ
pl. 3 » m.	ܓܠܘ	ܓܠܘܢܝ , ܓܠܐܘܢܝ	ܓܠܐܘܟ	ܓܠܐܘܟܝ
» » f.	ܓܠܝ̈	ܓܠܝ̈ܢܝ , ܠܝܢܝ	ܓܠܝ̈ܟ , ܠܝܟ	ܓܠܝ̈ܟܝ , ܠܝܟܝ
2 » m.	ܓܠܝܬܘܢ	ܓܠܝܬܘܢܢܝ	—	—
1 » c.	ܓܠܝܢ	—	ܓܠܝܢܟ	ܓܠܝܢܟܝ
Infinitivus	ܡܓܠܐ	ܡܓܠܝܘܬܢܝ	ܡܓܠܝܘܬܟ	ܡܓܠܝܘܬܟܝ
Imp. 2 p. m.	ܓܠܝ	ܓܠܝܢܝ	—	—
» » f.	ܓܠܝ	ܓܠܐܝܢܝ , ܠܝܢܝ ܓܠܝܢܝ	—	—
pl. » » m.	ܓܠܘ	ܓܠܐܘܢܝ	—	—
» » f.	ܓܠܝ̈ܝܢ	ܓܠܝ̈ܢܝ	—	—
Fut. 3 p. m.	ܢܓܠܐ	ܢܓܠܝܢܝ	ܢܓܠܝܟ	ܢܓܠܝܟܝ
2 » f.	ܬܓܠܝܢ	ܬܓܠܝܢܝ ܬܓܠܝܢܢܝ	—	—
pl. 3 » m.	ܢܓܠܘܢ	ܢܓܠܘܢܢܝ	ܢܓܠܘܢܟ	ܢܓܠܘܢܟܝ
» » f.	ܢܓܠܝ̈ܢ	ܢܓܠܝ̈ܢܢܝ	ܢܓܠܝ̈ܢܟ	ܢܓܠܝ̈ܢܟܝ

LOMADH-ALEF CUM SUFFIXIS.

3 p. m.	3 p. f.	Pl. 1 p.	2 p. m. f.
ܠܐܒܘܗܝ	ܠܐܒܘܗ̇	ܠܐܒܢ	ܠܐܒܘܟܘܢ, ܟܝܢ f.
ܠܐܒܗ	ܠܐܒܗ̇	ܠܐܒܢ	ܠܐܒܟܘܢ
ܠܐܚܬܘܗܝ	ܠܐܚܬܗ̇	ܠܐܚܬܢ	—
ܠܐܚܬܝܗܝ	ܠܐܚܬܝܗ̇	ܠܐܚܬܝܢ	—
ܠܐܚܬܗ	ܠܐܚܬܗ̇	—	ܠܐܚܬܟܘܢ
ܠܐܠܗܘܗܝ	ܠܐܠܗܗ̇	ܠܐܠܗܢ	ܠܐܠܗܟܘܢ
ܠܐܚܝܢܘܗܝ, ܠܐܚܝܢܘܗܝ	ܠܐܚܝܢܗ̇, ܝܢܗ̇	ܠܐܚܝܢ, ܝܢ	ܠܐܚܝܟܘܢ, ܝܟܘܢ
ܠܐܚܬܘܬܗܝ	ܠܐܚܬܘܬܗ̇	ܠܐܚܬܘܬܢ	—
ܠܐܚܢܝܗܝ	ܠܐܚܢܗ̇	—	ܠܐܚܢܟܘܢ
ܠܐܢܫܗ	ܠܐܢܫܗ̇	ܠܐܢܫܢ	ܠܐܢܫܟܘܢ, ܟܝܢ
ܠܐܡܘܗܝ	ܠܐܡܗ̇	ܠܐܡܢ	—
ܠܐܠܗܘܗܝ	ܠܐܠܗܗ̇	ܠܐܠܗܢ, ܗܢ	—
ܠܐܠܗܘܗܝ	ܠܐܠܗܗ̇	ܠܐܠܗܢ	—
ܠܐܡܝܗܝ	ܠܐܡܝܗ̇	ܠܐܡܝܢ	—
ܠܐܚܘܗܝ	ܠܐܚܗ̇	ܠܐܚܢ	ܠܐܚܟܘܢ, ܟܝܢ
ܠܐܚܝܘܗܝ	ܠܐܚܝܗ̇	ܠܐܚܝܢ / ܠܐܚܝܢ	—
ܠܐܚܘܗܝ / ܠܐܚܘܗ	ܠܐܚܘܗ̇	ܠܐܚܘܢ	ܠܐܚܘܟܘܢ
ܠܐܚܝܗܝ	ܠܐܚܝܗ̇	ܠܐܚܝܢ	ܠܐܚܝܟܘܢ

	Pa'el	Sing. 1 p.	2 p. m.	2 p. f.
Praet. 3 p. m.	ܓܰܠܺܝ	ܓܰܠܝܰܢܝ	ܓܰܠܝܳܟ	ܓܰܠܝܶܟܝ
» » f.	ܓܰܠܝܰܬ	ܓܰܠܝܰܬܢܝ	ܓܰܠܝܰܬܳܟ	ܓܰܠܝܰܬܶܟܝ
2 » m.	ܓܰܠܺܝܬ	ܓܰܠܺܝܬܳܢܝ	—	—
» » f.	ܓܰܠܺܝܬܝ	ܓܰܠܺܝܬܺܝܢܝ	—	—
1 » c.	ܓܰܠܺܝܬ	—	ܓܰܠܺܝܬܳܟ	ܓܰܠܺܝܬܶܟܝ
pl. 3 » m.	ܓܰܠܺܝܘ	ܓܰܠܺܝܘܢܝ	ܓܰܠܺܝܘܟ	ܓܰܠܺܝܘܟܝ
» » f.	ܓܰܠܝ̈	ܓܰܠܝ̈ܢܝ	ܓܰܠܝ̈ܟ	ܓܰܠܝ̈ܟܝ
2 » m.	ܓܰܠܺܝܬܘܢ	ܓܰܠܺܝܬܘܢܳܢܝ	—	—
1 » c.	ܓܰܠܺܝܢ	—	ܓܰܠܺܝܢܳܟ	ܓܰܠܺܝܢܶܟܝ
Infinitivus	ܡܓܰܠܳܝܘ	ܡܓܰܠܳܝܘܬܢܝ	ܡܓܰܠܳܝܘܬܳܟ	ܡܓܰܠܳܝܘܬܶܟܝ
Imp. 2 p. m.	ܓܰܠܳܐ	ܓܰܠܳܝܢܝ	—	—
» » f.	ܓܰܠܳܝ	ܓܰܠܳܐܝܢܝ	—	—
pl. » » m.	ܓܰܠܰܘ, ܘܳ	ܓܰܠܰܘܢܝ ܓܰܠܰܘܢܳܢܝ	—	—
» » f.	ܓܰܠܝ̈, ܝܶܝܢ	ܓܰܠܝ̈ܢܝ	—	—

IN FORMIS AUCTIS CUM SUFFIXIS

3 p. m.	3 p. f.	Pl. 1 p.	2 p. m. f.
ܓܰܠܝܶܗ	ܓܰܠܝܳܗ̇	ܓܰܠܝܰܢ	ܓܰܠܝܳܟ, ܓܰܠܝܶܟܝ f.
ܓܰܠܝܰܬܶܗ	ܓܰܠܝܰܬܳܗ̇	ܓܰܠܝܰܬܰܢ	ܓܰܠܝܰܬܳܟ
ܓܰܠܺܝܬܳܝܗܝ	ܓܰܠܺܝܬܳܗ̇	ܓܰܠܺܝܬܳܢ	—
ܓܰܠܺܝܬܺܝܗܝ	ܓܰܠܺܝܬܺܝܗ̇	ܓܰܠܺܝܬܺܝܢ	—
ܓܰܠܺܝܬܶܗ	ܓܰܠܺܝܬܳܗ̇	—	ܓܰܠܺܝܬܳܟ
ܓܰܠܝܽܘܗܝ	ܓܰܠܝܽܘܗ̇	ܓܰܠܝܽܘܢ	ܓܰܠܝܽܘܟ
ܓܰܠܝ̈ܳܝܗܝ	ܓܰܠܝ̈ܳܗ̇	ܓܰܠܝ̈ܳܢ	?
ܓܰܠܺܝܬܽܘܢܳܝܗܝ	ܓܰܠܺܝܬܽܘܢܳܗ̇	ܓܰܠܺܝܬܽܘܢܳܢ	—
ܓܰܠܺܝܢܳܝܗܝ	ܓܰܠܺܝܢܳܗ̇	—	ܓܰܠܺܝܢܳܟ
ܡܓܰܠܝܽܘܬܶܗ	ܡܓܰܠܝܽܘܬܳܗ̇	ܡܓܰܠܝܽܘܬܰܢ	ܡܓܰܠܝܽܘܬܳܟ, ܡܓܰܠܝܽܘܬܶܟܝ f.
ܓܰܠܳܝܗܝ	ܓܰܠܳܝܗ̇	ܓܰܠܳܢ	—
ܓܰܠܰܐܝܗܝ	ܓܰܠܰܐܝܗ̇	ܓܰܠܰܐܝܢ	—
ܓܰܠܰܘܗܝ	ܓܰܠܰܘܗ̇	ܓܰܠܰܘܢ	—
ܓܰܠܰܘܢܳܝܗܝ	ܓܰܠܰܘܢܳܗ̇	ܓܰܠܰܘܢܳܢ	
ܓܰܠܳܝܶܝܢܳܝܗܝ	ܓܰܠܳܝܶܝܢܳܗ̇	ܓܰܠܳܝܶܝܢܳܢ	—

CAPUT TERTIUM

DE NOMINE

67. In lingua syriaca nomina admittunt singularem et pluralem, dualis vix vestigium aliquod invenitur. Sunt autem vel masculina vel feminina, præter aliqua quæ communis sunt generis. Triplex distinguitur nominum status *absolutus*, *constructus*, *emphaticus*.

In statu absoluto sing. nomen exhibet formam radicalem nulla adiecta flexionali terminatione, ut ܚܒܪ *socius*, status constructus etiam in sing. masc. nullam habet specialem terminationem et ab absoluto non distinguitur, at in plur. absolutus habet terminationem ܝܢ, constr. ܝ; in femininis autem st. abs. sing. ܐ, pl. ܢ, constr. ܬ, pl. ܬ. Nomen adhibetur in statu constructo quando præmittitur alteri nomini quod relate ad ipsum habet sensum genitivi.

Status emphaticus adiectam gerit specialem terminationem quæ proprie idem præstat nomini quod in nostris linguis articulus determinativus, at in usu fere evanuit sensus determinationis in statu emphatico.

Terminatio status emphatici pro masc. est in sing. ܐ, pl. ܐ, pro fem. ܬܐ, pl. ܬܐ.

		St. emph.	St. constr	St. absol.
Sing.	masc.	ܛܒܐ *bonus*	ܛܒ	ܛܒ
	fem.	ܛܒܬܐ	ܛܒܬ	ܛܒܐ
Plur.	masc.	ܛܒܐ	ܛܒܝ	ܛܒܝܢ
	fem.	ܛܒܬܐ	ܛܒܬ	ܛܒܢ

Status emph. longe frequentior in usu est ac absolutus,

imo iste in pluribus nominibus obsolevit, propterea in exponendis variis nominum formis eorum statum emphaticum exhibebimus, mutationes vocalium, et in radicibus infirmis etiam terminationum, quas subeunt varia nomina, seorsim inferius tractaturi.

NOMINUM FORMÆ.

68. Ad quatuor classes reduci possunt variæ nominum formæ. **I** Quæ radicales simpliciter retinet. **II** Quæ aliquam ex radicalibus reduplicat. **III** Quæ varia præfixa adnectit. **IV** quæ suffixa addit. — Plura etiam sunt nomina quæ præfixum simul et suffixum assumunt.

69. I. **Formæ nominum quæ constituuntur simplicibus radicalibus.** Assumimus pro typo radicem ܩܛܠ ex qua varias formas adumbramus.

A	ܩܛܠܐ	ܩܒܪܐ	*sepulcrum*
	ܩܛܠܐ	ܚܠܡܐ	*somnium*
	ܩܘܛܠܐ	ܚܘܪܒܐ	*desertum*
B	ܩܛܠܐ	ܟܬܒܐ	*liber*
	ܩܛܝܠܐ	ܫܒܝܠܐ	*semita*
	ܩܛܘܠܐ	ܥܒܘܪܐ	*frumentum*
C	ܩܛܠܐ	ܥܠܡܐ	*mundus*
	ܩܛܘܠܐ	ܝܠܘܕܐ	*genitor*
	ܩܘܛܠܝܐ	ܥܘܠܝܐ	*hinnulus*
	ܩܛܝܠܐ	ܥܠܝܡܐ	*juvenis.*

Ad typum A sunt revocanda nomina ex radicibus *secundæ alef*, *uav*, *iudh* ut ܪܫܐ (ܪܐܫܐ) *caput*, ܩܠܐ *vox*, ܪܘܚܐ *ventus*, item ex ʿ*ain-geminatæ* ܥܡܐ *populus*, ܠܒܐ *cor*, ܓܘܡܐ *fovea*.

70. II Formæ quæ aliquam ex radicalibus reduplicant.

a) Ex reduplicatione secundæ radicalis hæ formæ extant.

ܦܰܥܳܠܳܐ	ܦܰܠܳܚܳܐ	*arator*
ܦܶܥܳܠܳܐ	ܟܶܢܳܪܳܐ	*cithara*
ܦܽܘܥܳܠܳܐ	ܪܽܘܡܳܢܳܐ	*malogranatum*
ܦܰܥܺܝܠܳܐ	ܚܰܟܺܝܡܳܐ	*sapiens*
ܦܰܥܽܘܠܳܐ	ܥܰܠܽܘܡܳܐ	*puer*
ܦܶܥܠܳܐ	ܙܶܪܬܳܐ	*digitus minimus*
ܦܽܘܥܠܳܐ	ܩܽܘܦܠܳܐ	*sera.*

Forma ܦܰܥܺܝܠܳܐ probe distinguenda est a participio pass. verborum *P-alef* ut ܐܰܟܺܝܠ in quo vocalis ܺ ponitur ut pronuntiari possit *amza* prima radicalis, at nulla ibi est reduplicatio ܐܰܟܺܝܠ.

Reduplicatio in nominibus formæ ܦܰܥܳܠܳܐ et ܦܽܘܥܳܠܳܐ apparet ex forma quam habent ea nomina in cognatis linguis : plerumque ex quadrilitteris sunt, et sæpe reduplicatio debetur litteræ *nun* assimilatæ : in Syriaco testis reduplicationis adest *quschâiâ* in secunda radicali quando ea est ex *bgadhkafath* (tamen ܨܶܦܪܳܐ *passer* عصفور).

b) Ex repetitione tertiæ radicalis :

ܦܰܥܠܺܝܠܳܐ	ܙܰܗܪܺܝܪܳܐ	*splendor*
ܦܰܥܠܽܘܠܳܐ	ܟܰܢܘܫܝܳܐ	*collectio*
ܦܽܘܥܠܳܠܳܐ	ܦܽܘܪܨܳܦܳܐ	*facies*

c) Ex repetitione duarum radicalium.

In radicibus firmis duæ postremæ repetuntur, ex. gr. ܡܫܰܟܠܠܳܐ *perfectus*, ܫܰܥܠܥܠܳܐ *alga*.

In radicibus *ʿain geminatæ* et *ain-uav* radicis fit geminatio : ܥܰܠܥܳܠܳܐ *tempestas*, ܥܽܘܠܥܳܠܳܐ *confusio*, ܥܰܪܥܽܘܪܳܐ *manna*,

ܪܘܡܪܡܐ *sublimitas*, ܥܐܕܐ *festum*.

g) His accedunt nomina plurilittera, sive ea constent ex quadrilittera radice ut ܐܪܢܒܐ *lepus*, ܥܩܪܒܐ *scorpio*, ܥܘܩܒܪܐ *mus*: sive ea constent ex trilittera radice quæ vel α) retineat præfixum formæ verbalis, vel β) admixtam gerat aliam aliquam litteram (§ 56).

α { ܫܘܒܗܪܐ *ostentatio*, ܫܒܗܪ *gloriari* (بهر *splenduit*).
ܣܘܩܒܠܐ, ܣܩܘܒܠܐ } *oppositio*, ܣܩܒܠ *obstitit, adversatus est, accusavit.* }

β { ܩܝܢܝܐ *faber ferrarius*, ܩܘܢ *ignitum reddere*.
ܓܪܙܠܬܐ *pergula*, ܓܘܪܙܠܐ *implicatio* } ܓܪܙܠ *complexit* ܓܙܠ *nevit*.
ܬܘܪܣܝܐ *nutrimentum*, ܬܪܣܝ *nutrire*. }

71. III Formæ quæ præfixa assumunt.

a) Per præfixum ܡ præter participia formarum auctarum et infinitiva, formantur nomina loci, temporis, instrumenti, aliaquæ.

ܡܩܛܠܐ	ܡܕܒܚܐ ܡܠܩܛܬܐ	*altare* (*locus immolationis*). *forceps*
ܡܩܛܠܐ	ܡܥܪܒܐ	*occidens*, et *occasus* (solis).
ܡܩܛܘܠܐ	ܡܙܡܘܪܐ	*psalmus*.

Ad hos typos facile reduces formas nominum ex radicibus infirmis.

ex *P-alef*	ܡܐܟܠܐ	*cibus*	ex *P-nun*	ܡܦܩܢܐ	*egressus*
	ܡܐܡܪܐ	*oratio*		ܡܣܪܐ	*serra*
ex *P-iudh*	ܡܕܥܐ	*mens*		ܡܒܘܥܐ	*scatebra*
	ܡܘܒܠܐ	*sarcina*	ex *ʿain-uav*	ܡܪܘܡܐ	*altitudo*
	ܡܘܠܕܐ	*nativitas*		ܡܘܬܒܐ	*consessus*.

His adde formam ܡܶܐܟ݂ܽܘܠܳܐ *cibaria*, in qua vocalis ܶ præfixo obtigisse videtur pro recedente primitiva reduplicatione primæ radicalis post præfixum, ut apparet in *mammona* mox ܡܳܡܽܘܢܳܐ *divitiæ*.

b) Ex præfixo ܬ

masculina

ܬܰܘܬܳܒ݂ܳܐ	ܬܰܘܬܳܒ݂ܳܐ	*incola* (ܝܬܶܒ݂)
ܬܰܫܢܺܝܩܳܐ	ܬܰܫܢܺܝܩܳܐ	*cruciatus*
ܬܘܚܠܦܬܐ	ܬܰܚܠܽܘܦܳܐ	*commutatio, vicarius.*

Has formas imitantur feminina ex *lâmadh-alef* ut ܬܪܒܝܬܐ *educatio*, ܬܫܥܝܬܐ *narratio*, ܬܪܥܘܬܐ *satisfactio*.

Ex aliis radicibus feminina has formas exhibent: ܬܰܘܠܰܥܬܳܐ *irrisio*, ܬܟܬܫܬܐ *vestitus*, ܬܫܡܫܬܐ *ministerium*, ܬܶܕ݂ܡܽܘܪܬܳܐ *miraculum*, in hac forma ܽ breve est, et excidit accedente terminatione pluralis: ܬܶܕ݂ܡܪ̈ܳܬܳܐ.

c) Ad nomina animalium formanda apparet non raro adhibitum præfixum ܥ ex. gr. ܥܰܪܩܽܘܒ݂ܳܐ *mus jaculus* (ܪܟܒ *recubavit*), ܥܰܡܘܪܳܐ *bubalus* (ܚܡܪ *rubrum esse*), ܥܘܪܕܥܐ *rana* (arab ضفدع *rana*), ܝܰܒ݂ܪܽܘܚܳܐ *mandragora*, at ad alias etiam nomina efformanda adhibitum invenitur: ܥܰܪܡܰܛܳܐ (genus virgulti montani) ܥܰܡܛܽܘܪܳܐ *fumus densus*.

72 IV Formæ quæ suffixa adjungunt.

a) Ex suffixo ܳܢ hæ formæ extant:

ܝܽܘܩܕܳܢܳܐ	ܝܽܘܩܕܳܢܳܐ	*incendium*
ܦܽܘܩܕܳܢܳܐ	ܦܽܘܩܳܕܳܢܳܐ	*mandatum*
ܫܽܘܠܕܳܢܳܐ	ܫܠܝܳܢܳܐ	*otium*: hæc forma cum ܳ in prima

radicali fere propria est nominum quæ pro tertia radicali ha-

bent ܘ ut ܨܶܒܝܳܢܳܐ *voluntas*, ܥܶܢܝܳܢܳܐ *colloqium*, ܢܶܣܝܳܢܳܐ *tentatio*, ac interdum suffixum inflexum invenitur in ܘܢ ut ܢܶܣܝܽܘܢܳܐ *tentatio*, et etiam in radicibus firmis ex. gr. ܒܽܘܣܳܡܽܘܢܳܐ *deliciæ*.

Participiis formarum auctarum addi potest hoc suffixum ad formanda *nomina agentis* vel adjectiva, ex. gr. ܡܰܟܬܒܳܢܳܐ *scriba*, ܡܣܰܝܒܪܳܢܳܐ *patiens*, non nullis etiam substantivis præfixo ܡ instructis adjectum invenitur, ex. gr. ܡܰܦܩܳܢܳܐ *discessio*, ܡܰܣܩܳܢܳܐ (ܣܠܶܩ), *ascensio*, etc.

Etiam adjectum invenitur, in quibusdam nominibus, ipsi terminationi femininæ ad adjectiva formanda, ex. gr. ܚܶܡܬܳܐ *ira*, ܚܶܡܬܳܢܳܐ *iracundus*: hoc compositum suffixum ܬܳܢܳܐ plura etiam nomina adsciscunt seorsim a terminatione feminini, ex. gr. ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ *potens* (ܚܰܝܠܳܐ *robur*) ܚܰܟܺܝܡܬܳܢܳܐ (ܚܰܟܺܝܡܳܐ) *sapiens*, etc.

b) suffixa ܘܢ, ܘܣ ad diminitiva formanda inserviunt, ex. gr. ܬܰܪܥܽܘܢܳܐ, ܬܰܪܥܽܘܣܳܐ *ostiolum*, adhibitum etiam fuit ܘܢ repetitum ܬܰܪܥܽܘܢܽܘܢܳܐ, vel utrumque simul suffixum ܬܰܪܥܽܘܢܽܘܣܳܐ. In femininis suffixum ܘܣ præcedit terminationem ܬ, sic ex ܛܠܺܝܬܳܐ *puella* ܛܠܺܝܣܽܘܬܳܐ *puellula*, at suffixum ܘܢ interserit ܝ (ܘܢܝܬܐ) ex. gr. ܥܶܠܥܽܘܢܺܝܬܳܐ *costula*, quam terminationem addit etiam nominibus quæ jam terminationem femininam habent, ex. gr. ܐܰܢܬܬܽܘܢܺܝܬܳܐ *muliercula*, ex ܐܰܢܬܬܳܐ, ܛܠܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ *puellula*.

c) Suffixum ܳܝ adhibetur ad formanda adjectiva, præsertim nuncupativa, plerumque ex substantivis, interdum ex præpositionibus et adverbiis, ut ܒܰܝܬܳܝܳܐ *domesticus* (ܒܰܝܬܳܐ *domus*), ܬܰܚܬܳܝܳܐ *inferior* (ܬܚܶܬ *sub*), ܒܰܠܚܽܘܕܳܝܳܐ *unicus* (ܒܰܠܚܽܘܕ *tantummodo*). Accessione hujus suffixi vocales nominis interdum mutantur ex. gr. ex ܚܕܰܝܰܐܒ *Hadiabene* ܚܕܰܝܒܳܝܳܐ *hadiabenensis*, ex ܐܺܝܣܪܳܐܝܶܠ *Israel*, ܐܺܝܣܪܳܝܠܳܝܳܐ *israelita*. Terminationes additæ radici nominum quibus hoc

suffixum adjicitur plerumque excidunt, ex. gr. ex ܡܕܝܢܬܐ *civitas* ܡܕܝܢܝܐ *civis*, ex ܡܨܥܬܐ *medium* ܡܨܥܝܐ *medius*, ex ܡܨܪܝܢ *Aegyptus* ܡܨܪܝܐ *ægyptiacus*, *ægyptius*, ex ܫܒܝܬܐ *captivitas* ܫܒܝܢܐ *in captivitatem abducens*, ex ܙܘܝܬܐ *angulus* ܙܘܝܬܢܐ *angularis*, sic etiam ex ܦܘܠܘܣ *Paulus* ܦܘܠܝܢܐ *paulinus*, etc: interdum terminationes servantur, ex. gr. ex ܣܒܬܐ *vetula* ܣܒܬܢܝܐ *anilis*, ex ܢܨܝܒܝܢ *Nisibis* ܢܨܝܒܢܝܐ (at etiam ܢܨܝܒܝܐ) *nisibenus*, etc.

Suffixum ܝ adjungitur interdum nominibus jam suffixo ܢ auctis, ex. gr. ܦܓܪܢܝܐ *corporeus*, ܪܘܚܢܝܐ *spiritualis*, et ipsi suffixo ܬ ex. gr. ܒܣܝܡܬܢܝܐ *benignus* etc: sæpe inflectitur in ܐܝܬ ad formanda adverbia, ex. gr. ܚܟܝܡܐܝܬ *sapienter* etc.

d) Suffixum ܘ in pluribus nominibus invenitur, ex. gr. ܟܢܘܫܝܐ *congregatio*, *cœtus*, ܓܒܘܠܝܐ *plasmatio*, ܫܓܘܫܝܐ *tumultus*, etc. In quibusdam nominibus supponi potest processisse a suffixo ܝ, in aliis repetendum videtur a quodam suffixo ܝ ex. gr. in ܣܘܣܝܐ *equus*, ܟܘܪܣܝܐ *sedes*, status emphat. ܣܘܣܝ, ܟܘܪܣܝ etc. Suffixum ܝ gerunt plura nomina carentia statu emphat. ex. gr. ܥܟܘܒܝ *aranea*, ܬܪܘܝ *contractus*, etc.

e) Suffixum ܘܬܐ adjicitur ad abstracta formanda nominibus etiam alio jam suffixo auctis, ex. gr. ܣܟܠܘܬܐ *stultitia*, ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ *obedientia*, ܛܘܒܬܢܘܬܐ *beatitudo*, ܬܠܝܬܝܘܬܐ *Trinitas*. In radicibus *tertiæ infirmæ* interdum tertia radicalis excidit ante hoc suffixum, ex. gr. ܫܒܘܬܐ *captivitas*, etc. at plerumque ܝ subsistit, ex. gr. ܫܘܝܘܬܐ *æqualitas*, ܪܘܝܘܬܐ *ebrietas*, ܒܪܝܘܬܐ *creatio*, etc.

DE TERMINATIONE FEMININORUM.

73. Generatim loquendo feminina in statu emph. et constr.

singularis et pluralis, distinguuntur a masculinis per litteram ܬ in terminatione vario modo vocali sociatam pro diverso statu et numero, ut apparet in præcedenti paradigmate frequentioris formæ quam nomina servant in variis statibus; at non pauca feminina illo ܬ distinctivo carent vel in sing. ut ܢܦܫܐ *anima*, plur. ܢܦ̈ܫܬܐ, vel in plur. ut ܐܣܬܐ *paries*, plur. ܐܣ̈ܐ, vel in utroque ut ܓܝܓܠܐ *rota*, plur. ܓܝ̈ܓܠܐ. Ex lectione librorum et lexicis hæc erunt addiscenda.

Præterea aliqua nomina quæ ܬ habent in terminatione, quamvis illud radicale sit, femininum genus obtinent ex. gr. ܐܡܩܬܐ *profundum, fundus*, etc. Alia autem quæ ܬ habent ex addita feminina terminatione, illud ܬ tractant perinde si radicale esset: sunt autem hæc nomina fere ex radicibus infirmis, ubi disparet una vel duæ radicales et per illud ܬ forma trilittera quadammodo sarcitur ex. gr. ܩܫܬܐ *arcus*, ܡܬܐ *patria, pagus*, ܐܫܬܐ *febris*, plur. ܩܫ̈ܬܐ, ܡ̈ܬܘܬܐ, ܐܫ̈ܬܘܬܐ: iterum alia ut ܪܓܫܬܐ *sensatio*, ܕܘܒܬܐ *succus exsudans*, ܓܥܬܐ *vociferatio*, etc. pluralem more masculinorum efformant ܪ̈ܓܫܬܐ, ܕܘ̈ܒܬܐ, ܓ̈ܥܬܐ, scilicet habito ܬ ut tertia radicali, eorum enim radices sunt قوس, ܡܘܬ (ܡܬܘܬܐ — ܡ̈ܬܐ), ܐܫܬ (ܐܫ̈ܬܐ — ܐܫ̈ܬܐ) ܪܓܫ, ܕܘܒ, ܓܥܐ.

74. Plura nomina feminina ante ܬ adsciscunt ܝ, ea scilicet quæ pertinent ad formam ܡܦܥܘܠܝܬܐ, et quæ gerunt suffixa ܢܝܬܐ, ܝܬܐ, ܘܝܬܐ, ut ܡܥܡܘܕܝܬܐ *baptisma*, ܛܘܒܢܝܬܐ *beata*, ܢܟܦܬܢܝܬܐ *verecunda*, ܒܪܬܘܢܝܬܐ *filiola*: ita etiam quæ gerunt suffixum ܘܢܝܬܐ at tantum in plurali ܟܠܒ̈ܘܢܝܬܐ *catellæ*.

Rariora sunt in aliis formis feminina quæ ܝ accipiunt, pertinent fere ad formas: ܦܥܠܝܬܐ, ܦܥܠܝܬܐ, ܦܥܘܠܝܬܐ, ex. gr. ܚܫܡܝܬܐ *coena*, ܣܪܛܢܝܬܐ *cancer*, ܩܛܘܠܝܬܐ *mortifera*: in hac forma ܦܥܘܠܝܬܐ sat frequentia sunt quæ ܝ accipiunt in plurali, ex. gr. ܥܒ̈ܘܪܝܬܐ *res transitoriæ*, ܥܒ̈ܘܕܝܬܐ *effectrices*, , ܦ̈ܩܘܕܝܬܐ *præceptrices*, etc.

DE VOCALIBUS IN VARIIS NOMINUM STATIBUS.

75. In statu constr. sing. quædam nominum formæ vocales retinent eodem modo ac in statu emphatico: quædam ad secundam radicalem vocalem transferunt, interdum etiam eam mutando: quædam aliam vocalem addunt.

De formis ex radicibus *lâmadh-alef* seorsim inferius erit sermo.

1. Vocales immutatæ manent in nominibus quæ in secunda radicali vocalem gravem habent ܟܬܒܐ ܡܠܟܬܐ ܡܠܟܘܬܐ, st. constr. ܟܬܒ ܡܠܟܬ ܡܠܟܘܬ: item formæ ex secunda infirma ut ܢܘܪܐ *ignis*, ܢܝܪܐ *jugum*, st. const. ܢܘܪ ܢܝܪ, et quæ lævem vocalem in prima radicali firmiter retinent propter concentrationem tertiæ cum secunda, ut: ܥܡܐ *populus*, ܠܒܐ *cor*, ܓܘܒܐ *fovea*, st. const. ܥܡ, ܠܒ, ܓܘܒ.

II. Vocalem transferunt in secundam radicalem formæ ܩܛܠܬܐ, ܩܛܠܬܐ, ܩܛܘܠܬܐ, ex. gr. ܚܩܠܐ *ager*, ܙܕܩܐ *justitia*, ܩܘܕܫܐ *sanctitas*, st. const. ܚܩܠ, ܙܕܩ, ܩܘܕܫ. At forma ܩܛܠܐ plerumque vocalem mutat in ܰ, ܠܚܡܐ *panis* ܠܚܡ, etc. In forma autem ܩܛܘܠܐ si ultima radicalis est gutturalis, vocalis non transfertur ܫܘܒܚܐ *gloria* ܫܘܒܚ, etc. Nomina quæ pro prima vel secunda radicali habent litteram infirmam hoc habent speciale ut nomina *primæ alef* retineant vocalem in prima et generatim assumunt ܰ in secunda: ܐܬܪܐ *locus*, ܐܒܠܐ *luctus*, ܐܘܪܟܐ *longitudo*, st. const. ܐܬܪ ܐܒܠ ܐܘܪܟ: quæ autem ܝ habent pro prima radicali, illud cum ܺ componunt, ut ܝܠܕܐ *filius* ܝܠܕ, nisi ܝ illud vocali ܘ instructum sit, quæ servatur: ܝܘܩܪܐ *pondus* ܝܘܩܪ. — Nomina autem secundæ infirmæ, quædam litteram infirmam componunt cum vocali primæ radicalis et nullam mutationem subeunt (I), ut ܢܘܪ, ܢܝܪ etc. quædam gerunt in st. emph. diphtongum,

quam corripiunt in st. constr. ܨܰܘܡܳܐ *jejunium*, ܩܰܝܣܳܐ *lignum*, st. const. ܨܘܿܡ, ܩܝܣ etc: sed ܒܰܝܬܳܐ *domus*, st. const. ܒܶܝܬ, abs. ܒܰܝ.

III. Vocales servant in st. const. eodem modo ac in emph: at adjungunt ܼ in secunda radicali participia activa ܩܳܛܶܠ (ܐܳܬܶܐ) ܡܩܰܛܶܠ, ܡܰܩܛܶܠ, ܡܰܩܛܶܠ, et passivum primæ formæ ܡܶܬܩܛܶܠ: assumunt ܼ participia passiva, excepto ܩܛܝܠ (I), ܡܩܰܛܰܠ, ܡܶܬܩܰܛܰܠ, ܡܰܩܛܰܠ etc. item substantiva instructa præfixo ܡ, suffixo ܳܢ, ex. gr. ܡܰܥܪܰܩܬܳܐ *locus refugii*, ܡܰܠܩܛܳܐ *forceps*, ܣܘܿܣܝܳܐ *equus*, ܡܰܥܪܰܩ, ܡܰܠܩܛ, ܣܘܿܣܝ, et aliquot alia ex. gr. ܥܳܠܡܳܐ *mundus*, ܗܰܝܟܠܳܐ *templum*, ܥܳܠܰܡ, ܗܰܝܟܰܠ.

76. De femininis hæc præterea notanda. Nomina quæ sunt ex formis ܩܛܰܠܬܳܐ, ܩܛܶܠܬܳܐ, ܩܘܿܛܠܬܳܐ, in st. emph. sing. plura vocale affectam habent primam radicalem ex. gr. ܡܰܠܟܬܳܐ *regina*, ܒܶܟܝܬܳܐ *fletus* ܒܘܿܪܟܬܳܐ *benedictio*; pleraque vocalem in secunda radicale ponunt, ut ܚܰܒܪܬܳܐ *socia*, ܥܶܓܠܬܳܐ *juvenca*, ܓܘܿܡܪܬܳܐ *pruna* (ܓܰܡܪܳܐ), at non nisi in st. emph. sing. unde in reliquis ܚܰܒܪܰܬ ܚܰܒܪ̈ܳܢ ܚܰܒܪ̈ܳܬܳܐ etc., ܓܘܿܡܪܰܬ ܓܘܿܡܪ̈ܳܢ etc.

Ex radicalibus *ʿain-uav* feminina quæ diphtongum formant illam ubique servant, ex. gr. ܩܘܿܡܬܳܐ *statura* ܩܘܿܡܰܬ, ܩܘܿܡܳܢ, ܩܘܿܡ̈ܳܬܳܐ etc. præter pauca quæ in st. emph. singulari tantum corripiunt diphtongum, ex. gr. ܬܘܿܪܬܳܐ *vacca*, mox ܬܰܘܪܰܬ, ܬܰܘܪܳܢ, ܬܰܘܪ̈ܳܬܳܐ, etc.

77. In radicibus ex *lámadh-alef* terminatio variis statibus propria modificatur juxta sequentes formas:

Masculina.

	Sing. St. abs. const.	emph.	Plur. abs.	const.	emph.
revelans	ܓܵܠܹܐ	ܓܵܠܝܵܐ	ܓܵܠܹܝܢ	ܓܵܠܲܝ̈	ܓܵܠܲ̈ܝܵܐ
revelatus	ܓܠܹܐ	ܓܠܹܝܵܐ	ܓܠܹܝܢ	ܓܠܲܝ̈	ܓܠܲ̈ܝܵܐ
revelatus	ܡܓܲܠܲܝ	ܡܓܲܠܝܵܐ	ܡܓܲܠܹܝܢ	ܡܓܲܠܲܝ̈	ܡܓܲܠܲ̈ܝܵܐ
capreolus		ܛܲܠܝܵܐ	ܛܲܠܝܼܢ	ܛܲܠܲܝ̈	ܛܲܠܲ̈ܝܵܐ
frigus		ܩܲܪܝܵܐ			ܩܲܪ̈ܝܵܐ

Scilicet in st. abs. et constr. sing. terminatur per ܹܐ adjectiva et participia activa ac passiva formæ *p'al*, terminantur per ܲܝ participia passiva formarum auctarum.

In st. abs. plur. terminantur per ܹܝܢ, adjectiva et participia, per ܝܼܢ substantiva: hæc in st. abs. et const. sing. vix inveniuntur, (ܡܶܢ ܫܶܠܝ *extemplo*, ex ܫܶܠܝܵܐ *quies*).

In st. constr. plur. substantiva terminantur per ܲܝ̈, reliqua per ܲܝ̈ .

In st. emph. plur. substantiva concreta terminant in ܲ̈ܝܵܐ (sed cf. § 79.), abstracta servant terminationem ܝܵܐ . ex. gr. ܩܲܪ̈ܝܵܐ *frigora*, ܨܶܪ̈ܝܵܐ *scissiones*, ܨܶܕ̈ܝܵܐ *solitudines*, ܕܶܪ̈ܝܵܐ *fluctiones* (*fluctus*), etc.

Feminina.

78. Animadvertendum in nominibus ex radice *lâmadh-alef* ܐ in terminatione ܝܼܬܵܐ esse radicale, secus ac in nominibus ex radicibus firmis quæ habent terminationem illam (§ 74.).

	Sing. st. abs.	constr.	emph.	Plur. abs.	const.	emph.
revelans	ܓܳܠܝܳܐ	ܓܳܠܝܰܬ	ܓܳܠܝܰܬܳܐ	ܓܳܠܝܳܢ	ܓܳܠܝܳܬ	ܓܳܠܝܳܬܳܐ
iter	ܡܰܪܕܝܳܐ	ܡܰܪܕܝܰܬ	ܡܰܪܕܝܰܬܳܐ	ܡܰܪܕܝܳܢ	ܡܰܪܕܝܳܬ	ܡܰܪܕܝܳܬܳܐ
res	ܨܒܽܘ	ܨܒܽܘܬ	ܨܒܽܘܬܳܐ	ܨܶܒܘܳܢ	ܨܶܒܘܳܬ	ܨܶܒܘܳܬܳܐ
ictus	ܡܰܚܘܳܐ	ܡܚܽܘܬ	ܡܚܽܘܬܳܐ	ܡܰܚܘܳܢ	ܡܰܚܘܳܬ	ܡܰܚܘܳܬܳܐ
animal	ܚܰܝܘܳܐ	ܚܰܝܘܰܬ	ܚܰܝܽܘܬܳܐ	ܚܰܝܘܳܢ	ܚܰܝܘܳܬ	ܚܰܝܘܳܬܳܐ

Scilicet substantiva exeuntia in ܝܬܐ in statu abs. sing. terminant per tertiam radicalem ܝ : adjectiva et participia regulariter procedunt. Nomina quæ loco tertiæ radicalis gerunt ܘ generatim illud componunt per modum vocalis cum secunda radicale, et in st. abs. nil terminationis addunt ex. gr. ܨܒܘ (hanc formam servant etiam nomina ex radice firma aucta suffixo ܘܬ, ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬ ܡܠܟܘ), quædam autem componunt ܘ cum secunda radicale at illud ut consonantem articulant in st. abs. (ܡܚܘܐ), vel etiam in st. constr. (ܚܝܘܐ , ܚܝܘܬ).

PECULIARES PLURALIUM FORMÆ.

79. Plura nomina peculiares in plurali terminationes habent : harum formas sequentia exhibent exempla.

ex	ܐܝܕܐ	*manus*	pl.	ܐܝܕܝܐ
	ܚܙܘܐ	*visio*	»	ܚܙܘܢܐ
	ܣܘܣܝܐ	*equus*	»	ܣܘܣܘܬܐ
	ܐܡܐ	*mater*	»	ܐܡܗܬܐ

Terminatio, ܰܝܳܐ communis in chaldaico etiam nominibus ultimam radicalem firmam habentibus מַלְכַיָּא, servata est in syriaco quibusdam tantum substantivis: ܒܢܰܝܳܐ *filii*, ܫܡܰܝܳܐ *coeli*, ܫܢܰܝܳܐ *anni*, ܡܰܝܳܐ *aquæ*, *aqua*, ܙܢܰܝܳܐ *modi*, ܬܕܰܝܳܐ *ubera* (cf. § 85). In statu abs. terminatio est ܰܝܢ, in constr. ܰܝ.

Terminationem ܳܢܶܐ (St. abs. ܳܢܺܝܢ, constr. ܳܢܰܝ) hæc nomina assumunt: ܪܰܘܪܒܳܐ *multus* ܪܰܘܪܒܳܢܶܐ *optimates*, ܣܰܡܳܐ *medicina* ܣܰܡܳܢܶܐ, ܪܺܝܚܳܐ *odor*, ܡܫܺܚܳܐ *unctio*, ܚܰܡܪܳܐ *vinum*, ܪܰܒܳܐ *magister*: sequentia autem ܐܶܒܳܐ *fructus*, ܒܶܣܡܳܐ *aroma*, ܒܶܣܪܳܐ *caro*, ܓܰܘܢܳܐ *color*, ܓܶܢܣܳܐ *genus*, ܫܰܠܺܝܛܳܐ *dominator*, utramque formam habent ܐܶܒܳܢܶܐ ܐܶܒܶܐ, ܒܶܣܡܳܢܶܐ ܒܶܣܡܶܐ, etc.

Quæ terminationem ܘܳܬܳܐ assumunt pleraque sunt ex tertia radicali ܝ, et quæ suffixum ܳܝ additum gerunt, ex. gr. ܐܽܘܪܝܳܐ *præspe* ܐܽܘܪܘܳܬܳܐ, ܚܶܘܝܳܐ *serpens* ܚܶܘܘܳܬܳܐ, ܡܰܘܬܒܳܐ *sedes* ܡܰܘܬܒܘܳܬܳܐ, etc: sed et ex aliis formis, ex. gr. ܠܶܒܳܐ *cor* ܠܶܒܒܘܳܬܳܐ, ܚܰܝܠܳܐ *vis*, ܚܰܝܠܘܳܬܳܐ *exercitus*, ܐܰܬܪܳܐ *locus* ܐܰܬܪܘܳܬܳܐ, ܢܰܗܪܳܐ *flumen* ܢܰܗܪܘܳܬܳܐ etc. In quibusdam femininis vocalis ܳ hujus terminationis excidit, ex. gr. ܢܽܘܪܳܐ *ignis* ܢܽܘܪܘܳܬܳܐ, ܐܳܬܳܐ *signum* ܐܳܬܘܳܬܳܐ, etc. adde ܝܰܘܡܳܐ masc. *dies* ܝܰܘܡܳܬܳܐ.

Terminationem ܗܳܬܳܐ sequentia nomina habent: ܐܰܒܳܗܳܬܳܐ *patres*, ܐܶܡܳܗܳܬܳܐ *matres*, item ܐܽܘܡܳܗܳܬܳܐ *nationes* (ex ܐܽܘܡܬܳܐ ܐܽܘܡܳܐ), ܐܰܡܗܳܬܳܐ *ancillæ* (ex ܐܰܡܬܳܐ ܐܰܡܳܐ), ܫܡܳܗܳܬܳܐ *nomina* (ex. ܫܡܳܐ).

SUFFIXA PRONOMINALIA POSSESSIVA.

80. Pronomina possessiva *meus*, *tuus* etc. per sequentia suffixa nominibus adnexa significantur.

pro 1. pers. utriusque generis sing. ܝ, pl. ܢ

pro 2 m. » ܟ, f. ܟܝ pl. ܟܽܘܢ, ܟܶܝܢ

pro 3 m. » ܗ, f. ܗ pl. ܗܽܘܢ, ܗܶܝܢ

Nomina pluralia terminationem masculinorum habentia eam convertunt in ܰܝ ante suffixa ut apparet ex sequenti paradigmate.

	Sing. masc.	Sing. fem.	Plur. masc.	Plur. fem.
1 p. Sing.	ܒܪܝ *liber meus*		ܒܢ̈ܝ	
2 p. »	ܒܪܟ	ܒܪܟܝ	ܒܢ̈ܝܟ	ܒܢ̈ܝܟܝ
2 p »	ܒܪܗ	ܒܪܗ̇	ܒܢ̈ܘܗܝ	ܒܢ̈ܝܗ̇
1 p. Pl.	ܒܪܢ		ܒܢ̈ܝܢ	
2 p. »	ܒܪܟܘܢ	ܒܪܟܝܢ	ܒܢ̈ܝܟܘܢ	ܒܢ̈ܝܟܝܢ
3 p. »	ܒܪܗܘܢ	ܒܪܗܝܢ	ܒܢ̈ܝܗܘܢ	ܒܢ̈ܝܗܝܢ

Notandum attenuari ܟ suffixorum ܟܘܢ ܟܝܢ etiam post consonantes, non autem post diphtongos (cf. § 59) : præterea suffixum ܝ primæ personæ confundi in plurali cum ܝ terminationis, et pro suffixo ܗ̄ poni in plur. ܗܘ ex ܗܘ transposito ܘ, et ܝ terminationis translato ܘܗܝ̱, ܒܢ̈ܘܗܝ̱.

Suffixum ܝ non pronuntiatur. In nominibus quæ habent suffixum nominale ܺܝ (§ 72. d.) ut ܟܘܪܣܝܐ st. abs. ܟܘܪܣܝ suffixum pronominale ܝ cum illo confunditur, unde *sedes mea* ܟܘܪܣܝ : adde ܡܫܬܝ *potus meus*, ܡܫܪܝ *locus meus*, ex ܡܫܬܝܐ ܡܫܪܝܐ st. abs. ܡܫܬܝ, ܡܫܪܝ.

81. Accedentibus suffixis vocales nominis in masculinis immutatæ manent ut in statu emph. si secunda radicalis vocali caret vel longa vocali sit instructa, ut ܒܪܟ, ܢܦܫܝ *anima mea*, ܡܠܟܢ *rex noster*, ܡܠܟܗܘܢ *consilium eorum*, ܩܘܕܫܗ *sanctitas ejus*, ܣܗܕ̈ܝܟܘܢ *testes vestri*, etc.

Nomina quæ, recedente terminatione status emphatici, adjungunt in st. abs. vocalem in secunda radicali (75. III.) hanc vocalem retinent cum iis suffixis quæ propriam vocalem ultimæ radicali non cedunt (§ 59.), scilicet ܝ , ܟܘܢ ܟܝܢ , ܗܘܢ , ܗܝܢ , sic ex. gr. ex ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬ habetur ܡܠܟܘܬܝ ܡܠܟܘܬܟܘܢ etc. e contra ܡܠܟܘܬܟ , ܡܠܟܘܬܗ etc. sic ex ܪܚܡܐ *amicus* (*amans*) ܪܚܡܝ , ܪܚܡܟܘܢ etc. at ܪܚܡܟ , ܪܚܡܢ etc. ܡܠܟܘܬܗ etc. ܡܠܟܘܬܟ etc. ܩܘܪܒܢܗܘܢ etc. ܩܘܪܒܢܗ etc.

Interdum etiam nomina quorum secunda vel tertia radicalis ex gutturalibus est, vocalem addunt ad faciliorem pronunciationem, ex. gr. ex ܐܬܪܐ , ܐܬܪܝ *locus meus*, ex ܡܕܥܐ , ܡܕܥܝ *mens mea*, etc.

82. Accedentibus suffixis ܝ , ܟܘܢ ܟܝܢ , ܗܘܢ ܗܝܢ , terminationi femininæ nomina quæ in penultima radicali vocali carent, ante ܬ vocalem ܰ assumunt, sic ܡܠܟܬܐ *regina* ܡܠܟܬܝ , ܡܠܟܬܟܘܢ etc : secus vero cum aliis suffixis : ܡܠܟܬܟ , ܡܠܟܬܗ etc. Hæc tamen regula interdum deficit, præsertim in nominibus ex radicibus *ʿain-geminatæ*, sic ex. gr. ܚܡܬܝ *ira mea* : similiter ܓܦܬܝ *vitis mea* (ex ܓܦܬܐ ubi tertia radicalis ܢ assimilita est in ܬ ܓܦܢܬܐ, plur. ܓܦܢܐ), etc. Quæ autem vocalem in penultima radicali habent omnia suffixa sine illo ܰ in terminatione accipiunt ex. gr. ܚܒܪܬܝ *socia mea*, ܝܠܕܬܟ *genitrix tua*, ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ *gloria eorum*, etc. Non raro tamen quæ secundam radicalem infirmam cum vocale primæ radicalis compositam gerunt, inveniuntur adhibita cum illo ܰ ex. gr. ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܬܬ ܫܥܬܝ « *nondum venit hora mea* » (Joan. II. 4.)

83. Etiam nomina ex radicibus *tertiæ infirmæ* si secundam radicalem vocale instructam babent omnia suffixa accipiunt sine ulla mutatione, ex. gr. ex ܒܪܘܝܐ , ܒܪܘܝܝ *creator meus*,

ܦܽܘܪܩܳܢܝ etc. Si vero secunda radicalis vocale caret, ut ܥܶܠܳܐ *hinnulus*, ܪܶܢܝܳܐ *cogitatio*, regulariter formant, ܥܶܠܝܳܟ ; ܪܶܢܝܳܟ , ܪܶܢܝܶܗ , at cum suffixis quæ vocalem non cedunt, addunt ܶ in secunda radicali ܪܶܢܝܰܢ , ܪܶܢܰܝܟܽܘܢ etc : sed etiam more syrorum orientalium, dici potest suffixis 1 pers. ܪܶܢܝܝ , ܥܶܠܝܝ . In plurali autem substantiva regulariter procedunt ܥ̈ܠܰܝ , *hinnuli mei*, ܥ̈ܠܰܝܟ , ܥ̈ܠܰܝܗܽܘܢ etc. adjectiva autem post ܝ radicale servare possunt ܝ terminationis vel omittere, sic ܛܰ̈ܠܝܳܝ vel ܛ̈ܠܰܝ *juvenes mei* ܛܰ̈ܠܝܰܝܟ vel ܛ̈ܠܰܝܟ , ܛܰ̈ܠܝܰܝܗܽܘܢ , vel ܛ̈ܠܰܝܗܽܘܢ etc.

84. Feminina cum terminatione ܬܳܐ, ܘܬܳܐ quæ hujus vocalem in st. constr. mutant in ܬ݂ܰ , ܘܬ݂ huic adjungunt suffixa ܝ , ܟܽܘܢ , etc. ܛܠܺܝܬܝ , ܛܠܺܝܬܟܽܘܢ *puella mea*, *vestra* etc. ܚܰܕܽܘܬܝ , ܚܰܕܽܘܬܟܽܘܢ *gaudium meum*, *vestrum*, etc. cum aliis suffixis ܛܠܺܝܬܳܟ , ܚܰܕܽܘܬܶܗ etc. Quæ autem vocalem terminationis non mutant, omnia suffixa eodem modo accipiunt : ܬܰܘܕܺܝܬܝ ܬܰܘܕܺܝܬܳܟ *confessio mea*, *tua*, etc. ܨܠܽܘܬܝ , ܨܠܽܘܬܳܟ *oratio mea*, *tua*, etc. Idem servatur in pluralibus in. ܝܳܬܳܐ .

NOMINA HETEROCLITA.

85. Quædam anomaliæ in sequentibus nominibus notandæ sunt.

ܐܰܒܳܐ *pater*, ܐܳܒܝ *pater meus*, deinceps ܐܰܒܽܘܟ , ܐܰܒܽܘܗܝ . ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ etc. plur. ܐܰ̈ܒܳܗܶܐ , ܐܰ̈ܒܳܗܳܬܳܐ .

ܫܘܳܐ *aequalis* pl. ܫܘܳ̈ܝܶܐ , ܫܘܳ̈ܝܢ , pl. f. ܫܘܳ̈ܝܳܬܳܐ .

ܐ̱ܚܪܺܢܳܐ ܐ̱ܚܪܺܢ *alius*, f. ܐ̱ܚܪܺܢܺܝܬܳܐ (vel ܐ̱ܚܪܺܬܳܐ) ܐ̱ܚܪܺܢܺܝܬ , ܐ̱ܚܪܺܬܳܐ , pl. ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܶܐ , ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܺܝܢ , ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܶܐ ; ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܝܳܢ , ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܝܳܬ , ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܝܳܬܳܐ .

ܐܰܚܳܐ *frater*, ܐܰܚܝ *frater meus*, mox ܐܰܚܽܘܟ , ܐܰܚܽܘܗܝ , ܐܰܚܽܘܗܽܘܢ etc.

ܐܶܡܳܐ *mater*, pl. ܐܶ̈ܡܗܳܬܳܐ et ܐܶ̈ܡܗܶܐ .

ܐܘܡܬܐ *natio* pl. ܐܘܡܘܬܐ, ܐܘܡܝܢ, et ܐܘܡܘܬܐ, ܐܘܡܘܢ.

ܐܢܫ et ܢܫ, *quidam*, plur. ܐܢܫܝܢ, ܢܫܝܢ: at ܐܢܫܐ *homo* (collective ܐܢܫܐ *homines*) pluralem non habet nisi cum suffix. et in statu constr. ܐܢܫܝ: ܒܪܢܫܐ *homo* (filius hominis) pl. ܒܢܝ ܐܢܫܐ.

ܐܢܬܬܐ *mulier*, st. constr. ܐܢܬܬ; ܐܢܬܬܟ etc. pl. ܢܫܐ, ܢܫܝܟܝ ܢܫܝܢ.

ܐܪܝܐ *leo*, fem. ܐܪܝܬܐ, pl. m. ܐܪܝܘܬܐ, ܐܪܝܘܢ, f. ܐܪܝܘܬܐ.

ܒܝܬܐ *domus*, st. abs. ܒܝܬ, constr. ܒܝܬ, cum suffixis ܒܝܬ: pl. ܒܬܐ ܒܬܝܟܘܢ, ܒܬܝܢ, ܒܬܝܟܘܢ etc.

ܒܪܐ *filius*, st. constr. ܒܪ, pl. ܒܢܝܐ, ܒܢܝܢ, ܒܢܝ: cum suffixis ܒܪܝ, ܒܪܟܘܢ etc. at ܒܪܟ, ܒܪܘܗܝ, ܒܪܗ, ܒܪܢ, etc. ܒܢܝܟ etc.

ܒܪܬܐ *filia*, st. constr. ܒܪܬ, absoluto caret, ܒܪܬܟ, ܒܪܬܗ etc. *filia mea* ܒܪܬܝ: plur. ܒܢܬܐ, ܒܢܬ, ܒܢܝܢ,

ܕܡܐ *sanguis* st. abs. ܕܡ, ܕܡܘܗܝ, ܕܡܗ etc.

ܙܢܐ *modus*, abs. ܙܢ vel ܙܢ, pl. ܙܢܝܐ, ܙܢܝܢ, ܙܢܝ.

ܚܕܝܐ *pectus*, pl. ܚܕܝܐ, ܚܕܝܐ ܚܕܘܬܐ.

ܚܕܬܐ *novus* st. ab. ܚܕܬ, fem. ܚܕܬܐ st. constr. ܚܕܬܬ, pl, ܚܕܬܬܐ.

ܚܡܐ *socer* st. abs. ܚܡ, pl. ܚܡܘܗܝ, ܚܡܘܗܝ, mox ܚܡܘܟ, ܚܡܘܟܘܢ etc.

ܚܬܐ *soror* st. abs. et constr. caret, pl. ܐܚܘܬܐ.

ܛܠܝܐ *juvenis* adjective, st. constr. ܛܠܐ fem. ܛܠܝܬܐ (§77). Substantive pl. ܛܠܝܐ, ܛܠܝܢ, f. ܛܠܝܬܐ.

ܐܝܕܐ *manus*, st. constr. ܐܝܕ, ܐܝܕܟ, ܐܝܕܗ etc. pl. ܐܝܕܝܐ, ܐܝܕܐ, ܐܝܕܝܢ, ܐܝܕܝܟܘܢ etc.

ܠܠܝܐ *nox*, (ܠܠܝܐ , ܠܠܝܐ) st. abs. ܠܠܐ , constr. caret pl. ܠܠܘܬܐ , ܠܠܘܬ .

ܡܝܐ , *aqua*, *aquæ*, ܡܝ , ܡܝܢ , cum suff. ܡܝܝ vel ܡܝܝ , ܡܝܗܘܢ vel ܡܝܗܘܢ etc.

ܡܪܝܐ *dominus* et ܡܪܐ st. constr. ܡܪܐ , fem. ܡܪܬܐ , ܡܪܬ , pl. ܡܪ̈ܘܬܐ et ܡܪ̈ܐ et ܡܪ̈ܘܬܐ , ܡܪܝ , ܡܪܢ , ܡܪܘܗܝ ; fem. ܡܪܬܝ ; ܡܪܢ , ܡܪܟ , ܡܪܗ , ܡܪܘܬܗܘܢ etc.

ܣܦܬܐ *labium* st. ab. ܣܦܐ , constr. ܣܦܬ pl. ܣܦ̈ܘܬܐ ; ܣܦ̈ܘܬܢ , ܣܦ̈ܘܬܟ , etc.

ܩܛܘܬܐ *cucumis* pl. ܩܛ̈ܐ (et etiam ܩܛ̈ܝܬܐ) ܩܛ̈ܝܢ .

ܩܪܝܬܐ *civitas*, *pagus* st. abs. ܩܪܝܐ , constr. ܩܪܝܬ et ܩܘܪܝܬ : cum suff. ܩܪܝܬܢ , ܩܪܝܬܟ etc. pl. ܩܘܪ̈ܝܐ et ܩܘܪ̈ܝܬܐ , st. abs. caret, constr. ܩܘܪ̈ܝ ; ܩܘܪ̈ܝܢ et ܩܘܪ̈ܝܟ etc.

ܪܒܐ *magnus*, *dominus* , ܪܒ , f. ܪܒܬܐ ܪܒܬ etc. pl. ܪܘܪ̈ܒܐ *optimates*, ܪܘܪ̈ܒܝ , ܪܘܪ̈ܒܢ , et ܪܘܪܒ̈ܢܐ , ܪܘܪܒ̈ܢܝܢ ܪܘܪܒ̈ܢܝ .

ܫܡܐ *nomen* ܫܡܝ , ܫܡܢ , ܫܡܗܘܢ etc. ܫܡܗܝ ܫܡܗ etc. pl. ܫܡ̈ܗܐ , ܫܡ̈ܗܬܐ .

ܫܡܝܐ *coelum* ܫܡܝ , ܫܡܝܢ ; ܫܡܝܟ etc.

ܫܢܬܐ *annus* st. abs. ܫܢܐ , constr. ܫܢܬ , pl. ܫܢ̈ܝܐ , ܫܢ̈ܝ , ܫܢ̈ܝܢ .

ܬܕܐ *uber* pl. ܬܕ̈ܝܐ , ܬܕ̈ܝܢ ; ܬܕܘܗܝ , ܬܕ̈ܝܗܝܢ etc.

86. Nomina numeros exprimentia a 3 ad 10 formam femininam accipiunt quæ substantivis masculinis junguntur, et masculinam quæ femininis.

Cardinalia.

	masc.	fem.		masc.	fem.
1	ܚܲܕ	ܚܕܵܐ	11	ܚܲܕܥܣܲܪ	ܚܲܕܥܣܪܸܐ
2	ܬܪܹܝܢ	ܬܲܪ̈ܬܹܝܢ	12	ܬܪܸܥܣܲܪ	ܬܲܪ̈ܬܲܥܣܪܸܐ
3	ܬܠܵܬܵܐ	ܬܠܵܬ	13	ܬܠܵܬܲܥܣܲܪ	ܬܠܵܬܲܥܣܪܸܐ
4	ܐܲܪܒܥܵܐ	ܐܲܪܒܲܥ	14	ܐܲܪܒܲܥܣܲܪ	ܐܲܪܒܲܥܣܪܸܐ
5	ܚܲܡܫܵܐ	ܚܲܡܸܫ	15	ܚܲܡܫܲܥܣܲܪ, ܚܲܡܫܬܲܥܣܲܪ	ܚܲܡܫܲܥܣܪܸܐ
6	ܫܬܵܐ	ܫܸܬ	16	ܫܬܲܥܣܲܪ, ܫܬܬܲܥܣܲܪ	ܫܬܲܥܣܪܸܐ
7	ܫܲܒܥܵܐ	ܫܒܲܥ	17	ܫܲܒܥܲܣܲܪ	ܫܒܲܥܣܪܸܐ
8	ܬܡܵܢܝܵܐ	ܬܡܵܢܸܐ	18	ܬܡܵܢܲܥܣܲܪ, ܬܡܵܢܬܲܥܣܲܪ	ܬܡܵܢܲܥܣܪܸܐ
9	ܬܸܫܥܵܐ	ܬܫܲܥ	19	ܬܫܲܥܣܲܪ	ܬܫܲܥܣܪܸܐ
10	ܥܣܪܵܐ	ܥܣܲܪ			

20 ܥܸܣܪܝܼܢ, 30 ܬܠܵܬܝܼܢ, 40 ܐܲܪܒܥܝܼܢ, 50 ܚܲܡܫܝܼܢ, 60 ܫܬܝܼܢ, 70 ܫܲܒܥܝܼܢ, 80 ܬܡܵܢܝܼܢ, 90 ܬܸܫܥܝܼܢ, 100 ܡܐܵܐ vel ܡܵܐܐ, 200 ܡܐܬܹܝܢ vel ܡܵܐܬܹܝܢ, 300 ܬܠܵܬܡܐܵܐ vel ܬܠܵܬܡܐܘ̈ܵܢ etc. 1000 ܐܲܠܦ, ܐܲܠܦܵܐ pl. ܐܲܠܦܝܼܢ, ܐܲܠܦ̈ܐ, 2000 ܬܪܹܝܢ ܐܲܠܦܝܼܢ, 3000 ܬܠܵܬܵܐ ܐܲܠܦܝܼܢ etc. 10,000 ܪܸܒܘܿ, ܪܸܒܘܬܵܐ pl. ܪܸ̈ܒܘܿܢ, ܪܸ̈ܒܘܵܬܵܐ.

Extant etiam formæ ܐܪܒܥܬܐ, ܚܡܫܬܐ, ܫܒܥܬܐ, ܬܫܥܬܐ, ܥܣܪܐ, et ܐܪܒܥܣܪܐ, ܚܡܫܥܣܪܐ etc. ad dies mensis indicandos, sic ܐܪܒܥܬܐ ܒܝܪܚܐ *quarta mensis*, etc.

Numeri compositi ut 32, 44, etc. per copulam ܘ formantur ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ, ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ etc : unitates interdum præpositæ inveniuntur ex. gr. ܐܪܒܥܐ ܘܐܪܒܥܝܢ

Numeralia accipere possunt suffixa more pluralium, ex. gr. ܬܪܝܢܢ *nos duo*, ܬܪܬܝܗܝܢ *ipsæ duæ* : deinceps genus in solo suffixo distinguitur et numerus assumit formam pluralem femininorum, ex. gr. ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ *ipsi quator*, etc.

Ordinalia.

	masc.	fem.		masc.	fem.
1 us	ܩܕܡܝܐ	ܩܕܡܝܬܐ	6 us	ܫܬܝܬܝܐ	ܫܬܝܬܝܬܐ
2 us	ܬܪܝܢܐ	ܬܪܝܢܝܬܐ	7 us	ܫܒܝܥܝܐ	ܫܒܝܥܝܬܐ
3 us	ܬܠܝܬܝܐ	ܬܠܝܬܝܬܐ	8 us	ܬܡܝܢܝܐ	ܬܡܝܢܝܬܐ
4 us	ܪܒܝܥܝܐ	ܪܒܝܥܝܬܐ	9 us	ܬܫܝܥܝܐ	ܬܫܝܥܝܬܐ
5 us	ܚܡܝܫܝܐ	ܚܡܝܫܝܬܐ	10 us	ܥܣܝܪܝܐ	ܥܣܝܪܝܬܐ

11 us ܚܕܥܣܝܪܝܐ vel ܚܕܥܣܪܝܐ, 12 us ܬܪܥܣܝܪܝܐ vel ܬܪܥܣܪܝܐ etc.
20 us ܥܣܪܝܢܝܐ f. ܥܣܪܝܢܝܬ 30 us ܬܠܬܝܢܝܐ f. ܬܠܬܝܢܝܬܐ etc.

1/2 ܦܠܓܐ, 1/3 ܬܘܠܬܐ, 1/4 ܪܘܒܥܐ vel ܪܘܒܥܐ, 1/5 ܚܘܡܫܐ vel ܚܘܡܫܐ etc.

Ex ordinalibus non invenitur in syriaco *centesimus, millesimus*. Frequentius adhibetur numerus cardinalis præposito ܕ ad ordinalia indicanda, ex. gr. ܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ *dies secundus*, ܕܚܕܥܣܪ *undecimus*, etc.

Adverbia ex ordinalibus formantur : ܩܕܡܝܐܝܬ, ܬܠܝܬܝܐܝܬ etc. *primo*, *tertio*, etc.

CAPUT QUARTUM

De adverbiis et particulis

87. Plura adverbia ex nominibus formantur : quædam ex adhibito nomine in st. abs. ex. gr. ܩܠܝܠ *parum*, ܒܨܝܪ *minus*, ܣܓܝ *multum*, ܝܬܝܪ *amplius*, ܛܒ *bene*, ܫܦܝܪ *pulchre*, etc. Quædam addito ܬ feminini : ܚܝܬ *vitaliter*, ܪܒܬ *multum*, ܩܕܡܝܬ *primo*, ܐܚܪܝܬ *ultimo*, ܥܪܝܬ *nude*, etc. Frequentius addita terminatione ܐܝܬ (ܐܝܬ) ܫܦܝܪܐܝܬ , ܩܕܡܝܐܝܬ etc. aliquando etiam terminationem ܬܐ assumunt ܬܠܝܬܘܬ *tertio* etc.

Ex nominibus cum particulis adverbia et locutiones adverbiales formantur, ex. gr. ܫܥܐ *hora* ܗܫܐ *nunc*, ܠܗܫܐ ܥܕܡܐ et contracte ܥܕܡܫ *usque nunc*, item ܡܢ ܠܩܕܡܝܢ *antiquitus* (ex *prioribus*) ܒܩܘܫܬܐ *vere* (ex ܩܘܫܬܐ *veritas* quod plurali caret), ܕܫܪܝܬ *recenter* (ܫܪܝ *incepit*), ܒܕܡܘܬ *ad instar*, ܐܝܟ ܕܒܦܘܪܫܢܐ *distincte* (*sic-ut cum distinctione*).

Alia adverbia propriam suæ radicis significationem habent, at pleraque alias particulas sibi associant : ex. gr. ܗܪܟܐ *hic*, ܗܪܟܐ *hic* , ܠܬܡܢ , ܠܗܪܟܐ *huc*, *illuc*, ܡܟܐ , ܡܢ ܗܪܟܐ *hinc*, ܐܝܟܐ *ubi ? quo ?* ܐܝܡܟܐ *unde ?* ܡܢ ܠܬܚܬ *subtus*, ܠܬܚܬ «*ad*» *infra*, ܬܡܢ *ibi*, ܠܬܡܢ *illuc*, ܡܢ ܬܡܢ *inde*, ܕܝܢ *autem*, *quidem*, ܗܝܕܝܢ *tunc*, ܡܟܝܠ *nunc*, ܥܕܟܝܠ *usque nunc*, ܗܟܝܠ *igitur*, etc.

DE PARTICULIS.

CONJUNCTIONES ET PRÆPOSITIONES.

88. Plures particulæ conjunctionum et præpositionum munere funguntur. Procliticæ ܒܝܬ, ܒ *in*, ܕ (pronomen ralativum) *quod*, *ut*, *quoniam*, genitivo etiam indicando inservit. ܘ *et*, ܠ *ad* dativi et accusativi sensum affert. ܐܘ *vel*, etiam comparativo inservit, ܐܦ *etiam*, ܐܢ *si*, ܠܐ *non*, ܐܦܢ (ܐܦ ܐܢ) *etsi*, ܐܦܠܐ (ܐܦ ܠܐ)

neque, ܠܐ ܐܢ , ܐܠܐ *si non, nisi, sed, quin, præterquam*, ܥܕ *usque*, ܥܕܠܐ *nondum, antequam*, ܐܝܟ (ܐܝܟܢܐ) *sicut*, ܗܟܢܐ *ita, sicut*, ܡܢ *ex*, ܥܡ *cum*, ܐܬܪ (ܐܬܪܐ *locus*) *apud*, ܒܬܪ *post*, ܓܒ *apud*, ܠܘܬ *apud, versus*, ܒܣܬܪ *post*, ܠܘܩܒܠ *juxta*, ܡܡܬܘܡ *unquam*, ܚܠܦ *pro*, ܡܛܠ *propter*, ܩܕܡ *præ, coram*, ܠܘܩܕܡ *ante*, ܠܩܘܒܠ *coram, ob*, ܒܝܬ *inter*, ܬܚܝܬ (ܬܚܘܬ) *sub*, ܒܠܥܕ *absque*, etc.

Quædam etiam nomina ad munus præpositionum assumuntur, ex. gr. ܚܕܪ (ܚܕܪ *circumdare*) *circum*, ܕܘܟܬ (ܕܘܟܬܐ *locus*) *loco*, ܣܟ (ܣܟܐ *finis*) *ut*, aliaque.

Plures præpositiones suffixis pronominalibus annectuntur : sequentes more nominum masculinorum ܥܡ , ܡܢ , ܠܘܬ , ܠܘܩܒܠ , ܗܟܢܐ, ܐܝܟܢܐ, ܒ , ܠ (in ܒܝ ܠܝ pronuntiatur ܒ) ܒܣܬܪ , ܒܬܪ (ܒܣܬܪܗ , ܒܬܪܗ , ܒܣܬܪܗܘܢ etc. at ܒܬܪܝ , ܒܣܬܪܝ etc.) ܠܩܘܒܠ (ܠܩܘܒܠܗ etc. at ܠܩܘܒܠܝ etc.).

Sequentes præpositiones adnectunt suffixa more pluralium : ܩܕܡ , ܓܒ , ܚܕܪ , ܥܠ , ܒܠܥܕ , ܬܚܝܬ , ܡܡܬܘܡ , adde adverbium ܒܠܚܘܕ , ex. gr. ܩܕܡܝ , ܥܠܘܗܝ , etc. Præpositio ܡܛܠ cum suffixis pluralem femininum fingit ܡܛܠܬܗ , etc. Item ܒܝܬ suffixa non recipit, at alteri formæ ܒܝܢ junguntur, ܒܝܢܝ , ܒܝܢܝܟ etc. vel ܒܝܢܬܗ , ܒܝܢܬܟ etc. Pro ܠܘܩܕܡ cum suffixis adhibetur forma ܩܘܕܡܝܗ , ܩܘܕܡܝܟ , ܩܘܕܡܝܗܘܢ etc.

CAPUT QUINTUM

NOTANDA QUÆDAM DE SYNTAXI.

89. Pleraquæ linguæ syriacæ idiomata facilius librorum lectione discuntur quam præceptis; quædam tamen hic declaranda sunt ut librorum intellectus juvetur.

I Circa pronomina hæc notanda veniunt.

a) Pronomina personalia sæpe vicem gerunt verbi substanti-

vi, ܐܢܐ ܐܢܐ *ego sum* etc. In ܐܢܐ hoc sensu adhibito occultatur ܐ, et occultatur ܗ in ܗܝ, ܗܘ : hæc duo propriam vocalem cedunt ultimæ litteræ vocabuli præcedentis si vocali caret, ܠܝܬ ܗܘ (*laitu*) *non est*, ܒܣܪܝ ܗܘ (*bes-riu*) *caro mea est*, si ultima illa vocalem habet diphtongus formatur : ܗܕܐ ܗܝ (*hâdhâi*) *hæc est*, ante ܗܘ tamen, si vocalis ultimæ illius est ◌ܳ mutatur in ◌ܰ, ex. gr. ܗܢܐ ܗܘ (*hânau*) *hic est*, et scribitur etiam contracte ܗܢܘ etc. Pronomen ܗܘ, ܐܢܬ valet etiam pro verbo substantivo in prima et secunda persona, ex. gr. ܐܢܬ ܗܘ ܗܟܝܠ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ *Tu es ergo filius Dei?* (Luc. XXII. 70.) ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܕܩܘܝܬܘܢ ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ *Vos estis qui permansistis mecum in tentationibus meis* (ibid. 28), etc. Interdum ܗܘ, ܗܝ præponitur nominibus ad instar articuli : ex. gr.

ܘܗܘ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ

Et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum (Jo. I. 1.) : sic ܗܘ ܝܫܘܥ, ܗܘ ܡܫܝܚܐ (passim in evangeliis) : præponitur etiam pronomini demonstrativo, ܗܘ ܗܢܐ *iste*, ܗܝ ܗܕܐ *ista*, ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ *res illæ*, etc.

90. b) Pronomina suffixa nominibus adjecta interdum sensum habent non objectivum sed subjectivum, ex. gr. ܕܚܠܬܟܘܢ ܘܙܘܥܟܘܢ ܢܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ, *Timor vester et tremor vester sit super omne animal terræ* (Gen. IX. 2.), scilicet *timor vestrum* , etc.

Interdum quando sensus per duo nomina completur, suffixum secundo appositum referendum est ad primum, ex. gr. ܐܚܝܐ ܕܫܒܝܟ (Exech. XI, 15) *concaptivi tui* (*homines captivitatis tuæ*), et similia.

Pronomina suffixa sæpe pleonastice adhibentur, ex. gr. ܥܡܗ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ «*cum Christo*», ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ «*ecce agnus*

Dei» ܐܫܟܚܢܝܗܝ ܠܡܫܝܚܐ «*invenimus* (*eum*) *Messiam*», ܡܠܝ ܕܝܠܝ «*verba mea* (*quæ mihi*)». At interdum sic repetita emphasim exprimunt.

Notandum etiam suffixum sæpe adhiberi cum præpositione ܠ post verba ad exhibendum fere sensum reflexivum, quin tamen plerumque ad hunc attendatur, ex. gr.

ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ̇ ܣܒܪܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܠܩܒܪܐ ܐܙܠܐ ܠܡܒܟܝܘ

(*Judæi*) *iverunt* «*sibi*» *post eam* (*Mariam*) *cogitaverunt* «*sibi*» *enim quod ad sepulcrum iret ad plorandum* (Jo. XI. 31.)

92. Ceterum sensus reflexivus interdum exprimitur per formas *ethp'el* etc. interdum per ipsum suffixum præpositionibus additum ex. gr. ܥܡܗ (*cum eo*) *secum*, etc. præsertim vero per quædam nomina suffixo aucta quæ fere sunt ܢܦܫܐ *anima*, ܩܢܘܡܐ *substantia*, *persona*, ܪܘܚܐ *spiritus*, ܦܪܨܘܦܐ *persona*, ܟܝܢܐ *substantia*, ex. gr. ܡܨܠܐ ܗܘܝܬ ܓܝܪ ܕܐܢܐ ܩܢܘܡܝ ܚܪܡܐ ܐܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܚܠܦ ܐܚܝ *Optabam enim ego ipse anathema esse a Christo pro fratribus meis* (Rom. IX. 3.). ܐܣܝܐ ܐܣܐ ܢܦܫܟ «*medice cura teipsum*» etc.

93. c.) Iterum notanda sunt nomina quædam quæ plurium pronominum locum tenent, ex. gr. ܐܢܫ *homo* pro *quisque* et pro *aliquis*: ܐܙܠ ܐܢܫ ܠܐܬܪܗ *abiit quisque in locum suum*. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ (Io IX. 7.) *dicebant quidam, quia Joannes surrexit a mortuis*. Item ܐܢܫ ܠܐ vel ܠܐ ܐܢܫ *nemo*. Idem valet ܓܒܪܐ *vir*. *Aliquis aliquid* partitivum suppletur per ܡܢ cum suffixo ex. gr. ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܕܦܪܙܠܐ ܘܡܢܗܘܢ ܕܚܣܦܐ (*quod*) *pedes ejus* (*attinet*) *aliquid eorum erat ferreum* (*ferri*) *et aliquid eorum fictile* (*luti*), (Dan. II 32).

Reciprocum exprimunt nomina ܐܚܐ *frater*, ܓܒܪܐ *vir*, ܚܒܪܐ *socius*, ex. gr. ܓܒܪܐ ܠܚܒܪܗ ܡܥܕܪ ܘܠܐܚܘܗܝ ܐܡܪ ܐܬܚܝܠ (Is. XLI, 6) *Unusquisque alium* (*socium suum*) *auxiliabi-*

tur (*auxiliabuntur*) *et dicet ei* (*fratri suo*) : *confortare.* etc.

94. II. Quoad verba hæc notanda circa tempora.

a) Præteritum interdum futuri perfecti vim habet ex. gr. (Io. XII. 32.) ܘܐܢܐ ܡܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܓܪܘܫ ܟܠܢܫ ܠܘܬܝ *et ego cum exaltatus fuero a terra attraham omnem hominem ad meipsum.*

Item vim præsentis habet in verbis quæ qualitatem vel statum rei exprimunt, ex. gr. ܝܘܡܢܐ ܣܬܘܐ ܗܘ ܣܡܩ ܓܝܪ ܟܡܝܪ ܫܡܝܐ (Matt. XVI. 2.). *hodie tempestas erit, rubet enim cœlum triste.*

Sæpe perfectum, et etiam futurum, post aliud verbum stant pro infinitivo vel supino, ex. gr. (Matt. II. 16.) ܫܕܪ ܩܛܠ ܛܠܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܒܝܬ ܠܚܡ (*Erodes*) *misit occidere infantes omnes qui erant in Bethlehem.* ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܣܓܘܕ ܠܗ *ut etiam ego vadam adorare eum.* (ibid. 8).

95. Præteritum verbi ܗܘܐ additum præterito alterius verbi plus quam perfectum format, ܩܛܠ ܗܘܐ *occiderat*; additum participio vel futuro imperfectum, ܢܛܪ ܗܘܝܬ *custodiebam,* ܡܗܠܟ ܗܘܐ *ibat* etc. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܗܘܘ ܠܚܡܐ ܠܡܐܟܠ (Marc. III. 20.) *ita ut non possent cibum capere* (*non invenirent panem ad manducandum*).

Verbum ܗܘܐ præpositum participio imperativum exprimit, ܗܘܝܬ ܡܬܪܥܐ ܥܡ ܒܥܠ ܕܝܢܟ *Esto consentiens adversario tuo* (Matt. V. 25).

96. b) Participium interdum stat pro futuro. ܩܐܡ ܐܚܘܟ *resurget frater tuus* (Io. XI. 23), ܐܢܐ ܫܪܐ ܐܢܐ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ *ego dissolvam templum hoc.* (Marc. XIV. 58).

Post quædam verba infinitivum exprimit, ex gr. (Io. XI, 44) ܫܪܘܗܝ ܘܫܒܩܘܗܝ ܢܐܙܠ *solvite eum et sinite abire.* ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܝܘ ܡܬܥܝܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ *at illi cœperunt contristari et dicere ei.*

(Marc. XIV. 19.).

Notandum de participio *P'il* non semper sensum passivum retinere, sed interdum rem significat jam perfectam, vel perdurantem, ex. gr. ܡܳܐܶܬ *moriens* sed ܡܺܝܬ *mortuus*, ܕܟܺܝܪ *memor*, ܪܡܶܐ *stratus* (*degens in lecto, infirmus*), ܘܚܙܐ ܠܚܡܳܬܶܗ ܕܪܡܝܳܐ ܘܐܚܺܝܕܳܐ ܠܳܗ ܐܶܫܬܳܐ *et vidit socrum ejus jacentem et febricitantem* (Matt. VIII. 14.).

97 c) Infinitivus conjunctus cum verbo ejusdem radicis vim addit, vel efficacius rem affirmat; interdum etiam tantum inservit ad ornatum dictionis, ut latine *prœliari prœlium* etc.

Infinitivus a verbo, vel a nomine regitur per particulam ܠ ex. gr. ܡܗܰܝܡܢܺܝܢ ܐܢ̱ܬܘܢ ܕܡܶܫܟܰܚ ܐ̱ܢܐ ܗܳܕܐ ܠܡܶܥܒܰܕ *creditis quia possum hoc facere?* (Matt. XI. 28). ܙܰܒܢܐ ܠܡܶܬܺܝܠܳܕ ܘܙܰܒܢܐ ܠܡܡܳܬ *tempus nascendi, tempus moriendi* (Eccli. III. 2.), at sæpe per aliam particulam exprimitur sensus quo infinitivus pendet a verbo manente tamen ܠ, imo et ܕ ei præposito, ex. gr. ܫܠܰܘ ܡܶܢ ܕܠܡܶܒܢܳܐ ܡܕܺܝܢܬܐ *cessaverunt ædificare civitatem* (Gen. XI. 8.)

98. d) Notandum quædam verba adverbialiter adhiberi simul cum alio verbo, eaque fere sunt: ܐܰܣܓܺܝ *multiplicavit* pro *multum*, ܪܗܶܛ *cucurrit* vel ܣܰܪܗܶܒ *festinavit* pro *celeriter*, ܐܰܘܣܶܦ *addidit* pro *amplius, iterum*, ܩܕܰܡ *prævenit* pro *antea jam*, ܗܦܰܟ *rediit* pro *rursus*, ܐܰܒܐܶܫ *male egit* pro *male*, junguntur autem vel infinitivo, vel verbo finito cum, vel sine copula, ex. gr. ܡܕܡܶܟ ܕܢܩܽܘܡ ܠܳܐ ܡܘܣܶܦ ܠܡܩܳܡ *numquid qui dormiit non* (*adjiciet ut*) *resurgat?* (Ps. XLI, Vulg. XL. 20.)

ܘܬܶܗܦܽܘܟ ܘܬܒܰܝܐܳܢܝ ܘܐܳܦ ܡܶܢ ܬܗܽܘܡܐ ܕܐܰܪܥܐ ܬܶܗܦܽܘܟ ܬܰܣܩܰܢܝ

(Ps. LXXI. Vulg, LXX. 20.) *et iterum* (*conversus es*) *consolatus es me et etiam de abyssis terræ reduces me* (*reverteris educes me*).

99. III. Quoad nomina.

a) Notanda est repetitio ejusdem nominis quæ inservit ad sensum distributivum significandum, ex. gr. ܢܣܒܘ ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ (Matt. XX, 10.) *acceperunt «singuli» denarium*, ܘܫܪܝ ܠܡܫܕܪܘ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ (Marc. VI, 7.) *et cœpit mittere eos binos et binos*. Idipsum fit etiam in adverbiis : ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ *paulatim*, ܒܬܪ ܒܬܪ *successive* etc.

Sæpe etiam repetitio in nominibus et adverbiis vim intensionis habet, ex. gr. ܛܒ ܛܒ *valde bene, optime*, ܡܪܝܪ ܡܪܝܪ *amarissime*, etc.

Nomen additum interdum in plurali ponitur ad rei excellentiam significandam ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܫܒܚܬܐ *«canticum canticorum»* ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܝܢ *summus Deus*, etc.

100. b.) Adjectiva ad comparativum exprimendum formam non modificant, sed per particulas ܡܢ vel ܐܘ gradus comparativus significatur, ex. gr. ܕܐܒܝ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ *quia pater major me est* (Io XIV, 28.).

ܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ (Matt. XIX, 24.) *Facilius est camelum transire per foramen acus quam divitem intrare in regnum Dei.* ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܐܘ ܠܟܘܢ *Tyro et Sidoni remissius erit in die judicii quam vobis.* (Matt. XI, 22.), etc.

101. Superlativus absolutus exprimitur interdum per addita adverbia ܛܒ, ܣܓܝ etc. Quædam etiam adjectiva per se illum reddunt ex. gr. ܚܝܠܐ ܕܡܪܝܡܐ ܢܛܠܠ ܥܠܝܟܝ *virtus Altissimi obumbrabit tibi* (Luc I, 35.). ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܥܒܕܘܗܝ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ *Isti homines servi Dei excelsi sunt* (Act. XVI, 17.) etc. Superlativus relativus exprimitur addendo in plurali nomen relate ad quod excessus verificatur, ex. gr. ܐܢܐ ܐܢܐ ܙܥܘܪܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ *ego sum minimus apostolorum* (1 Cor. XV, 9.),

vel ei conjungitur mediante particula ܒ ex. gr. ܠܐ ܗܘܝܬܝ ܒܙܥܘܪܐ ܒܡܠܟ̈ܐ ܕܝܗܘܕܐ *nequaquam minima es in principibus Juda* (Matt. II. 6.).

102. c) Notandæ denique sunt quædam diversitates generis vel numeri inter substantiva et adjectiva, et inter subjectum ac verbum. Numeri enim cardinales a 3 usque ad 10 femininam formam gerunt cum substantivis masculinis, et masculinam cum femininis (§ 86). Præterea nomina collectiva ut *exercitus*, *multitudo* etc. vel quæ adhibentur in sensu collectivo ut *civitas* pro *civium multitudine* etc. vel nomina pluralia singulari carentia, mox recipiunt adjectivum in alio genere et numero, scilicet accomodato ipsi rei significatæ per nomen, vel quin attendatur ad hujus formam amsculinam vel femininam vel singularem, ex. gr. ܬܪܬܝܢ ܒܝܫ̈ܢ ܥܒܕ ܥܡܝ ܠܝ ܫܒܩܘ ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ ܘܐܙܠܘ ܚܦܪܘ ܠܗܘܢ ܓ̈ܘܒܐ (Hier. II. 13. . .) *Duo mala fecerunt populus meus, me dereliquerunt fontem aquæ vivæ et (iverunt) foderunt sibi cisternas.* . . . . . ܚܙܘ ܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ ܘܠܐ ܟܢܫܝܢ ܠܐܘܨܪ̈ܐ ܘܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܪܣܐ ܠܗܘܢ (Matt. VI, 26.) *Respicite volatilia (volatile) cœli, quoniam non serunt, neque metunt, neque congregant in horrea, et pater vester cœlestis pascit illa (illos.).*

Finis.

PS. 129.

* ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܩܪܝܬܟ
ܡܪܝܐ ܘܫܡܥܬ ܒܩܠܝ ؛
ܢܗܘ̈ܝܢ ܐܕܢ̈ܝܟ ܨܝ̈ܬܢ ܠܩܠܐ
ܕܒܥܘܬܝ * ܐܢ ܚܛܗ̈ܐ ܬܛܪ
ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܢܩܘܡ
ܠܥܠܡ * ܡܛܠ ܕܡܢ
ܠܘܬܟ ܗܘ ܚܘܣܝܐ *
ܣܟܝܐ ܠܡܪܝܐ . ܘܣܟܝܬ
ܢܦܫܝ ܠܡܠܬܗ * ܣܟܝܬ
ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܡܛܪ̈ܬܐ ܕܨܦܪܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܡܛܪ̈ܬܐ ܕܨܦܪܐ *
ܢܣܟܐ ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܪܝܐ ؛
ܡܛܠ ܕܥܡܗ ܠܘܬܗ ܐܝܬ
ܛܝܒܘܬܐ ܘܣܓܝ ܠܘܬܗ
ܦܘܪܩܢܐ * ܘܗܘ ܢܦܪܘܩܝܘܗܝ
ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܟܠܗ ܥܘܠܗ .

* ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܩܪܝܬܟ
ܡܪܝܐ ܘܫܡܥܬ ܒܩܠܝ ؛
ܢܗܘ̈ܝܢ ܐܕܢ̈ܝܟ ܨܝ̈ܬܢ ܠܩܠܐ
ܕܒܥܘܬܝ * ܐܢ ܚܛܗ̈ܐ ܬܛܪ
ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܢܩܘܡ
ܠܥܠܡ * ܡܛܠ ܕܡܢ
ܠܘܬܟ ܗܘ ܚܘܣܝܐ *
ܣܟܝܐ ܠܡܪܝܐ . ܘܣܟܝܬ
ܢܦܫܝ ܠܡܠܬܗ * ܣܟܝܬ
ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܡܛܪ̈ܬܐ ܕܨܦܪܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܡܛܪ̈ܬܐ ܕܨܦܪܐ *
ܢܣܟܐ ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܪܝܐ ؛
ܡܛܠ ܕܥܡܗ ܠܘܬܗ ܐܝܬ
ܛܝܒܘܬܐ . ܘܣܓܝ ܠܘܬܗ
ܦܘܪܩܢܐ * ܘܗܘ ܢܦܪܘܩܝܘܗܝ
ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܟܠܗ ܥܘܠܗ .

SPECIMEN LECTIONIS (*)

PS. 129.

* 1 ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܩܪܝܬܟ ܡܪܝܐ * 2 ܘܫܡܥ ܠܩܠܝ :
ܢܗܘܝܢ ܐܕܢܝܟ ܨܝܬܢ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ * 3 ܐܢ ܚܛܗܐ ܬܛܪ
ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܡܢܘ ܢܩܘܡ ܩܕܡܝܟ * 4 ܡܛܠ ܕܡܢ ܠܘܬܟ
ܗܘ ܚܘܣܝܐ * 5 ܣܟܝܬ ܠܡܪܝܐ. ܘܣܟܝܬ ܢܦܫܝ ܠܡܠܬܗ ܘ
* 9 ܣܟܝܬ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܡܛܪܬܐ ܕܨܦܪܐ ܠܡܛܪܬܐ
ܕܨܦܪܐ * 7 ܢܣܟܐ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܪܝܐ : ܡܛܠ ܕܡܢ
ܠܘܬܗ ܐܝܬ ܛܝܒܘܬܐ . ܘܣܓܝ ܠܘܬܗ ܦܘܪܩܢܐ * 8 ܘܗܘ
ܢܦܪܘܩ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܚܘܒܘܗܝ

(*) Scheva mobile indicavimus signo (‿), reduplicationem vel assimilationem signo (̎), attenuationem *bghâdhkfâth* puncto inferno.

INDEX

CHRESTOMATHIA

N. B. Quæ in hac chrestomathia reperies, ex S. Script. non excerpta, desumpta sunt ex Mss. Musaei Borgiani Congr. de Prop. Fide: Fabulæ quidem, et Narratio de S. Moise latrone ex vetusto codice (primis paginis carente); Selecta autem ex carmine Narsetis Leprosi depromsimus ex exemplo transcripto codicis mesopotamiensis eidem musæo donato a Rmo D. Joseph David Damasc. Syr. Archiep. defuncto.

FABELLAE QUAEDAM

I

ܬܘܒ ܟܬܒܢܐ ܡܬܠ ܡܬ̈ܠܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ.
ܠܝܘܣܝܦܘܣ ܡܪ̈ܘܗܝ ܐܬܝ ܕܫܡܫܘܗܝ ܠܫܡܫܬܐ
ܘܪܕܝܘܗܝ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܘ ܒܥܬܘ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܠܟܘ ܠܗ ܕܢܡܠܟܘܢ.
ܘܐܬܬܘܗ ܥܠ ܡܕܡ ܕܒܥܘ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܬܘܒ ܟܠܗ
ܕܠܐܐ ܒܟܬܦܗܘܢ. ܘܐܬܡܠܟܘ ܠܗܘܢ ܕܐܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܕܐܢ ܡܘܣܪ ܐܢܐ ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܟܝ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܟܠܟܠ
ܡܟܬܒܗ ܠܒܪܐ ܚܕ ܗܘܕܝܐ ܕܐܬܒܝܐܘܗܝ ܚܒܪܐ. ܐܦܪܩ
ܠܗ ܕܢܫܡܫܘܗܝ. ܗܘܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܣܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܘܐܦܠܐ ܒܢ̈ܝܫܐ ܚܝ̈ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܗܘܘ ܠܚܝܠ. ܡܛܠ
ܕܡܠܘܟܝܢ ܡܢ ܟܣܦܗܘܢ ܀

II

ܒܪܢܫܐ ܘܣܘܣܝܘܣ ܡܬܟܬܫܝܢ ܕܒܥܘܡܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܫܒܚܐ ܡܠܐ . ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܡܚܐ ܕܡܬܚܙܐ ܡܚܘܝܐ ܒܗܠܐ : ܣܘܣܝܘܣ ܕܝܢ ܗܘ ܟܕ ܡܢܐ ܡܬܐܡܪ ܐܡܪ . ܘܡܚܘܝܐ ܕܡܬܚܙܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ . ܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܒܥܘܡܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܫܒܚܐ ܡܠܐ ܀

III

ܣܦܪܐ ܥܒܕ ܗܠܐ ܕܢܬܢܬܦܘܣ ܙܥܪܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܐܦܪܘܗ ܠܗ . ܘܡܫܬܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗ . ܕܡܢܐ ܐܟܠܬ ܕܗܘܝ ܡܣܩܪ ܗܠܝܢ . ܐܡܪ ܠܗ ܙܥܪܐ . ܡܛܘܠܬܝ ܕܠܐ ܐܠܗܝܢ ܛܠܐ ܘܐܙܠ . ܣܦܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܕܢܦܩܐ ܒܥܘܗ ܗܠܐ ܢܟܝܬܐ ܘܡܫܩܠܐ : ܦܪܘ ܦܘܡܗ ܘܦܣܩ ܠܘܩܒܠ ܛܠܐ ܒܢܝܐ ܕܡܦܩܢܘ ܡܢܗ . ܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܠܐ ܗܠܐ ܒܒܪܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܒܡܕܝܢ ܕܥܒܪ ܡܢ ܒܢܝܗ ܀

IV

ܓܒܪܐ ܚܕ ܛܥܝܢ ܗܘܐ ܡܘܒܠܐ ܕܩܝ̈ܣܐ . ܘܟܕ ܐܫܬܠܗܝ ܫܩܠܗ ܡܢܗ ܘܩܪܐ ܠܡܘܬܐ . ܘܐܡܪ ܐܘ ܡܘܬܐ . ܘܟܕ ܐܬܐ

ܡܘܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܠܡܢܐ ܩܪܝܬܢܝ . ܐܡܪ ܠܗ ܓܒܪܐ
ܗܘ . ܕܬܛܥܘܢ ܥܠܝ ܡܘܒܠܐ ܗܢܐ . ܡܬܠܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܪܚܡܝܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܝ̈ܐ ܛܒ ܡܢ ܡܘܬܐ ܘܐܦܢ ܡܫܬܢܩܝܢ ܟܠܗ
ܒܒܝ̈ܫܬܐ ܀

V

ܢܡܘܪܬܐ ܘܬܥܠܐ ܥܠ ܫܘܦܪܐ ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ . ܐܡܪ
ܬܥܠܐ ܠܢܡܘܪܬܐ . ܫܘܦܪܟ ܕܠܒܪ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܐܠܐ
ܘܒܡܫܟܐ ܠܓܘܫܡܟ ܫܘܦܪܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܟ : ܦܓܪ
ܓܝܪ ܠܓܘܫܡܟ ܫܘܦܪܐ ܩܐܡ . ܡܬܠܐ ܕܝܢ ܗܢܐ
ܕܡܫܪܪܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܛܒܐ ܗܝ ܡܢ ܫܘܦܪܐ ܀

VI

ܟܘܫܡܬܐ ܡܠܟ ܠܫܘܬܐ ܘܫܢܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ
ܩܘܦܝܐ ܕܦܚܪܐ . ܘܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܗ . ܘܟܕ ܠܥܠܝܗ
ܡܬܬܦܝܫ ܗܘܐ ܘܚܙܐ ܫܘܪܬܐ ܡܢܗ ܐܬܬ ܗܘܬ : ܗܝ ܕܝܢ
ܚܕܬܐ ܗܘܬ . ܡܬܠ ܕܫܟܪܐ ܗܘܬ ܕܡܢ ܗܘ ܦܚܪܐ ܥܒܝܕܐ
ܗܘܬ . ܒܕܡܐ ܕܥܒܕܬܗ ܠܥܠܝܗ ܒܩܘܦܝܐ ܗܘ . ܗܢܐ
ܠܡܬܠܐ ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܀

VII

ܬܪܝܢ ܬܪ̈ܢܓܠܐ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ . ܘܗܘ
ܕܐܙܕܟܝ ܐܙܠ ܛܫܝ ܢܦܫܗ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܟܣܝܬܐ . ܘܗܘ
ܕܝܢ ܕܙܟܐ ܣܠܩ ܠܐܓܪܐ ܚܕ ܪܡܐ ܟܕ ܩܥܐ ܘܡܫܬܒܗܪ .
ܘܚܐܙܝܗ ܢܫܪܐ ܘܚܛܦܗ ܘܐܟܠܗ . ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܕܛܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܬܬܗ ܘܒܬܪܢܓܠܬܗ ܗܘܐ ܫܠܝܛ
ܘܡܫܬܒܗܪ ܀

VIII

ܐܝܠܐ ܚܕܐ ܟܕ ܨܗܝܐ ܗܘܬ ܘܡܬܟܪܝܐ ܘܒܥܝܐ ܡܥ̈ܝܢܐ .
ܘܚܙܬ ܐܝܟܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܝܪܐ ܒܓܘܡܬܐ . ܘܟܕ ܚܙܬ ܩܪ̈ܢܬܗ
ܘܐܬܐ ܐܬܥܠܝܬ ܒܪܓܬܐ ܗܘ ܘܫܒܚܬ . ܘܟܕ ܚܙܬ
ܐܪܥܐ . ܫܩ̈ܝܗ ܕܩܠܝܠܢ ܐܢܝܢ . ܘܟܕ ܚܙܬ ܟܬܝ̈ܒܬܐ ܘܒܝܫܬܐ
ܥܝܪܐ ܠܐ ܐܬܪܢܝܬ . ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܫܩ̈ܝܗ ܩܠܝܠܢ ܐܢܝܢ
ܘܦܨܬ ܡܢ ܡܨܝܕܢܘܬܐ ܀

IX

ܟܠܒܐ ܚܕܐ ܒܣܪܐ ܕܚܛܦ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ .
ܘܪܗܛ ܗܘܐ ܕܢܬܘܒ ܒܗ . ܘܟܕ ܚܙܐ ܨܠܡ ܕܒܣܪܐ ܚܕ : ܫܒܩ

ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܬܠܒܒܘ ܥܠܘܗܝ ܛܠܝܘܗܝ ܒܥܒܕܗ. ܘܐܙܕܪܘ
ܙܒܢܐ ܘܡܫܚܘܗܝ ܘܩܛܠܘܗ. ܗܕܐ ܠܘܩܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܙܒܢܝܢ
ܕܠܗܕܡܝܗܘܢ ܒܕܡܝܐ ܩܠܝܠܝܗܘܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܣܬܟܢܝܢ
ܡܣܬܟܢܝܢ ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܘܬܐ ܡܛܝܢ ܀

X

ܐܪܢܒܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܗܘܐ. ܢܦܠܐ ܒܟܐܪܐ ܘܐܬܡܚܬ ܡܢܬܐ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܬܡܚܬ ܡܢܬܐ: ܒܥܘܩܐ ܠܐ ܡܥܕܪܐ ܗܘܐ.
ܘܚܙܐ ܐܬܬܚܡܬ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܚܡܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܠܡܢ ܐܬܡܚܬܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟܝܢ ܕܐܬܪܝܡ ܐܡܪܐ
ܡܠܟܝܢ. ܘܡܢ ܐܢܬ. ܗܕܐ ܠܘܩܒܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܪܝܡܝܢ ܒܓܘܐ ܘܠܐ ܒܡܠܬܐ ܀

XI

ܒܪܐ ܚܕ ܚܕܐ ܚܟܝܡܬܐ ܢܦܩ ܒܡܬܠܬܗܘܢ ܒܗܘܢ
ܚܕܪܐ. ܘܟܕ ܩܐܡ ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܒܗܝ ܚܕܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܕܐܬܐ ܕܢܣܒܐ ܐܢܬ. ܘܐܡܪ. ܐܝܟܘܠܐ ܕܒܚܢ
ܗܘܐ ܗܕܐ ܡܢ ܐܚܪܝܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܛܠ ܠܗ.
ܡܬܠܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܐܢܫܐ ܒܢܝܐ ܕܟܕ ܐܝܟܢܐܝܬ ܙܕܩ ܀

XII

ܓܒܪܐ ܚܕ ܚܙܐ ܠܐܪܒܐ ܟܕ ܛܒܥܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܘܡܢ̈ܘܬܐ
ܦܫ̈ܝܩܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܚܠܝܨܘܬܐ. ܟܕ ܙܥܩ:
ܥܒܪ ܒܠܒܘܗܝ ܕܟܠܗ ܘܡܬܒܥܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ
ܓܒܪܐ. ܐܘ ܟܡܐ ܒܝܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܥܠ ܕܡܢ ܩܠܠ
ܕܡܢ ܟܠܗ ܠܐ ܐܬܚܝܒ ܠܡܥܡܪ. ܡܬܘܕܥܐ ܕܝܢ ܗܕܐ
ܕܟܠܝܦ ܒܐܬܘܬܐ ܢܟܝܢ ܀

XIII

ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܘܒܕ ܒܥܝܪܐ. ܘܙܟܐ ܠܐܠܗܐ ܘܚܒܪ ܕܐܢ
ܢܫܟܚܝܘܗܝ: ܒܥܝܪܐ ܢܕܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܐܙܠ ܕܝܢ ܘܐܫܟܚܗ
ܟܕ ܐܟܠܗ ܐܪܝܐ ܒܕܒܪܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܐܡܪ. ܒܥܝܪܐ
ܐܚܪܢܐ ܐܕܒܚ ܠܐܠܗܐ ܐܢ ܒܫܝܢܐ ܦܠܛ ܐܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܪܝܐ.
ܡܬܘܕܥܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܦܠܛܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܒܝܫܬܐ ܢܘܟ
ܕܢܬܦܪܩ ܡܢ ܡܘܬܐ ܀

XIV

ܬܥܠܐ ܚܕ ܚܙܐ ܠܐܪܝܐ ܟܕ ܚܒܝܫ ܒܚܙܝܪ̈ܬܐ ܟܡܢܬܐ.
ܘܩܪܒ ܠܗ ܘܡܨܚܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܝܐ ܗܘ. ܠܐ ܗܘܐ

ܡܙܝܚܐ ܐܝܬ ܠܟ ܐܠܐ ܐܪܢܐ ܟܣܦܐ ܕܪܗܛ ܠܟ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܕܡܙܝܚ ܐܢܫܐ ܘܗܘܦܟܐ ܡܢ ܒܙܬܐ ܐܡܪ. ܕܐܪܢܐ ܟܣܦܐ
ܡܛܠ ܠܟܘܢ ܀

XV

ܐܝܠܐ ܚܕ ܟܕ ܨܗܐ ܗܘܐ ܢܚܬ ܠܥܝܢܐ ܕܢܫܬܐ ܡܝܐ. ܘܟܕ
ܚܙܐ ܠܩܪ̈ܢܬܗ ܒܓܘ ܡܝܐ: ܛܒ ܫܦܝܪܘܬܐ ܕܪܘܪܒܝܗܝܢ
ܗܝܕܝܢ ܐܬܬܥܝܩ. ܒܩܛܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܓܠܘܗܝ ܗܝܕܝܢ ܚܕܐ ܗܘܐ.
ܘܡܢ ܫܠܝ ܨܝ̈ܕܐ ܪܕܦܘ ܠܟܠܒܘܗܝ. ܘܥܪܩ ܕܒܩܠܝܠܘܬܐ
ܙܪܝܙ ܗܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܠܥܒܐ. ܐܬܐܚܕ ܒܗܘܢ ܩܪ̈ܢܬܗ
ܒܐܝ̈ܠܢܐ ܕܥܒܐ. ܘܐܕܪܟܘܗܝ ܨܝ̈ܕܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܘܟܕ
ܡܐܬ ܐܡܪ. ܘܝ ܠܝ ܚܫܝܫܐ ܕܡܢ ܐܝܠܐ ܕܣܒܪܬ ܗܘܝܬ
ܚܝܐ. ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܐܬܟܠܬ ܗܘܝܬ ܐܒܕܬ. ܡܬܠܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܬܟܠ ܥܠ ܡܕܡ ܐܠܐ ܠܘܬܗ ܕܒܥܘܕܪܢܐ
ܡܥܕܪܐ ܢܫܟܚ ܠܗ ܀

XVI

ܟܠܒܐ ܚܕ ܕܢܟܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܦܘܡܗ ܦܬܝܚ ܗܘܐ ܗܘ ܕܢܟܬ
ܗܘܐ: ܘܟܕ ܦܘܡܗ ܠܥܠܡܐ ܡܙܗܪ ܗܘܐ ܗܘ ܟܠܒܐ

ܡܬܠܒܛ ܗܘܐ. ܘܢܦܠ ܒܦܠܘܙܐ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܟܠܒܘ
ܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܟܠܒܐ ܚܟܝܡܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܠܐ ܕܐܘܪܥܬܐ
ܘܡܬܢܟܐ ܠܟܢ ܠܐܘܟܠܐ ܠܐ ܡܟܫܪܐ. ܘܒܟܠܗ ܥܕܢܐ ܡܟܠܠܬ
ܥܘܙ ܐܝܟ ܘܫܠܡ. ܘܡܬܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܒܟܠ ܗܘ ܐܢܫܐ
ܕܥܒܕ ܗܘ ܡܠܐ ܕܠܒܗ ܥܡܗ ܡܬܬܥܝܪܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘܢܐ
ܒܟܕܡ ܕܗܘ ܐܠܗܘܗܝ ܒܟܘܕܢܗ ܀

XVII

ܐܝܠܐ ܚܕ ܐܬܟܪܗ ܘܥܠ ܠܡܥܪܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܝ ܚܝܘܬܐ
ܕܢܣܥܪܘܢܝܗܝ ܐܟܠܝܢ ܗܘܝ ܠܥܠܥܠܗ ܕܥܡܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܚܕܘܪܘܗܝ. ܘܟܕ ܩܡ ܡܢ ܟܘܪܗܢܗ ܐܬܒܛܠ ܘܡܝܬ: ܡܢ ܟܦܢܗ
ܡܝܬ. ܡܬܘܕܥܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܢܫܐ ܩܢܝܢܐ ܡܩܢܝܢܐ
ܐܢܘܢ ܕܟܪܝܐ ܀

XVIII

ܛܠܝܐ ܚܕ ܪܥܐ ܗܘܐ ܥܢܙܐ. ܘܟܕ ܡܩܪܒ ܗܘܐ
ܠܡܥܠܡܢܗ: ܡܛܐ ܠܥܢܙܐ ܚܕ ܒܥܒܪ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܐ
ܘܢܦܫܗ. ܥܢܙܐ ܕܝܢ ܩܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܕܟܕ ܠܐ ܚܙܝ
ܗܘܝܬ ܠܡܫܩܠܐ: ܡܛܠ ܡܢܐ ܢܚܬܬ ܥܢܙܐ. ܐܡܪ

ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘ . ܒܪܘܚܗ ܘܒܚܝܠܬܐ ܐܬܓܒܠ ܗܢܐ . ܡܛܠ
ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܠܐ ܒܠܒܘܫܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܠܘܥܝܬܐ ܀

XIX

ܙܡܪܐ ܚܕܐ ܠܡܠܟܐ ܚܕ ܕܐܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܘܫܐܠ ܠܓܒܪܐ .
ܘܐܫܬܠܡܬ ܠܡܠܟܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܠܗ . ܐܡܪ ܗܘ ܡܠܟܐ .
ܠܓܒܪܐ . ܐܠܐ ܠܝ ܩܢܝ . ܗܟܢ ܓܒܪܐ ܫܘܒܚܗ ܦܪܘܫ ܡܢ ܟܠܗ
ܠܗ . ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܕܡܦܪܫܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܠܡܢ
ܡܢ ܘܠܡܠܐ : ܫܪܪܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܀

XX

ܢܡܪܐ ܚܕ ܡܫܬܒܗܪܐ ܥܡ ܬܥܠܐ . ܘܫܒܚ ܐܢܘܢ ܢܡܪܐ
ܠܓܘܢܘܗܝ ܘܬܥܠܐ ܡܢ ܓܘܢܗ . ܘܐܘܕܝ ܐܢܘܢ . ܘܟܕ ܠܐ
ܐܫܟܚ ܬܥܠܐ ܕܢܥܒܕ ܠܗ ܡܕܡ : ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܓܘܢܘܗܝ
ܠܓܘܐ . ܢܦܩ ܠܗ ܕܝܢ ܘܥܒܕ ܡܢ ܩܕܡܝܢ : ܚܙܐ ܢܡܪܐ
ܕܫܦܝܪܐ ܘܡܨܛܒܬܢ ܗܘܘ ܐܝܬܝܗ ܟܠܗ ܓܠܕܐ ܚܕܐ . ܘܫܒܚ
ܢܡܪܐ ܠܥܦܝܪܐ ܟܕ ܙܥܝܪ ܘܐܘܟܠ ܐܝܟ ܠܥܝܢܘܗܝ
ܘܫܦܝܪܘ . ܡܛܘܠ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܚܝܠ
ܠܐܦܝܗܘܢ : ܢܦܫܗܘܢ ܕܫܦܝܪܝܢ ܠܓܘܐ . ܘܗܘ ܠܒܝ ܕܝܠܗܘܢ ܀

XXI

ܓܒܪ̈ܐ ܬܪܝܢ ܐܘܪܚܐ ܒܡܕܒܪܐ . ܘܐܬܐ ܕܘܒܪܐ ܘܦܓܥ
ܐܢܘܢ ܒܫܒܝܠܐ ܕܡܕܒܪܐ ܗܘ . ܘܐܣܬܠܩ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ .
ܘܡܬܛܫܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ . ܘܠܐ ܡܕܡ ܠܐ ܘܐܠܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘ . ܐܘ
ܠܡܫܬܘܙܒܘ ܫܡܝܐ : ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܘܩܒܠܗ
ܫܡܥܗ . ܡܘܕܥܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܟܠܟ ܐܘܟܪܝܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘ
ܕܐܢܫ̈ܐ ܬܘܪܥܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܢܫ̈ܐ ܒܓܒ̈ܪܐ ܢܣܒ ܀

XXII

ܓܒܪܐ ܚܕ ܙܘܚܝܠܐ ܘܟܠܐ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܚܘܢ . ܘܡܫܡܠܘܝܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܢ ܫܡܥ ܐܝܟ ܠܗ ܒܣܬܪܐ ܚܝܠܐ ܫܝܢܐ
ܐܫܬܒܠܠ ܘܐܬܐ ܠܗ . ܘܟܕ ܢܦܩ ܫܡܥ ܓܒܪܐ ܗܘ ܐܬܩܒܠ
ܘܫܠܡܢܗ . ܡܟܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܠܡܡܠܟ ܠܡܪܘܗ ܒܫܠܡܐ ܀

XXIII

ܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܘܪܫܠܡܐ . ܘܒܠܠ ܢܘܡ
ܫܢܬܐ ܕܕܗܒܐ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܠܗ . ܘܟܕ ܠܐ ܫܦܩ ܠܗ
ܠܡܪܢܗ ܡܬܐܪܬܐ ܗܘ ܙܒܢܐ : ܠܒܒܢܗ ܠܐܘܪܫܠܡܐ ܗܘ

ܘܡܛܠܬܗ . ܡܛܠ ܕܣܒܪ ܗܘܐ ܕܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܥܘܬܗ .
ܘܟܕ ܙܒܢ : ܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܗ . ܘܒܢܦܫܗ ܐܡܪ ܗܘܐ .
ܕܟܕ ܒܡܬܘܪܬܐ ܫܟܝܚܐ ܐܬܦܪܢܣܬ ܐܦ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܝ ܐܘܒܕܬ . ܡܬܘܒܠܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܐܡܬܠܐ ܕܒܟܠ ܐܢܫ
ܕܢܘܦܩ ܒܢܦܫܗ . ܐܦ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܘܒܕ ܠܗ ܀

XXIV

ܣܦܪܐ ܘܫܘܫܢܐ ܚܕ ܡܢܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ . ܘܦܪܫܬܐ
ܗܘܬ ܐܫܬܟܚܬ ܠܗܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ . ܫܘܫܢܐ ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܘܡܬܛܐܫ ܘܣܦܪܐ ܡܬܟܬܫ ܗܘܐ . ܘܟܕ ܐܬܝܩܪܬ ܦܠܓܘܬ
ܚܝܠܐ ܗܘܐ : ܣܦܪܐ ܕܝܢ ܒܬܒܝܪܐ ܠܐܬ ܗܘܐ . ܐܟܙܢܐ ܕܝܢ
ܐܬܠܚܡ ܚܒܫ ܕܝܢ ܡܢܝܐ . ܘܙܟܝܗ ܡܪܗ ܠܫܘܫܢܐ .
ܘܐܚܕ ܒܟܠܗ ܘܩܛܠܗ . ܘܟܕ ܚܙܐ ܣܦܪܐ : ܛܘܒܐ ܒܢܦܫܗ
ܝܗܒ ܗܘܐ . ܡܬܠܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܫܦܝܪ ܡܣܟܢܘܬܐ ܪܘܚܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܫܐ ܐܝܟ ܥܡܪܐ . ܘܠܐ ܒܥܘܬܪܐ ܕܥܘܬܪܐ
ܕܡܬܚܫܠܦ ܀

XXV

ܒܪܐ ܚܕܐ ܠܣܦܪܐ ܕܫܩܝܠ ܡܫܩܠ ܗܘܐ . ܘܡܣܩܒ ܗܘܐ

ܠܗ. ܘܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܒܪ ܚܐܪܐ ܐܢܐ. ܘܒܩܢܘܡ ܒܛܘܪܐ ܠܥܡܪ
ܐܢܐ ܘܪܥܐ ܐܢܐ ܡܒܘܩܐ ܕܠܐ ܩܘܪ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܒܥܠܐ ܘܕܠܐ
ܠܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢ ܩܢܘܡ ܟܠܗ ܐܝܬ ܘܡܛܠܝܒ ܐܢܐ.
ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܚܙܝܪܐ: ܐܪܝܐ ܐܬܐ ܠܗ ܡܢ ܥܒܐ.
ܘܥܠܐ ܚܙܝܪܐ ܠܐ ܡܢܝ ܡܛܠ ܕܚܕܪܘ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ.
ܘܠܒܪܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܫܝܚܘܗܝ ܘܐܒܪܗ. ܘܠܐ ܐܬܚܡܨ ܠܗ
ܡܩܪܝܢܐ. ܡܘܕܥܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܕܚܒܪܐ ܠܐ ܥܒܕܝܢ.
ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܦܠܚܝܢ. ܐܘ ܡܫܡܫܝܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܚܪܐ ܠܐ
ܙܟܝܢ ܕܢܗܘܘܢ: ܡܒܠܗܘܢ ܟܠܝܠ ܡܬܐܡܪ ܀

XXVI

ܐܬܐ ܚܕܐ ܒܫܠܡܐ ܒܪܛܠܝܬܐ ܡܫܬܐ ܗܘܬ ܟܕ ܛܪܦܐ
ܛܪܦܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܠܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܡܢܚܬ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ. ܒܫܠܡ ܒܫܠܡܐ ܘܒܒܠܒܠ ܢܘܪܐ ܐܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ
ܒܫܠܡ ܒܪܛܠܝܬܐ ܘܠܐ ܙܟܐ ܘܠܐ ܦܠܝܛܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܝܠܐ: ܚܙܐ ܐܟܘܐ ܢܘܪܐܗ. ܘܒܪܓܠ ܣܪܗܛܐ ܥܒܥ
ܠܗ. ܘܡܢ ܡܬܥܘܗܝ ܒܥܪܗ: ܐܬܐ ܕܝܢ ܢܘܪܐ. ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܗܘܢ
ܐܝܟܢ ܕܒܚܘܪܐ ܐܘ ܒܛܠܝܘܬܐ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܘܒܥܘܬܐ ܡܬܠܝܢ ܀

SELECTA EX SACRIS BIBLIIS.

Jubetur Abraam filium Isaac in sacrificium offerre.
(*Gen. XXII.* 1-14.)

1 ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ . ܐܠܗܐ ܢܣܝ ܠܐܒܪܗܡ
ܘܐܡܪ ܠܗ . ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ . ܘܐܡܪ : ܗܐ ܐܢܐ * 2 ܘܐܡܪ
ܠܗ . ܕܒܪ ܠܒܪܟ ܠܝܚܝܕܟ ܕܪܚܡ ܐܢܬ ܠܐܝܣܚܩ . ܘܙܠ
ܠܟ ܠܐܪܥܐ ܕܐܡܘܪܝܐ . ܘܐܣܩܝܗܝ ܬܡܢ ܠܥܠܬܐ ܥܠ ܚܕ
ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܐܡܪ ܠܟ * 3 ܘܩܕܡ ܐܒܪܗܡ ܒܨܦܪܐ . ܘܐܛܥܢ
ܥܠ ܚܡܪܗ . ܘܕܒܪ ܠܬܪܝܢ ܥܠܝܡܘܗܝ ܥܡܗ
ܘܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ . ܘܨܠܚ ܩܝܣܐ ܕܥܠܬܐ . ܘܩܡ ܐܙܠ
ܠܐܬܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ * 4 ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܐܪܝܡ
ܐܒܪܗܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܝܗܝ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ *
5 ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܡܘܗܝ . ܩܘܘ ܠܟܘܢ ܗܪܟܐ ܥܡ ܚܡܪܐ . ܘܐܢܐ
ܘܛܠܝܐ ܢܐܙܠ ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ . ܢܣܓܘܕ ܘܢܗܦܘܟ
ܠܘܬܟܘܢ * 6 ܘܢܣܒ ܐܒܪܗܡ ܩܝܣܐ ܕܥܠܬܐ . ܘܣܡ
ܥܠ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ . ܘܢܣܒ ܒܐܝܕܗ ܢܘܪܐ ܘܣܟܝܢܐ .
ܘܐܙܠܘ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ * 7 ܘܐܡܪ ܐܝܣܚܩ ܠܐܒܪܗܡ ܐܒܘܗܝ .

ܘܐܡܪ ܐܒܐ : ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܢܐ ܒܪܝ . ܘܐܡܪ ܠܗ . ܗܐ ܢܘܪܐ
ܘܩܝܣܐ . ܐܝܟܘ ܐܡܪܐ ܠܥܠܬܐ * 8 ܘܐܡܪ ܐܒܪܗܡ . ܐܠܗܐ
ܢܚܙܐ ܐܡܪܐ ܠܥܠܬܐ ܒܪܝ . ܘܐܙܠܘ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ * 9 ܘܐܬܘ
ܠܐܬܪܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ . ܘܒܢܐ ܬܡܢ ܐܒܪܗܡ ܡܕܒܚܐ .
ܘܣܕܪ ܩܝܣܐ . ܘܟܦܬܗ ܠܐܝܣܚܩ ܒܪܗ : ܘܣܡܗ ܥܠ
ܡܕܒܚܐ ܠܥܠ ܡܢ ܩܝܣܐ * 10 ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܐܒܪܗܡ
ܘܢܣܒ ܣܟܝܢܐ ܠܡܟܣܗ ܠܒܪܗ * 11 ܘܩܪܐ ܠܗ ܡܠܐܟܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܫܡܝܐ . ܘܐܡܪ . ܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ . ܘܐܡܪ . ܗܐ
ܐܢܐ * 12 ܘܐܡܪ ܠܗ . ܠܐ ܬܘܫܛ ܐܝܕܟ ܥܠ ܛܠܝܐ . ܘܠܐ
ܬܥܒܕ ܠܗ ܡܕܡ . ܡܛܠ ܕܗܫܐ ܐܘܕܥܬ ܕܕܚܠܗ ܐܢܬ
ܕܐܠܗܐ : ܘܠܐ ܚܣܟܬ ܠܒܪܟ ܠܝܚܝܕܝܟ ܡܢܝ * 13 ܘܐܪܝܡ
ܐܒܪܗܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ . ܘܗܐ ܕܟܪܐ ܚܕ ܐܚܝܕ ܒܥܘܒܐ
ܒܩܪܢܬܗ . ܘܐܙܠ ܐܒܪܗܡ ܘܢܣܒܗ ܠܕܟܪܐ . ܘܐܣܩܗ
ܠܥܠܬܐ ܚܠܦ ܒܪܗ * 14 ܘܩܪܐ ܐܒܪܗܡ ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ .
ܡܪܝܐ ܢܚܙܐ . ܕܡܬܐܡܪ ܝܘܡܢܐ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܡܪܝܐ ܢܚܙܐ *

Joseph patrem suum Jacob funerat.

(*Gen.* L. 1-14.)

ܘܟܕ ܫܠܡ ܝܥܩܘܒ ܠܡܦܩܕܘ ܠܒܢܘܗܝ܆ ܟܢܫ
ܪܓܠܘܗܝ ܒܥܪܣܐ . ܘܐܬܢܓܕ ܘܡܝܬ . ܘܐܬܟܢܫ ܠܘܬ
ܥܡܗ * 1 ܘܢܦܠ ܝܘܣܦ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ . ܘܒܟܐ
ܥܠܘܗܝ܆ ܘܢܫܩܗ * 2 ܘܦܩܕ ܝܘܣܦ ܠܥܒܕܘܗܝ ܐܣܘܬܐ
ܠܡܚܢܛܘ ܠܐܒܘܗܝ . ܘܚܢܛܘܗܝ ܐܣܘܬܐ ܠܐܝܣܪܝܠ *
3 ܘܫܠܡܘ ܠܗ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ . ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܡܫܠܡܝܢ
ܝܘܡܬܐ ܕܚܢܛܐ ܘܒܟܘܗܝ ܡܨܪܝܐ ܫܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ *
4 ܘܥܒܪܘ ܝܘܡܝ ܒܟܝܬܗ . ܘܐܡܪ ܝܘܣܦ ܠܒܝܬ ܦܪܥܘܢ .
ܐܢ ܐܫܟܚܬ ܪܚܡܐ ܒܥܝܢܝܟܘܢ . ܐܡܪܘ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ *
5 ܐܒܝ ܐܘܡܝܢܝ ܘܐܡܪ ܠܝ . ܗܐ ܐܢܐ ܡܝܬ ܐܢܐ܆ ܒܩܒܪܐ
ܕܐܟܪܝܬ ܠܝ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ܆ ܬܡܢ ܬܩܒܪܝܢܝ . ܗܫܐ ܐܣܩ
ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ ܘܐܗܦܘܟ * 6 ܘܐܡܪ ܦܪܥܘܢ . ܣܩ ܘܩܒܘܪ
ܠܐܒܘܟ ܐܝܟ ܕܐܘܡܝܟ * 7 ܘܣܠܩ ܝܘܣܦ ܠܡܩܒܪ ܠܐܒܘܗܝ .
ܘܣܠܩܘ ܥܡܗ . ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܦܪܥܘܢ ܘܣܒ̈ܐ
ܕܒܝܬܗ . ܘܟܠܗܘܢ ܣܒ̈ܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ * 8 ܘܟܠܗ

ܒܝܬ ܝܘܣܦ. ܘܐܚܘܗܝ ܘܒܝܬ ܐܒܘܗܝ: ܣܠܩܘ ܥܡܗ.
ܒܠܚܘܕ ܛܠܝܗܘܢ ܘܥܢܗܘܢ ܘܬܘܪܝܗܘܢ. ܫܒܩܘ ܒܐܪܥܐ
ܕܓܘܫܢ. * 9 ܘܣܠܩܘ ܥܡܗ ܐܦ ܡܪܟܒܬܐ. ܘܦܪܫܐ. ܘܗܘܬ
ܡܫܪܝܬܐ ܪܒܬܐ ܛܒ. * 10 ܘܐܬܘ ܠܒܝܬ ܐܕܪܐ ܕܐܛܕ
ܕܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܐܪܩܕܘ ܬܡܢ ܡܪܩܕܬܐ ܪܒܬܐ ܘܝܩܝܪܬܐ.
ܘܥܒܕ ܠܐܒܘܗܝ ܐܒܠܐ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ * 11 ܘܚܙܘ
ܝܬܒܝ ܐܪܥܐ ܟܢܥܢܝܐ ܠܐܒܠܐ ܒܒܝ ܐܕܪܐ: ܘܐܡܪܘ ܐܒܠܐ
ܗܘ ܪܒܐ ܗܢܐ ܠܡܨܪܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܪܘ ܫܡܗ: ܐܒܠ
ܡܨܪܝܢ ܕܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ * 12 ܘܥܒܕܘ ܠܗ ܒܢܘܗܝ ܗܟܢܐ
ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ * 13 ܘܫܩܠܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܐܪܥܐ
ܕܟܢܥܢ. ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܡܥܪܬܐ ܕܚܩܠܐ ܐܟܦܠܬܐ. ܕܙܒܢ
ܐܒܪܗܡ ܚܩܠܐ ܠܝܘܪܬܢܘܬܐ ܕܩܒܪܐ: ܡܢ ܥܦܪܘܢ ܚܬܝܐ.
ܕܩܕܡ ܡܡܪܐ * 14 ܘܗܦܟ ܝܘܣܦ ܠܡܨܪܝܢ: ܗܘ ܘܐܚܘܗܝ.
ܘܟܠ ܕܣܠܩܘ ܥܡܗ ܠܡܩܒܪ ܠܐܒܘܗܝ *

Samson sodalibus parabolam proponit.

(*Iudic.* XIV. 1-20).

1 ܘܢܚܬ ܫܡܫܘܢ ܠܬܡܢܬܐ܆ ܘܚܙܐ ܐܢܬܬܐ ܒܬܡܢܬܐ
ܡܢ ܒܢܬ ܦܠܫܬܝܐ * 2 ܘܣܠܩ ܘܚܘܝ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ܂
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܬܐ ܚܙܝܬ ܒܬܡܢܬܐ ܡܢ ܒܢܬ ܦܠܫܬܝܐ.
ܗܫܐ ܣܒܘܗ ܠܝ ܐܢܬܬܐ * 3 ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ.
ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܒܢܬ ܐܚܝܟ ܘܒܟܠܗ ܥܡܝ ܐܢܬܬܐ܆ ܕܐܙܠ
ܐܢܬ ܠܡܣܒ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܦܠܫܬܝܐ ܥܪ̈ܠܐ. ܘܐܡܪ ܫܡܫܘܢ
ܠܐܒܘܗܝ. ܠܗܝ ܣܒ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܝ ܫܦܪܐ ܒܥܝܢ̈ܝ *
4 ܘܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܗܝ܆ ܕܢܬܥܠܠ
ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܦܠܫܬܝܐ. ܘܒܙܒܢܐ ܗܘ ܦܠܫܬܝܐ ܫܠܝܛܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ * 5 ܘܢܚܬ ܫܡܫܘܢ ܘܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ
ܠܬܡܢܬܐ. ܘܡܛܝܘ ܠܟܪܡܐ ܕܬܡܢܬܐ. ܘܗܐ
ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܐ ܢܗܡ ܠܘܩܒܠܗ * 6 ܘܐܨܠܚܬ ܥܠܘܗܝ
ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܦܫܚܗ ܐܝܟ ܕܡܦܫܚܝܢ ܓܕܝܐ. ܘܠܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡ ܒܐܝܕܗ. ܘܠܐ ܚܘܝ ܗܘܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
ܡܕܡ ܕܥܒܕ * 7 ܘܢܚܬ ܘܡܠܠ ܥܡ ܐܢܬܬܐ. ܘܫܦܪܐ

ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܐܬܟܢܫܘ ܡܢ ܟܠܗ ܗܦܟܘ ܘ * 8 ܕܫܡܫܘܗܝ ܕܟܬܠܘܗܝ
ܠܚܫܝܫܐ ܗܘܐ : ܕܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܟܢܫܐ ܘܫܟܚܘ
ܟܠ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ . ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ ܒܫܡܫܘܗ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܐ
ܠܘܬܗ ܐܚܘܗܝ ܠܘܬܐ 9 ܘܐܬܐ * ܘܫܡܥܘܢ ܘܐܚܘܗܝ ܐ
ܘܡܢ ܐܝܟ ܥܡܗ ܘܠܐ . ܘܐܟܠܘ ܠܗܘܢ ܘܝܗܒ : ܐܡܪ
ܠܘܬܐ ܐܚܘܗܝ ܘܢܚܬ 10 * ܕܟܠܐ ܕܗܘܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܫܡܫܘܗ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܫܒܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܫܡܥܘܢ ܐܡܪ ܠܗ ܘܫܒܩ ܐܝܠܐ
ܘܟܕ 11 * ܐܝܠܐ ܫܡܥܘܢ ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܘܫܡܥܘ ܡܫܝܚܐ
* ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܗܘܘ ܒܒܝܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܬܐ . ܐܚܘܗܝ
ܐܝ . ܐܘܚܕܢܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ 12
ܐܠܐ : ܘܐܘܠܦܢܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫ ܫܒܝܠܐ ܠܝ ܐܘܠܦܢܗ
* ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܘܠܦܢܐ : ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ
ܠܝ ܐܝܠܐ ܡܫܡܫ : ܠܝ ܘܐܘܠܦܢܗ ܐܡܫܝܚܘܢ ܠܐ ܐܢ 13
ܐܡܪܝܢ . ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܘܠܦܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܡܢ . ܠܗܘܢ ܐܡܪ 14 * ܘܡܫܡܫܢܗ ܐܘܚܕܢܐ ܐܝܟ ܠܗ
ܐܡܫܝܚܘ ܘܠܐ . ܫܡܝܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܢ . ܐܘܠܐ ܡܢ ܐܠܐ
. ܘܫܡܫܐ ܘܡܫܘܬܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܘܚܕܢܐ * 15 ܠܡܫܡܫܢܘܢ

ܐܡܪܝܢ ܠܐܢܬܬܗ ܕܫܡܥܘܢ . ܫܒܩܬܘܢ ܠܒܥܠܕܒܒܝܢ ܕܢܘܚܕܘܢ
ܐܘܚܕܢܗ : ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ ܠܗܘܢ ܘܠܒܢܝܗ ܐܚܘܗܝ ܒܢܘܗܐ .
ܘܒܢܬܐ ܕܒܝܬܗ * 16 ܘܫܡܥܬ ܐܢܬܬܗ ܕܫܡܥܘܢ . ܘܐܡܪܬ
ܠܗ . ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܦܝܪܬܝܢ . ܘܠܐ ܙܕܩܬܝܢ . ܕܐܘܚܕܬܐ
ܘܐܚܕܬ ܠܒܢܝ ܒܝܬܝ ܠܝ ܠܐ ܐܡܪܬܗ . ܘܐܡܪ ܠܗ . ܠܐܢܫ ܘܠܐܢܫ
ܠܐ ܐܡܪܐ : ܠܗܘܢ ܐܡܪ * 17 ܘܗܘܬ ܒܥܕܢܐ ܗܘ ܡܒܕܠܐ
ܡܩܦܝܢ ܕܡܫܠܡܘܬܐ . ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܫܒܬܐ ܐܡܪ ܠܗ : ܡܛܠ
ܕܐܟܫܠܬ ܠܗ . ܡܛܠܬܗ ܐܘܚܕܬ ܠܒܢܝ ܒܝܬܗ * 18 ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܝ ܡܪܢܝܬܐ ܒܟܘܫܬܐ ܕܫܒܬܐ . ܕܠܐ ܢܦܘܠ ܠܐܘܡܢܐ.(1)
ܡܢܗ ܕܡܠܐ ܡܢ ܕܒܚܐ . ܐܘ ܡܢܗ ܕܐܦܩ ܡܢ ܐܘܪܚܐ . ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ . ܐܟܘܠܐ ܫܪܝܬܘܢ ܠܒܝܬܐ : ܠܐ ܫܦܝܪܐܝܬ
ܐܘܚܕܬܘܢ * 19 ܘܐܬܟܪܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܕܐܟܠܐ . ܘܫܩܠ
ܠܫܡܥܘܢ ܘܐܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܚܕ ܕܒܪܝܢ . ܘܡܛܠ ܐܢܘܢ
ܘܢܦܩ ܠܟܠܗܘܢ . ܘܡܘܕܥ ܠܗܘܢ ܕܫܪܝܘ ܐܘܚܕܬܗ .
ܘܐܬܚܫܒܬ ܙܒܢܗ : ܘܫܠܡ ܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ * 20 ܘܗܘܬ
ܐܢܬܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܙܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܫܘܫܒܝܢܗ ܀

(1). Apparatus. Fortasse sensus est : vespere antequam cibi apponerentur in mensa.

Dei operum et providentiæ elogium.
(*Ps.* 104, *Vulg.* 103.)

1 ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ . ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܣܓܝ ܪܒܬ :
ܐܝܩܪܐ ܘܗܕܪܐ ܠܒܫܬ * 2 ܘܐܬܥܛܦܬ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܪܛܘܛܐ :
ܘܡܬܚ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܝܪܝܥܬܐ * 3 ܕܥܒܕ ܒܡܝܐ ܥܠܝ̈ܬܘܗܝ :
ܘܣܡ ܥܠ ܥܢܢܐ ܡܪܟܒܬܗ . ܘܡܗܠܟ ܥܠ ܟܢ̈ܦܐ
ܕܪܘܚܐ * 4 ܥܒܕ ܡܠܐܟܘܗܝ ܪܘܚ . ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܢܘܪܐ
ܝܩܕܐ * 5 ܫܬܐܣ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܫܬܐܣܬܗ . ܘܠܐ ܬܙܘܥ
ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ * 6 ܬܗܘܡܐ ܐܝܟ ܡܪܛܘܛܐ ܟܣܝܬܗ̇ .
ܘܥܠ ܛܘܪܐ ܩܡܘ ܡܝܐ * 7 ܡܢ ܟܐܬܟ ܥܪܩܝܢ . ܘܡܢ
ܩܠܐ ܕܪܥܡܟ ܡܬܪܗܒܝܢ * 8 ܣܠܩܘ ܠܛܘܪܐ ܘܢܚܬܘ
ܦܩ̈ܥܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܫܬܐܣܬ ܠܗܘܢ * 9 ܬܚܘܡܐ ܣܡܬ ܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܢܥܒܪܘܢ . ܘܢܗܦܟܘܢ ܠܐܪܥܐ * 10 ܕܫܕܪ ܡܥܝ̈ܢܐ
ܒܢ̈ܚܠܐ ܘܒܝܢܬ ܛܘܪܐ ܡܗܠܟܝܢ * 11 ܡܫܩܝܢ ܟܠܗ̇
ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ . ܘܣܒܥܝܢ ܥܪ̈ܕܐ ܒܨܗܝܗܘܢ * 12 ܦܪܚܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܫܪܝܐ . ܡܢ ܒܝܢܬ ܟܐ̈ܦܐ ܝܗܒܝܢ
ܩܠܐ * 13 ܡܫܩܐ ܠܛܘܪܐ ܡܢ ܥܠܝ̈ܬܘܗܝ ܘܡܢ ܦܐܪ̈ܐ

ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܬܣܒܥ ܐܪܥܐ * 14 ܡܘܥܐ ܥܣܒܐ ܠܒܥܝܪܐ
ܘܥܣܒܐ ܠܦܘܠܚܢܗ ܕܒܪ̈ܢܫܐ : ܠܡܦܩܘ ܠܚܡܐ
ܡܢ ܐܪܥܐ * 15 ܚܡܪܐ ܡܚܕܐ ܠܒܗ ܕܒܪ̈ܢܫܐ . ܘܡܦܨܚ
ܐܦ̈ܘܗܝ ܒܡܫܚܐ ؛ ܘܠܚܡܐ ܣܡܟ ܠܒܗ ܕܒܪ̈ܢܫܐ *
16 ܢܣܒܥܘܢ ܐܝ̈ܠܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ . ܘܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ ܕܢܨܒ *
17 ܬܡܢ ܐܦ̈ܪܚ ܢܩ̈ܢܢ . ܘܚܘܪܒܐ ܩܢܗ ܒܒܪ̈ܘܬܐ * 18 ܛܘ̈ܪܐ
ܪ̈ܡܐ ܠܝܥ̈ܠܐ . ܘܫܘ̈ܥܐ ܓܘܣܐ ܠܐܪ̈ܢܒܐ * 19 ܥܒܕ
ܣܗܪܐ ܠܙܒ̈ܢܐ ܘܫܡܫܐ ܝܕܥ ܥܕܢܐ ܕܡܥ̈ܪܒܘܗܝ *
20 ܥܒܕ ܚܫܘܟܐ ܘܗܘܐ ܠܠܝܐ . ܘܒܗ ܪܚܫܢ ܟܠܗܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܕܥܒܐ * 21 ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܢܗܡ̈ܢ ܠܡܛܪܦ . ܘܠܡܒܥܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܡܐܟܘܠܬܗܘܢ * 22 ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ ܘܡܬܟܢܫܝܢ
ܘܒܡܥ̈ܪܬܗܘܢ ܪܒܥܝܢ * 23 ܢܦܩ ܒܪܢܫܐ ܠܥܒܕܗ .
ܘܠܦܘܠܚܢܗ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ * 24 ܡܐ ܣܓܝܐܝܢ ܥܒ̈ܕܝܟ
ܡܪܝܐ . ܘܟܠܗܘܢ ܒܚܟܡܬܐ ܥܒܕܬ ܐܢܘܢ : ܘܡܠܝܐ ܐܪܥܐ
ܩܢܝܢܟ * 25 ܗܢܐ ܝܡܐ ܪܒܐ ܘܪܘܝܚܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ : ܕܒܗ ܐܝܬ
ܪ̈ܚܫܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ . ܚܝ̈ܘܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ ܥܡ ܪ̈ܘܪܒܬܐ *
26 ܘܒܗ ܗܘ ܡܗܠܟܢ ܐܠܦ̈ܐ . ܘܠܘܝܬܢ ܗܢܐ ܕܒܪܝܬ

ܠܡܓܚܟܘ ܒܠܥܘܗܝ (1) * 27 ܟܠܗܘܢ ܠܟ ܗܘ ܡܣܟܝܢ .
ܕܬܬܠ ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ ܒܥܕܢܗܘܢ * 28 ܝܗܒ ܐܢܬ
ܠܗܘܢ ܘܡܬܠܩܛܝܢ . ܦܬܚ ܐܢܬ ܐܝܕܟ ܘܣܒܥܝܢ *
29 ܡܗܦܟ ܐܢܬ ܐܦܝܟ ܘܡܬܕܘܕܝܢ . ܫܩܠ ܐܢܬ ܪܘܚܗܘܢ
ܘܡܝܬܝܢ : ܘܠܥܦܪܗܘܢ ܗܦܟܝܢ * 30 ܡܫܕܪ ܐܢܬ ܪܘܚܟ
ܘܡܬܒܪܝܢ : ܘܡܚܕܬ ܐܢܬ ܐܦܝܗ ܕܐܪܥܐ * 31 ܢܗܘܐ
ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܥܠܡ : ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܒܥܒܕܘܗܝ *
32 ܕܚܐܪ ܒܐܪܥܐ ܘܪܥܠܐ : ܘܩܪܐ ܒܛܘܪܐ ܘܬܢܢܝܢ *
33 ܐܫܒܚ ܠܡܪܝܐ ܒܚܝܝ : ܘܐܙܡܪ ܠܐܠܗܝ ܥܕ ܩܐܡ
ܐܢܐ * 34 ܢܒܣܡ ܠܗ ܬܫܒܘܚܬܝ : ܘܐܢܐ ܐܚܕܐ
ܒܡܪܝܐ * 35 ܘܢܫܬܘܨܘܢ ܚܛܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ : ܘܥܘܠܐ ܠܐ
ܢܫܬܟܚܘܢ ܬܘܒ . ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ ܀

Saul Rex pythonissam consulit.

(*I Reg.* *XXVIII*, 4-25.)

4 ܘܐܬܟܢܫܘ ܦܠܫܬܝܐ : ܘܐܬܘ ܫܪܘ ܒܫܘܢܡ . ܘܟܢܫ
ܫܐܘܠ ܠܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ : ܘܫܪܘ ܒܓܠܒܘܥ * 5 ܘܚܙܐ

---

(1) Super illud, scillicet : ut ludat super mare. (hebr. בו in eo.)

ܫܐܘܠ ܠܡܫܡܫܢܬܗ ܕܦܠܚܘܬܐ . ܘܕܝܠ . ܘܐܢ ܟܕܘ ܢܗܦܘܟ *
6 ܘܓܠܠ ܥܠܝܡܐ . ܘܠܐ ܒܝܕܥܗ . ܘܐܦ ܕܢܫܒܩܗ . ܘܐܦ
ܒܝܕܐ . ܘܐܦ ܕܥܒܕܐ * 7 ܘܐܡܪ ܫܐܘܠ ܠܥܒܕܘܗܝ .
ܥܒܕ ܠܢ ܐܬܢܬܐ ܕܦܫܩܬܐ ܐܒܘܢ . ܘܐܙܠ ܠܒܬܪ ܘܐܫܐܘܠ
ܒܗܘ . ܐܡܪܘ ܠܗ ܒܒܝܬܗܘܢ . ܗܐ ܐܬܢܬܐ ܕܦܫܩܬܐ ܐܒܘܟ .
ܒܡܕܝܢܬܐ * 8 ܘܐܬܟܢܫ ܫܐܘܠ ܢܬܠܘܗܝ : ܘܣܒܗ ܢܬܠܐ
ܐܝܬܝܐ . ܘܐܙܠ ܗܘ ܘܐܬܐ ܒܬܪܗ ܒܟܠܗ . ܘܐܬܐ ܠܘܬ
ܐܬܢܬܐ . ܒܟܠܗ . ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܐܘܠ . ܩܘܡ ܠܢ ܠܒܝܬܐ :
ܘܐܫܟܚ ܠܢ ܠܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ * 9 ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܬܢܬܐ .
ܗܐ . ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܥܐ ܫܐܘܠ : ܕܢܒܥܐ ܒܒܝܬܐ
ܘܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ : ܠܒܝܬܐ ܕܢܒܝܐ ܐܝܟ ܢܨܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ *
10 ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܐܘܠ ܠܥܠܝܡܐ . ܘܐܡܪ . ܗܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ .
ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܒܝܢ ܡܫܘܚ ܠܡܫܬܥܠܐ ܗܘܐ * 11 ܘܐܡܪܬ
ܐܬܢܬܐ . ܩܘܡ ܐܙܠ ܠܟ . ܘܐܡܪ . ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܙܠ
ܠܗ * 12 ܘܐܙܠܘ ܐܬܢܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ : ܘܐܡܪܬ ܒܟܠܐ ܩܕܡ :
ܘܐܡܪܬ ܠܫܐܘܠ . ܩܘܡ ܗܘܐ ܕܒܗ ܠܗ : ܠܒܝܬܐ ܕܢܒܝܐ .
ܘܐܝܟ ܫܐܘܠ ܕܝܢ * 13 ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܪܒܐ . ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ :

ܡܛܠ ܚܝܠܗ . ܘܐܡܪܐ· ܐܢܬܬܐ ܠܫܐܘܠ . ܠܡܢܐ ܚܪܝܬ .
ܕܦܠܩܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ * [14] ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܩܠܐ ܗ̂ܢܘ̂ܢ . ܐܡܪܐ ܠܗ .
ܒܪܐ ܫܒܐ ܕܦܠܛ . ܘܡܠܟܗ̇ ܕܥܡܠܩܝܐ . ܘܒܝܕ ܫܐܘܠ
ܕܫܡܘܐܝܠ ܗܘ . ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܥܠ ܐܘܪܚܐ .
ܘܫܒܩ * [15] ܘܐܡܪ ܫܡܘܐܝܠ ܠܫܐܘܠ . ܠܡܢܐ
ܐܚܝܬ : ܠܦܬܓܡܘܗܝ . ܘܐܡܪ ܫܐܘܠ . ܒܥܒܪ ܠܝ
ܥܡ . ܘܦܘܠܓܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܥܡܐ . ܘܥܒܪܐ ܠܒܪ .
ܘܠܐ ܒܝܕܝ ܗܘܐ . ܘܐܦ ܥܢܝܐ ܕܒܝܬܐ . ܘܐܦ ܒܫܡܝܐ .
ܒܢܦܫܝ . ܘܦܪܫܬ ܘܐܝܬܝܬ ܡܛܠ ܐܠܗܐ * [16] ܘܐܡܪ
ܫܡܘܐܝܠ ܠܫܐܘܠ . ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܝ :
ܕܡܪܝܐ ܒܥܒ ܠܗ ܡܠܟ : ܘܗܘܐ ܒܗ ܡܠܟ * [17] ܘܫܕܪ
ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ . ܘܙܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠ
ܐܬܪܟ : ܘܝܗܒܗ ܠܚܒܪܟ ܕܛܒ * [18] ܥܠ ܕܠܐ ܫܡܥܬ ܒܩܠܗ
ܕܡܪܝܐ : ܘܠܐ ܥܒܕܬ ܚܡܬܗ ܕܪܘܓܙܗ ܒܥܡܠܩ . ܡܛܠ
ܗܢܐ ܥܒܕ ܥܒܪ ܠܟ ܡܪܝܐ ܗܕܐ * [19] ܘܢܦܩ ܡܪܝܐ
ܐܦ ܠܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܥܡ . ܥܢܝܐ ܕܦܠܚܬܐ . ܘܡܢܘ ܐܝܬ .
ܘܩܪܒ . ܠܥܠܡ . ܘܐܦ ܠܡܫܪܝܬܐ ܘܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܢܬܠܦܝ

ܡܪܝܐ ܒܠܝܕܐ ܕܦܠܫܬܝܐ * [20] ܘܐܫܬܘܕܝܘܗܝ ܥܠܘܗܝ ܘܢܦܠ
ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ : ܘܣܓܕ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ . ܘܐܦ ܚܙܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܗ . ܡܛܠ ܕܠܗ
ܐܡܫܡܫܐ ܗܘ . ܘܒܠܗ ܠܠܡܐ . ܠܐ ܐܝܟܠ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܐ * [21] ܘܐܬܐ·
ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܥܠܘܗܝ : ܘܒܥܬ ܘܣܓܕܬ ܠܗ . ܘܐܡܪܬ ܠܗ .
ܗܘ . ܡܫܒܚܬ ܐܢܬܬ ܠܥܠܡ . ܘܦܫܛܬ ܢܦܫܗ ܥܠܝ̈ܕܝܗ .
ܘܡܫܬܥܐ ܬ̈ܠܡܝܕ ܕܐܡܪܬ ܠܗ * [22] ܗܘܐ ܚܫܝܫ ܐܦ ܐܢܬ .
ܕܥܠܘܗܝ ܕܐܡܬܝ . ܘܐܫܦܠ ܡܫܡܫܢܐ ܩܢܝܐ ܕܠܡܫܡܫܐ : ܘܐܙܠ .
ܘܫܘܕܐ ܠܗ ܣܓܝ . ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܐܢܬ ܠܘܩܒܠܗ * [23] ܘܠܐ
ܪܓܠ : ܘܐܡܪ ܠܗ . ܠܐ ܐܟܠ ܐܢܐ . ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ .
ܐܦ ܐܢܬܬܐ . ܘܡܫܚ ܒܡܫܝܚܘܬ . ܘܣܡ ܡܢ ܐܪܥܐ . ܘܢܛܪ
ܠܗ ܒܪܬܐ * [34] ܘܠܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢܟܣ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܚܝܠܗ : ܘܐܫܬܘܕܥܬܗ ܕܚܫܒܬܗ ܘܐܫܟܚܬ ܡܫܝܚܐ ܠܚܫܬ
ܘܐܦܬ ܦܬܓܡܐ * [25] ܘܦܪܩܬ ܡܢܗ ܥܠܘܗܝ . ܘܡܢܗ ܒܒ̈ܪܬܗ :
ܘܠܫܡܫܗ . ܘܡܫܟܢ ܢܦܫܗ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܀

NARSETIS LEPROSI

IN LAUDEM D. JOANNIS BAPTISTÆ.

CARMEN. (*)

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ

ܒܪܘܟܐ ܠܐܠܗܐ ܚܣܟ ܗܘܐ ܟܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ ܠܡܥܠܝܗ ܥܡܐ ܕܪܘܚܗ ܕܡܪܢ .
ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܒܥܝܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܝ ܗܘܐ ܟܠܝ̈ܢܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܚܕ ܐܡܐ ܘܐܟܠ ܐܢܘܢ .
ܢܛܪܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܫܒܝ̈ܬܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܫܪܪܐ ܠܫܒܝܬܐ ܘܐܠܨ ܐܢܘܢ .
ܒܗܘܢܝܐ ܘܫܒܪܐ ܕܟܠ ܗܘ ܫܒܪܐ ܡܬܗܘܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܘܡܐ ܕܥܡܘܕܝ ܒܪܝܫܐ ܠܟܠܢܐ ܘܡܢ ܐܬܟܠܗ .
ܒܟܠ ܐܦ̈ܝܢ ܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܚܘܒܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܗܘܐ . ܘܡܢ ܗܘ ܕܘܒܐ ܕܐܬܟܢܫܘܗܝ .

(*) Hoc carmen metro dodecasyllabo exaratum sextum est ex triginta Narsetis Leprosi nestoriani (m. a. 496) de variis festis et mysteriis christianæ religionis. Versibus constat 542, at brevitatis causa sat multos omisimus et loca omissionum punctis notavimus.

ܡܢ ܚܕ ܠܐܚܪܢܐ ܡܫܠܡܘܝܢ ܠܡܫܕܪܐ ܕܡܫܠܒܕܢܘܬܗܘܢ

ܒܕܘܟܐ ܕܫܡܥܘ ܚܕ ܥܡܡܐ ܘܟܠ ܚܕ ܓܢܒܐ .

ܚܕ ܥܡܡܐ ܗܫܝ ܐܝܟ ܠܥܡܡܝܬܗܘܢ

ܘܫܘܕܝ ܟܠܐ ܕܐܢܫܐ ܙܘܥܐ ܕܥܡܡܝܬܗܘܢ .

ܡܢ ܒܪܐ ܟܠܗ ܡܫܡܥܘܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠܐ ܥܡܐ

ܕܡܫܘܚܠ ܡܠܫܘ ܥܡܡܐ ܕܟܡܬܐ .

ܐܘܪܚܬܐ ܟܠܡ ܘܐܪܐ ܥܡܡܐ ܕܟܡܬܐ

ܒܡܢ ܡܘܫܚܐ ܡܫܠܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܘܕܝܬܗܘܢ .

ܡܠܟܘ ܡܠܟܘ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܪܥܐ ܘܕܫܡܝܐ

ܘܟܠܐ ܘܟܠܘܡ ܐܪܐ ܠܘܕܝܐ ܙܘܚܝܐ .

ܒܡܠܟܘ ܕܓܢܒܐ ܥܠܡ ܡܫܘܚܬܐ ܚܠܐ ܚܩܡܬܐ

ܘܕܘܡܐ ܐܘܪܚܐ ܕܢܘܪܝ ܐܝܬܐ ܠܘܡܕܐ ܕܚܝܐ .

ܐܝܟ ܡܘܕܝܐ ܗܘܐ ܒܪ ܟܡܬܐ ܠܟܡܫܪܬܐ ܐܝܬܐ

ܘܫܪܝܘ ܡܫܪܝ ܦܠܚܐ ܕܡܘܟܚܐ ܠܟܡ ܒܪܘܢܐ .

ܙܘܚ ܥܡܡܐ ܟܠܐ ܠܗ ܠܐܟܘܬܝ ܐܪܐ ܡܫܝܚܐ

ܘܐܘܕܝ ܘܐܡܪ. ܒܪܝܟ ܒܪܘܢܐ ܕܡܪܐ ܟܠܗܘ .

ܙܘܚܐ ܚܠܡܗ ܠܟܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܟܠܒܢܝܐ

ܘܥܠܐ ܘܣܘܦ ܕܡܢܟ ܐܟܢܐ ܕܦܘܪܫ ܐܢܫܐ .

ܠܡܪܢܐ ܕܡܫܝܚܘ ܠܦܘܪܫ ܐܢܫܐ ܕܐܬܟܪܗ ܠܗ

ܕܟܕ ܡܬܚܦܛܝܢ ܡܠܘܐ ܠܛܘܒܐ ܘܕܡܢܘܬܗܝ ܠܥܢܝܢ .

ܕܠܟܠܗ ܡܟܝܟܘ ܥܠܐ ܟܠ ܐܪܙܐ ܕܦܘܪܫ ܡܫܝܚܐ

ܘܠܫܘ ܠܥܕܪܗ ܣܢܝܐ ܕܚܝܠܗ ܠܥܢܝܢܐ .

ܡܢ ܢܘܣܚ ܡܠܐ ܗܘ ܕܣܢܝܐ ܕܚܝܠ ܐܢܫܐ

ܘܐܬܥܕܪܘܬܗ ܙܢܐ ܕܠܡܠܐ ܕܡܠܟ ܡܟܝܟܐ .

ܐܝܟ ܐܬܥܕܪܐ ܢܦܫ ܟܪܘܙܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܐܬܐ

ܘܫܘܫܗ ܠܥܕܪܗ ܠܡܟܝܟܐ ܘܠܐܘܟܠܝܬܐ .

ܠܥܒܪ ܡܢ ܛܥܡܐ ܣܓܝ ܟܡܠܐ ܕܟܪܘܙܘܬܐ

ܘܟܕ ܡܠܘܐ ܗܘ ܥܢܝ ܥܡܠܐ ܕܥܡܪܘܬܐ .

ܐܝܟ ܠܥܡܪܐ. ܘܟܕ ܠܐ ܥܡܪ ܗܘܐ ܒܥܝܢܗ ܦܥܪܐ

ܥܡܪܗ ܙܘܚܐ ܠܐܬܥܕܪܘܬܐ ܕܡܕܡ ܡܟܝܟܐ .

ܐܘ ܟܠܐ ܙܕܩܐ ܕܟܕ ܠܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܒܡܘܥܠܐ ܕܫܡܝܐ

ܣܠܩ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܚܝ ܫܡܝܐ .

ܐܘ ܒܕܡܢܐ ܗܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠܐ ܠܐ ܡܬܟܠܐ

ܕܐܝܟ ܠܡܠܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܒܟܠ ܡܘܫܚܬܐ .

ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܟܠܗܝܢ ܟܐܢܐ ܕܠܐ ܟܐܢܐ
ܘܗܘܐ ܟܐܢܝ ܡܟܪ ܟܐܢܐ ܕܠܐ ܐܘܟܠ.
ܕܠܐ ܐܘܟܠ ܟܠܗܝܢ ܗ̱ܘܐ ܡܟܪܟܐ ܘܐܝܟ ܐܠܐܪܗ
ܘܕܠܐ ܢܟܫܐ ܠܟܠܡܘܢ ܟܠܟܫܐ ܟܟܪܫܐ ܕܐܒܘܢ.
ܟܟܪܫܐ ܕܐܒܘܢ ܣܠܩܬ ܠܐܒܘܗ ܘܒܟܝ ܡܟܬܒܐ
ܘܟܠܬ ܠܐܒܘܢ ܕܐܡܪ ܠܐܒܘܗ ܐܒܐ ܕܡܪܐ.
ܐܒܐ ܕܡܪܐ ܡܪܐܗ ܐܒܘܢ ܟܡܪܢܦ ܐܒܘܗ
ܘܦܪܟܬ ܢܟܫܗ ܟܠܗܘ ܕܠܐ ܟܪܗ ܐܘܪ ܟܫܝܫܬܐ.
ܐܘ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܟܬܒܬ ܚܙܐ ܡܫܬܟܪܐ ܗ̱ܘܬ
ܕܡܬܪܟܝ ܗ̱ܘܐ ܠܡܦܪܣ ܢܟܫܗ ܠܟܘܠܐ ܕܟܠܗܘܢ.
ܡܢܗ ܡܫܬܡܠܝ ܚܙܐ ܟܐܢܝܬܐ ܕܠܐ ܟܪܝܐ
ܕܡܬܢܟܝ ܗ̱ܘܐ ܟܠܠ ܙܟܘܬܐ ܕܟܘܠܗܘܢ.
ܡܢ ܐܬܟܦܢ ܟܣܝܬܐ ܬܗܘܐ ܕܬܪܬܝܢ ܢܦܫܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܥܠܡ ܠܟܪ ܡܢ ܢܟܫܐ ܕܙܗܐ ܟܢܦܫܬܐ.
ܬܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܡܠܠܐ ܗ̱ܘܐ ܟܝܬ ܟܟܪܝܬܐ
ܘܬܫܡܫܘܢ ܗ̱ܘܘ ܟܟܐܢܬܐ ܚܕܬܬܐ ܕܠܐ ܟܪܝܐ.
ܕܠܐ ܫܟܪ ܟܐܢܬܗ ܐܒܘܗ ܕܟܪܝܐ ܘܐܒܘܗ ܕܡܪܐ

ܚܕܐ ܒܡܫܪܘܬܐ ܘܚܕܐ ܒܠܠܝܐ ܕܠܐ ܐܘܚܪܐ .
ܗܘܝܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘ ܕܫܠܡܝܐ ܟܠ ܐܒܪܗܡ
ܕܟܕ ܟܠܗ ܫܒܪܐ ܫܦܝ ܠܫܒܪܐ ܒܢܝܗ ܐܒܪܗܡ .
ܫܒܪܐ ܛܠܝܐ ܡܢܗ ܐܬܠܡܕܘ ܒܡܕܪܐ ܕܠܐ ܫܒܪ
ܘܗܘܐ ܡܕܒܪ ܡܫܝܚܐ ܫܒܪܐ ܕܒܠܐ ܫܒܪܐ .
ܐܘ ܕܒܠܐ ܫܒܪ ܕܡܫܒܪ ܗܘܐ ܫܒܪܬܐ ܕܚܛܝܐ
ܘܡܬܠܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܕܠܐ ܚܛܝ ܠܗ .
ܐܘ ܡܘܚܝ ܫܒܪ ܗܘܕܝܐ ܘܫܒܗܪ ܢܦܫܐ
ܕܗܘܐ ܦܠܓܗ ܡܣܒܪ ܐܢܫܐ ܘܡܫܬܢܝܐ .
ܐܘ ܠܒܘ ܓܒܪܐ ܕܟܕ ܠܐ ܓܡܪܬܐ ܒܥܠܡܐ ܕܓܒܪܐ
ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܒܘܐ ܒܪܐ ܐܢܫܝܐ .
ܐܘ ܒܪܐ ܠܗܘܢܐ ܠܡܫܝܚ ܡܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܠܚܘܕ
ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܫܡܠܝܘ ܐܝܟ ܠܡܫܡܠܝܘ .
ܐܝܟ ܕܡܟܝܟ ܓܒܪܐ ܕܐܬܐ ܡܛܠ ܡܫܬܥܠܐ
ܘܡܢܗ ܕܟܠܗ ܕܗܝ ܠܐ ܢܫܒܩ ܒܥܠܡܐ ܕܡܪܟܝ .
ܕܟܗ ܡܪܟܝ ܡܢ ܟܠ ܡܪܒܝܢ ܕܒܢܝ ܫܡܝܐ
ܘܙܝܐ ܒܒܠܝ ܠܫܒܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܡܠܐܟܐ .

ܠܟ ܒܒܟܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܕܬ ܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ

ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܗܘ ܕܐܒܪܐܬܝܗ ܡܢ ܫܡܝܐ.

ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܟܠܐܬܝܗ ܠܐܪܥܐ ܕܦܘܪܩܢ ܐܢܫܐ

ܘܐܝܟ ܕܒܕܒܚܐ ܙܒܢܬܝܗ ܠܡܘܬܐ ܕܕܒܝܚܘܬܗ. (*)

. . . .

ܒܫܘܠܡ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܚܝ ܥܡ ܡܠܟܐ ܡܫܠܡ ܐܒܗ̈ܬܐ

ܘܡܢܝܢ ܩܕܡܝ ܕܫܠܡ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܫܘܬܐܬܐ.

ܫܠܡ ܠܗ ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܕܐ ܩܘܪܒܢܐ ܠܐܒ̈ܘܗܝ ܕܒܫܡܝܐ

ܘܡܠܟܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܠܟܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܐܒܗ̈ܬܐ.

ܠܗܘܢ ܣܠܩܬܐ ܡܢ ܒܫܠܡܬܐ ܒܪܗ ܘܐܒܪܗܡ

ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܟܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܢܘܦܐ ܦܠܚ ܒܪ ܟܡܪܐ

ܘܡܢܝܢ ܡܘܠܕ ܐܢܫܐ ܢܒܝܐ ܥܡ ܟܗ ܡܠܐ.

ܐܦ ܫܘܒܚܐ ܐܒܪܐ ܡܢܗ ܕܡܫܘܪ ܡܠܐ

ܘܢܘܗ ܥܡ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܬܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܕܥܡ ܥܡܡܐ.

ܒܫܡܝܐ ܕܟܠܗ ܠܟܠܟܝ ܗܘܐ ܒܢܝ ܐܒܪܗܡ

(*) Immolationis. Cf. Jo. I. .29

ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ ܟܠ ܒܪܘܪܐ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ .
ܒܫܡ ܐܒܪܗܡ ܚܬܝܪ ܗܘܐ ܥܡܐ ܒܥܓܠ ܕܚܝܠܐ
ܘܐܒܫܘ ܥܝܢܐ ܕܠܗ ܥܠܬܗ ܚܬܝܪ ܥܡܘܕܐ .
ܠܐ ܬܬܚܬܪܘܢ ܒܫܡ ܐܒܪܗܡ ܒܢܝ ܐܒܪܗܡ
ܘܠܐ ܬܬܪܒܘܢ ܥܠ ܫܘܒܗܪܐ ܕܟܝܢ ܡܢ ܩܠܝܐ .
ܩܠܝܐ ܕܒܬܘܠܐ ܢܟܦܝܢ ܐܝܟܘ ܠܥܘܡܩܗ
ܦܪܘܫܘ ܕܒܝܬܗ ܢܘܪܐ ܢܘܚܐ ܠܗܘ ܕܐܢܫܝܢ .
ܗܠܝܢ ܡܠܠܐ ܐܦܢ ܢܘܣܦ ܩܠܝܬܐ ܥܡܐ
ܘܥܒܕ ܩܕܝܫ ܠܫܡܐ ܐܠܗܐ ܥܠ ܢܘܟܪܝܘ .
ܥܠ ܢܘܟܪܝܐ ܢܘܪ ܐܢܘܢ ܠܫܒܝܠܐ ܕܫܡܐ
ܟܕ ܐܬܐ ܗܘ ܕܒܫܠܐ ܠܟܠܐ ܘܢܘܚ ܪܘܚܐ .
ܒܫܡܐ ܟܠܢܫܘܗܝ ܒܫܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܘܠܗ ܕܥܡܐ
ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܠܪ ܡܠܟܘܬܐ .
ܒܠܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܝܐ ܡܠܟܝܢ ܩܠܐ
ܘܥܒܕ ܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܗ ܒܥܡܝ ܚܝܐ .
ܒܥܒܕܐ ܢܘܚܗ ܪܘܚܐ ܕܪܒܝܗ ܕܒܥܡܐ ܪܒܐ
ܘܥܡܐ ܕܒܪܝܗ ܐܢ ܢܬܩܢ ܥܡ ܪܘܚܐܗ .

ܕܡ ܘܡܡܠܠ ܐܒܗܐ ܕܙܟܝ ܡܡ̈ܠܐ ܡܢܝ
ܘܠܐ ܡܫܬܐ ܐܦܠܐ ܕܐܡܪ ܫܠܘܬܐ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ.
ܡܟܠܐ ܗܘ ܕܟܠ ܟܠ ܐܦ ܕܝܠܐ ܕܡ̈ܬܐ ܘܐܢ̈ܫܐ
ܘܟܠܗ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܡܢܬܐ.

. . . .

ܗܟܢ ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܛܒܐ ܡܢ ܡܪܐ ܟܠ
ܘܐܝܟ ܣ̈ܓܝܐܐ ܦܪܫ ܛܒܘܬܐ ܠܡܪܐ ܕܒܪܝܗ.
ܗܟܢ ܡܠܐ ܐܪܥܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܫܠܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܛܒ ܐܢܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܢ.
ܗܟܢ ܦܘܪܫܐ ܙܒܢ ܟܠܝܐ ܡܢ ܟܘܠܐ
ܕܟܠ ܦܘܪܫܢ ܢܫܝܢ ܟܘܠܐ ܕܐܫܠ ܐܢܘܢ.
ܠܫܝܢܐ ܐ̈ܢܫܐ ܙܟܐ ܕܢܫܠܦ ܠܡܘܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܡܒܥ ܡܕܐ ܘܫܡܫ ܐܢܘܢ ܥܡ ܫܘܒܚܘܗܝ.
ܡܫܡܫܐ ܫܘ̈ܒܚܐ ܐܒܗܘ ܛܒܝܒܐ ܕܫܘܫܛ ܫܘ̈ܒܚܐ
ܘܢܕܘܥ ܐܘܪܚܐ ܠܗܘ ܫܘܫܛܐ ܕܫܡܝܐ ܘܛܒܐ.
ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܫܘܫܛ ܫܘ̈ܒܚܐ ܕܢܗܘܢ ܢܘܗܪܐ
ܟܕ ܠܐ ܡܕܪܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܠܐ ܙܘܥܐ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ

ܒܥܡܐ ܒܟܣܝܘ. ܡܥܠܡܘܕܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ
ܘܡܣܬܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܣܘܦܝܐ ܕܪܘܚ ܡܢ ܕܝܠܗ.
ܗܐ ܟܡ ܐܢܐ ܥܒܕܐ ܥܠܝܟ ܕܪܘܚ ܡܠܝܐ ܦܩܚܝ
ܕܥܒܕ ܟܘܠܐ ܘܝܗܒ ܪܘܚܐ ܘܡܠܝܐ ܚܝܐ.
ܦܢܝ ܚܝܐ ܠܐ ܡܫܬܐܐ ܡܠܝܐ ܠܐܢܫܐ
ܘܠܐ ܐܘܒ ܡܬܢܚܝܢ ܡܢ ܡܘܣܟܠܐ ܕܡܘܬܐ.
ܒܡܘܬܗ ܓܪܐ ܡܘܟܠܝܢ ܡܘܬܐ ܕܥܠܝܠ ܐܢܫܐ
ܘܦܬܚ ܪܘܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܥܠܬܐ ܠܒܪܢܫܐ.
ܥܠܬܐ ܡܫܬܘܕܝ ܠܒܝܫܐ ܕܐܢܫܐ ܒܡܘܬܐ ܕܚܛܝܐ
ܒܩܘܫܬܐ ܕܟܠܐ ܡܚܝܕ ܦܬܝܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܘܬܐ.
ܘܗܟܘ ܐܢܫܐ ܘܐܒܪܗ ܒܩܘܫܬܐ ܕܡܚܝܢܘܬܗ.

. . . .

ܒܪܝܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܚܝ ܒܩܝܡܬܗ ܟܠܗ ܚܣܝܪܐ
ܘܪܦܘܗ ܠܚܘܒܗ ܘܦܪܝܫܐ ܗܘܐ ܟܠ ܟܠ ܘܒܟܠ.
ܟܠ ܢܦܫܝ ܐܒܝ ܐܝܟܢܐ ܟܠ ܡܠܐܟܘ
ܘܪܒܠܗ ܠܚܘܒܗ ܘܐܢ ܥܠܬܐ ܕܚܝܐ ܟܘܠܐ.
ܒܪܝܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܒܘܢ ܡܠܟܗ ܒܪܗ ܕܐܒܝܐ

ܘܐܬܚܙܝܘ ܡܠܐܟܐ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܦܘܩܕܗ .
ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܚܕܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܠܝܐ ܕܛܘܒܢܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܫܦܝܪ ܦܘܡܗܐ ܒܬܫܒܘܚܬܗ .
ܦܬܝܐ ܠܒܢܝܐ ܢܘܪܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܫܪܝ ܦܘܪܩܢܗ

. . . .

ܘܐܘܚܕ ܟܠܝܠܗ ܫܡܝܐ ܕܢܘܚܐ ܠܫܡܫܝܢ ܟܘܠܐ .
ܟܘܠܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܝܟ ܡܢܘܪܐ ܟܠ ܒܪܝܬܐ
ܘܒܫܘܚܝ ܙܟܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܢܗܝܪܘܬܐ .
ܠܢܗܝܪܗ ܕܟܘܠܐ ܦܫܝ ܗܘܐ ܟܠܝܐ ܫܡܝܐ ܟܘܠܐ
ܘܠܐ ܡܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܘܬܗ .
ܕܒܪܝܐ ܠܫܡܝܬܐ ܚܙܝ ܗܘܐ ܢܫܡܗ ܠܫܡܠܡܘܬܗ
ܘܡܫܡܫ ܟܕ ܠܐ ܡܫܡܫ ܕܡܠܘܬܗ ܫܡܝܐ ܗܘ ܘܡܫܡܫ ܡܫܝܚܐ ܗܘ .
ܒܩܪܝܬܐ ܕܟܘܠܐ ܡܫܡܫ ܐܕܡܐ ܠܟܘܠܗ
ܘܗܘܐ ܡܠܘܬܗ ܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ ܕܒܪܘܝܘܬܗ .
ܠܥܘܡܩܐ ܡܠܟܐ ܠܢܗܝܪܐ ܕܟܘܠܐ ܐܘܪܚ ܗܘܐ
ܘܐܘܪܚ ܡܢܗ ܘܦܪܫ ܥܠܘܗܝ ܐܟܡܘܬܗ .
ܐܟܠܝܢ ܡܠܘܟ ܗܘܐ ܐܟܠ ܢܦܫܐ

ܘܒܫܒܝܠܘܗܝ ܩܘܡ ܦܩܝܕܐ ܠܡܗܠܟܘ ܟܘܠܗ .
ܟܠ ܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܡܣܬܟܠܐ ܗܘܬ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܫܘܬܦܘܬܐ .
ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܝܟܢܐ ܐܫܘܝ ܒܟܠ ܟܘܠܐ
ܘܠܗ̇ ܢܘܚܝ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ .
ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܠܗ ܗܘܬ ܠܗܠܝܢ ܢܦܫܬܐ
ܒܪܘܚܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܗ ܘܐܬܒܪܝ ܟܠ ܐܢܫܐ .
ܟܠ ܐܢܫܐ ܒܚܕ ܢܦܫܐ ܒܦܘܡ ܐܘܪܚܬܐ
ܘܐܦܢ ܣܓܝ ܐܢܘ ܐܝܬܘܬܐ ܟܠܝܪܐ ܕܟܐܢܬܐ .
ܠܐܦܢܝ ܕܐܢܝ ܡܛܠܬܗ ܒܫܡܫܐ ܢܦܫܬܐ
ܘܒܗܘܪܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܪܘܚܐ .
ܒܫܘܫܦ ܚܕܐ ܠܗܘܢ ܪܒܐ ܕܢܦܫ ܪܘܚܐ
ܘܡܢܘܚܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ .
ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܐܒܘܗ ܠܟܘܠܐ ܕܒܟܘܠܐ
ܘܗܘܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܚܝܐ ܗܘܐ ܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ .
ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܪܝܡ ܩܠܐ ܟܠ ܗܘܪܘܢ
ܘܠܐ ܐܬܟܣܝ ܡܢ ܡܘܠܟܢܐ ܘܐܝܟܐ ܕܟܠܗܘܢ .

ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܕܐܦܪܝܡ ܕܥܒܕ ܒܗܘܢ ܐܘܪܗܝܐ
ܘܒܟܘܒܠܬܗ ܐܚܕܘ ܠܟܢܫܐ ܒܟܝܢ ܒܚܝܠܬܐ.
ܫܢܝܬܐ ܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡܢ ܟܠ ܥܒܕ ܗܪܘܕܣ
ܕܫܒܩ ܠܐܚܘܗܝ ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܚܘܗܝ.
ܟܐܝܬܝܗ ܐܚܘܗܝ ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܡܛܠ ܗܒܠܐ
ܘܪܚܡܐ ܟܐܢܐ ܠܗ ܘܐܬܟܪܝ ܥܠ ܡܛܠܬܗ.
ܐܘ ܠܒܝܪܐ ܡܢܐ ܚܝܠܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܬܪܝܘܬܐ
ܘܦܪܫ ܡܠܟܗ ܒܕܓܠܘܬܐ ܒܟܠ ܚܛܗ̈ܐ.
ܚܕܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܕܓܠܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܘܩܪܐ ܡܠܟܗ ܟܕ ܡܛܠ ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܗ.
ܒܟܠܗ ܐܦܝ̈ܢ ܫܒܩܗ ܒܟܐܢܐ ܟܠܐ ܡܢ ܟܠ
ܘܡܪܛܢ ܗܘܐ ܕܐܡܢ ܢܬܦܪܘܩ ܦܪܩ ܢܦܫܗ.
ܒܡܠܟܗ ܦܪܝܩ ܗܘܐ ܘܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܒܟܘܫܠܐ ܕܡܠܟܗ
ܕܡܐ ܕܡܢܗ ܟܐܢܐ ܢܫܐ ܒܩܝܡܐ ܐܟܠܬܗ.
ܐܝܟ ܟܐܝܢܐ ܒܟܢ ܗܪܘܕܣ ܘܗܪܘܕܝܐ
ܕܢܟܦܘܢܝܗ ܒܢܘܗܪܐ ܕܦܪܫ ܒܟܠܐ ܕܒܗܘܢ.
ܐܪܐ ܕܟܠܐ ܚܛܝܬ ܒܬܠܐ ܟܠܗ ܡܢ ܠܐܚܪܝܢ

ܕܢܫܬܠܦܘܢܝܗܝ ܒܟܠܐ ܡܣܩܘܪܐ ܡܩܛܠܗ ܒܥܘܠܐ .
ܦܫܐ ܕܢܒܠܐ ܙܟܗ ܢܒܘܠܐ ܒܓܡܣܝܢ ܢܒܝܐ
ܘܠܐ ܚܒܫܝ ܗܘܘ ܕܡܠܐ ܕܙܕܝܩ ܠܗ ܠܘܬ ܡܬܠܐܙܕܝܩ
ܒܟܠܘܪܐ ܘܡܠܟܗ ܢܛܪܗ ܡܟܠܟܠ ܒܢܒܠܐ ܕܒܠܒܗ
ܕܒܫܘܡ ܟܠܘܪܐ ܢܓܠܐ ܢܒܠܐ ܘܡܩܛܠܪ ܒܗ . (*)
ܐܦܠ ܕܚܕܐ ܒܫܠ ܗܘܐ ܒܟܠܒܗ ܘܐܪܘܣܝܐ
ܘܡܣܡܣ ܗܘܐ ܕܐܡܠܟ ܢܣܡܘܪ ܒܣܩܘܐ ܚܪܘܗ .
ܒܣܩܠ ܘܒܘܠܐ ܒܒܝ ܒܘܠܐ ܒܣܬܒܘܠܬܗ
ܘܐܡܪ ܘܡܪܐ ܒܬܝܣ ܒܣܠ ܕܢܚܘܢ ܒܣܗ .
ܐܣܒܣܩܠ ܕܪܡܐ ܦܪܣ ܒܘܠܐ ܒܠܠ ܙܢܘܬܗ
ܘܒܠܟ ܪܡܐ ܒܪܐ ܩܛܠܐ ܘܡܩܛܠܛܐ ܒܗܪ .
ܪܡܐ ܙܢܝܐ ܒܫܡ ܠܗ ܒܙܢܝܐ ܚܕܡ ܕܣܣܒܝܢ
ܘܒܣܘܕܝܘܗܝ ܡܩܛܠܒܗܪ ܗܘܐ ܒܒܪ ܡܢ ܛܒܥܐ .
ܦܠܓܘܬܐ ܢܒܣܩܘܗܝ ܡܢ ܠܗܪ ܩܛܝܠܐ ܒܘܬܐ ܩܛܠܬܐ
ܘܠܐ ܙܟܝ ܕܐܣܒ ܐܠܐ ܐܚܪܐ ܕܠܗܪ ܦܠܛ ܗܘܬ .
ܦܠܛܬܐ ܒܣܩܠܬܐ ܦܠܛ ܒܣܩܠܬܐ ܐܚܝ ܕܡܒܪܐ

(*) Ita quidem poeta, at cf. Matth. XIV. 9. Marc. VI. 26.

ܘܦܬܚܬ ܦܘܡܗ ܘܡܠܠܬ ܙܥܘܪ ܕܗܢܐ ܥܘܠܐ.
ܐܘ ܒܪܝ ܥܘܠܐ ܒܥܠ ܥܘܠܐ ܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܐ
ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܒܘܟܪܘܬܢ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܐ.
ܐܘ ܒܥܠ ܡܥܠܐ ܙܘܥܐ ܕܚܘܪܒܝ ܒܡܬܡܨܡܨܢܝܢ
ܘܠܐ ܦܘܫ ܒܥܒܪ ܦܠܓܐ ܕܐܬܟܠܘܬܢ.
ܗܘ ܟܕ ܒܥܡܠܐ ܙܥܘܪ ܕܛܠܝܐ. ܒܟܠ ܥܘܡܬܐ
ܘܠܐ ܐܬܒܥܝܐ ܕܐܡܪܐ ܡܠܬܐ ܕܡܠܬܐ ܥܘܢܝܐ.
ܥܘܢܝܐ ܙܥܐ ܘܥܘܠܐ ܒܥܡܠܐ ܒܥܠ ܗܘܐ ܒܡܠܬܗ
ܘܗܘ ܬܗܘܐ ܕܠܐ ܬܒܥܘܗ ܘܬܗܘܐ ܕܝܬܗ ܡܠܬܐ.
ܡܥܠܗ ܕܛܠܝܐ ܫܠܛܬ ܐܦܪܐ ܕܐܬܟܠܘܬܗ
ܘܦܪܥܬ ܠܗ ܥܡ ܒܡܥܠܒܠܐ ܕܡܥܝ ܫܡܥܠ ܕܥܘܠܐ.
ܐܘ ܒܪܘܬܐ ܕܠܐ ܒܪܘܬܐ ܕܫܒܪ ܢܥܡܠܐ
ܕܒܛܡܠܐ ܗܘܐ ܫܥܝܢ ܒܪܘܬܐ ܘܥܝܕܐ ܘܕܡܐ.
ܐܘ ܐܫܬܥܠܐ ܕܡܥܡܥ ܗܘܐ ܠܐܫܬܥܝܢ ܥܡܠ
ܘܡܫܬܪܘܥ ܗܘܐ ܕܠܫܘܕ ܠܒܥܠ ܥܪܡܠܝܬ.

. . . .

ܘܡܣܪ ܦܫܩܗ ܠܪܥܗ ܕܛܠܝܐ ܐܝܟ ܠܐ ܙܟܐ

ܘܒܣܝܡܘ ܠܫܡܥܬܗ ܟܕ ܐܫܬܡܥܬ ܐܝܟ ܕܒܝܢܬܐ .
ܡܛܠ ܕܡܠܐ ܡܬܢܟܠܐ ܗܘܐ ܦܬܓܠܐ ܕܡܝܢܐ
ܘܠܐ ܟܡ ܩܐܡܐ ܡܟܠܟܠܐ ܢܓܠܐ ܒܦܘܘܢ ܡܟܠܘܗܝ .
ܘܐܝܕܐ ܩܐܡܐ ܐܘ ܟܘܠܐ ܕܟܘܠܐ ܟܠܗ
ܘܡܠܬܝ ܐܬܟܢܠܐ ܐܘ ܕܐܬܥܒܕ ܘܡܐ ܐܟܝܐ .
ܐܪܐ ܢܓܠܐ ܕܟܬܒ ܟܠܗ ܕܘܒܬܐ ܕܕܟܝܐ ܘܥܒܝܐ
ܐܝܕܐ ܟܣܐ ܕܟܪܘܬܐ ܐܘ ܥܡ ܡܛܠܐ .

. . . .

ܐܫܟܝܚ ܡܬܥܒܬܐ ܠܟܠ ܟܘܠܐ ܟܕܥܘܬܐ ܢܣܬܐ
ܘܛܒܐ ܘܐܬܒܣ ܟܕ ܟܒܝܐ ܗܘܬ ܟܘܟܘܬܗ.
ܐܘ ܐܫܟܚܬ ܢܟܘܟܬܐ ܕܡܟܠܟܠܐ ܢܓܠܠܐ
ܘܠܐ ܒܗܬ ܘܐܒܪܝ ܟܠܐ ܫܘܒܪܐ ܡܠܐ ܛܝܒܘܬܐ .
ܐܘ ܟܣܪܥܘܬܐ ܕܟܠܐ ܡܥܐ ܘܕܡܐ ܠܟܐܦܐ
ܘܠܐ ܐܬܪܟܝ ܒܓܘܢܐ ܕܥܡܐ ܥܡ ܟܠ ܓܘܢܝܢ .
ܐܘ ܥܡ ܐܝܬܬܐ ܡܟܠܬ ܫܘܪܦܐ ܕܐܟܟܘܬܐ
ܘܠܐ ܐܬܒܢܝܐ ܕܐܬܥܘܕ ܟܪܥܐ ܡܪܝܡ ܗܒܠܬܐ .
ܐܘ ܠܐܡܪܐ ܐܟܬܒܬܐ ܕܪܚܝܡ ܢܥܡܐ

ܘܠܡܠܟܐ ܗ̱ܘܘ ܒܪܫܐ ܕܚܝܠܐ ܠܒܫܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ .

ܐܘ ܒܟܘܟܒܬܐ ܡܢܗܪܬܐ ܘܙܗܝܐ ܟܐ̈ܢܐ

ܘܠܐ ܒܝܫܐܝܬ ܗ̱ܘܘ ܟܕ ܚܙܝܢ ܗ̱ܘܘ ܟܐܒܗ ܕܡܫܝܚܐ .

ܐܘ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܒܠܒܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܟܬܒܝܢ ܚܘܪܒܐ

ܕܡܦܩܝܢ ܗ̱ܘܘ ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܒܐܦܝ̈ܗܘܢ .

ܟܕ ܬܘܕܝܬܐ ܠܡܠܟܐ ܗ̱ܘܘ ܠܗ ܒܪܫܗ ܘܠܐܝܐ

ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܗ̱ܘܘ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗ̱ܘܬ ܠܗ .

ܐܘ ܒܡܢܐ ܫܒܚܘܗ ܐܦ ܬܘܕܝܬܐ ܒܗܘܢܐ ܙܥܘܪܐ

ܘܠܐ ܣܦܩ ܢܒܠܐ ܕܢܫܡܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܡܒܥܐ .

ܡܬܚܝܐ ܗ̱ܘܬ ܓܝܪ ܕܐܬܐܡܝ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܒܠܥܘ ܐܢܘܢ

ܐܝܟܐ ܕܫܒܪܐ ܒܗܘܢ ܡܥܪܬܐ ܕܕܬܢ ܘܩܘܪܚ . (*)

ܥܩܝܢ ܗ̱ܘܘ ܓܝܪ ܒܗܘܢ ܡܪܘܕܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܗ̱ܘܬ

ܘܐܘܦ ܥܩܝܢ ܗ̱ܘܘ ܒܟܦܬܐ ܗܝ ܟܠܗ ܕܥܠܡܐ ܟܕ ܠܗ ܦܩܥܬܐ .

ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܬܦܠܬ ܗ̱ܘܘ ܒܗ

ܠܟܠܐ ܢܚܝܪܐ ܕܩܕܡܘ ܙܢܝ̈ܐ ܟܕ ܠܗ ܦܩܥܬܐ .

ܟܕ ܚܙܝܬܐ ܕܝܢ ܘܡܟܝܟܐ ܡܢ ܢܘܚܝ

(*) Dathan et Core. Cf. Num. XVI.

ܡܢܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ̣ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܙܪܥܗ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ.

ܐܘ ܒܡܪܘܬܐ ܕܡܠܟܝ ܗܘܐ ܒܗ ܕܡܠܐ ܐܦܠܐ

ܘܐܝܟ ܕܒܫܡܪܐ ܡܬܟܬܘܫ ܗܘܐ ܠܒܪܗ ܕܫܡܝܐ.

. . . .

ܡܐܟܠ ܕܙܕܩܗ ܚܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢ ܠܐܠܟܪܘܬܗ

ܒܗܘ ܐܫܬܡܥܠ ܕܡܬܟܬܫ ܗܘܐ ܥܡ ܙܕܩܗ ܕܗܘܟܠ.

ܡܠܐ ܕܙܕܩܗ ܕܗܘܟܠ. ܐܡܪ. ܕܟܠ ܙܐܕܝ

ܘܠܘ ܟܠ ܗܘܐ ܕܡܢܗ ܕܢܘܚܡܝ ܡܬܐܪ ܡܢ ܕܗܘ.

ܐܦ ܢܘܚܡܝ ܡܢ ܟܠ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܘ ܘܗܘܝܢ

ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢܘܬܗ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܟܠ ܡܢܘܬܝܢ.

ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܡܢܘܬܗ ܕܡܢܗ ܒܫܡܫܐ ܡܠܐ ܙܝܘܬܐ

ܘܡܬܘܟܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܟܬܝܒܬܐ ܒܪܬܐ ܘܐܡܪܗ.

ܒܪܬܐ ܘܐܡܪܗ ܠܡܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܪܥܗ ܕܒܥܠ

ܘܡܕܝܢܝ ܗܘܘ ܠܡܫܪܘܬܗ ܢܝܫܐܝܬ.

ܐܘ ܢܝܫܬܐ ܕܡܠ ܫܡܝܐ ܘܫܡܫܐ ܢܝܫܐܝܬ

ܘܟܠܝܢ ܘܐܘܪܚܬܐ ܒܚܘܒܐ ܕܫܡܫ ܬܘܬܝܢ ܒܢܝܐ.

ܬܘܬܝܢ ܒܢܝܐ ܫܡܪ ܢܘܚܡܝ ܟܠܝܟܪܘܬܗ

ܘܡܟܚ ܪܘܗܛܐ ܐܪܒܥܐ ܟܠܐ ܕܙܘܥܐ .

ܟܝܢܐ ܠܬܪܝܢ ܡܢ ܒܪܘܪܐ ܘܐܠܦ ܦܘܫܩܐ

ܘܚܠܡ ܟܣܝܐ ܘܚܝܘܒ ܥܘܕܪܐ ܒܗܘܢ ܕܒܠܚܝܐ .

ܒܛܒܥܐ ܕܡܒܠܛܘ ܛܒܥܘ ܒܪܘܛܐ ܢܡܘܣܐ

ܘܦܠܚ ܫܢܝܐ ܕܕܝܠܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ .

ܫܢ̈ܝܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܚܠܦ ܫܢܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܫܢ̈ܝܐ

ܘܐܒܪܐ ܚܝ̈ܐ ܚܠܦ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܒܢܝܘܬܐ .

ܚܝ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܟܠܐ ܟܡ ܫܢܝܐ ܡܚܠܡ ܫܢ̈ܝܐ

ܘܕܘܪ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܚܝܐ ܠܐܢܫܐ .

ܒܝܘܡܐ ܕܟܠ ܙܘܥ ܠܐܒܪܐ ܕܦܘܪܩܢ ܚܝ̈ܝܢ

ܘܡܢ ܘܡܢܝܘܢ ܟܠܢܐ ܕܐܒܪܐ ܡܫܠܡ ܕܚܝܘ .

ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܬܗ ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܘܬܐ ܘܡܥܠܠܐ

ܘܒܝܘܡ ܐܢܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ̈ܝ .

ܐܘ ܡܘܠܕܢ ܕܒܝܘܡ ܐܝܬܐ ܟܠܐ ܕܟܘܫܡ

. . . .

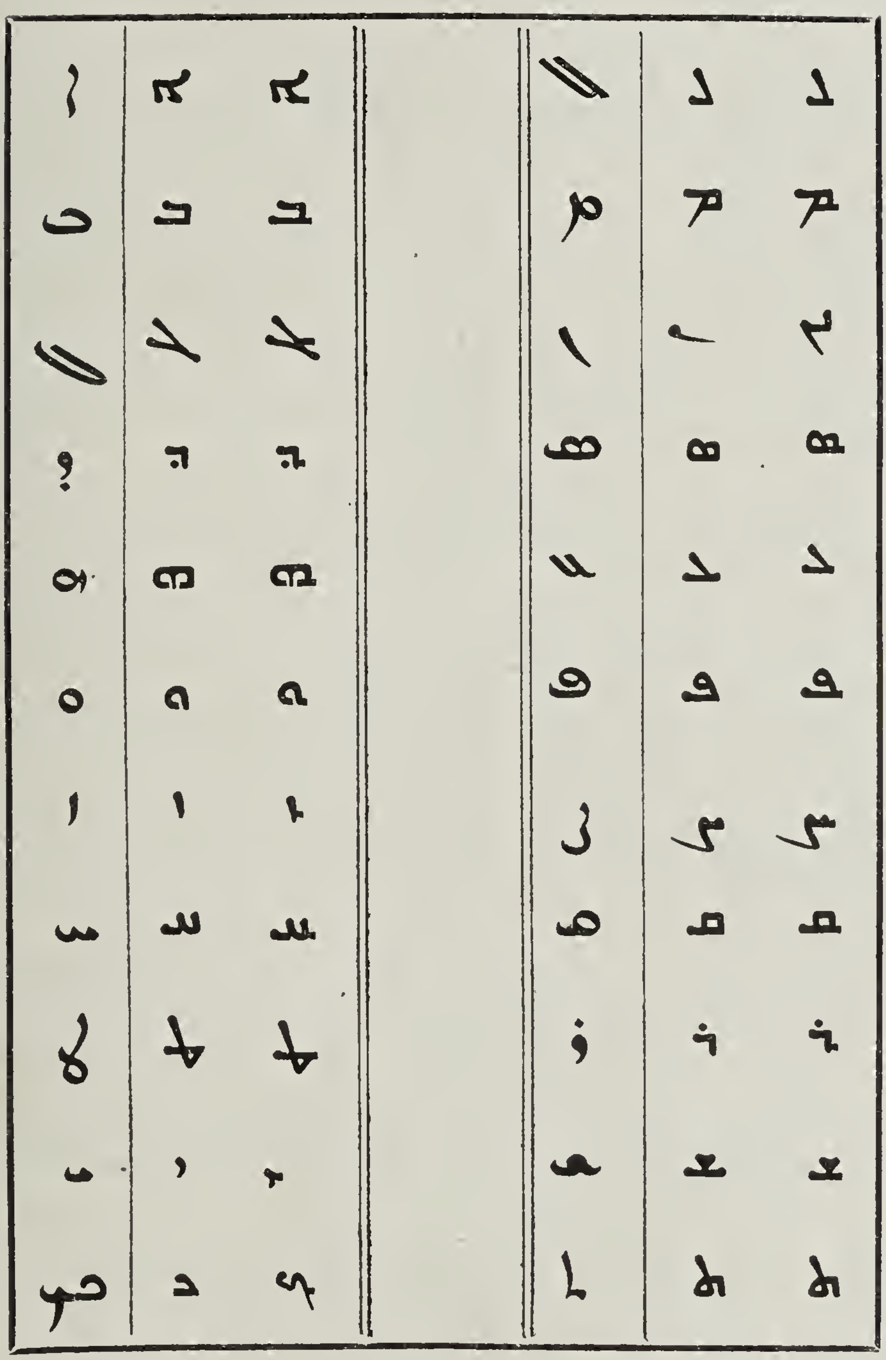
ܐܘ ܒܥܠ ܪܒܐ ܪܒܬܐ ܛܒܥܐ ܕܐܬܚܘܒ ܠܟ

ܕܟܠܗ ܐܝܬܐ ܕܡܒܥܒܥ ܗܘܐ ܥܡ ܟܠ ܒܢ̈ܝܢ .

ܡܫܝܚ ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܥܒܪ ܠܢ ܒܚܝܠܗ
ܘܡܫܡܫ ܠܐܝܕܬܝ ܩܠܝܗ ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܗ .
ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܟܠܐ ܠܝ ܐܪܙ ܒܚܝܠܗ
ܘܐܠܗܐ ܐܒܝܢ ܠܥܠܡܐ ܘܐܝܬܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܫܡܗ .

Figura litterarum

Scripturae Estrangelicae.



ܠܘܬ ܕܒܟܠ ܐܘܪܚܐ ܡܕܒܪܐ ܗܘܝܘܬܐ ܕܡܢ ܠܣܛܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ
ܕܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܡܘܫܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܒܝܢܬܗܘܢ ܗܘܝܘܬܐ.
ܘܫܡܥܬܗ ܐܘܟܡܐ ܗܘܐ ܝܬܝܪ. ܘܡܪܕܐ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܚܕ
ܦܠܚܬܐ ܗܘ. ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܠܒܘܬܗ ܫܡܥܐ ܛܪܕܗ ܡܪܗ ܡܢ
ܒܝܬܗ: ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܝܬܝܪ ܒܥܠܡܗ ܕܒܪܘܚܐ ܒܩܛܠܐ ܐܬܐ.
ܡܛܠ ܕܒܨܝܪܐ ܐܝܬ ܝܬܝܪ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܒܬܫܥܝܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ
ܡܘܦܪܐ ܕܐܬܒܪܝܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܥܠܡܗ: ܐܦ ܪܫܥܐ ܗܘܐ
ܕܡܒܥܐ ܒܚܝܐ ܒܠܣܛܝܘܬܐ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܐܡܪܘܗܝ ܒܥܠܡܗ
ܕܒܥܐ ܒܐܚܝܐ ܕܒܠܣܛܝܘܬܗ. ܕܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܕܓܒܪܐ
ܚܕ ܘܐܬܐ ܠܗ ܒܫܒܥܝܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܝܬܝܪ ܕܢܦܩܘܢ ܡܢ
ܡܕܒܪܐ. ܘܐܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܢ ܐܢܫ. ܕܒܥܐ ܡܕܒܪܐ
ܢܦܩ ܢܗܪܐ ܒܝܡܡܐ. ܟܕ ܒܥܕܢ ܫܢܬܐ ܒܥܡܕܗ. ܘܡܬܪܥܝܢ
ܫܩܠܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܪܫܥܐ. ܘܒܥܐ ܟܕ ܫܢܬܐ ܒܢܗܪܐ. ܪܚܝܐ ܕܡܢ
ܗܘ ܛܥܢ ܢܦܫܗ ܒܚܠܠܐ ܘܐܬܛܫܝ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܗ: ܒܥܐ ܠܗ ܠܘܬ ܕܥܒܪ ܕܛܥܢ ܡܢ ܚܒܪܐ ܘܢܩܫ
ܐܝܟ ܘܩܛܠ ܐܝܟ ܘܫܩܠ ܠܘܬ ܘܥܒܪ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܠܫܪܝܪܐ ܚܕܐ ܐܚܘܬܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܫܩܠܐ ܕܛܥ

Historia S. Moisis Latronis

ܬܘܒ ܕܥܠ ܐܢܫܐ ܡܘܫܐ ܗܢܕܘܝܐ ܕܡܢ ܠܣܛܝܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܡܘܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܓܢܣܗ ܗܢܕܘܝܐ.
ܘܒܣܘܪܗ ܐܘܟܡܐ ܗܘܐ ܓܝܪ. ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܚܕ
ܦܘܠܝܛܝܩܘ ܗܘ. ܕܡܛܠ ܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܐ ܛܪܕܗ ܡܪܗ ܡܢ
ܠܘܬܗ: ܡܬܐܡܪ ܓܝܪ ܥܠܘܗܝ، ܕܒܪܝܫܐ ܠܣܛܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܡܬܠܟܝܢ ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫ ܠܒܢܝܢܫܐ ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܗܘܐ
ܫܘܦܪܐ ܕܬܘܪܥܘܬܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܥܠܘܗܝ: ܐܦ ܕܩܛܠܐ ܗܘܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܒܥܒܕܝܢ ܠܣܛܝܐ. ܩܕܡ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ
ܕܥܒܕ ܒܪܒܢܐ ܕܠܣܛܝܘܬܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܫܐ ܕܪ̈ܒܢܐ
ܚܕ ܘܐܬܥܒܪ ܠܗ ܒܩܛܠܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܢܥܒܕ ܡܢ
ܡܪܥܝܬܗ ܘܡܬܐܡܪ ܠܗ ܠܪܥܝܐ ܗܘ ܡܢ ܐܝܟ ܕܥܒܪ ܡܘܫܐ
ܒܠܠܝܐ ܒܗܪܐ ܒܣܦܢܐ. ܟܕ ܠܒܝܫ ܣܝܦܐ ܒܟܦܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܟܠ ܢܦܫܗ. ܘܥܒܪ ܟܕ ܣܝܦܐ ܒܢܗܪܐ. ܪܥܝܐ ܕܝܢ
ܗܘ ܛܥܐ ܢܦܫܗ ܒܚܠ̈ܠܐ ܘܐܬܛܫܝ ܡܢܗ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܗ: ܥܒܕ ܠܗ ܬܪܝܢ ܕܥܒܪ ܕܛܥܢ ܡܢ ܚ̈ܙܘܪܐ ܘܢܟܣ
ܐܝܟ ܘܡܠܐ ܐܝܟ ܘܫܩܠ ܬܘܒ ܘܥܒܪ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܕܡܪܬܐ ܢܦܠ ܐܝܟ ܠܥܒܪܐ. ܘܒܣܘܪܐ ܕܛܠ

ܐܟܠ . ܘܫܪܒܐ ܙܝܢ ܒܢܗܪܬܐ . ܘܐܡܛܝ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ
ܠܘܬ ܠܫܠܝܚܐ ܢܒܪܘܗܝ . ܒܢܝܗ ܗܝ ܢܘܚܝܢ ܒܪ ܐܬܗܦܟܘ
ܒܪܚܡܘܗܝ ܒܫܒܝܠܐ ܕܥܠܡܝܢ : ܢܦܠ ܒܟܠܗܘܢ ܪܚܡܬܗ ܝܟܝ
ܪܒܬܐ . ܘܐܬܬܘܝ ܟܠ ܒܢܝܫܐ ܘܩܡ ܒܝܘܡ ܠܒܪܬܐ . ܘܡܢ
ܗܘܝܢ ܐܬܦܪܫ ܠܟܠܚܕܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ . ܘܗܒܢܐ ܐܬܬܐ
ܠܒܪܟܬܗ ܕܡܚܝ ܡܫܝܚܐ . ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝܢ
ܐܬܘ ܒܟܠܗܘܢ ܠܫܠܝܚܐ . ܘܟܠܗ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢܗܠ ܕܠܐ ܢܕܥܝܢ ܗܘܘ
ܕܝܠܗ ܘܦܬܪ ܐܢܫ ܠܟܠܗܘܢ . ܘܐܡܪ ܐܬܟܢܐ ܒܪܢܫܘܦܐ ܫܦܠ
ܐܢܫ ܟܠ ܒܬܦܩܗ . ܘܐܡܪܝ ܐܢܫ ܠܒܪܬܐ ܠܘܬ ܐܢܫܐ . ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ . ܡܢܗܠ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܝ ܕܐܡܠܟ ܠܡܪܐ : ܚܢܐ ܦܫܪܝܢ
ܐܬܛܦܘ ܠܝ ܕܐܡܟܝܪ ܠܗܘܢ ܕܦܫܘ ܟܠܝ ܕܢܦܠܠܘܢ

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܬܐ ܫܒܚܬܐ ܒܪ ܡܪܝܡ .
ܘܡܪܝܡ ܠܐ ܐܟܠ . ܘܡܢ ܒܬܪܝܢ ܐܘܪܚ ܐܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܫܡܐ
ܕܠܫܠܝܚܐ . ܘܒܪ ܫܡܥܘ : ܐܘܕܝܘ ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ . ܗܒܢܐ
ܐܬܦ ܗܘܢ ܐܪܝܡܘ ܡܢ ܒܫܘܬܗܘܢ ܒܪ ܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܬܗ
ܪܒܬܐ . ܘܐܡܪܘ ܒܢܩܫܬܗܘܢ . ܕܐܦܚܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ . ܐܪܒܥܐ ܕܝܫܘܥ ܠܡܘܟܦܢܐ ܕܬܫܠܝܚܐ ܐܪܟܐ ܕܐܬܦ
ܗܘ ܐܬܚܙܝ . ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܪܝܡ ܗܘܐ ܦܠܚ

ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܘܫܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܘܡܐ ܕܠܚܝܘܬܐ ܗܘ
ܕܫܡܫ ܒܬܫܡܫܬܐ ܟܠ ܝܘܡܐ ܡܢ ܚܒܪ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܡܢܝܚܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܐܒܘܢܐ ܕܗܘ ܐܫܬܡܥ ܠܝ ܕܡܢ ܩܠܝܠ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ. ܘܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ ܐܒܘܢܘܗܝ ܫܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘ
ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܒܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟ ܡܪ̈ܝܐ
ܕܦܓܪܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܢܝܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܬܥܝܩ: ܪܒܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܡ. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܬ ܒܠܒܝ ܕܟܢܫ ܒܢܝ̈ܐ ܐܚܝ
ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܩܝܡ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܦ ܕܐܡܪ ܠܐ ܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܟܕܘ:
ܬܘܒ ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܝ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬ: ܐܦ ܬܟܢܫ ܒܢܝ̈ܢܐ
ܘܒܫܘܠܡܐ ܟܕ ܫܠܡ ܐܢܬ. ܘܡܣܪܐ ܡܬܦܠܚܐ ܠܗ ܘܟܪܗ
ܡܢܗ. ܘܟܕ ܗܘ ܒܟܢܫܐ ܢܬܒܪܟܘܢ ܐܬܬܣܝܡ ܒܥܘܒܕ̈ܐ ܡܢܬܪ̈ܐ:
ܟܕ ܡܢ ܠܐ ܐܟܠ ܗܘܐ ܐܠܐ ܐܦ ܠܚܡܐ ܒܡܫܚܐ ܟܠܗܘܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ ܐܘܪܚܬܗ. ܟܕ ܫܒܩ ܟܢ̈ܫܐ ܘܢܦܩ ܒܠܝܠܘܬܐ
ܒܢܘܗܪܐ: ܡܫܒܚ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܕܡܢܝܢ ܗܘܐ ܒܦܓܪܗ:
ܗܟܢܐ ܢܬܒܪܟܘܢ ܢܦܫ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܫ ܒܥܠܡܐ. ܘܬܘܒ
ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܫܢܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ:
ܕܢܦܫܟ ܬܟܢܫ ܒܟܠ ܕܪܘܬܐ: ܐܚܝ ܒܢܝ̈ܐ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܬܦܠܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܕܡܬܬܗܘܢ
ܕܫܠܡ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܬܚܫܒ ܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܠܫܘܪܐ:

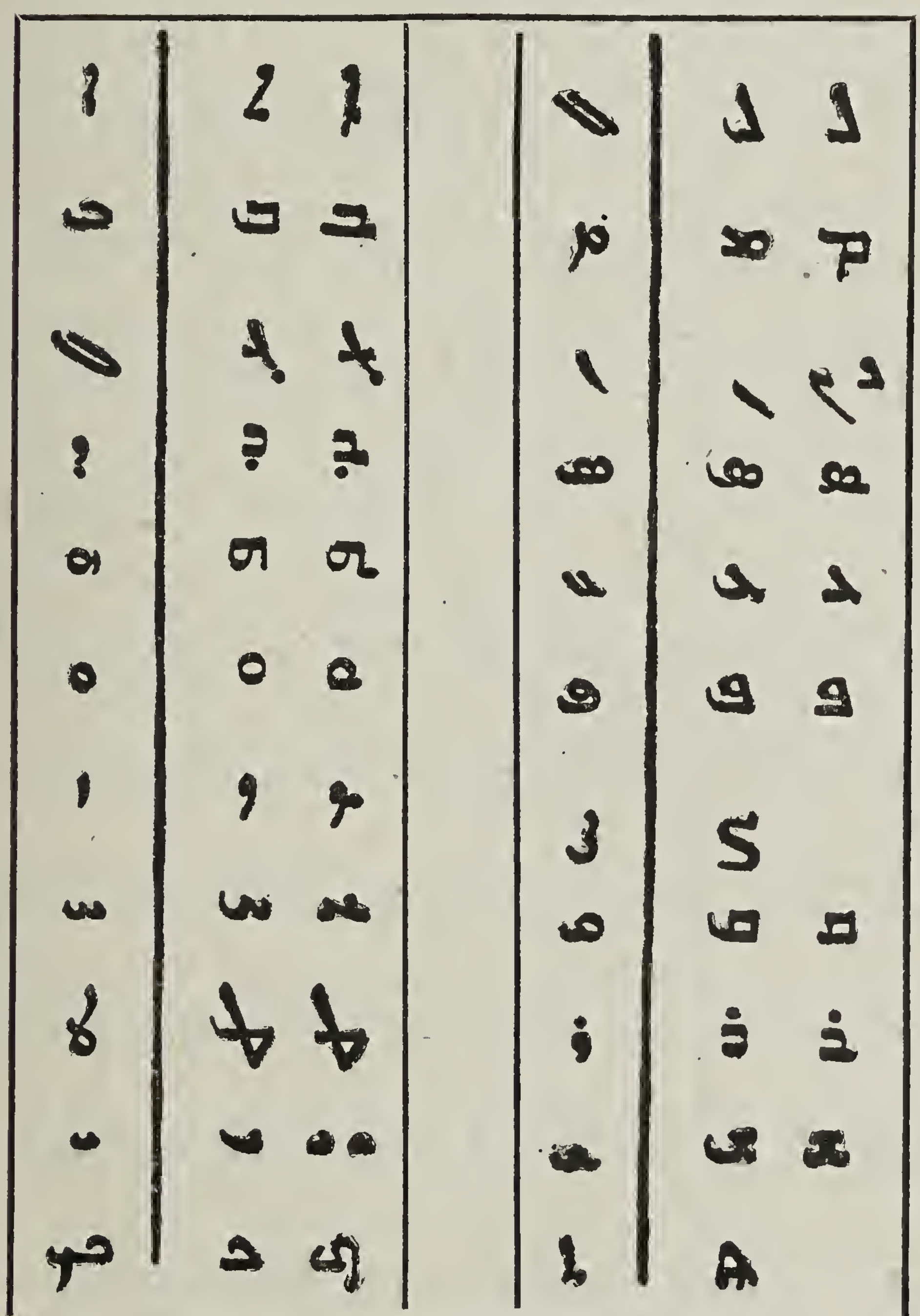
ܕܗܘܝܘܬ ܡܢ ܠܐ ܒܗܘܝܘܬܐ : ܘܡܫܪܪܐ ܡܬܝܕܥ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܫܠܝܢ . ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܗܢܐ ܦܘܪܫܢܐ : ܫܪܝ ܠܡܠܝܦܘܬܗ
ܘܐܘܣܦ ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܐܠܗܝܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܬܒܥܐ ܟܠܗ ܠܠܢܐ
ܘܐܦܠܐ ܒܦܘܪܥܐ ܢܬܦܪܥ . ܘܟܕ ܒܟܪ ܒܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܥܒܕ
ܥܬܝܕ ܟܠܗܘܢ ܠܝܠܝܕܘܬܐ ܦܝܫ ܗܘܐ ܘܟܝܢܘܬܗ ܦܬܝܚܐ ܗܘܐ .
ܘܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܠܗܝܢ . ܘܟܕ ܟܬܒ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܕܡܟܪܐ
ܗܢܐ ܗܟܢܐ : ܢܦܫ ܗܘܐ ܟܕ ܒܠܝܠܘܬܐ . ܘܫܪܝ ܗܘܐ
ܠܡܠܘܬܗܘܢ ܕܗܦܟܐ ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܥܒܕܗܘܢ ܘܟܠܗ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܡܛܠ ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܒܢܝܐ : ܐܝܬ
ܕܬܪܝܢ ܡܬܠܝܢ . ܘܐܚܪܢܐ ܐܪܒܥܐ . ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܬܝܬܐ .
ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܟܕ ܠܝܠܕܘܬܐ ܫܪܝ ܕܢܝܠܕ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ :
ܘܡܫܪܪܐ ܕܐܬܠܝܕܘ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ : ܡܢܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܡܢܗܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ ܟܠ ܡܬܢܝܢ . ܘܫܡܥܘ ܫܡܥܗ ܒܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܢܝܐ . ܘܗܘ ܐܫܬܟܚ ܡܢ ܟܕ ܠܗ ܗܟܢܐ . ܘܠܗܘܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܐ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܝܠܕܐ ܒܢܝܐ . ܘܫܡܗ ܠܗܘܢܐ
ܕܫܡܥܐ . ܘܩܪܐ ܠܗ ܠܗ . ܘܫܐܠܗ ܗܢܐ ܟܕ ܫܡܥ . ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ
ܐܫܬܡܥ ܠܗ : ܫܪܝ ܘܐܘܕܥ ܠܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܘܪܚܐ ܫܡܥܐ
ܕܒܪܬܐ ܕܐܬܩܢܝܬܐ : ܘܡܫܪܪܐ ܫܡܥ ܐܢܫܐ ܘܐܬܚܫܒܗ
ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܠܒܪܬܐ : ܘܗܘܐ ܒܪܝܫܐ ܙܒܢܐ ܒܝܘܡܐ ܐܢܫܢܐ

ܕܠܒܢܝܗ̇ ܐܬܚܝܠܬ ܡܢ ܒܥܘܬܗ̇. ܘܬܘܒ ܠܐ ܗܘܬ ܒܗ̇ ܗ̇ܝ
ܚܠܝܡܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܦܓܪ̈ܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܒܐ
ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ. ܢܘܚ ܠܟ ܡܘܫܐ ܘܠܐ ܬܬܟܬܫ ܬܟܬܘܫܐ
ܠܘܩܒܠ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܕܬܬܚܦܐ ܠܘܩܒܠܗܘܢ.
ܡܫܘܚܬܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܟܠܡܕܡ. ܘܐܦ ܠܥܒܕ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܩܕܗ: ܕܠܐ
ܫܠܝܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܝܘܡܢܐ ܐܢܐ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܕܫܐܕ̈ܐ ܒܪ̈ܡܫܐ
ܕܢܦܪܩܘܢܝ ܡܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܒܐ ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ: ܡܬܘܒ
ܡܟܝܠ ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܡܪܝܐ ܦܪܝܫܐ: ܘܡܬܕܟܐ ܐܢܬ ܡܢ ܟܠܗ̇
ܛܡܐܘܬܐ ܕܚܫ̈ܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܬܫܬܒܚܪ
ܒܢܦܫܟ. ܘܬܐܡܪ ܕܙܟܝܬ ܐܢܐ ܠܫܐܕ̈ܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ
ܐܬܒܝܠ ܒܠܒܟ ܠܟܘܪ̈ܗܢܝ. ܘܐܙܠ ܬܘܒ ܠܩܠܝܬܗ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܬܪܝܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܒܐ ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ ܘܫܐܠܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܫܐ. ܕܡܢ ܝܘܡ ܕܫܡܥܬ ܠܐ ܬܘܒ ܚܙܐ ܠܝ. ܐܫܬܥܝ
ܕܝܢ ܐܦ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ: ܕܗܘܐ ܦ̈ܐܝܐ ܕܒܘܩܐ ܡܢ
ܦܓܥܐ ܕܡܬܚܝܠܝܢ ܗܘܘ: ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܢ ܕܝܕ̈ܥܐ ܡܢ
ܡܕܡ: ܗܢܘܢ ܡܫܝܢ ܗܘܘ ܫܐܕ̈ܐ ܡܢ ܡܕܘܟܘܬܗܘܢ. ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܩܕ̈ܡܝܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕ̈ܐ ܡܘܫܐ: ܗܢܐ ܕܐܦ ܡܢܝܢ ܗܘܐ
ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܘܝ̈ܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܦܪܝܫܐ ܘܥܒܕ ܥܒܕܝܢ

ܬܠܡܝܕܐ ܓܒܪܐ ܢܨܝܪܐ : ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܫܠܝܐ :
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒ ܓܒܪܐ ܠܫܠܝܐ . ܫܡܗ ܕܝܢ ܐܢܛܝܘܣ
ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܦܩܝܕܐ ܘܡܬܓܒܪܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܬܠܬܗܐ .
ܗܕܐ ܕܒܗ ܘܦܪܩ ܟܠ ܒܢܝܢܐ ܕܥܕܬ ܀

FIGURA LITTERARUM.

SCRIPTURÆ NESTORIANÆ.



Sanatio claudi a matris utero per Petrum Apostolum

(Act. III. 1-19.)

* 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܣܠܩܝܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܝܘܚܢܢ ܐܟܚܕܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܒܥܕܢܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ * 2 ܗܘܐ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܚܓܝܪܐ ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ : ܫܩܝܠܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܘܗܝ
ܘܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܟܠܝܘܡ ܘܡܘܬܒܝܢ ܠܗ : ܠܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܫܦܝܪܐ . ܕܢܗܘܐ ܫܐܠ ܙܕܩܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܥܐܠܝܢ ܠܗܝܟܠܐ * 3 ܗܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܕܥܐܠܝܢ ܠܗܝܟܠܐ : ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܙܕܩܬܐ
* 4 ܘܚܪܘ ܒܗ ܫܡܥܘܢ ܘܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ . ܚܘܪ ܒܢ *
5 ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ : ܟܕ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܡܣܒ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ
* 6 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ : ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܠܝܬ ܠܝ : ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܝ . ܗܘܒ ܐܢܐ ܠܟ . ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܢܨܪܝܐ ܩܘܡ ܗܠܟ * 7 ܘܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ
ܘܐܩܝܡܗ . ܘܡܚܕܐ ܐܫܬܪܪܝ ܪܓܠܘܗܝ ܘܥܩܒܬܗ

Sanatio claudi a matris utero per Petrum Apostolum

(Act. III. 1–19.)

1 ܘܗܘܐ ܟܕ ܣܠܩܝܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܝܘܚܢܢ ܐܟܚܕܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܒܥܕܢܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܬܫܥ ܫܥܝܢ : ܀ 2 ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܚܓܝܪܐ ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ : ܫܩܠܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܥܠܝܢ ܗܘܘ ܟܠܝܘܡ ܘܡܘܬܒܝܢ ܠܗ : ܒܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܫܦܝܪܐ ܕܢܗܘܐ ܫܐܠ ܙܕܩܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܕܥܐܠܝܢ ܠܗܝܟܠܐ . ܀ 3 ܗܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܕܥܐܠܝܢ ܠܗܝܟܠܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܙܕܩܬܐ .
4 ܀ ܘܚܪܘ ܒܗ ܫܡܥܘܢ ܘܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ • ܚܘܪ ܒܢ .
5 ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ : ܟܕ ܣܒܪ ܗܘܐ ܠܡܣܒ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ .
6 ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ : ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܠܝܬ ܠܝ : ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܝ • ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟ • ܒܫܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܢܨܪܝܐ ܩܘܡ ܗܠܟ . ܀ 7 ܘܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ
ܐܩܝܡܗ • ܘܡܚܕܐ ܒܫܥܬܐ ܐܬܚܝܠܝ ܥܩܒܘܗܝ ܘܥܩܡܬܗ .

8 * ܘܫܘܪ ܩܡ ܘܗܠܟ ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ ܠܗܝܟܠܐ ܟܕ ܡܗܠܟ
ܘܡܫܘܪ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. * 9 ܘܚܙܝܗܝ ܟܠܗ ܥܡܐ ܟܕ
ܡܗܠܟ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. * 10 ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܗܘܝܘ ܗܘ
ܡܟܝܟܐ ܕܝܬܒ ܗܘܐ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܙܕܩܬܐ: ܥܠ
ܬܪܥܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܐܬܡܠܝܘ ܬܗܪܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ
ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. * 11 ܘܟܕ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܘܚܢܢ:
ܪܗܛ ܟܠܗ ܥܡܐ ܟܕ ܬܡܝܗܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܠܐܣܛܘܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܕܫܠܝܡܘܢ. * 12 ܘܟܕ ܚܙܐ ܫܡܥܘܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: ܡܢܐ ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗܕܐ
ܐܘ ܠܢ ܡܢܐ ܚܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܝܠܢ ܕܝܠܢ ܐܘ
ܒܫܘܠܛܢܢ ܥܒܕܢ ܗܕܐ ܕܢܗܠܟ ܗܢܐ. * 13 ܐܠܗܗ ܗܘ
ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܝܥܩܘܒ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܢ ܫܒܚ
ܠܒܪܗ ܝܫܘܥ: ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܐܫܠܡܬܘܢ ܘܟܦܪܬܘܢ ܒܗ
ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ ܕܦܝܠܛܘܣ ܟܕ ܗܘ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܫܪܝܘܗܝ.
* 14 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܘܠܙܕܝܩܐ ܟܦܪܬܘܢ. ܘܫܐܠܬܘܢ

ܠܗܘܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܗܘܢ. * 15 ܘܗܘܘ ܕܒܥܐ
ܕܡܢܝܢ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܐܡܘܬܐ ܕܚܫܐ ܡܢܗ ܡܫܝܚܐ •
ܘܡܢ ܟܠܢ ܦܘܪܩܢܗ. * 16 ܘܟܕ ܡܢܝܢܐ ܘܒܝܬ ܕܝܫܘܥ ܠܗܘܐ
ܕܦܘܡ ܕܘܝܕ ܐܬܐ ܘܗܘ : ܐܡܪ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܬܠܡ ܐܬܐ ܘܐܬܐ ܕܫܘܝܢ •
ܘܗܘܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ ܠܗ ܗܘܐ ܐܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬ
ܟܠܗܘܢ . * 17 ܘܒܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ : ܕܝܢ ܐܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܡܢ
ܕܒܝܬܗܘܢ ܗܘܐ • ܐܝܟ ܕܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ . * 18 ܘܠܐܬܐ ܐܝܟ
ܡܢ ܕܒܝܬ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܕܝܢܝܐ
ܡܥܡܪܝܗ : ܡܠܝܐ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ . * 19 ܬܘܒ ܗܘ ܕܝܠܗ ܘܐܬܬܦܘܪܣ
ܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܡܬܘܡܐ •

GLOSSARIUM

ܐ

ܐܐܪ *aër.*

ܐܒܐ *pater* ܐܒܝ *pater meus,* ܐܒܘܗܝ *pater eius.* Plur. ܐܒܗܐ , ܐܒܗܝܢ, ܐܒܗܘܬܐ .

ܐܒܕ *periit.* Aph. ܐܘܒܕ *perdidit.*

ܐܒܝܕܐ *perditus, amissus.*

ܐܒܠ *luxit, tristis fuit.*

ܐܒܠܐ *luctus.*

ܐܒܪܗܡ *Abraam* n. p.

ܐܓܢܐ *lagena.*

ܐܓܘܢܐ masc. *agon, certamen.*

ܐܓܪܐ *tectum.*

ܐܕܘܡܝܐ *Idumaeus.*

ܐܘ *aut;* post comparationem *quam.*

ܐܘ nota vocativi; particula exclamantis aut ob admirationem aut ob dolorem.

ܐܘܢܩܝܐ *uncia.*

ܐܙܠ, imperat. ܙܠ, *ambulavit, incessit.* Part. ܐܙܠ *iens, utilis.*

ܐܙܠܐ *abiens.*

ܐܚܐ *frater.* ܐܚܝ *frater meus,* ܐܚܘܗܝ *frater eius.*

ܐܚܕ *cepit; tenuit.* ܐܘܚܕ *tenere fecit, tradidit.*

ܐܚܝܕ , ܐܚܝܕܐ *tenens, retinens, retentus.*

ܐܘܚܕܬܐ *problema, aenigma.* phr. ܐܘܚܕܬܐ ܐܚܕ *proposuit aenigma.*

ܐܚܪ. Aph. ܐܘܚܪ *cunctatus, commoratus est.* ܐܬܚܪ *relictus est, superfuit.*

ܐܚܪܢܐ *alter, alius;* foem. : ܐܚܪܢܝܬܐ in plur. ܐܚܪܢܐ.

ܐܛܪ *Atar* n. p.

ܐܝܕܐ pronom. relat. foem., *quae, qualis.* Confer ܐܝܢܐ.

ܐܝܕܐ *manus.* Vide ܝܕ .

ܐܝܘ *io* (interjectio laudantis vel approbantis).

ܐܝܙܓܕܐ *legatus, nuntius.*

ܐܝܙܓܕܘܬܐ *missio.*

ܐܝܟ *sicut, tanquam; circiter, fere; quasi; secundum.*

ܐܝܟܐ *ubi?*

ܐܝܟܢ , ܐܝܟܢܐ *quomodo? cur?* ܕ ܐܝܟܢܐ *ut, ita ut.*

ܐܝܠܐ *cervus;* plur. ܐܝܠܬܐ *cervae.*

ܐܝܠܝܢ plur. pronom. ܐܝܢܐ *quinam, quaenam.*

ܕ ܐܝܠܝܢ *ii qui* aut *eae quae.*

ܐܝܠܢܐ *arbor.*

ܐܝܡܡܐ vide ܝܘܡ.

ܐܝܢ *profecto, sane, autem, sed.*

ܐܝܢܐ *quis, qualis?* fem. ܐܝܕܐ.

plur. ܐܝܟܝܢ.

ܐܝܩܪܐ *honor*, rad. ܝܩܪ.

ܐܝܬ *est; sunt.* ܐܝܬ ܗܘܐ *erat;* ܐܝܬ ܠܝ *est mihi, habeo.* Cum suffixo ܐܝܬܘܗܝ etc...

ܐܝܟܢܐ *sicut.*

ܐܟܚܕܐ *simul, una, cuncti.*

ܐܟܠ *edit.*

ܐܘܟܠܐ *cibus.*

ܐܟܘܠܐ *comedens.*

ܡܐܟܘܠܬܐ pl. ܡܐܟܘܠܬܐ *cibus.*

ܐܘܟܡܐ *niger.*

ܐܝܟܢܐ et ܐܝܟܢ *quemadmodum, sicut, quasi, tanquam.*

ܐܠܐ *sed, praeter, nisi.*

ܐܠܐ ܐܢ *nisi.*

ܐܠܗܐ *Deus.*

ܐܠܗܝܐ *divinus.*

ܐܠܘܠܐ *si non, nisi.*

ܐܠܦ *didicit.* Pa. ܐܠܦ *docuit, instruxit.*

ܡܠܦܢܐ *doctor, praeceptor.*

ܡܠܦܢܘܬܐ *doctrina.*

ܐܠܨ *coegit, afflixit.*

ܐܘܠܨܢܐ *aerumna, afflictio.*

ܐܡܐ, ܐܡܬܐ *ancilla*, pl. ܐܡܗܬܐ.

ܐܡܐ *mater*, pl. ܐܡܗܬܐ.

ܐܘܡܬܐ *gens, natio.* pl. ܐܡܘܬܐ.

ܐܡܢ rad. inusitata *firmus, constans fuit.* Ethpe: *permansit assidue, perseveravit.*

ܗܝܡܢ a rad. ܐܡܢ in forma ܐܡܢ, *alef* mutato in ܗ, *verum habuit* aliquod, *credidit, concredidit.*

ܐܡܝܢ, ܐܡܝܢܐ *assiduus, constans.*

ܐܡܝܢܐܝܬ *continuo, perseveranter.*

ܐܘܡܢܘܬܐ *ars, solertia.*

ܗܝܡܢܘܬܐ *fides, fiducia.*

ܐܡܘܪܝܐ *Amorraeus.*

ܐܡܪ *dixit.* Partic. pass. ܡܬܐܡܪ *fama, rumor est.*

ܡܐܡܪܐ *dictum, sermo, liber, tractatus;* genus carminum.

ܐܡܪܐ *agnus.*

ܐܡܬܝ *quando.*

ܐܢ *si*, ܐܢ ܕܝܢ *si vero.*

ܐܢܐ *ego.*

ܐܢܘܢ *illi*, et ܐܢܝܢ *illae.*

ܐܢܫ, ܐܢܫܐ *homo, aliquis*, pl. ܐܢܫܐ *homines, aliqui.*

ܠܐ ܐܢܫ *nemo.*

ܐܢܫܘܬܐ *humanitas, natura humana, genus humanum.*

ܐܢܬ masc. ܐܢܬܝ fem. *tu;* pl.

masc. ܐܢܬܘܢ f. ܐܢܬܝܢ , *vos.*
ܐܢܬܬܐ *femina.*
ܐܣܐ, Pa. ܐܣܝ *sanavit,* ܐܬܐܣܝ *convaluit.*
ܐܣܝܐ *medicus.* Pl. ܐܣܘ̈ܬܐ.
ܐܣܬܐ fem. *paries,* pl. ܐܣ̈ܐ.
ܐܣܛܘܐ *porticus.*
ܐܣܩܝܛܐ *Scete* (asceterium in deserto), pl. *ascetae.*
ܐܣܟܡܐ , ܐܣܟܝܡܐ *habitus, modus, gestus.*
ܐܣܩ Aph. vide sub rad. ܣܠܩ.
ܐܣܪ *ligavit, cepit captivum.*
ܐܣܝܪܐ *ligatus, vinctus.*
ܐܦ *etiam.*
ܐܦ ܠܐ *neque; nequidem.*
ܐܦܢ *etiamsi, quamvis.*
ܐܦܝ *coxit.*
ܐܦ̈ܐ *facies,* rad. ܐܦ.
ܐܦܩ Aph. verbi ܢܦܩ quod vide.
ܐܦܩܪܣܐ *sindon.*
ܐܪܐ *num? Ergo, igitur.*
ܐܪܒܥܐ *quatuor.*
ܐܪܒܥܝܢ *quadraginta.*
ܐܪܙܐ *cedrus.*
ܐܪܙܦܬܐ *malleus.*
ܐܪܐܙܐ *arcanum, mysterium.*
ܐܪܚܐ *hospes, semita.*
ܐܘܪܚܐ *via, iter; religio.*

ܐܪܝܐ *leo,* Pl. ܐܪ̈ܝܘܬܐ.
ܐܘܪܝܬܐ liber legis Moisis.
ܐܪܢܒܐ *lepus.*
ܐܪܥܐ *terra, solum, ager, regio.*
ܐܪܥܢܝܐ et ܐܪܥܢܝܝܐ *terrestris, terrenus.*
ܐܫܕ *fudit.*
ܐܫܬܝ vide ܫܬܐ.
ܐܫܩܠܘܢ *Ascalon* n. p.
ܐܫܬܝ *bibit,* vide ܫܬܝ.
ܐܬܐ *venit.* Imp. masc. ܬܐ, fem. ܬܝ , etc. ܐܝܬܝ *apportavit.*
ܡܐܬܝܬܐ *adventus.*
ܐܬܠܝܛܐ *athleta, heros.*
ܐܬܪ , ܐܬܪܐ *locus;* pl. ܐܬܪ̈ܘܬܐ.

ܒ

ܒ praep. *in, ob, per,* (*de tempore, loco, instrumento, causa, statu*).
ܒܐܪܐ *puteus.*
ܒܐܫ *malus, infelix fuit.* Aph: *male fecit.*
ܒܒܬܐ stat. const. ܒܒܬ *pupilla oculi.*
ܒܕܩ Pa : *indicavit, manifestavit.* Ethpa : *innotuit.*
ܒܘܕܩܐ *manifestatio.*

(ܒܗܪ) , ܫܒܗܪ , ܐܫܬܒܗܪ *gloriatus est.*
ܒܗܬ *erubuit, puduit* aliquem.
ܒܙܚ Pa. *illusit, irrisit.*
ܒܛܠ *cessavit, desiit.*
ܒܛܝܠܐ c. c. ܒ rei et ܠ pers. *curae fuit, interfuit.*
ܒܛܢ *concepit* utero.
ܒܛܢܐ *conceptio.*
ܒܛܝܢ *conceptus.*
ܒܛܝܢܬܐ f. *praegnans.*
ܒܝܐ *consolatus est aliquem.* Ethpa : *solatium accepit.*
ܒܝܕ *per, ope alicuius* vide ܐܝܕ.
ܒܝܢܝ , ܒܝܢܬ *inter.*
ܒܝܥܬܐ *ovum.*
ܒܝܫܐ *malus*, rad. ܒܐܫ.
ܒܝܫܐܝܬ adv. *male.*
ܒܝܫܬܐ *malitia* : pl. *mala; prava opera.*
ܒܝܫܘܬܐ *malitia.*
ܒܝܬ *inter.*
ܒܝܬܐ *domus, familia;* stat. constr. ܒܝܬ , pl. ܒ̈ܬܐ .
ܒܝܬܝܐ *domesticus.*
ܒܟܐ *flevit.*
ܒܟܝܐ et ܒܟܝܬܐ *fletus.*
ܒܟܪܐ *primus.*
ܒܠܚܘܕ *solum, tantum.*

ܒܠܥ *eminuit, praevaluit, devoravit; percussus, vulneratus est.* Ethpe : *deletus, devoratus est, superátus est.*
ܒܠܥܕ *sine.*
ܒܠܩ *occurrit.*
ܒܢܐ *aedificavit.*
ܒܢܝܢܐ *aedificium.*
ܒܢܝ , ܒܢ̈ܝܐ *filii.* Vide ܒܪ.
ܒܢ̈ܬܐ *filiae.* Vide ܒܪܬܐ .
ܒܣܐ *contempsit, sprevit.*
ܒܣܡ *suavis fuit.*
ܒܣܡܐ *convivium.*
ܒܣܝܡܐ *dulcis, incundus.*
ܒܣܪ , ܒܣܪܐ *caro.*
ܒܥܐ *quaesivit aliquid, cupivit, voluit.*
ܒܥܠܕܒܒܐ *hostis, inimicus.*
ܒܥܠܕܪܐ et ܒܥܠܕܪܐ idem.
ܒܥܝܪܐ *animal, iumentum.*
ܒܨܝܪܐ *exiguus.*
ܒܨܐ *exploravit, probavit,* Ethpa : idem, *contemplatus est.*
ܒܘܨܝܐ *exploratio, experimentum.*
ܒܪ *extra.*
ܠܒܪ *extra, foris.*
ܠܒܪ ܡܢ et ܡܢ ܠܒܪ idem.
ܒܪ , ܒܪܐ *filius;* pl. ܒܢܝܢ , ܒܢܝܐ :

ܒܪ ܐܢܫܐ aut ܒܪܢܫܐ (*filius hominis*) *homo.*

ܒܪܬܐ , et c. ܒܪܬ *filia*, num. plur. ܒܢ̈ܬ , ܒܢ̈ܬܐ .

ܒܪܬ ܩܠܐ (*filia vocis*) *verbum, vox, sermo.*

ܒܪܐ *creavit.*

ܒܪܘܝܐ *creator, conditor.*

ܒܪܝܬܐ *res creata; mundus.*

ܒܪܟ *genua flexit.* Pa. *benedixit.*

ܡܒܪܟ *benedictus, laudatus.*

ܒܘܪܟܐ fem. *genu.*

ܒܪܡ adv. *sed, verumtamen, imo.*

ܒܪܩ *fulsit, splenduit.* Aph. : *radiavit, fulgura emisit.*

ܒܪܩܐ *fulgur.*

ܒܬܪ *post, postea;* ܡܢ ܒܬܪ *pone, post,* ܒܬܪ ܕ et ܡܢ ܒܬܪ ܕ *postquam,* ܒܬܪܟܢ *post haec.*

ܓ

ܓܐܝܘܬܐ *decus, pulcritudo.*

ܓܒܐ *elegit.*

ܓܒܐ , ܓܒܝܐ *electus.*

ܓܒܐ (ܓܒܝ) *latus, plaga; partes* (*fautores* alicuius, secta).

ܓܒܪ , ܓܒܪܐ *vir, quilibet.*

ܓܕܦ Ethpa. *virtute polluit.*

ܓܕܘܪܐ *adolescens, iuvenis.*

ܓܕܝܐ *hoedus;* pl. ܓܕܝ̈ܐ

ܓܕܫ *accidit, evenit.*

ܓܗܐ *effugit.* Aph. *liberavit, quietem nactus est.*

ܓܗܢ *procubuit.* Ethpe : *se inclinavit, incurvatus est.*

ܓܘ , ܓܘܐ *medium, interna pars.*

ܓܘܪܝܐ *catulus* (*leonis*).

ܓܚܟ *risit, lusit.*

ܓܝܪ *enim, nam.*

ܓܠܐ *detexit, revelavit, manifestavit.*

ܓܠܝܐ , ܓܠܝܐ *manifestum.*

ܓܠܝܢܐ *revelatio, manifestatio.*

ܓܠܕܐ *pellis.*

ܓܠܙ *abstulit, spoliavit.* Ethpa. *privatus, spoliatus est.*

ܓܠܝܙܐ partic. *spoliatus.*

ܓܠܓܠܐ *Galgala*, n. p.

ܓܡܪ *perfecit; perfectus est.*

ܓܡܝܪܐ *perfectus.*

ܓܡܝܪܘܬܐ *perfectio.*

ܓܢܐ *incubuit, latuit.*

ܓܢܐ f. ܓܢܝܐ ܓܢܝܬܐ *abditus.*

ܓܢܒ *furatus est, fefellit.*
ܓܢܳܒܳܐ *fur, latro.*
ܓܰܢܒܰܪ (confer ܓܒܰܪ) *confirmavit, virili animo instruxit.* Ethpa. *fortiter egit.*
ܓܢܒܪܘܬܐ *fortitudo.*
ܓܘܢܚܐ *res lugenda, factum lugubre, miseria.*
ܓܢܣܐ *genus, species.*
ܓܥܐ *clamavit, vociferatus est.*
ܓܪܒܐ *amphora, vas aquæ.*
ܓܪܡܐ *os, ossis.*
ܓܪܡܘܣܬܐ *sceletus, cadaver.*
ܓܫ *tetigit, palpando exploravit.* Ethp. *tactus, comprehensus est.*
ܓܫܢ *Gessen*, n. p.
ܓܘܫܡܐ *corpus.*

ܕ

ܕ nota genitivi : pronom. relativum utriusque generis et numeri; coniunctio relativa, *quod, quia.* Indicat etiam orationem directam. Adhibeteur etiam de *consilio* et *fine-ut.* ܐܝܟܢܐ ܕ *ita ut.* De tempore, *quum, postquam.*

ܕܐܒܐ , ܕܐܒܬܐ gen. commun. *lupus.*
ܐܕܪܐ , ܕܪܐ *bellum, certamen.*
ܕܒܒܐ *musca.*
ܕܒܚ *mactavit, immolavit.*
ܕܒܚܐ *sacrificium.*
ܡܕܒܚܐ *altare, ara.*
ܕܒܪ *duxit.* Pa. *gubernavit, abduxit.*
ܕܘܒܪܐ *agendi modus, mores.*
ܕܒܪܐ *campus, desertum.*
ܕܒܫܐ *mel.*
ܕܓܠ *mentitus est.*
ܕܓܠܘܬܐ *mendacium, falsitas.*
ܕܗܒܐ *aurum.*
ܕܘܐ *afflictus, infelix fuit.*
ܕܘܝܐ *affictus, miser.*
ܕܘܟܬܐ *locus.*
ܕܢ *iudicavit.*
ܕܝܢܐ *iudex.*
ܕܝܢܐ *iudicium.*
ܕܨ *exultavit* prae gaudio.
ܕܪ Pa. ܕܰܝܰܪ *commoratus est, habitavit.*
ܕܝܪܐ *monasterium.*
ܡܕܝܪܐ *aedificium, habitatio.*
ܕܚܠ *metuit, timuit.*
ܕܚܝܠܐ *horrendus, terribilis.*
ܕܝܘܐ *daemon.*

ܕܺܝܠ jungitur suffix. pronom. posses. ut ܕܺܝܠܝ *meus*, ܕܺܝܠܶܗ *eius*, etc.
ܕܶܝܢ *autem, vero.*
ܕܺܝܨܳܐ *hircus montanus, ibex.*
ܕܟܳܐ *purus fuit, mundatus est.* Pa. *purgavit.* Ethpa. *purgatus est.*
ܕܟܶܐ , ܕܰܟܝܳܐ *purus.*
ܕܰܟܝܳܐܺܝܬ *munde, pure.*
ܕܟܰܪ *meminit, recordatus est.*
ܕܽܘܟܪܳܢܳܐ *memoria, commemoratio.*
ܕܶܟܪܳܐ *mas; aries.*
ܕܠܳܐ *sine.* Vide ܠܳܐ.
ܕܠܰܚ *turbavit, commovit.*
ܕܶܡ , ܕܡܳܐ *sanguis.*
ܕܰܡ pro ܕܰܠܡܳܐ *an, ne forte,* ܕܰܡ ܠܳܐ *ne forte.*
ܕܡܳܐ *similis fuit.* Pa. *assimilavit.* Ethpa. *assimilatus est; imitatus est.*
ܕܡܽܘܬܳܐ *similitudo, species, imago, simulacrum.*
ܕܡܶܟ *dormivit.*
ܕܳܡܶܟ *dormiens.*
ܕܡܰܪ *miratus est, stupuit.*
ܕܽܘܡܳܪܳܐ *admiratio, res mira.*
ܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ pl. ܬܶܕܡܪܳܬܳܐ *res admirabilis, stupenda, miraculum.*

ܕܢܰܚ *ortus est,* ut sol; *illuxit.*
ܕܶܢܚܳܐ *ortus, sol oriens; lux, splendor.*
ܡܰܕܢܚܳܐ (*solis*) *ortus,* et *plaga orientalis.*
ܕܥܶܟ *extinctus est.* Pa. et Aph. *extinxit, perdidit.*
ܕܰܩܝܩܳܐ *parvus, exiguus.*
ܕܩܰܪ *pupugit, percussit, confodit.*
ܕܪܳܐ *sparsit.*
ܕܰܪܓܳܐ *gradus, dignitas.*
ܕܪܶܟ *gressus est.* Aph. *assecutus, est apprehendit.*
ܕܪܳܥܳܐ *brachium.*
ܕܪܰܫ *calcavit, trivit; ivit.*

ܗ

ܗܳܐ *ecce, en!*
ܗܰܒ , ܗܰܒܘ vide rad. ܝܗܰܒ.
ܗܶܒܶܠ *Abel* n. pr.
ܗܓܳܐ *cogitavit, meditatus est.* Ethpa. idem.
ܗܳܕܶܐ *hæc, ista.*
ܗܕܳܐ Pa. *duxit, alicui dux fuit.*
ܗܰܕܳܝܳܐ *dux, ductor.*
ܗܰܕܳܡܳܐ *membrum.*
ܗܰܕܪܳܐ *gloria, honor.*
ܗܰܘ *ille;* fem. ܗܳܝ *illa.*

ܗܘ *ipse, ille;* fem. ܗܝ.

ܗܘܝܘ *hic ipse, ipse est.*

ܗܘ et ܗܝ etiam pro verbo substantivo *sum, es, est* usurpantur, ut ܐܢܬ ܗܘ *tu es*, etc.

ܗܘܐ fut. apocop. ܢܗܘܐ , ܗܘܐ *fuit, extitit; factus est.*

ܗܘܢܐ *mens, ratio.*

ܗܘܬܐ masc. *profundum, fovea, vorago.*

ܗܝܕܝܢ *tunc.*

ܗܝܟܠܐ *templum.*

ܗܝܡܢ et inde derivata vide sub rad. ܐܡܢ.

ܗܟܝܠ *ideo, igitur.*

ܗܟܢ , ܗܟܢܐ *ita.*

ܟܗܢ *hoc modo.*

ܗܠܝܢ pronom. pl. *hi, hae, haec.*

ܗܠ (pro ܗܠܠ) Aph. c. c. ܒ *despexit, illusit, irrisit.*

ܗܠܟ *ambulavit, ivit; duxit, ire fecit.*

ܗܢ , ܗܢܐ fem. ܗܕܐ pronom. demonstr. *hic* etc. Pl. ܗܢܘܢ , ܗܢܝܢ.

ܗܢܘ *hoc est, scilicet,* ex ܗܢܐ et ܗܘ.

ܗܢܕܘܝܐ (*indus*) *æthiops, niger.*

ܗܦܟ *vertit se;* c. c. ܠ *rediit, recessit,* ܗܦܟ *versare,* ܐܬܗܦܟ *convertere, avertere.* ܐܬܗܦܟ *conversatus est.*

ܗܪ *contendit, disputavit.* Aph. *laesit, nocuit, damnum attulit.*

ܗܪܓ *consideravit, meditatus est.*

ܗܪܓܐ *consideratio.*

ܗܪܘܕܣ *Herodes* n. p.

ܗܪܘܕܝܐ *Herodias* n. p.

ܗܪܟܐ *hic, hoc loco.*

ܗܫܐ *nunc, hac hora.*

ܘ

ܘ *et, etiam.*

ܘܝ , ܘܝܐ *vae, calamitas, malum.*

ܘܝ ܠܝ *vae mihi!*

ܘܠܐ *conveniens, decens;* fem. ܘܠܝܬܐ *quod iustum est.*

ܘܥܕܐ *conventus, requiei locus, terminus;* ܠܘܥܕܐ *ad, in locum versus,*

ܥܕܬܐ *ecclesia.*

ܙ

ܙܒܢ *emit, redemit.*

ܙܒܢ *vendidit.*

ܙܒܢ ، ܙܒܢܐ *tempus.*

ܙܕܩ *aequus, iustus fuit.* ܙܕܩ *conveniens est.* Pa. *iustum, debitum pronunciavit.* Ethpa. *iustificavit se.*

ܙܕܝܩܐ *iustus, integer, probus.*

ܙܕܩܬܐ *beneficium, eleemosyna.*

ܙܗܝܐ ، ܙܗܐ *illustris, gloriosus.*

ܙܗܝܪܐ *cautus* c. c. ܒ *sollicitus, intentus.*

ܙܗܝܪܘܬܐ *circumspectio.*

ܙܘܓܐ *par.*

ܙܘܘܓܐ *coniugium, matrimonium.*

(ܙܘܥ) ܙܥ *movit, commovit se, expavit,* Aph. *perturbavit.*

ܙܝܘܐ *fulgor, splendor.*

ܙܝܦܐ *fraus; deceptor.*

ܙܝܢܐ *arma, ornatus.*

ܙܝܢ *armavit,* unde Ethpa.

ܐܙܕܝܢ *armatus est, armavit se.*

ܙܝܬܐ masc. *olea, oliva.*

ܙܟܐ *vicit.* Pa. *purgavit, iustificavit, vincere fecit.*

ܙܟܝܐ *victor; innocens, iustus.*

ܙܟܘܪܐ *hariolus.* Pl. *manes.*

ܡܡܠܠܬܐ ܙܟܘܪܐ (particip. f. afʿal verbi ܡܠܠ) *evocans manes.*

ܙܟܪܝܐ *Zacarias* n. p.

ܙܠܝܚܐ *impudens, protervus.*

ܙܠܝܚܘܬܐ *impudentia, lascivia.*

ܙܠܝܚܐܝܬ *impudenter.*

ܙܡܢ Pa. *paravit; advocavit, invitavit.*

ܙܡܪ *cantavit, cecinit.* Pa. *cecinit, psallit.*

ܙܡܪܐ *cantus.*

ܙܡܘܪܐ *cantus.*

ܙܡܪܝ *Zamri* n. pr.

ܙܢ ، ܙܢܐ *modus, ratio* ; *mores.*

ܙܢܐ *scortatus est.* Pa. idem.

ܙܢܝܐ *scortator.*

ܙܢܝܬܐ *meretrix.*

ܙܢܝܘܬܐ *scortatio, adulterium.*

ܙܥܩ *clamavit.* Aph. idem, *vociferatus est.*

ܙܥܘܪ ، ܙܥܘܪܐ *parvus.*

ܙܪܥ *seminavit.*

ܙܪܥ ، ܙܪܥܐ *semen, progenies* (*hominum*).

ܚ

ܚܐܦܐ *impetus, aestus.*

ܚܒ (pro ܚܒܒ) *exarsit.* Pa. *dilexit.* Aph. *amore amplexus est, bene cupivit* alicui.

ܚܘܒܐ *amor.*
ܚܒܠ *corrupit, perdidit.*
ܚܒܠܐ *funis.*
ܚܒܠܐ *lues; dolor* parturientis, *cruciatus, tormentum.*
ܚܒܪܐ *socius, alter.*
ܚܒܘܪܬܐ *vulnus, cicatrix.*
ܚܒܫ *inclusit.*
ܚܒܝܫܐ *inclusus.*
ܚܓܠܐ et ܚܓܠܐ *perdix.*
ܚܓܣܐ *cuniculus.*
ܚܓܝܪܐ *claudus.*
ܚܕ, fem. ܚܕܐ, *unus.*
ܚܕܕܐ *invicem, mutuo, inter se.*
ܡܚܕܐ *extemplo.*
ܚܕܝ *gavisus, laetatus est.*
ܚܕܘܪܐ *mendicus.*
ܚܕܪܝ *circa, circum.*
ܚܕܬ *instauravit, renovavit.*
ܚܕܬܘܬܐ *novitas.*
ܚܘܕܬܐ masc. *renovatio restitutio.*
ܚܘܐ *Eva.* (ܚܝܐ).
(ܚܘܐ) ܚܘܝ *ostendit, declaravit.*
ܚܘܝܐ *serpens*, pl. ܚܘܘܬܐ.
ܚܘܒܐ *culpa, debitum.*
ܚܘܒܬܐ *debitum, delictum.*
ܚܝܒ, ܚܝܒܐ *debitor, reus.*
ܚܙܩ *constrinxit;* ܚܙܝܩܐ *constrictus.*

ܚܪ c. c. ܒ *intuitus est.*
ܚܙܐ *vidit, aspexit, observavit.* Ethpe. *visus est, adparuit.*
ܚܙܐ, ܚܙܝܐ Partic. pass. *visus.*
ܚܙܘܐ *species, vultus; visum.*
ܚܙܝܝܐ *spectator.*
ܚܙܩ *cinxit; abiit, migravit.*
ܚܛܐ *peccavit, erravit.*
ܚܛܝܐ *peccator.*
ܚܛܗܐ *peccatum.*
ܚܛܝܬܐ *peccatum.*
ܚܛܦ *rapuit, spoliavit.*
ܚܘܛܪܐ (ܚܛܪ) *baculus.*
ܚܝܐ *vixit.* Infinit. ܡܚܝܐ ܡܚܝܘ; Fut. ܢܚܐ et ܢܚܝܐ.
ܚܝ, ܚܝܐ *vivus.*
ܚܝܐ *viventes;* deinde *vita.*
ܚܝܘܬܐ pl. ܚܝܘܬܐ *animal, bestia.*
ܡܚܝܬ ܡܝܬܐ *vitæ restitutio* mortuorum.
ܚܬܝܐ *Hethaeus.*
ܚܝܠ *confirmavit, roboravit.* Ethpa. *viribus auctus est, invaluit, prævaluit.*
ܚܝܠܐ stat. absol. ܚܝܠ, *robur, fortitudo, potentia, exercitus.*
(ܚܝܠܘܬܐ) pl. ܚܝܠܘܬܐ *copiæ, exercitus.*

ܚܝܠܬܢܐ *fortis, robustus, potens.*
ܚܝܠܬܢܐܝܬ *fortiter, valide.*
ܚܟܡ *cognovit, scivit.* Pa. *sapientem reddidit.*
ܚܟܝܡܐ *sapiens, gnarus, prudens.*
ܚܟܡܬܐ *prudentia, sapientia.*
ܚܠܐ *dulcis, iucundus suavis fuit.*
ܚܠܐ , ܚܠܝܐ *dulcis, suavis.*
ܚܠܠܐ *dissolutio, caverna, hiatus.*
ܚܠܡ *valuit, sanus fuit; somniavit.* Ethpe. *sanatus est.*
ܚܠܝܡܘܬܐ *sanitas.*
ܚܠܡܐ *somnium.*
ܚܠܦ Pa. *mutavit, permutavit,* ܐܚܠܦ *convertit,* ܐܬܚܠܦ *mutatus est.*
ܚܠܦ *pro, loco.*
ܚܘܠܦܐ *mutatio, permutatio.*
ܚܠܨ Ethpa. *direptus, spoliatus, ablatus est.*
ܚܠܝܫܐ *debilis, miser, vilis.*
ܚܡ *calefactus est, caluit.*
ܚܡܬܐ *ira,* unde
ܚܡܬ *excanduit.* Ethpa. *exarsit* ira.
ܚܡܠ *collegit.*

ܚܡܪܐ *vinum.*
ܚܡܪܐ gen. comm. *asinus.*
ܚܡܫ , ܚܡܫܐ *quinque.*
ܚܡܫܝܢ *quinquaginta.*
ܚܢܐ *intendit, directus fuit.*
ܚܢܝܩܐ *gemens, moerens, tristis.*
ܚܢܛ *protulit : balsamavit.*
ܚܢܘܬܐ *caupona.*
ܚܢܢ pronom. *nos.*
ܚܢ et ܚܢ *misertus est, veniam dedit.*
ܚܢܢܐ *indulgentia, misericordia.*
ܚܢܩ *strangulavit.* Ethp. *submersus est.*
ܚܣܐ *expiavit, propitius fuit.*
ܚܘܣܝܐ *expiatio, propitiatio.*
ܚܣܝܐ , ܚܣܝܐ *purus, innocens.*
ܚܣܡ *aemulatus est, irrisit.* Pa. *exprobravit, contumelia affecit.*
ܚܣܟ *cohibuit, liberavit; pepercit.*
ܚܣܢ *fortis, potens fuit.* Ethpa. *munitus est, se tuitus est.*
ܚܣܝܢܘܬܐ *munitio, firmitas.*
ܒܚܣܢ *aegre, difficulter, vix.*

ܚܦܛ vel ܚܦܛ Pa. *excitavit, cohortatus est.*

ܚܦܪ Fut. ܢܚܦܘܪ *fodit.*

ܚܨܦ *audax fuit,* ܐܚܨܦ *obfirmavit se, arrogans fuit.*

ܚܘܨܦܐ *impudentia, procacia.*

ܚܪ *ingenuus, liber fuit.* Pa. ܚܪܪ *liberavit.*

ܒܪ ܚܐܪ̈ܐ *filius liberorum,* i. e. *liber, nobilis.*

ܚܪܐ Ethpe. *certavit, litigatus est.*

ܚܪܝܢܐ *contentio.*

ܚܪܒ fut. ܢܚܪܘܒ *devastavit, destruxit, occidit.*

ܚܘܪܒܐ *ciconia.*

ܚܪܡܘܬܐ *maledictio,* ܟܠܒܐ *feritas cordis.*

ܚܪܡܝܐ *dirus, exsecrandus.*

ܚܪܡܝܐܝܬ *excrabiliter.*

ܚܪܝܦܐ *acutus, gravis, vehemens.*

ܚܪܝܦܘܬܐ *acumen.*

ܚܪܬܐ pro (ܐܚܪܬܐ) *finis, vitae terminus, mors.*

ܚܫ *passus, dolore affectus est.*

ܚܫܐ *moeror, malum* quod quis patitur.

ܚܘܫܒܐ *cogitatio, meditatio, mens.*

ܚܫܘܟܐ *obscurus,* pl. *tenebræ.*

ܚܫܠ de fabro *conflavit, fudit; excogitavit malum.*

ܚܫܡܝܬܐ *coena.*

ܚܬܡ *obsignavit, confirmavit aliquid.*

ܚܬܪ Aph. *superbivit.*

ܚܬܝܪܐ *superbus.*

ܚܬܝܪܘܬܐ *superbia.*

ܛ

ܛܐܒ, fut. ܢܛܐܒ *bene factus est, bene valuit,* ܛܝܒ *bene paravit, aptavit,* ܡܛܝܒ *bene paratus; qui adest.*

ܛܒܚܐ *coquus.*

ܛܒܝܥܐ *demersus.*

ܛܒܥܐ *signaculum, sigillum.*

ܛܒ *bene, valde.*

ܛܒܐ f. ܛܒܬܐ, *bonus.*

ܛܘܒܐ *bonum, felicitas, salus.*

ܛܘܒܢܐ et ܛܘܒܬܢܐ *beatus, sanctus.*

ܛܝܒܘܬܐ *bonitas, gratia.*

ܛܘܛܝܒܘܣ *luscinia, philomela.*

ܛܘܪܐ *mons.*

ܛܟܝ *forsitan, fortassis.*

ܛܟܣܐ vel ܛܟܣܐ *modus, ordo, decretum, institutum.*

ܛܠܠܬܐ *umbra.*

ܛܠܐ et ܛܠܠܐ *ros.*

ܛܠܝܐ *puer.*

ܛܠܝܬܐ *puella.*

ܛܠܝܘܬܐ *adolescentia.*

ܛܡܐܘܬܐ, ܛܡܐܘܬܐ *immundities, impuritas.*

ܛܡܪ *defodit, occultavit.* Ethpa. *abscondit se.*

ܛܢ *invidit, exarsit zelo, aemulatus est.*

ܛܢܢܐ *studium incitatum, zelus.*

ܛܢܢܐ *aemulator, valde studiosus; iratus.*

ܛܢܦܘܬܐ *immunditia, abominatio.*

ܛܥܐ *erravit, immemor fuit.* Aph. *de recta via abduxit, fefellit.*

ܛܥܝܘ fem. *error, oblivio.*

ܛܥܝܘܬܐ *error.*

ܛܥܢ *onustus fuit, portavit.*

ܛܥܝܢܐ *portatus, onustus, onus ferens.*

ܛܥܢܐ *onus, sarcina.*

ܛܦܪܐ fem. *unguis.*

ܛܪܕ *abegit, pepulit.*

ܛܪܘܢܐ *crudelis, tyrannus.*

ܛܪܘܢܘܬܐ *tyrannis, crudelitas.*

ܛܪܦܐ *folium.*

ܛܫܐ *latuit, abdidit se.* Pa. *abscondit.*

ܝ

ܝܐܒ, unde partic. ܝܐܒ *cupidus,* ܐܬܝܐܒ *desiderio captus est.*

ܝܒܠ *duxit, detulit.*

ܝܘܩܪܐ *onus, sarcina.*

ܝܒܝܫܐ *aridus, siccus.* ܝܒܝܫܬܐ *terra arida.*

(ܝܕ) ܐܝܕ , ܐܝܕܐ *manus* : ܝܕ adverbialiter ܒܝܕ *per,* ܠܘܬ ܝܕ *juxta.*

ܝܕܐ Aph. ܐܘܕܝ *confessus est; celebravit, laudavit.*

ܐܫܬܘܕܝ *promisit, confessus est.*

ܫܘܘܕܝܐ *promissio.*

ܬܘܕܝܬܐ *fidei confessio, religio.*

ܝܘܕܝܐ et ܝܗܘܕܝܐ *Iudaeus.*

ܝܕܥ *cognovit.* Imperat. ܕܥ, fut. ܢܕܥ. Aph. *indicavit, nuntiavit, certiorem fecit.*

ܐܫܬܘܕܥ *agnovit.*

ܝܕܘܥܐ *sciens, peritus,* (divinus).

ܝܺܕܺܝܥ notus; certus.
ܝܺܕܰܥܬܳܐ cognitio, scientia; intellectus, mens.
ܗܰܒ pro ܝܗܰܒ Imperat. ܗܰܒ, dedit.
ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ donum, munus.
ܝܽܘܚܰܢܳܢ Ioannes.
ܝܰܘܡ , ܝܰܘܡܳܐ dies.
ܝܰܘܡܳܢ et ܝܰܘܡܳܢܳܐ hodie.
ܐܺܝܡܳܡ , ܐܺܝܡܳܡܳܐ dies, lux, opposit. nocti.
ܝܰܘܢܳܐ columba.
ܝܺܚܺܝܕܳܐ et ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ unicus; solitarius, anachoreta.
ܝܠܰܠ Aph. ܐܰܝܠܶܠ eiulavit, clamorem sustulit.
ܝܠܶܕ peperit, genuit. Ethpe. natus est. Aph. ܐܰܘܠܶܕ nasci fecit, genuit, produxit.
ܝܰܠܕܳܐ proles, filius; nativitas.
ܝܰܠܽܘܕܳܐ infans, parvulus.
ܝܺܠܺܝܕ natus.
ܝܳܠܽܘܕܳܐ genitor, pater.
ܡܰܘܠܳܕܳܐ partus, parturitio.
ܝܠܶܦ didicit.
ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ disciplina, doctrina.
ܝܰܡܳܐ mare.
ܝܡܳܐ et ܝܡܺܝ fut. ܢܺܐܡܶܐ iuravit. ܐܰܘܡܺܝ iureiurando obstrinxit.
ܡܰܘܡܳܬܳܐ iusiurandum.
ܝܰܡܺܝܢܳܐ fem. dextera.
ܝܣܰܦ. Aph. ܐܰܘܣܶܦ addidit, auxit. ܐܶܬܬܰܘܣܰܦ adiunctus est.
ܝܰܥܳܐ progerminavit, ܐܰܘܥܺܝ generavit, produxit.
ܝܰܨܪܳܐ affectus, desiderium (proclivitas ad malum).
ܝܩܶܕ fut. ܢܺܐܩܰܕ arsit, ܐܰܘܩܶܕ incendit, combussit.
ܝܽܘܩܢܳܐ imago.
ܝܩܰܪ fut. ܢܺܐܩܰܪ gravis fuit, oneri fuit; carus fuit.
ܝܽܘܩܪܳܐ molestia, onus, pondus.
ܐܺܝܩܳܪܳܐ honor, donum.
ܝܰܩܺܝܪ ; ܝܰܩܺܝܪܳܐ gravis, pretiosus, honorabilis.
ܝܰܩܺܝܪܬܳܐ supellex, familia.
ܝܪܶܒ magnus fuit, crevit, ܐܰܘܪܶܒ auxit.
ܝܰܪܚܳܐ mensis.
ܝܰܪܺܝܥܬܳܐ velum, tentorium.
ܝܰܪܽܘܩܳܐ olus.
ܝܺܪܶܬ fut. ܢܺܐܪܰܬ heres fuit.
ܝܽܘܪܬܳܢܳܐ hereditas.
ܝܬܰܚ. Aph. ܐܰܘܬܰܚ extendit.
(ܫܢܐ) ܫܶܢܬܳܐ somnus.
ܝܬܶܒ imper. ܬܶܒ fut. ܢܺܬܶܒ consedit, habitavit.

ܝܬܰܪ *abundavit.*

ܝܽܘܬܪܳܢܳܐ *lucrum, utilitas.*

ܝܰܬܺܝܪܳܐ *abundans, excellens, nimius, maior.*

ܝܰܬܺܝܪ *plus, magis, admodum.*

ܝܰܬܺܝܪܳܐܺܝܬ *maxime.*

ܡܰܘܬܪܳܢܽܘܬܳܐ *utilitas.*

ܡܝܰܬܪܳܐ *excellens, praestans, egregius, nobilis.*

ܟ

ܟܳܐ pro ܟܐܳܐ *increpavit, reprehendit.*

ܟܽܐܬܳܐ *increpatio, obiurgatio.*

ܟܺܐܢܳܐ et ܟܺܐܝܢܳܐ *iustus, probus, rectus.*

ܟܺܐܢܽܘܬܳܐ *iustita, probitas.*

ܟܺܐܦܳܐ *lapis, saxum.*

ܟܰܕ *cum, quando.* præponitur participiis, ut ܟܰܕ ܝܳܬܶܒ *sedens.*

ܟܳܗܢܳܐ *sacerdos.*

ܟܝܳܢܳܐ *natura, indoles; res existens.*

ܟܰܚܶܕ Pa. *pudore affecit.* Ethpa. *veritus est, pudore affectus est.*

ܟܽܘܚܕ̈ܳܐ *ignominia, pudor.*

ܟܽܘܫܡܬܳܐ (animalculum simile lacertæ).

ܟܰܠܒܳܐ *canis.*

ܟܽܠ , ܟܽܠܳܐ et ܟܽܘܠܳܐ *totum, rerum universitas; quisque, omnes, cuncta.*

ܟܡܳܐ *quantus; quam,* ܟܡܳܐ ܕ *quantum.*

ܟܶܢ *deinde, posthac.*

ܟܢܳܐ Pa. ܟܰܢܺܝ *nominavit.* Ethpa: *appellatus, nominatus est.*

ܟܶܢܦܳܐ fem. *ala,* pl. ܟܶܢ̈ܦܶܐ , ܟܶܢ̈ܦܳܬܳܐ.

ܟܢܰܫ *congregavit.*

ܟܣܳܐ *abscondit.* Pa. *texit.*

ܟܣܶܐ , ܟܰܣܝܳܐ *tectus, velatus;* pl. fem. ܟܰܣܝ̈ܳܬܳܐ *abscondita, arcana.*

ܟܣܝܳܐ *occultum, tectum.*

ܟܣܝܳܐܝܬ *clam, occulto.*

ܟܰܣ pro. ܟܣܰܣ Aph. ܐܰܟܶܣ *admonuit, redarguit.* Ethpe. et Aph. *cohibitus, reprehensus est.*

ܡܟܰܣܳܢܽܘܬܳܐ *reprehensio, redargutio.*

ܟܰܦܢܳܐ *fames.*

ܟܦܰܪ *infitiatus est, negavit.*

ܟܪܳܐ *doluit,* imperson. ܟܪܺܝܬ ܠܶܗ *aegre tulit,* ܐܰܟܪܺܝ *contrista-*

vit; attristatus est.

ܟܪܝܘܬܐ *dolor, tristitia.*

ܟܪܗ Ethpe. *infirmus factus est, in morbum incidit.*

ܟܪܝܗܐ *aegrotus, dolore affectus, infirmus.*

ܟܘܪܗܢܐ *morbus, infirmitas.*

ܟܪܙ *pronuntiavit, prædicavit.*

ܟܪܘܙܐ *praeco.*

ܟܪܘܙܘܬܐ *praedicatio.*

ܟܪܟ *circumvolvit, circumivit.*

ܟܪܝܟܐ *circumdatus*, act. *cingens, imminens* (de periculo).

ܟܪܡܐ *vinea.*

ܟܪܘܣܐ *audacia, impudentia.*

ܟܪܣܐ fem. *venter; appetitus, gula.*

ܟܫܦ Ethpa. *imploravit.*

ܟܘܫܦܐ *supplicatio.*

ܟܬܒ *scripsit.*

ܟܬܦܐ fem. *humerus.*

ܟܬܪ Pa. *mansit perseveravit.*

ܟܬܫ Pa. *contendit, certavit.*

ܬܟܬܘܫܐ *certamen, pugna.*

ܠ

Particula ܠ et dativi et accusativi nota est. Exclamationibus etiam inservit. Indicat directionem ad. Apud verba passiva auctorem significat, ut ܕܐܬܥܒܕ ܠܗ *quod factum est ab eo.*

ܠܐ *non*; ܠܐ, *ne, sine; nisi; quia non, ut non*, ܕܠܐ *sine.*

ܠܐܐ *laboravit, fatigatus est.*

ܠܐܝܐ *fatigatus.*

ܠܐܘܬܐ et ܠܐܘܬܐ *fatigatio, molestia.*

ܠܒܐ *cor, animus.*

ܠܒܝܒܐ *animosus, intrepidus.*

ܠܒܝܒܐܝܬ *fortiter, animose.*

ܠܒܝܒܘܬܐ *fortitudo animi.*

ܠܒܟ *comprehendit, tenuit.*

ܠܒܝܟܐ *apprehendens, tenens.*

ܠܒܢܢ *Libanus*, mons.

ܠܒܫ *induit, vestivit.*

ܠܒܝܫܐ *indutus* (armatus).

ܠܒܘܫܐ *vestimentum, vestitus.*

(ܠܗܘܬ) ܐܬܠܗܘܬ *inhiavit, siti exarsit.*

ܠܘ *non.* ܐܠܘ *si non.*

ܠܘܝܬܢ *Leviathan.*

ܠܘܩܒܠ vide sub ܩܒܠ.

ܠܘܩܕܡ vide. ܩܕܡ.

(ܠܘܫ) ܠܫ *depsuit.*

ܠܘܬ præpositio. *ad, versus, apud.*

ܠܚܟ *linxit.* Pa. *saepe linxit.*

ܠܘܛ *minatus est.*
ܠܚܡܐ *panis, cibus.*
ܠܠܝܐ *nox;* pl. ܠܠܘ̈ܬܐ.
ܠܠܝܐ ܐܝܡܡ *interdiu noctuque.*
ܠܝܬ ex ܠܐ et ܐܝܬ, *non est.*
ܠܗܠ *huc.*
ܠܡ *certe, nempe.*
ܠܡܐܢܐ *portus.*
ܠܚܡ *adhaerere fecit, coniunxit.*
ܬܠܡܝܕܐ *discipulus, sectator.*
ܠܣܛܐ *fur, latro.*
ܠܣܛܘܬܐ *exercitium furandi.*
ܠܥܣ *comedit.*
ܠܦܘܬ *secundum, pro ratione.*
ܠܫܢܐ *lingua.*

ܡ

ܡܐ *quid? quam!*
ܠܡܐ *ad quid, numquid?*
ܕܠܡܐ *quare? numquid? ut fortasse.*
ܡܐܢ *tædio alicuius rei captus est,* ܐܡܐܢ *taedere fecit.* part. ܠܐ ܡܡܐܢ *non cessans.*
ܡܐܢܐ *instrumentum, vas, vestis.*
ܡܒܘܥܐ vide rad. ܢܒܥ.
ܡܕܝܢ *ergo, igitur.*

ܡܕܡ *aliquis, a, quid.* ܡܕܡ ܕ *id quod.*
ܠܐ ܡܕܡ *nihil.*
ܡܕܝܢܬܐ *urbs* (rad. ܕܢ).
ܡܗܝܪܐ *peritus, sciens.*
ܡܘܬܒܐ vide rad. ܝܬܒ.
ܡܘܗܒܬܐ vide rad. ܝܗܒ.
ܡܘܣܬܐ vide. ܝܣܐ
ܡܘܢ ܡܢ et ܡܢܐ *quid? quidnam?*
ܠܡܢܐ *ad quid? cur?*
ܡܘܬܐ etc. vide rad. ܡܝܬ.
ܡܙܓ *miscuit.* Pa. idem.
ܡܙܓܐ *mistio, propinatio, potio, poculum.*
ܡܚܐ *feriit, percussit.*
ܡܚܘܬܐ *ictus.*
ܡܚܕܐ (ܡܢ ܚܕܐ) *statim, simul.*
ܡܘܫܐ *Moises,* n. p.
ܡܚܪ *cras.* ܠܡܚܪ *postridie.*
ܡܛܐ *pervenit,* ܐܡܛܝ *adduxit; pervenit.*
ܡܛܠ et ܡܛܘܠ *de, propter.* Cum suffix. ܡܛܠܬܝ *propter me,* etc.
ܡܛܪܐ vide rad. ܡܛܪ.
ܡܝܐ, ܡܝ̈ܐ (ܡܝ̈ܢ , ܡܝܢ) *aqua, aquae.*
ܡܝܠܐ *milliarium.*
ܡܝܬ *mortuus est.* Aph. *in-*

terfecit, occidit.

ܡܝܬܐ *mortuus, cadaver.*

ܦܠܓ ܡܝܬܐ ܚܝܐ *semivivus.*

ܡܘܬܐ masc. *mors.*

ܡܡܬܘ inf. *af'el.* cum suffix. ܠܡܡܬܘ.

ܡܝܘܬܘܬܐ *mortalitas;* præposito ܠܐ, *immortalitas.*

ܡܟܝܠ *exinde, mox, igitur.*

ܡܟ et ܡܟܟ *demissus, humilis fuit.* ܡܟܟ *humilem reddidit, depressit, submisit.* Aph. idem.

ܡܠܐ *plenus fuit, impletus est;* transit. *implevit; hausit.*

ܡܠܐ ܙܒܢܐ (*implens tempora*) *temporarius.*

ܡܠܐܟܐ *angelus* (rad. ܠܐܟ).

ܡܠܟ *consilium dedit, suasit; promisit, regnavit.* Ethpa. *consilium cepit, consilium dedit, deliberavit.* Aph. *regnare coepit, imperio potitus est; regem constituit; praefuit, rexit.*

ܡܠܟܐ *rex.*

ܡܠܟܐ *consilium.*

ܡܘܠܟܢܐ *promissio, consilium.*

ܡܠܠ *locutus est;* ܐܬܡܠܠ *dictus est.*

ܡܠܬܐ *verbum, res; fides, promissum.*

ܡܡܪܐ *Mambre* n. p.

ܡܡܬܘܡ *unquam.*

ܡܢ *quis, quæ?* ; ܡܢ *is, qui,* ܕܡܢ *cuius?*

ܡܢܘ pro ܡܢ ܗܘ *quis est? quid est?*

ܡܢ præpositio *a, ex.* Usurpatur quoque ad indicandum *comparativum*, ut ܛܒ ܡܢ *melior quam*, subjungitur interdum exclamationibus.

ܡܢܐ , ܡܢ *quid? quodnam?*

ܡܢܘ ex ܗܘ et ܡܢܐ *quid est?*

ܡܢܐ *numeravit.*

ܡܢܝܢܐ *numerus.*

ܡܣܟܢ vide rad. ܣܟܢ.

ܡܣܟܢܐ et ܡܣܟܝܢܐ *pauper, miser.*

ܡܣܬܒܪ vide rad. ܣܒܪ.

ܡܥܪܬܐ *caverna, spelunca;* plur. ܡܥܪܐ.

ܡܨܐ inde partic. ܡܨܐ , ܡܨܝܐ *potest,* ܠܐ ܡܨܐ *non potest.*

ܡܨܥܬܐ vide rad. ܨܥ.

ܡܨܪܝܢ fem. *Aegyptus.*

ܡܨܪܝܐ *aegyptius, aegyptiacus.*

ܡܰܪܰܪ *exacerbavit*, ܐܶܬܡܰܪܰܪ *murmuravit, acerbe tulit.*

ܡܰܪܺܝܪܽܘܬܳܐ *amaritudo, gravitas, saevitia.*

ܡܰܪܬܳܐ *bilis, fel, venenum.*

ܡܳܪܳܐ , ܡܳܪܝܳܐ (ܡܳܪܝܳܐ non nisi de Deo) *dominus, possessor.*

ܡܶܪܕܳܐ *rebellio; munitio.*

ܡܳܪܽܘܕܽܘܬܳܐ *rebellio.* Vide etiam sub ܪܕܳܐ.

ܡܰܪܚܳܐ *audax, improbus, impudens.*

ܡܰܪܚܳܐܺܝܬ *atrociter, crudeliter.*

ܡܰܪܝܰܡ *Maria* n. p.

ܡܶܫܚܳܐ *oleum.*

ܡܫܺܝܚܳܐ *Christus.*

ܡܫܽܘܚܬܳܐ *mensura, modus; gradus aetatis, dignitatis; metrum, carmen.*

ܡܬܰܚ *extendit.*

ܡܰܬܠܳܐ *parabola, similitudo.*

ܡܰܬ̈ܢܳܬܳܐ *lumbi.*

ܢ

ܢܳܐ *age, quæso.*

ܢܒܳܐ , ܐܶܬܢܰܒܺܝ *divinavit, vaticinatus est.*

ܢܒܺܝܽܘܬܳܐ *prophetia, vaticinium.*

ܢܒܰܥ *scaturivit.*

ܡܰܒܽܘܥܳܐ *fons.*

ܢܓܰܕ *duxit, traxit.* Pa. ܢܰܓܶܕ *percussit, flagellavit.*

ܢܓܰܪ *moratus est, duravit; dolavit.*

ܢܓܺܝܪܽܘܬܳܐ *longitudo,* ܪܽܘܚܳܐ *longaminitas.*

ܢܕܺܝܕܳܐ *abominandus, detestabilis.*

ܢܕܰܪ *vovit.*

ܢܗܰܡ *sonitum edidit, fremuit.*

ܢܰܗܪܳܐ *amnis, fluvius.* Pl. ܢܰܗܪ̈ܘܳܬܳܐ.

ܢܽܘܗܪܳܐ *lux.*

ܢܘܕ , ܢܳܕ *experrectus est cum timore, nutavit, contremuit.*

ܢܳܚ *quievit, tranquillus fuit,* ܐܰܢܺܝܚ *quietem dedit.*

ܢܽܘܪܳܐ fem. *ignis.*

ܢܰܚܠܳܐ *vallis, torrens.*

ܢܚܶܬ fut. ܢܶܚܽܘܬ. Imperat. pl. ܚܽܘܬܘ. Infinit. ܡܶܚܰܬ *descendit;* ܐܰܚܶܬ *demisit, descendere fecit.*

ܢܰܚܬܳܐ masc. *vestis exterior, longa.*

ܢܛܰܪ. fut. ܢܶܛܰܪ et ܢܶܛܽܘܪ *custodivit, observavit, servavit.*

ܡܰܛܰܪܬܳܐ *custodia, excubiae.*

ܢܺܝܠܽܘܣ *Nilus* n. p.

ܢܝܣܢ *aprilis.*

ܢܟܠ *decepit.*

ܢܟܠܐ *dolus, fraus, perfidia.*

ܢܟܠܐ *fallax, fraudulentus.*

ܢܟܘܠܐ *fraus, perfidia; — perfidus deceptor.*

ܢܟܘܠܬܢܐ idem.

ܢܟܣ *mactavit.*

ܢܟܣܐ *facultates*, *opes.*

ܢܟܦܐ *castus*, *pudicus*, *verecundus.*

ܢܟܬ *momordit.*

ܢܡܘܣܐ *lex*, *præceptum.*

ܢܡܘܣܐܝܬ *juxta legem.*

(ܢܣܐ) ܢܣܝ *examinavit*, *tentavit.*

ܣܒ imperat. ܢܣܒ *cepit*, *sumpsit*, *accepit*, *portavit.*

ܣܩ imper. ܢܣܩ etc. vide sub rad. ܣܠܩ.

ܢܦܠ fut. ܢܦܠ imperat. ܦܠ *cecidit*, c. c. ܥܠ *invasit.*

ܢܦܩ *egressus est.* Aph. ܐܦܩ *eduxit*, phr. ܢܦܩ et ܪܘܚܐ ܐܦܩ *excusavit.*

ܢܦܫ , ܢܦܫܐ *anima.* Cum suffix. reflexivum etiam exprimit, ut ܢܦܫܝ *ego ipse*, *me*, ܢܦܫܟ *tu ipse*, *te*, etc.

ܢܨܒ , fut. ܢܨܘܒ *plantavit.*

ܢܨܪܝܐ *nazaraenus.*

ܢܫܐ *feminae*, *mulieres*, (rad. ܐܢܫ).

ܢܫܛ *excoriavit.*

ܢܫܩ fut. ܢܫܘܩ *osculatus est.*

ܢܫܪܐ *aquila.*

ܢܬܠ (ܝܗܒ) *dedit*, verb. defectiv. Infin. ܡܬܠ.

ܢܬܪ fut. ܢܬܪ *decidit*, *defluxit.*

ܢܬܫ *dilaceravit*, *scidit.*

ܣ

ܣܒܐ *senex.*

ܣܐܡܐ *argentum.*

ܣܐܢܐ *calceus*, *solea.*

ܣܒܥ *satiatus est.* Pa. ܣܒܥ et Aph. ܐܣܒܥ *satiavit.*

ܣܒܪ *opinatus est.* Pa. ܣܒܪ *speravit*, *nuntiavit.*

ܣܒܪܐ *spes*, *fiducia.*

ܣܝܒܪ *sustinuit*, *perseveravit*, *tulit*, *sustentavit*, *aluit.*

ܣܓܕ *incurvavit se; adoravit.*

ܣܓܝ *crevit*; *multus*, *copiosus fuit.*

ܣܓܝ , ܣܓܝܐܐ *multus*, ܣܓܝ adv. *multum*, ܛܒ ܣܓܝ *plus*, *magis.*

ܣܓܦ *debilitavit.* ܣܓܦ *laesit, offendit, afflixit, damnum intulit,* ܡܣܓܦ et ܡܣܓܦܢܐ *nocens, noxius,* ܣܓܝܦ *debilis, mutilus.*

ܣܕܪܐ *ordo, series, acies.*

ܣܗܕ fut. ܢܣܗܕ *testatus est, testimonium dedit.*

ܣܗܕܐ *testis; martyr.*

ܣܗܪܐ *luna.*

ܣܘܐ *cupivit, voluit.*

ܣܘܦ , ܣܦ *finivit, terminavit, collegit summam.* Pa. ܣܝܦ *continuit, comprehendit.*

ܣܘܦ , ܣܘܦܐ *extremum, finis, terminus.*

ܣܘܟܐ et ܣܘܟܬܐ *ramus.*

ܣܡ fut. ܢܣܝܡ infinit. ܡܣܡ imperat. ܣܝܡ *locavit, posuit, constituit.*

ܣܝܡ *collocatus, positus.*

ܣܝܡܬܐ (*repositum*), *thesaurus.*

ܣܘܣܝܐ *equus.*

ܣܦ *desiit, interiit.*

ܣܚܐ *mersus est, natavit.*

ܣܚܘܬܐ *natatus.*

ܣܚܦ *extirpavit, destruxit, evertit.*

ܣܛܐ *declinavit;* c. c. ܡܢ *recessit* a.

ܣܛܢܐ *Satan, diabolus.*

ܣܝܦܪ vide sub ܣܦܪ .

ܣܝܦܐ *gladius.*

ܣܟܐ Pa. ܣܟܝ *expectavit, speravit.*

ܣܟܠ *desipuit,* ܐܣܬܟܠ *intelligens factus est, cognovit, intellexit.*

ܣܟܠܐ *insipiens, stultus.*

ܣܟܝܢܐ *culter, sica.*

ܣܠܩ imperat. ܣܩ , infin. ܡܣܩ, fut. ܢܣܩ *ascendit.* Aph. ܐܣܩ *ascendere fecit, adduxit; evasit.*

ܣܡܟ *sustentavit.*

ܣܡܝܟ (*accumbens*) *commensalis.*

ܣܡܟܐ *accubitus, convivium.*

ܣܢܐ *odit, aversatus est.* Aph. ܐܣܢܝ *odiosum reddidit.*

ܣܢܐܐ ܣܢܝܐ *osor, adversarius.*

ܣܢܐ , ܣܢܝܐ *odiosus, abominabilis.*

ܣܢܘܢܝܬܐ *hirundo.*

ܣܥܪ *aggressus est, irruit; ausus est.*

ܣܥܰܪ *invisit*; *egit*, *fecit*; ܐܶܣܬܰܥܰܪ *effectus est.*

ܣܽܘܥܪܳܢܳܐ *actio*, *factum*, *res* (quae vere ad actum prodiit).

ܣܰܥܪܳܐ *pilus, capilli, crines.*

ܣܦܺܝܢܬܳܐ *navis.*

ܣܦܰܩ *vacuefecit; satis fuit, aptus, par fuit.*

ܣܶܦܪܳܐ *litterae*, *liber.*

ܣܪܳܗܒ vide sub. ܪܗܒ.

ܣܽܘܪܳܚܳܢܳܐ *damnum.*

ܣܪܰܛ *insculpsit, exaravit, scripsit.*

ܣܶܬܘܳܐ *hiems.*

ܣܬܰܪ *destruxit; protexit*, ܣܰܬܰܪ *texit*, *velavit.*

ܣܶܬܪܳܐ *tegumentum*, *latibulum.*

ܣܬܺܝܪܳܐ *absconditus*, *occultatus.*

ܥ

ܥܳܒܳܐ (rad. ܥܒܒ) *silva.*

ܥܒܰܕ *fecit*, ܐܰܥܒܶܕ *subegit, subiecit.*

ܥܒܶܕ , ܥܰܒܕܳܐ *servus.*

ܥܒܳܕܳܐ *opus, facinus, res.*

ܥܒܺܝܕܳܐ *factus, a, um.* ܥܒܺܝܕ̈ܳܬܳܐ *res creatae.*

ܥܒܺܝܕܳܐ *se habens* (tali vel tali modo).

ܥܒܰܪ *transiit;* ܐܰܥܒܰܪ *traduxit, avertit, removit.*

ܥܒܰܪ , ܥܒܳܪܳܐ *actus transeundi; locus quo transitur;* pl. ܥܶܒܪ̈ܶܐ *fines.* , ܥܶܒܪܳܐ *trans.*

ܥܶܒܪܳܝܳܐ *hebraeus.*

ܥܶܓܠ *volutatio*, adverbialiter *cito*, *statim.*

ܥܶܓܠܳܐ *vitulus.*

ܥܰܕ *dum*, *donec*, *usque ad.*

ܥܰܕ ܠܳܐ *antequam.*

ܥܕܰܡܳܐ *quousque, usque adeo.*

ܥܶܝܢܕܳܘܪ *Endor*, n. p.

ܥܕܰܠ *accusavit, reprehendit.* ܐܶܬܥܰܕܰܠ *vituperatus est*, reflex. *invicem se accusavit.*

ܥܶܕܳܢ , ܥܶܕܳܢܳܐ *tempus, punctum temporis.*

ܥܕܰܪ *adjuvit, profuit.* Pa. ܥܰܕܰܪ *auxilio venit.*

ܥܽܘܕܪܳܢܳܐ *auxilium, utilitas.*

ܥܕܺܝܪܬܳܐ v. ܗܕܪ

ܥܗܶܕ *meminit, recordatus est; mentionem fecit.*

ܥܽܘܕ , ܥܳܕ *rediit.* ܥܰܝܶܕ *consuevit.* Partic. ܡܥܰܝܰܕ *assuetus.*

ܥܺܐܕܳܐ *festum.*

ܥܝܕܐ *consuetudo, mos.*

ܥܘܠ. Aph. ܐܥܘܠ *inique egit, iniuste fecit.*

ܥܘܠܐ *iniuria, nefas, improbitas.*

ܥܘܠܐ *iniquus, improbus, pravus.*

ܥܘܠܘܬܐ *iniustitia.*

ܥܘܠܐܝܬ *inique, iniuste.*

ܥܘܠܐ *infans* lactens.

ܥܦܦ *duplicavit.*

ܥܦܝܦܐ et ܐܥܦܝܦܐ *duplex.*

ܥܩܘܩ, ܥܩ *angustus, coarctatus fuit.* ܐܬܥܩܬ *doluit, contristatus est.*

ܥܩܐ, ܥܩܬܐ *angustia, tribulatio: moestitia, tristitia.* Pl. ܥܩܬܐ *dolores.*

ܥܘܪ, ܥܪ. Pa. ܥܝܪ *excitavit. expergefecit.* Aph. ܐܥܝܪ *e somno excitavit; incitavit.*

ܥܝܪ, ܥܝܪܐ *vigilans.* Pl. ܥܝܪܐ *vigiles, angeli.*

ܬܒܥܬܐ *vindicta.*

ܥܙ (pro ܥܙܙ) *validus fuit.* ܐܬܥܙܙ *efferbuit, infremuit.*

ܥܫܝܢܘܬܐ *robur, fortitudo.*

ܥܛܐ *delevit, obliteravit.*

ܥܛܠ, ܥܛܠܐ *difficilis; durus.*

ܥܛܦ *vestivit se;* ܥܛܦ et ܐܥܛܦ *induit, operuit, amicivit.*

ܥܛܝܦܐ *indutus, circundatus.*

ܥܝܢ, ܥܝܢܐ fem. *oculus.*

ܠܥܝܢ *coram, ante oculos.*

ܡܥܝܢܐ fem. *fons.*

ܥܠ *super.*

ܥܠ fut. ܢܥܘܠ *ingressus est.*

ܥܠܠܐ, ܥܠܬܐ *causa; excusatio.*

ܥܠܝ *in altum elevavit,* ܐܬܥܠܝ *superbivit.* C. c. ܥܠ *nihil curavit.*

ܥܠܬܐ pl. ܥܠܘܬܐ *sacrificium, ara, excelsum.*

ܥܠܨ *opressit, vim intulit, eripuit.*

ܥܠܝܡܐ *adolscens, iuvenis.*

ܥܠܡ, ܥܠܡܐ *aevum, saeculum. aeternitas.* ܠܥܠܡ *in perpetuum.*

ܥܠܡܐ *mundus.*

ܥܡ, ܥܡܐ *populus, multitudo, turba.*

ܥܡ praepos. *cum, una cum; aeque ac.*

ܥܡܕ *mersus, immersus est; baptizatus est.*

ܡܥܡܕܢܐ *Baptista.*

ܡܥܡܘܕܝܬܐ *baptismus.*
ܥܡܠܐ *labor, opera.*
ܥܡܝܠܐ *defatigatus.*
ܥܡܠܝܩ *Amalec* n. p.
ܥܡܨ *clausit.*
ܥܘܡܩܐ *altum, profundum.*
ܥܡܪ *habitavit.*
ܥܘܡܪܐ *habitatio, vita, vitae ratio.*
ܡܥܡܪܐ *habitaculum; domicilium.*
ܥܡܪܐ *lana.*
ܥܡܝܪܐ *gramen, herba.*
ܥܢܐ *loqui orsus est; respondit.*
ܥܢܐ, ܥܢܐ collect. *oves, pecoris grex.*
ܥܢܢܐ *nubes.*
ܥܣܒܐ *gramen, herba.*
ܥܣܪܐ, ܥܣܪ *decem.*
ܥܦܝܦܐ *duplex.*
ܥܦܪܐ *pulvis.*
ܥܦܪܝܡ *Ephrem* n. p.
ܥܨܐ *rebellis fuit, opressit, coegit.*
ܥܩܒܐ *calcaneus, calx.*
ܥܘܩܒܪܐ *mus.*
ܥܘܩܣܐ *aculeus.*
ܥܩܪ *eradicavit.*
ܥܩܪܐ, f. ܥܩܪܬܐ *sterilis.*
ܥܩܪܘܬܐ *sterilitas.*
ܡܥܪܒܐ *Occidens, occasus.*
ܥܘܪܒܐ *corvus.*
ܥܪܒܐ *agnus, ovis.*
ܥܪܕܐ *onager.*
ܥܪܛܠܝܐܝܬ *nude.*
ܥܘܪܠܐ *incircumcisus.*
ܥܪܣܐ *lectus, lectica; feretrum.*
ܥܪܩ *fugit.*
ܥܫܝܢܐ *robustus, validus.*
ܥܘܫܢܐ *robur, vis.*
ܥܬܝܕ *paratus, futurus.*
ܥܘܬܪܐ *divitiae, opulentia.*

ܦ

ܦܐܝܐ ܦܐܐ *decorus, pulcher, aptus, decens.*
ܦܐܝܘܬܐ *decor, elegantia, pulchritudo.*
ܦܐܪܐ vide sub. ܦܪܐ.
ܦܓܪܐ *corpus.*
ܦܘܡܐ *os, oris.*
ܦܫ, ܦܘܫ *constitit, substitit.*
ܦܚܐ *laqueus.*
ܦܚܡ *aequavit; similis, par fuit.* Pa. ܦܚܡ *adaequavit, comparavit.*

ܦܘܚܡܐ *comparatio; paritas; aequalis.*

ܦܛܪ *desiit; migravit e vita.*

ܦܛܝܪܐ *azimus.*

ܦܝܢܚܣ *Phinees* nom. pr.

ܦܝܢܟܐ *discus.*

ܦܟܪ *ligavit, oppressit.*

ܦܠܐ *exquisivit, scrutatus est;* inde.

ܦܠܐܬܐ *aenigma, parabola; typus.*

ܦܠܓ *divisit; impertivit.*

ܦܠܓܘܬܐ *dimidia pars.*

ܦܠܚ *operatus est.*

ܦܠܚ , ܦܠܚܐ *operarius; miles.*

ܦܘܠܚܢܐ *opus.*

ܦܠܛ *effugit,* ܦܠܛ *eripuit, liberavit.*

ܦܘܠܘܛܝܡܘܣ (græc. multi honoris dignus) *nobilis.*

ܦܠܫܬܝܐ *Philisthaeus.*

ܦܘܢܩܐ *deliciae, voluptas.*

ܦܣܩ *abscidit.*

ܦܥܠܐ *operarius.*

ܦܥܪ *diduxit os, hiavit.*

ܦܨܐ Pa. ܦܨܝ *eripuit, liberavit.*

ܡܦܨܝܢܐ *liberator, servator.*

ܦܨܚ *hilaris, laetus fuit,* ܐܦܨܚ *exhilaravit, laetificavit.*

ܦܩܕ *iussit.*

ܦܘܩܕܢܐ *mandatum, praeceptum.*

ܦܩܥܬܐ *planities.*

ܦܩܪ *insanivit, rabidus fuit.*

ܦܪܐ *fecundus fuit.* Aph. ܐܦܪܝ *fecundavit, fertilem fecit; fructus edidit.*

ܦܐܪܐ *fructus.*

ܦܪܘܓܐ *pullus.*

ܦܘܪܣ , ܦܘܪܣܐ *consilium, modus aliquid faciendi, astus.*

ܦܪܙܠܐ *ferrum.*

ܦܪܚ *volavit.* Transl. *diffusus est.*

ܦܪܚܬܐ *avis, volucris.*

ܦܪܣ *expandit, stravit,* ܦܪܝܣ *diffusus.*

ܦܪܥ *patefecit.*

ܦܪܝܣܐ *pallium.*

ܦܪܥ *progerminavit; rependit.*

ܦܪܩ *eripuit, liberavit, discessit.*

ܦܘܪܩܢܐ *liberatio, redemptio, salus.*

ܦܪܫ *separavit, discrevit.*

ܦܪܫܐ *eques.*

ܦܪܬ , ܦܪܬ *diffidit, dirupit.*

ܦܫܚ *extirpavit, discerpsit .*

ܦܩܪ , ܐܬܦܩܪ *haesitavit, dubitavit.*

ܦܫܝܩܐܝܬ *aperte, expedite.*

ܦܫܩ *explicuit, interpretatus est.*

ܦܬܓܡܐ *dictum, sententia, verbum*; (*negotium*).

ܦܬܚ *aperuit.*

ܦܬܝܚ *apertus.*

ܦܬܝܠܐ *distortus*; *perversus, pravus.*

ܦܬܘܪܐ *mensa.*

ܨ

ܨܒܐ *voluit.*

ܨܒܘ , ܨܒܘܬܐ *causa, negotium, res, studium.* Pl. ܨܒܘܬܐ *res, negotia; utensilia.*

ܨܒܝܢ , ܨܒܝܢܐ *voluntas.*

ܨܒܬ Pa. ܨܒܬ *ornavit, decoravit.* Ethpa. ܐܨܛܒܬ *exornatus est.*

ܡܨܒܬ *ornatus, a, um.*

ܨܗܐ *sitivit.*

ܨܗܝܐ , ܨܗܝܐ *sitiens.*

ܨܕ *insidiatus, venatus est; venando cepit.*

ܨܝܕܐ *venator.*

ܡܨܝܕܬܐ *rete, laqueus.*

ܨܝܕ *apud, penes, iuxta.*

ܨܡ *ieiunavit, cibo abstinuit.*

ܨܪ *finxit, formavit; depinxit, expressit, significavit.* ܨܝܪ *formatus, depictus, expressus.*

ܨܘܪܬܐ *effigies, forma, imago.*

ܨܬ *attendit, audivit.*

ܨܘܚܐ . Pa. ܨܘܚ *conviciatus est, maledixit.*

ܨܐܢܐ *impudicus,* f. ܨܐܢܝܬܐ

ܨܐܢܘܬܐ *impudicitia, libido.*

ܨܠܐ *inclinavit.* Porro *tendit,* ut laequeos. Pa. ܨܠܝ *oravit.*

ܨܠܘܬܐ *precatio, preces.*

ܨܠܚ *secuit; supervenit.* ܐܨܠܚ *prosperavit, rem feliciter gessit.*

ܨܠܡ , ܨܠܡܐ *effigies, imago.*

ܨܢܥ Ethpa. : ܐܨܛܢܥ *arte usus est, dolose egit.*

ܨܥܪ *contemptus fuit,* ܨܥܪ *iniuria, probris affecit.*

ܨܦܪܐ *diluculum, mane.*

ܨܦܪܐ fem. pl. ܨܦܪܐ *avis, passer.*

ܨܪܐ *laceravit, scidit.*

ܩ

ܩܒܰܠ *obviam venit; accusavit;* ܩܰܒܶܠ *accepit, sumpsit, admisit,* ܐܰܩܒܶܠ *appropinquavit, occurrit.*

ܠܘܩܒܠܐ , ܠܘܩܒܰܠ *adversus,* ܠܘܩܒܠܗ *adversus eum.*

ܩܒܰܪ fut. ܢܶܩܒܘܿܪ *sepelivit.*

ܩܒܪܳܐ *sepulcrum.*

ܩܕܳܐ Pa. ܩܰܕܺܝ *accepit, adeptus est, possedit.*

ܩܕܳܠܐ *cervix, collum.*

ܩܕܶܡ et ܩܕܰܡ *antecessit,* ܩܰܕܶܡ *ante egit; praevenit.* Aliis verbis præpositum exprimit, quod latinum *prae.*

ܩܕܳܡ *prae, ante* ܩܕܳܡܰܝܟ *ante te,* etc.

ܩܰܕܡܳܝܳܐ *primus, prior.*

ܩܘܕܳܡܳܐ *anterior pars;* ܩܘܕܳܡܰܘܗܝ *ante eum, coram se.*

ܩܰܕܺܝܫܳܐ *purus, sanctus, castus, sacer.*

ܩܳܠ , ܩܳܠܐ *vox.*

ܩܳܡ ܩܘܡ *surrexit; stetit, adstitit,* ܩܰܝܶܡ *statuit, stabilivit.* ܐܰܩܺܝܡ *erexit, statuit.*

ܩܘܢܕܺܝܢܘܣ (κινδυνος) *periculum.*

ܩܘܩܢܘܣ *ciconia.*

ܩܝܳܡܳܐ *institutum, foedus.*

ܩܰܝܢܳܝܳܐ *faber ferrarius, aerarius,* etc.

ܩܘܡܬܳܐ vide sub ܩܘܡ.

ܩܛܰܠ *interfecit, occidit.*

ܩܳܛܘܿܠܐ *occisor.*

ܩܛܳܠܐ *actus occidendi, caedes.*

ܩܰܛܺܝܢܘܬܳܐ *exilitas.*

ܩܛܰܥ *abscidit.* Impers. ܩܛܰܥ ܠܝ, ܡܬܩܰܛܥܳܐ ܠܝ *taedio captus sum.*

ܩܛܰܪ fut. ܢܶܩܛܘܿܪ *colligavit.*

ܩܰܝܛܳܐ *aestas.*

ܩܰܝܣܳܐ *lignum.*

ܩܰܠ *levis fuit.*

ܩܰܠܝܠܐ *levis; exiguus.*

ܩܠܐ *torruit; afflixit, odit, perdidit,* c. c. ܒ *irrisit.*

ܩܶܠܳܝܬܳܐ *cubiculum, cella monachi.*

ܩܰܡܚܳܐ *farina.*

ܩܶܢܳܐ , ܩܶܢ *nidus.* ܩܰܢ Aph. ܐܰܩܶܢ *nidum construxit.*

ܩܢܳܐ *acquisivit, possedit.* Partic. p. ܩܢܶܐ *possidens, praeditus.*

ܩܶܢܝܳܢܳܐ *bona, facultates.*

ܩܢܰܛ *timuit.*

ܩܢܘܛܐ *timens, pavidus.*

ܩܥܐ *clamavit, proclamavit.*

ܩܨ *decidit, pactus est, constituit.*

ܩܨܝܐ (rad. ܩܨܐ) *fragmentum.*

ܩܨܡ *divinavit, vaticinatus est.*

ܩܪܐ *clamavit, vocavit, pronuntiavit, proclamavit.*

ܩܪܝܐ, ܩܪܝܬܐ *pagus, vicus, parva urbs.*

ܩܪܒ *accessit, appropinquavit.*

ܩܪܒܐ *certamen, pugna, bellum.*

ܩܪܝܒ, ܩܪܝܒܐ *propinquus, vicinus.*

ܩܪܢܐ fem. *cornu.* Plur. ܩܪܢܐ et ܩܪܢܬܐ. Est symbolum *potentiae* et *roboris.*

ܩܪܘܢܐ *cornix.*

ܩܪܬܒܐ *contentio, pugna, bellum.*

ܩܘܪܫܐ *frigus.*

ܩܫܝܫ, ܩܫܝܫܐ *senex, senior; presbyter.*

ܩܫܐ, ܩܫܝܐ *durus, gravis, acerbus, atrox.*

ܩܘܫܬܐ *veritas, aequitas.*

ܪ

ܪܒ, ܪܒܐ *magnus, numerosus.* Subst. *magister, princeps.*

ܪܒܘܬܐ *magnitudo, maiestas.*

ܪܘܪܒܐ *magnus, eximius.*

ܪܘܪܒܢܐ pl. ܪܘܪ̈ܒܢܐ *optimates, principes.*

ܪܒܐ et ܪܒܝ *adolevit, crevit,* ܪܒܝ *aluit, auxit.*

ܪܒܥ *cubuit, recubuit.*

ܐܪܒܥ, ܐܪܒܥܐ *quatuor.*

ܐܪܒܥܝܢ *quadraginta.*

ܪܒܝܥܝܐ *quartus.*

ܪܓ fut. ܢܪܓ *cupivit* : ܪܓܬܐ ܠܗ *in desiderio ei erat.*

ܪܓܪܓ, ܐܬܪܓܪܓ *desiderio incensus est, valde concupivit.*

ܪܓܝܓ et ܐܪܓܝܓ *cupidus.* Pass. *desideratus, exoptandus.*

ܪܓܬܐ *desiderium, concupiscentia.*

ܪܓܠ, ܪܓܠܐ fem. : pl. ܪ̈ܓܠܐ *pes.*

ܪܓܫܐ *sensus.*

ܪܕܐ *incessit, iter fecit; fluxit; versatus est in aliqua re.*

ܪܕܐ, ܪܕܝܐ *eruditus, institutus.*

ܡܪܕܘܬܐ *eruditio; animadversio, castigatio.*

ܪܕܦ *insecutus, persecutus est; abegit, repulit.*

ܪܗܒ aut ܪܗܒ *trepidavit* ܐܪܗܒ *perturbavit, terruit.*

ܡܪܗܒ *festinavit,* ܐܬܡܪܗܒ *praeceps fuit.*

ܡܪܗܒܘܬܐ *festinatio.*

ܪܗܛ *cucurrit.* Imp. ܢܪܗܛ.

ܪܗܛܐ, ܪܗܛܐ *cursus.*

ܪܘܙ *laetatus est; laete effloruit.*

ܪܘܝܚܐ et ܐܪܘܝܚܐ adiect. *spatiosum,* substant. *respiratio, recreatio; spatium amplum.*

ܪܘܚ, ܪܘܚܐ *halitus, spiritus.*

ܪܘܚܢܐ et ܪܘܚܢܝܐ *ad spiritum pertinens, spiritualis.*

ܪܘܡ, ܪܡ *altus fuit.* ܪܝܡ et ܐܪܝܡ *elevavit, extulit.*

ܪܘܡܐ *altitudo, locus altus, coelum.*

ܪܡ, ܪܡܐ *altus, excelsus.*

ܪܡܘܬܐ *superbia.*

ܪܚܡ, ܪܚܡܐ *amans, diligens, amicus.*

ܪܚܡܐ *viscera,* inde *amor tenerrimus, misericordia.*

ܪܚܩ *abfuit.* Aph. ܐܪܚܩ *amovit, amovit se.*

ܪܚܝܩ *longinquus, remotus.*

ܪܘܚܩܐ *distantia, longinquitas.* ܪܘܚܩܐ ܡܢ *procul.*

ܪܚܫܐ, ܪܚܫܐ *bestiae repentes.*

(ܪܛܐ) ܡܪܛܘܛܐ *pallium, vestimentum.*

ܪܝܫܐ *caput, princeps, auctor, principium.*

ܪܟ Pa. ܪܟܟ *lenivit, mollivit.*

ܪܟܒ *ascendit, conscendit,* ܪܟܒ *composuit; excogitavit.*

ܡܪܟܒܬܐ *currus.*

ܪܟܢ *inclinavit se, inclinatus est, demisit se.*

ܪܡܐ *iecit.* Partic. pass. ܪܡܐ, *coniectus,* ܐܪܡܝ *iecit; imposuit.*

ܪܡܫܐ *vesper, vespera.*

ܪܢܐ *sollicitus fuit; cogitavit.*

ܡܪܩܘܡܝܐ *statera.*

ܪܥܐ *pavit* gregem; *gubernavit.* Intransit. *pavit; pastus est* (*grex*).

ܪܥܝܐ *pastor;* pl. ܪܥܘܬܐ.

ܪܥܝܐ *pascuum, pabulum; mens.*

ܪܥܝܢܐ *mens, conscientia, sensus, ingenium, iudicium,*

opinio, voluntas.

ܡܪܥܝܬܐ *pascuum; grex.*

ܪܥܠ *tremuit, trepidavit.*

ܪܥܡܐ *tonitru.*

ܪܩܕ *saltavit,* ܐܪܩܕ *planxit.*

ܪܩܕܐ *saltatio.*

ܡܪܩܕܢܘܬܐ *planctus;* pl. ܡܪܩܕܢܘܬܐ.

ܪܩܐ *obiurgavit, reprehendit.*

ܡܪܩܝܢܘܬܐ *reprehensio, vituperium.*

ܪܫܥ Aph. ܐܪܫܥ *impie, sceleste egit.*

ܪܫܝܥܐ *improbus, nefarius, sceleratus.*

ܪܘܫܥܐ *culpa, iniquitas, sacrilegium.*

ܪܬܚ *ferbuit, arsit.*

ܫ

ܫܐܕܐ (rad. ܫܝܕ) *daemon.*

ܫܐܠ *rogavit, interrogavit,* ܫܐܠ *interrogavit.*

ܫܝܢ, ܫܠܡ *pacavit, placavit.*

ܫܝܢܐ *pax, felicitas, salus.*

ܫܒܗܪ v. ܒܗܪ.

ܫܒܚ *celebravit, laudibus extulit.*

ܫܘܒܚܐ *laus, gloria.*

ܬܫܒܘܚܬܐ *gloria, laus; canticum.*

ܫܒܝܠܐ *via, semita.*

ܫܒܥܐ, ܫܒܥ *septem.*

ܫܒܥܝܢ *septuaginta.*

ܫܒܩ *dimisit, reliquit.*

ܫܒܘܛܐ *ramus, planta.*

ܫܘܒܩܢܐ *remissio, permissio.*

ܫܒܪܐ, ܫܒܪ *imperitus, rudis, simplex; infans, parvulus.*

ܫܕܐ *iecit, proiecit.*

ܫܘܕܝܐ vide sub rad. ܫܕܐ

ܫܕܠ Pa. ܫܕܠ *adulatus est; allexit, pellexit.*

ܫܕܪ Pa. ܫܕܪ *misit, dimisit.*

ܫܗܪ *vigilavit.*

ܫܗܪܐ *vigilatio.*

ܫܘܐ *aequalis fuit; meruit, dignus fuit.* ܐܫܬܘܝ *aequalis, par factus, dignus factus est; consecutus est.*

ܫܘܕܝܢ et ܐܫܬܘܕܝܢ et ܫܘܕܝܐ vide sub. ܫܕܐ.

ܫܘܦ *fricavit, limavit, rasit.*

ܫܘܦܢܐ *lima.*

ܫܘܪ *prosiluit.* C. c. ܥܠ *adortus est, invasit.*

ܫܘܬܦܐ *socius, sodalis.*

ܫܘܬܦ vide sub. ܫܬܦ.

ܫܚܠܦ cum derivatis vide sub rad. ܚܠܦ.

ܫܚܩ *contrivit, infestavit, conturbavit,* ܐܫܬܚܩ *cruciatus, vexatus est.*

ܫܚܝܩܐ *afflictus; laboriosus.*

ܫܛܐ *stultus fuit.* ܐܫܬܛܝ *desipuit.*

ܫܛܝܐ et ܫܛܝܐ *stultus.*

ܫܛܝܘܬܐ *stultitia.*

ܫܛܦ *scidit, discerpsit.*

ܫܛܪܐ vel ܐܫܛܪܐ *scriptum, chirographum.*

ܫܝܢܐ v. rad. ܫܝܢ.

ܫܝܦܘܪܐ *buccina, tuba.*

ܫܟܚ cum alef prosthetico ܐܫܟܚ. Infinit. ܡܫܟܚܘ, *invenit; potuit.*

ܡܫܟܚܢ *inveniens; potis.*

ܫܘܢܡ *Sunam,* n. p.

ܫܪܐ *resedit, habitavit.*

ܫܠܐ et ܫܠܐ *extractus est; cessavit, desiit.*

ܡܢ ܫܠܝܐ et ܡܢ ܫܠܝ *ex improviso, de repente.*

ܫܠܝܐ f. ܫܠܝܬܐ *quietus, tranquillus.*

ܫܠܝܡܘܢ *Salomon* n. p.

ܫܠܚ *misit, nunciavit; deposuit, exuit.*

ܫܠܝܐ *examen apum.*

ܫܠܛ *dominctus est, potestatem habuit.*

ܫܠܝܛ, ܫܠܝܛܐ *potestate praeditus.* Praeposito ܠܐ *non licet.*

ܫܘܠܛܢܐ *imperium, potestas, potentia; licentia.*

ܫܠܡ fut. ܢܫܠܡ *integer, perfectus fuit; absolutum, finitum est* aliquid; *concessit,* Pa. ܫܠܡ *integrum fecit, absolvit,* ܐܫܠܡ *tradidit, commisit.*

ܫܘܠܡ, ܫܘܠܡܐ *consummatio, perfectio; exitus, finis* rei.

ܫܡ, ܫܡܐ *nomen* pl. ܫܡܗܐ, ܫܡܗܐ; ܕܫܡܗ *cui nomen est.*

ܫܘܡܗܐ *denominatio.*

ܫܡܘܐܝܠ *Samuel* n. p.

ܫܡܝܐ *coelum.*

ܫܡܝܢܐ f. ܫܡܝܢܝܬܐ *coelestis.*

ܫܡܥ *audivit.*

ܫܘܡܥܐ *auditor.*

ܫܡܥܐ *auditio; rumor, fama.*

ܡܫܬܡܥܢܐ *obediens.*

ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ *Simon Cefas* n. p.

ܫܡܫ Pa. ܫܡܫ *famulatus est, ministravit; tractavit.*

ܫܡܫܐ *sol.*

ܡܫܡܫܢܐ *minister, famulus.*

ܬܫܡܫܬܐ *ministerium, administratio, opera.*

ܫܡܫܘܢ *Samson* n. p.

ܫܢܐ, ܫܢ fem. *dens.*

ܫܢܐ *motus est; movit se, discessit.*

ܫܢܬܐ (ܫܢܝ) *somnus.*

ܫܢܬܐ *annus*, pl. ܫܢܝܢ, ܫܢܐ̈

ܬܫܢܝܩܐ *cruciatus.*

ܫܥܐ = ܫܥ et ܫܥ *illevit, obduxit;* ܐܫܬܥܝ *lusit, oblectavit se; sermonibus delectatus est, narravit*

ܫܥܐ, ܫܥܬܐ *hora.*

ܬܫܥܝܬܐ *sermo, narratio, historia.*

ܫܥܒܕ pass. vide sub ܥܒܕ.

ܫܦܐ Pa. ܫܦܝ *levigavit, nitidum feci.*

ܫܦܠ *depressus, humilis fuit; cecidit.* ܐܫܬܦܠ *fatigavit se, fessus est; inferior, debilis fuit.*

ܫܘܦܝܢܐ *lima.*

ܫܦܥ *abundavit,* Pa. *effudit.*

ܫܦܪ *pulcher fuit; placuit.*

ܫܘܦܪܐ *pulchritudo.*

ܫܦܝܪܐ *pulcher, bonus.*

ܫܦܝܪ adverb. *bene, valde.*

ܫܩܐ. Aph. ܐܫܩܝ *bibendum dedit; irrigavit.*

ܫܩܠ *extulit, accepit, gestavit, avellit, eripuit.* ܫܩܠ *extulit, sustulit.* ܐܫܩܠ *abire fecit; discessit.*

ܫܩܦ *impulit, percussit.* Ethpa: *allisus est.*

ܫܩܝܦܐ *rupes.*

ܫܪܪ *firmus, stabilis factus est;* ܫܪܪ et ܐܫܪ *firmavit.*

ܫܪܝܪܐܝܬ *firmiter; revera, vere.*

ܫܪܝܪܘܬܐ *firmitas, robur.*

ܫܪܪܐ *veritas.*

ܫܪܐ *solvit, liberavit;* ܫܪܝ *incepit.*

ܫܪܘܬܐ *convivium.*

ܫܘܪܝܐ *exordium, principium.*

ܡܫܪܝܬܐ *castra, exercitus; domicilium, habitatio.*

ܫܪܒܬܐ, ܫܪܒܐ *progenies, genus, gens, tribus.*

ܫܪܘܝܢܐ *cupressus.*

ܫܪܟܐ *reliquiae, reliqua pars, reliqui.*

ܫܪܫܐ *radix.*

ܐܫܬܝ : ܫܬܝ cum ܐ prosthet., *bibit.*

ܡܫܬܘܬܐ *compotatio, convivium, nuptiae.*

ܫܬܦ, unde ܫܘܬܦ *communicavit,* ܐܫܬܘܬܦ *particeps factus est.*

ܫܘܬܦܘܬܐ *communio, consortium.*

ܫܬܩ *tacuit.* ܫܬܩ *silere fecit*

ܬ

(ܬܐܢܬܐ), ܬܬܐ *ficus.*

ܬܒܢܐ *palea, stramen.*

ܬܒܥ *vindicavit, ursit, quaesivit; oravit, petiit.*

ܬܒܥܬܐ *petitio, exactio, vindicta.*

ܬܒܪ *fregit, contrivit; profligavit.*

ܬܕܡܘܪܬܐ vide ܕܡܪ

ܬܗܘܡܐ *abyssus.*

ܬܗܪ *admiratus est, stupuit.*

ܬܗܝܪ *admirans, stupens.*

ܬܗܪܐ *res mira, miraculum.*

ܬܘܐ *doluit, poenituit.* ܐܬܬܘܝ *poenitentia motus est.*

ܬܒ *reversus est; resipuit.*

ܬܘܒ *iterum, rursus; etiam, praetera.*

ܬܝܒܘܬܐ *reversio, resipiscentia, poenitentia.*

ܬܘܪܐ *bos, taurus.*

ܬܚܡ. Pa. ܬܚܡ *limitavit, constituit, definivit.*

ܬܚܘܡܐ *limes, terminus.*

ܬܚܘܬ, ܬܚܝܬ et ܬܚܬ *infra, sub.*

ܬܟܒ *institit, ursit, vexavit.*

ܬܟܒܐܝܬ *assidue*

ܬܟܠ c. c. ܥܠ *confisus est, fiduciam habuit.* Ethpe : ܐܬܬܟܠ *spem in aliquo repositam habuit.*

ܬܟܝܠ *confidens.*

ܬܠܫ *rupit, discidit, laceravit.*

ܬܠܡܝܕܐ v. ܠܡܕ

ܬܠܬܝܢ *triginta.*

ܬܠܝܬܝܐ *tertius.*

ܬܡܝܡ, ܬܡܝܡܐ *integer, probus.*

ܬܡܗ *admiratus est, obstupuit.*

ܬܡܗܐ *admiratio, stupor.*

ܬܡܝܗܐ *admirabilis, stupendus.*

ܬܡܢ *ibi, illic.*

ܠܬܡܢ *illuc.*

ܡܢ ܬܡܢ *inde.*

ܬܡܢܬ *Thamnatha* n. p.

ܬܢ *fumavit.*

ܬܢܐ *iteravit; recitavit,* ܬܢܝ *narravit; locutus, confabulatus est.*

ܬܰܢܳܝ fem. *conditio, contractus, pactum.*

ܬܰܥܠܳܐ *vulpes.*

ܬܩܶܢ *constitit,* ܬܰܩܶܢ *statuit, constituit.*

ܬܘܩܳܢܳܐ *institutio, dispositio; praeparatio; apparatus.*

ܫܘܬܳܐܣܳܐ *fundamentum; stabilitas.*

ܬܩܶܦ *valuit, praevaluit.*

ܬܰܩܺܝܦ *robustus, fortis.*

ܬܰܪܓܶܡ *interpretatus est.*

ܬܪܶܝܢ *duo;* ܬܰܪܬܶܝܢ *duae.*

ܬܰܪܢܳܓܠܳܐ *gallus.*

ܬܰܪܢܳܓܘܠܬܳܐ *gallina.*

ܬܰܪܒܶܐ fut. ܢܪܰܒܶܐ *aluit.*

ܬܰܪܥ, ܬܰܪܥܳܐ *ianua.*

ܬܪܺܝܨ, ܬܪܺܝܨܳܐ *directus, rectus.*

ܬܪܺܝܨܘܬܳܐ *rectitudo, probitas.*

ܬܫܰܥ, ܬܶܫܥܳܐ *novem.*

ܬܳܐܬܳܐ vide ܬܺܐܢܬܳܐ.

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ

ADDENDA.

Pag. 17. § 29. post secundam lineam addenda sunt quæ sequuntur:

ܩܛܰܠ = ܩܛܶܠ , ܩܛܶܠ , ܩܛܶܠ .

ܩܶܛܠܶܬ = ܩܛܠܬ , ܩܛܠܬ , ܩܛܠܬ , ܩܛܠܬ , ܩܛܠܬ .

ܩܛܰܠܬ = ܩܛܠܬ — Fem. puncto caret ܩܛܰܠܬܝ = ܩܛܠܬܝ .

ܩܶܛܠܰܬ = ܩܛܠܬ , ܩܛܠܬ , ܩܛܠܬ .

In Glossario omissa sunt vocabula sequentia :

ܐܶܕܢܳܐ fem. *auris.*

ܐܶܕܪܳܐ *area.*

ܒܥܳܬܳܐ *inquisitio, quæstio, disceptatio.*

ܕܺܝܰܬܺܝܩܺܐ *testamentum.*

ܚܶܘܳܪܳܐ *albus.*

ܡܶܣܬܰܟܠܳܢܽܘܬܳܐ *intelligentia.*

ܚܰܕܬܳܐ fem. ܚܕܰܬܳܐ *novus.*

ܛܰܥܡܳܐ *gustus, sapor.*

ܡܳܐ ܕ *quando.*

ܢܺܝܫܳܐ *signum, meta, scopus.*

ܡܣܰܢܝܳܢܽܘܬܳܐ *odibilitas, impudentia.*

ܩܰܫܝܽܘܬܳܐ *durities.*

ܫܪܳܒ ܫܰܪܒܳܐ *res, factum, eventus, narratio, causa.*

ܫܶܬܶܐܣܬܳܐ plur. ܫܶܬܶܐܣܶܐ *fundamentum.*

ܬܳܓܳܐ et ܬܐܓܳܐ *corona.*

CORRIGENDA.

In Grammatica:

pag.	14	lin.	23	vocalis ܰ	lege	vocalis ܳ
»	23	»	18	ܡܰܘܒܶܠ ܐܰܘܒܶܠ	»	ܡܰܘܒܶܠ ܐܰܘܒܶܠ
»	62	»	17	emphat.	»	constructus
»	68	»	7	ܬܽܘܪܓܳܡܳܐ	»	ܬܽܘܪܓܳܡܳܐ

In Chrestomathia:

pag.	1	lin.	8	ܕܡܛܠܐ	lege	ܕܡܛܠܐ
»	»	»	10	ܣܒܘܪܐ	»	ܣܒܘܪܐ
»	7	»	9	ܛܘܪܝܗ	»	ܛܘܪܝܗ
»	8	»	6	ܐܬܚܣܢ	»	ܐܬܚܣܢ
»	28	»	12	ܠܟܢ̈ܫܐ	»	ܠܟܢ̈ܫܐ
»	33	»	2	ܦܓܪ̈ܐܐ	»	ܦܓܪ̈ܐܐ

In Glossario:

pag.	29	lin.	1	*ciconia*	lege	*cycnus*
»	30	»	17	ܪܟܝܒܐ ܪܟܒܗ	»	ܪܟܝܒܐ ܪܟܒܗ *part. fem.*
»	33	»	4	ܐܬܚܣܢ	»	ܐܬܚܣܢ

Reliqua leviora sphalmata solers lector emendabit.